O‘ZBEKISTON DAVLAT
JAHON TILLARI UNIVERSITETI

"O‘ZBEKISTONDA XORIJIY TILLAR"
ILMIY-METODIK ELEKTRON JURNALI

“MADANIYATLARARO ASPEKTDA SHARQ TILLARINI O‘QITISHNING DOLZARB MUAMMOLARI”

Ilmiy–amaliy onlayn konferensiya

“ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ”

Научно-практическая онлайн конференция

“ISSUES OF TEACHING ORIENTAL LANGUAGES IN AN INTERCULTURAL ASPECT”

Scientific and practical online conference

24 MAY, 2022, TOSHKENT, O‘ZBEKISTON

O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIY VA O‘RTA MAXSUS TA’LIM VAZIRLIGI
O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
SHARQ FILOLOGIYASI FAKULTETI
XITOY FILOLOGIYASI KAFEDRASI

“MADANIYATLARARO ASPEKTDA SHARQ TILLARINI O‘QITISHNING DOLZARB MUAMMOLARI” MAVZUSIDAGI ILMIY-AMALIY ANJUMAN MATERIALLARI **TO‘PLAMI**

Toshkent, 24-may, 2022-y.

Mas’ul muharrir: Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti kaferdrasi mudiri, PhD **Sh. E. Xakimova.**

Tahrir hay’ati: Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti kaferdrasi o‘qituvchisi **M.A. Nurmuxamedova.**

Ushbu to‘plamda e’lon qilingan ilmiy maqola va tezislar mazmuni uchun O‘zDJTUning Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti kafedrasi mas’ul.

Toshkent – 2022

DOI: 10.36078/1653410390

MUNDARIJA

Abdullayeva N.B. Xitoy tili va o‘zbek tillari fonetika tizimida mavjud fonetik birliklar	**6**
Aliyeva D.X. Xitoy tilidagi sonlarning lingvokulturologik mazmunini o‘qitish metodlari	**10**
Aliyeva D.X. Xitoy tilida sonlarning lingvokulturologik klassifikatsiyalanishi	**15**
Алимджанова А.С. Инглиз тили дарсларида миллий адабиётлардан фойдаланиш	**21**
Букреева Т.А. Сравнительный анализ использования медиаконтента на уроках китайского языка на примере онлайн- и видеоуроков	**28**
Dong Lina 对外汉语教学中本土化教材的探索与实践	**32**
Дадаханова Р.Б. Проблема разграничения гуаньюнъюй и сложного слова	**36**
Дана Камилла А. Восприятие человека и природы в миниатюрах Сюй Дишаня	**43**
Ergasheva L.M. Xitoy va o‘zbek tillarida kauzativ konstruksiyalarning ishlatilishi	**49**
Ermatova T.Z. Xitoy tilshunoslarining sinonimiya hodisasi haqidagi ishlari tahlili	**53**
Fayzullayeva M.Q. Xitoy tilida tabu va evfemizmlar	**56**
Ismailova Sh.Sh. Teaching methods of oriental languages for kindergarten age childrent (in the example of chinese-**中文)**	**62**
Ismoilova D.Sh. Qoraxitoy davlatining (西辽 xiliao) jin sulolasi bilan munosabatlari	**66**
Israilova M.I. Xitoy tilida yo‘nalishni ifodalovchi yordamchi to‘ldiruvchilarning gapda qo‘llanilishi va tarjimadagi muammolari	**70**
Irgasheva U.A. Baho kategoriyasining semantik xususiyatlari	**74**
Ikromova K.X. Hozirgi zamonaviy xitoy tilida kino sohasiga oid leksikaning affiksatsiya usulida yasalashi	**81**
Jabborova A.A. O‘zbekiston Respublikasi va Xitoy Xalq Respublikasi o‘rtasidagi diplomatik munosabatlarning 30 yilligi, hozirgi holati va istiqbollarining ayrim jihatlari yuzasidan	**84**
Jumamurodova M.YU. Xitoy va o‘zbek maqollarining semantik tahlili	**88**
Jumanazarova YU. Xitoy tilida sonlarning lingvokulturologik xususiyatlari	**92**

DOI: 10.36078/1653410390

Karimov A.A. Theoretical views of foreign scientists on negation in chinese	**97**
Matyakubov.I Xitoy tarixida an lushang, shi chao – yi qo‘zg‘olonlarining didaktik ahamiyati	**105**
Mamadaliyeva G.A. Xitoy lingvomadaniyatida kommunikativ rahbarning statusi va aloqa xususiyati (xitoy aforizmlari misolida)	**115**
Mamadaliyeva G.A. Xitoy tilida aforizmlarning lingvomadaniy xususiyatlari	**120**
Mamatqulova N.G‘ Xitoy tilini o‘qitishda zamonaviy innovatsion texnologiyalaridan foydalanish va uning samaradorligi	**126**
Mavlyanova U. 现代汉语语音部分中“数字”概念的本质	**129**
Muslixiddinova R. Yoshlarning ma’naviy-axloqiy sifatlarini shakllantirishda Alisher Navoiy asarlarining o‘rni	**133**
Назирова Ш.М. Хитой тармок адабиётида ижод килган аёл адибалар	**135**
Назарова С.А., Курбанова Н.Х. Межъязыковая интерференция на материале фразеологических единиц китайского и узбекского языков	**141**
Насирова С.А. Диахронический анализ терминов древнего китайского языка (на примере системы управления чиновниками)	**147**
Нурмухамедова М.А. Влияние просодических доминант анализируемых языков на процесс фоноварьирования	**153**
Рахмонбердиева М. И. Особенности преподавания китайского языка в период пандемии covid-19	**159**
Raxmatullayeva D. Xitoy tilini o‘qitishda fonetik interferensiyani bartaraf etish bo‘yicha metodik tavsiyalar	**166**
Ro‘zumova G.M. Xitoy va o‘zbek tillarida so‘roq olmoshlarining ritorik so‘roq gapda qo‘llanilishi va farqli jihatlari	**173**
Рузибаева А.З. Использование передового зарубежного опыта в преподавании китайского языка в Узбекистане	**177**
Saydalieva N.F. Xitoy tilini o‘qitish jarayonida yozma tarjima kompetensiyasini shakllantirishda modul va interfaol usullardan foydalanish: zamonaviy interfaol usullarni dars o‘tish jarayonida va amalda qo‘llash	**181**
Saydanova K.S. Hozirgi xitoy tilida fonetik o‘zlashmalar	**190**
Собиров Э.Д. Три основных источника силы когурё	**196**
Султанова Л.А. Формирование китайской медицинской терминологии (**中医 –** zhōngyī)	**199**
Тўраева Б.Б. Композиция унсурларида хронотопнинг бадиий талқини	**205**

DOI: 10.36078/1653410390

Тураева Ф.Б. Характерные особенности детской тематики в произведениях Се Бин Синь	**211**
Тю Тхи К.З. Неразрывные связи между языком и культурой	**215**
Xakimova SH.E. Xitoy ismlari va ism berish an'anasi	**225**
Xursanova F.F. Xitoy matbuotida keng tarqalgan ifoda shakllari va ularning sitsiolingvistik tahlili	**231**
Xursanova F.F. Ommaviy axborot vositalari eshittirishlari tarjimasining axborot uzatish funksiyasi haqida	**236**
Хошимова С. Этнокультурные константы концепта «гостеприимство» в узбекской и китайской фразеологии	**241**
Юнусова Н. Синхрон таржимада ўқитишнинг психологик аспектлари	**245**
G'iyosova M.B. Xitoy tilini o'qitishda zamonaviy interfaol usullarining ahamiyati	**250**
Шамсиева Ш. Маданиятлараро тўсиқлар ва уларнинг турлари	**253**
Shamansuorov. Sh. "**多与少**" 动前对称和不对称的现象语义特点	**260**
Шасаидова Л.Ш. Хитой тили таълимида замонавий ёндашувлар	**269**
刘雪梅. 用汉语讲好乌兹别克斯坦国的故事	**274**

DOI: 10.36078/1653410390

XITOY TILI VA O‘ZBEK TILLARI FONETIKA TIZIMIDA MAVJUD FONETIK BIRLIKLAR

Nuriya Baxodir qizi ABDULLAYEVA
Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti
kafedrasi o‘qituvchisi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. Mazkur maqolada xitoy tili va o‘zbek tili fonetika tizimining tuzilishini, har bir tildagi o‘ziga xos xususiyatlarini, xitoy tilida ham o‘zbek tilida ham fonetika tizimining segment va supersegment elementlardan tashkil topganini ko‘rib, o‘rganib chiqish imkoniyatiga ega bo‘lamiz.

Kalit so‘zlar: Fonetik birliklar, segment elementlar, supersegment elementlar, iyeroglif, tovush, bo‘g‘in, urg‘u, ohang, ton.

Abstract. In this article you will have the opportunity to study the structure of the phonetic system of Chinese and Uzbek, the peculiarities of each language, the fact that the phonetic system in both Chinese and Uzbek consists of segment and supersegment elements.

Keywords: Phonetic units, segment elements, supersegment elements, hieroglyphs, sounds, syllables, accents, intonation, tone.

Inson o‘z ona tilisidan tashqari yana boshqa chet tilini ham o‘rgansa dunyoqarashi keng, fikrlari teran bo‘ladi. Shunday ekan har bir inson o‘z ona tilisidan tashqari, boshqa chet tillarini ham o‘rganishi kerak. Chet tilini o‘rganishni boshlagan inson avvalo o‘zining, ona tilisining grammatikasini yaxshilab o‘rganib, keyingina boshqa chet tilini o‘rganishga kirishsa bo‘ladi.

Mazkur maqolada biz xitoy tilini va o‘zbek tilini fonetika tizimiga batafsil to‘xtalib o‘tamiz. O‘zbek tilidagi fonetika tizimi asosiy ikki – segment va supersegment elementlaridan tashkil topgan. Ularning tarkibidagi fonetik birliklar (tovush, bo‘g‘in, so‘z, gap, takt) va fonetik vositalar (urg‘u, ohang (intonatsiya)) o‘zaro bir-biri bilan ipsiz bog‘langan bo‘lib, doimo birga keladi. Tilimizda talaffuz qilayotgan fikrlarimizning hammasi fonetik birliklardan, ya’ni so‘zlar va gaplardan tashkil topgan. Urg‘u va ohang kabi fonetik vositalar bo‘lmaganida esa, bir xil yoziluvchi va talaffuz qilinuvchi, ammo boshqa-boshqa ma’nolarni anglatuvchi so‘zlarni bir-biridan ajratib bo‘la olmas edi.

DOI: 10.36078/1653410390

Xitoy tili fonetika tizimining asosini ham segment va supersegment elementlari tashkil etib, ular o‘z navbatida fonetik birliklar va vositalardan iborat.

Xitoy tilida fonetik birliklarning o‘zbek tili fonetik birliklaridan biroz farq qiluvchi tomonlaridan biri bu xitoy tilida harflar bo‘lmasligidir. Harflar o‘rniga xitoy tilida iyerogliflar ishlatiladi. Iyerogliflar bu qadimgi yozuv bo‘lib, u o‘zining dastlabki tuzilishini deyarli saqlab qolgan yozuvlardandir. Bitta iyeroglif bitta bo‘g‘inga to‘g‘ri keladi, so‘zda nechta bo‘g‘in bo‘lsa, shuncha iyeroglif bo‘ladi.

Xitoy tili fonetik vositalarining o‘zbek tilidan farq qiluvchi tomoni bu – unda yana bitta vosita, ya’ni ton vositasining mavjudligidir. Ko‘pchilik o‘quvchilar ton bilan ohangni adashtirishadi. Lekin ton va ohang bu umuman bir-biridan farq qiluvchi vositalardir. Ton bu faqat xitoy tiligagina xos bo‘lgan holat hisoblanadi.

Xitoy tilida ham segment va supersegment elementlari eng muhim birlik va vositalar hisoblanib, ularning biri ikkinchisisiz kela olmaydi.

O‘zbek o‘quvchilari xitoy tilini o‘rganishga kirishganlarida avvalo fonetika jabhasidan boshlaydilar, keyin esa bosqichma-bosqich keyingi jabhalarni o‘rganishga kirishadilar.

Endi quyida o‘zbek tili fonetikasining birliklariga to‘xtalsak.

Biron bir obyekt titrashga uchragach, atmosferada to‘lqin hosil qilib, keyin inson yoki hayvonlarning qulog‘iga ovoz tariqasida yetib boradi.

Har bir ovoz o‘zining talaffuziga, ovoz balandligiga, ovoz kuchiga, ovoz o‘lchoviga, tembriga ega.

1) Ovoz balandligi – ovozning baland yoki past talaffuz qilinishi demakdir;

2) Ovoz kuchi – ovozning kuchli yoki kuchsiz talaffuzi bilan farqlansa;

3) Ovoz o‘lchovi – ovozning uzun yoki qisqa talaffuzini bildirib;

4) Ovoz tembri – to‘lqin tebranishi formasining har-xilligi tufayli yuzaga keladi. Boshqacha qilib aytganda, ovoz tembri ovozning chiqishi, talaffuz usuli va formasiga bog‘liqdir.

Turli tillar fonetikasi tuzilishiga ko‘ra til xususiyatlari turli ketma-ketlikda keladi.

Masalan, xitoy tili ohangga ega bo‘lgan tildir. Til sistemasida ovoz balandligi, ovoz tembridan keyin ikkinchi o‘rinda turadi. Lekin ingliz tili urg‘uga ega bo‘lgan til bo‘lgani uchun unda ovoz balandligi ovoz kuchidan keyingi o‘rinda turadi.

Inson talaffuz qilayotgan har bir so‘z ma’noga ega bo‘lgan so‘zlar oqimidir. Agarda, xitoy tilini fonetik jihatdan olib analiz qiladigan bo‘lsak, bir-biriga o‘xshamas har-xil fonetik birliklarga duch kelishimiz mumkin:

DOI: 10.36078/1653410390

• Bo‘g‘in – til tarkibidagi eng kichik sodda ko‘rinishga ega bo‘lgan bo‘lakdir. Eshitganda uni juda oson ilg‘ab olish mumkin. Masalan, (学习) (Xuexi) ikki bo‘g‘in, ikki ma’noli qismga ega. Xitoy tilida bitta iyeroglif – bu bitta bo‘g‘in demakdir.[1]

Xitoy tilida bo‘g‘in asosan bitta unli, bitta undosh va bitta ohangdan iborat bo‘ladi. Undosh harflari bilan boshlanuvchi bo‘g‘inlar undosh harfli so‘z deyiladi va bunday so‘zlar xitoy tilida 400 dan ortiqni tashkil qiladi. Bo‘g‘inlarning bir-biriga o‘xshamasligi, bo‘g‘inlar sonining ko‘pligi, ohanglarning mavjudligi kabi xususiyatlari bilan xitoy tili boshqa tillardan tubdan farq qiladi.

Mazkur tilda bo‘g‘in va fonema o‘zaro bir-biri bilan chambarchas bog‘liq bo‘lib, ko‘p hollarda fonema va bo‘g‘inlar bir xil bo‘ladi. Ba’zida esa bir bo‘gin bitta so‘zga teng bo‘ladi.

Masalan, “xue” “学” so‘zi bu ham fonema, ham so‘zdir. U “xuexi” “学习” so‘zi tarkibida bir fonema shaklida keladi, ya’ni yasama so‘z bo‘lib kelmoqda. “xue hanyu” “学汉语” birikmasi tarkibida esa mustaqil so‘z bo‘lib kelmoqda. Yonidagi so‘zga qo‘shilib so‘z birikmasi bo‘lib, to‘ldiruvchi vazifasini ham bajarmoqda.

• Fonema – bu bo‘g‘indan keyinggi o‘rinda turuvchi birlik. U – tembrning analiz qilinishi natijasida kelib chiqqan tushunchadir.

Fonemani ovoz turiga ko‘ra ikki katta guruhga, ya’ni unlilar va undoshlar guruhiga bo‘lishimiz mumkin. Unlilarning barchasi ohang ko‘rinishidagi tovushlardir. Bunday tovushlar hosil bo‘lgach, o‘g‘iz bo‘shlig‘ida hech qanday to‘siqqa uchramasdan talaffuz qilinadi. Ularga misol qilib a , e , o , i kabi tovushlarni olishimiz mumkin.

Undosh tovushlar esa hosil bo‘lgach og‘iz bo‘shlig‘ida to‘siqqa uchrab talaffuz qilinadi. Bunday tovushlarning ko‘pchiligi ohangdor tovushlar hisoblanmaydi va talaffuz jarayonida tebranishlar yuz bermaydi. Masalan, b , p , f ;kam sonli undoshlar talaffuzida ham tebranish bo‘lishi mumkin, unga misol qilib m , n tovushlarini olsak bo‘ladi. Xitoy tilida bo‘g‘in boshida kelgan undosh tovushi-Shengmu deb ataladi. Unli bilan boshlanganlari esa-Yunmu deyiladi. Demak, xitoy tilida so‘zlar yunmu, shenmu va ohanglardan iborat bo‘lar ekan. Xitoy tilida umumiy hisobda 21 ta shengmu mavjud.

• Tovush holati (o‘rni) – bu til markazida ma’noni farqlashga yordam beradigan eng kichik birlikdir. Masalan “ba” “拔” va “pa” “爬” bu har ikki so‘zda unli harf bir xil, ya’ni – a, ohang ham bir xil. Lekin bir-biridan farq qiladigan tomoni shundaki, ular

[1]黄伯荣,廖序东.《现代汉语》,上海教育出版社，1997 年版，95 页。

DOI: 10.36078/1653410390

ma’noda va undosh harflarining alifbo tartibida joylashish o‘rni bilan farqlanadi. Yana masalan, da (搭), dai(呆), dan (单), dang (当), dian (颠) kabi so‘zlar tarkibida hammasida a unlisi mavjud.[2] Lekin bu beshta so‘zning tarkibidagi a tamoman bir xil emas,ya’ni talaffuz qilish jarayonida har xil organlarda, holatlarda talaffuz qilinadi. Masalan, birinchi so‘zda a tovushi til o‘rtasida talaffuz qilinmoqda; keyingi so‘zlar dai va dan tarkibidagi a tovushi til oldi; dang so‘zida esa til orqa; va nihoyat eng oxirgi dian so‘zida esa til oldi va baland tembrda talaffuz qilinmoqda. Bo‘g‘in bu tilning asosiy strukturaviy tuzilishiga ega bo‘lgan birligidir. Insonlar eshitish va talaffuz qilishda muskullar yordamida bo‘g‘inni juda oson farqlashadi.

Bundan tashqari yana bo‘g‘in til oqimi ichida eng tabiiy ko‘rinishga ega bo‘lgan birlikdir. Bo‘g‘in asosan bir bo‘g‘inli, ikki bo‘g‘inli, uch bo‘g‘inli va eng ko‘pi bilan to‘rt bo‘g‘inli bo‘lishi mumkin. Erhua tilidagi talaffuzdan boshqa barchasida asosan bir fonema – bu bir so‘zga to‘g‘ri keladi. Xitoy tili asosan bitta undosh, bitta unli va ohanglardan tashkil topgan bo‘ladi.

O‘zbek o‘quvchilariga xitoy tilini o‘rgatayotganda o‘z ona tillarining bor imkoniyatlaridan keng foydalanish kerak, ya’ni o‘zbek tili grammatikasi va xitoy tili grammatikasini o‘zaro solishtirgan holatda o‘rgatilsa, maqsadga muvofiq bo‘ladi. Chunki bunda natija yanada tezroq erishishga muvaffaq bo‘linadi.

O‘zbek o‘quvchilariga xitoy tilini o‘rgatayotganda quyidagilarga ahamiyat berish kerak:

- Xitoy tili va o‘zbek tili grammatikasida o‘xshashliklar bo‘lishi mumkin, ammo undosh tovushlarida o‘zaro bir-biridan birmuncha farq qiladigan tomonlari mavjud;
- Xitoy tili va o‘zbek tili fonetikasi sistemasida ba’zi undosh tovushlari talaffuzining o‘zaro o‘xshashligi.

Chet tilini o‘rganishni boshlagan talabalarning ko‘pchiligi asosiysi segment elementlarini tanib olsam bo‘ldi, shunda bemalol so‘z taniy olaman va so‘zlasha olaman deyishadi. Lekin bu noto‘g‘ri fikr, chunki asosiy elementlarni o‘rganib, lekin ularni qanday bir-biriga bog‘lash, o‘xshash so‘zlarni bir-biridan farqlashni o‘rganishmasa tushunmovchiliklar kelib chiqishi hech gap emas.

[2]邵敬敏.《现代汉语》,上海教育出版社,2001 年版, 90 页。

DOI: 10.36078/1653410390

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. 邵敬敏.《现代汉语》,上海教育出版社,2001 年版。
2. 黄伯荣,廖序东.《现代汉语》,上海教育出版社，1997 年版。
3. Китайско-русский словарь./Под ред. Ся Чжунъи.. Москва, 2003.
4. Спешнев Н.А..Фонетика китайского языка. Ленинград, 1980. 143 с.
5. Задоенко Т. П. Основы китайского языка. Вводный курс / Т. П. Задоенко, Шуин Хуан. М.: Наука, 1993. 271 с.
6. Рахматуллаева, Д. М. (2021). 浅谈汉语声调教学问题. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 1(Special Issue 1), 344-348.
7. Назарова, С. А. (2016). Проблема формирования лексической компетенции студентов в процессе обучения китайскому языку в научно-методической литературе. *Преподаватель XXI век*, *3*(1), 93-99.
8. Yusupova, K. S. (2020). On the modern word formation methods in chinese. *Asian Journal of Multidimensional Research (AJMR)*, *9*(12), 36-42.

XITOY TILIDAGI SONLARNING LINGVOKULTUROLOGIK MAZMUNINI O‘QITISH METODLARI

Diyoraxon Xoshimjon Qizi ALIYEVA
Lingvistika (xitoy tili) 2-bosqich magistranti
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Ilmiy rahbar: PhD Shamsiyeva Sh. Q.

Annotatsiya. Mazkur maqolada birinchi marta xitoy tilidagi son turkumiga oid so‘zlarning lingvokulturologik mazmuni metodika bilan bog‘lab o‘rganildi va uni o‘zbek o‘quvchilariga o‘qitish bo‘yicha tegishli tavsiyalar berildi. Maqolada xitoy tilidagi sonlarni o‘qitishda to‘rtta samarali metod-usul tanlab olindi va har bir usul misollar yordamida tarkiban boyitildi.

Kalit so‘zlar: son, lingvokulturologik mazmun, metod, tasniflash, qiyosiy tahlil, qo‘shincha qilish va amaliy muloqot metodlari.

 DOI: 10.36078/1653410390

Annotation. For the first time in this article, the linguaculturological content of words in the Chinese numeral series has been studied in connection with the methodology, and relevant recommendations have been given for teaching it to Uzbek students. The article selects four effective methods for teaching numbers in Chinese, and each method is enriched with examples.

Key words: number, linguacultural content, method, classification, comparative analysis, addition and practical communication methods.

Son-soʻzlarni oʻrgatish xitoy tilini chet tili sifatida oʻrgatishning muhim qismidir. Lugʻat tarkibidagi son soʻz turkumiga oid soʻzlar nafaqat raqamlarni ifodalaydi, shuningdek, ular turli darajadagi koʻchma maʼnolarga va lingvokulturologik mazmunga ham ega. Sonlardan tuzilgan soʻzlar boy maʼnoga ega boʻlgani uchun, ayni shu jihat xitoy tilini oʻrganuvchilar uchun qiyinchilik ham tugʻdiradi. Shuning uchun ham xitoy tilini oʻqitishda metodlarning ahamiyati kattadir.

Xitoy tilidagi sonlarning lingvokulturologik mazmunini quyidagi metodlar bilan oʻqitish maqsadga muvofiq:

1. Tasniflash usuli (klassifikatsiyalash usuli)

Xitoy tilidagi elemantar raqam-soʻzlarni oʻrgatish mutlaqo murakkab emas, chunki oʻquvchilar uchun haqiqiy miqdorni ifodalovchi leksik maʼnoli soʻzlarni oʻzlashtirish qiyin kechmaydi. Ammo sonlar koʻchma tushunchani anglatsa, bu oʻquvchilarga muayyan qiyinchilik tugʻdiradi. Shuning uchun ham xitoy tilidagi sonlarning lingvokulturologik mazmunini tasniflash, yaʼni xillarga ajratish usuli orqali oʻquvchilarga tushuntirish ancha samaraliroq boʻladi. Bu usuldan foydalanish oʻquvchilarda tilni sistematik oʻrganish koʻnikmasini ham shakllantiradi. Xitoy tilidagi

Birinchi xil sonlar haqiqiy leksik maʼnoni ifodalovchi son-soʻzlar boʻlib, bu soʻzlarning maʼnosi sodda va tushunarli, oʻquvchilar ham ularni oson tushunadilar. Bu guruhga barcha sonlar kiradi.

Ikkinchi xil sonlarda xitoy tilini oʻrganuvchi oʻquvchilar aslidagi maʼnosi orqali son-soʻzlarning maʼnosini toʻliq chiqara olmaydilar, ular oʻz ona tillaridan shunga mos soʻzlarni topishga, soʻz yoki jumlani chiroyli tarjima qilishga qiynaladilar, bu esa koʻplab tushunmovchiliklarni keltirib chiqarishi mumkin. Masalan, soʻzma-soʻz tarjima qilganda “uch bor, besh marta” yoki “uch bor, ikki marta”【三番五次 sānfān wǔcì】yoki【三番两次 sānfān liǎngcì】iborasi, uni oʻzbek tiliga “koʻp marta, qayta-qayta”:

 DOI: 10.36078/1653410390

Misol: 我三番五次告诉他。【Wǒ sānfānwǔcì gàosù tā.】Men unga qayta-qayta aytdim.

Uchinchi xil sonlar – bular maxsus ma'noga ega son-so'zlar, masalan: "uch sulola" 【三代 [sāndài]】deyilganda uch – Sya, Shang va Jou sulolalariga ishora qiladi; "to'rt kitob" 【四书 [sìshū]】deyilganda Konfutsiyning shogirdlari va izdoshlari tomonidan tuzilgan konfutsiylikning asosiy 4 ta kitobi – "Muhokama va bayon", "Buyuk ta'limot", "Mo'tadillik" va "Mengzi" nazarda tutiladi. Bu xil sonli birikmalar o'quvchidan til bilishdan tashqari, o'rganayotgan tili madaniyati va tarixidan ham muayyan bilimlarga ega bo'lishni talab etadi.

2. Qiyosiy tahlil usuli

Qiyosiy tahlil metodi ikkinchi tilni o'rgatishning muhim usuli bo'lib, u odamlarga ona tili va madaniy interferensiyani tushunib olishlariga yordam beradi, madaniy tafovutlarni aniqlash o'quvchilarning psixologik to'siqlarini yengib o'tishlariga yordam beradi. Qiyoslash-solishtirish bo'lsagina farqlash bo'ladi, shunday ekan bu predmetlarni bilish jarayonida keng qo'llaniladigan usuldir. Masalan, G'arb madaniyatida "13" raqamiga xosiyatsiz, baxtsizlik keltiruvchi son sifatida qaraladi, iloji boricha ushbu sonni tanlashdan qochishadi. Xitoyliklarda esa bu raqam hech nimani anglatmaydi, bu son bilan bog'liq hech qanday taqiq yo'q. Ching sulolasining【清朝 [qīngcháo]】so'nggi yillarida yashagan adib Ven Kang【文康 [Wén Kāng]】o'zining mashhur "O'g'il-qizlarning qahramonliklari haqida qissalar" asarida "O'n uch opa-singillar" qahramon qizlar obrazini yaratadi. Xitoyning Shaansi provinsiyasi【陕西省 [shǎnxī sheng]】ma'muriy markazi hisoblangan Sian shahrini "o'n uchta sulolaning qadimiy poytaxti" deb atashadi. Lekin hozirda G'arb madaniyatining ta'siri ostida "13" raqamiga nisbatan xitoyliklarda ham "ehtiyotkorlik" paydo bo'lgan.

Taqqoslash orqali ikki millatning mentaliteti va o'zigagini xos xususiyatlarini ko'rishimiz mumkin.

3. Qo'shimcha qilish orqali tushuntirish – interpolyatsiya usuli

Xitoy tilini chet tili sifatida o'qitishda o'quvchilarning ayrim sonlarning o'ziga xos ma'nolarini yaxshiroq tushunishlari va o'zlashtirishlari uchun darslikda uchraydigan son turkumiga oid so'zlarni ularning muayyan madaniy va tarixiy asoslaridan kelib chiqib, interpolyatsiya yoki intermediya – qo'shimcha ma'lumot keltirish usulidan foydalanib tushuntirish maqsadga muvofiq. O'qitish jarayonida o'quvchilar ma'lum sonlarni tushunishda qiynalib qolgan paytda, o'qituvchilar o'zlarining yetakchilik rolini namoyon

DOI: 10.36078/1653410390

qilib, ushbu qiyin so‘zlarni ba’zi bir muayyan o‘ziga xos tipik o‘qitish muhitiga kirish yoki mavzuga doir hikoyalarni keltirish bilan sonlarni tushuntirishi kerak. Hikoyalar shaklida o‘quvchilarga tushuntirilsa, bu nafaqat ularning ushbu so‘z haqidagi tushunchalarini chuqurlashtirishi mumkin, shuningdek, o‘quvchilarga Xitoy madaniyati haqida ham ma’lum bilimlarga ega bo‘lishga yordam beradi.

Misol uchun xitoy tilidagi “uchta sassiq ko‘nchi bir dono Juge Lyangdan o‘tibdi”【三个臭皮匠，胜过诸葛亮 [sān ge chòupíjiang, shèngguò zhūgě liàng]】olaylik, bu yerda nima uchun aynan “uch” raqami ishlatilganini intermediya usulida tushuntirish juda samarali.

Aytishlaricha, qadimgi Shu qirolligining dono qo‘mondoni Ju Gelyang (181—234) bir safar qo‘shinlarini daryodan olib o‘tmoqchi bo‘libdi. Daryo juda tez oqardi, boz ustiga suvosti toshlari shundoqqina do‘ppayib suv yuzasiga chiqib turardi. Bunday holatda oddiy bambukdan yasalgan sol yoki kemalarda daryodan o‘tib olish amri mahol edi. Hirovullar kemalarining barchasini suv oqizib ketib, suv osti toshlariga urilib, g‘arq bo‘ladi. Ju Gelyangdek bir o‘z davrining buyuk strategi chora topolmay boshi qotadi. Kech kirganda uning huzuriga mol terisiga ishlov beradigan uch nafar ko‘nchi keladi va o‘zlarining takliflarini aytadilar. Ju Gelyang ularning aytganlaridek, juda ko‘p sigirlar sotib oladi, keyin sigirlarning qornining terisini shilib, kesilgan joyini tikib, askarlarga terilarni puflab ishirishni buyuradi – teri-sol (mol terisidan daryodan suzib o‘tish uchun yasalgan sol) tayyor bo‘ladi, bunday sollar suvosti toshlariga urilsa ham hech nima qilmasdi, va shu bilan eson-omon daryodan o‘tib oladilar. Shu voqeadan so‘ng “uchta sassiq ko‘nchi bir dono Juge Lyangdan o‘tibdi” degan maqol xalq orasida keng tarqaladi. Bu o‘zbek tilidagi “bitta kalla yaxshi, ikkita kalla undan ham yaxshi” maqoliga to‘g‘ri keladi.

4. Amaliy muloqot (kommunikativ amaliyot) usuli

O‘zimning kundalik o‘qitish, hayotiy tajribam va kuzatishlarimdan kelib chiqib shuni aytishim mumkinki, xitoy tilini o‘rganayotgan talabalar lingvokulturologik mazmunga ega maxsus sonlarni ishlatishda juda osongina pragmatik xatolarga yo‘l qo‘yadilar. Bunga ularning bu borada yetarlicha bilim va ko‘nikmalarga ega emasliklari sabab bo‘ladi. Shuning uchun xitoy tilini chet tili sifatida o‘rgatish jarayonida o‘quvchilarga darsda lingvokulturologik xususiyatga ega sonlarning qo‘llanilish o‘rni va ma’nosini tushuntirishi kerak. Tushuntirish jarayonida bu so‘zlarning semantikasini tushuntirish bilan birga, ularning madaniy kelib chiqishi va qo‘llanilish til muhitini haqida ham tushuntirib o‘tib ketish kerak. O‘qitish va mashq qilishni “jonlantirish” bilan o‘quvchilarning og‘zaki nutqi va yozma tasvirlash kabi usullarni kuchaytirish kerak. qo‘llash uchun maxsus vaziyatli dialoglar tashkil etilishi mumkin. O‘quvchilarga xitoy

DOI: 10.36078/1653410390

tilida sonlarni ishlatayotganda xitoyliklarning muloqot muhitiga moslashishni o‘rgatmoq kerak. O‘quvchilarni – agar Xitoyda bo‘lsalar, ko‘chalarga chiqib xitoylik bilan muloqot qilish, agar O‘zbekistonda bo‘lsalar, xitoylik do‘st orttirishga harakat qilib, u bilan xitoy tilida tez-tez muloqot qilib, o‘rgangan so‘zlarini qo‘llab turish – darsdan tashqarida ijtimoiy muhitga chiqib mashq qilishga faol rag‘batlantirish kerak, ular real hayotda mashq qilsalar va amaliyot o‘tasalar, ba’zi bir maxsus so‘zlarning o‘ziga xos ma’nosi va qo‘llanilishini yaxshiroq tushunadilar.

Xitoy tilidagi sonlarning lingvokulturologik mazmunini o‘qitishda faqat yuqoridagi usullar bilan cheklanib qolib bo‘lmaydi, o‘qituvchi o‘qitish jarayoniga yangilik kiritishi – innavatsion usullardan ham foydalanishi, o‘qitishning yanada ko‘proq, yanada ilmiyroq usullarini topishi kerak. Xitoy tilini chet tili sifatida o‘rgatishda ayrim sonlarning lingvokulturologik xususiyatlarining kelib chiqishini o‘rgatish ham o‘qitishning juda muhim qismi hisoblanadi. O‘qituvchilar xitoy tilidagi sonlar madaniy fonining sonlar va tilni o‘rgatishda muhimligini to‘liq anglab, o‘z vaqtida o‘quvchilarning o‘rganishga bo‘lgan moyilliklarini o‘rganib, ularlarga sonlarning ma’nosi va ishlatilishini yaxshiroq o‘zlashtirishlari va tushunishlariga yordam berish uchun mos keladigan o‘qitish usullarini aniqlashtirish kerak.

Xulosa. O‘qitish jarayonida tadrijiy va muntazamlik, qaysi asosiy va qaysi ikkinchi darajali ekanligini aniq ajratish, batafsil va lo‘ndalik tamoyillariga rioya qilish kerak bo‘ladi. Har qadamda o‘quvchilarning xitoy tilidagi sonlarning lingvokulturologik ma’nolarini bilish va qo‘llash bilan bog‘liq bilimlari bazasi kuchaytirilsa va mustahkamlansa, o‘quvchilarlarning xitoy tilini saviyasi va xitoy tili madaniyatini bilish darajalari oshadi. Kundalik turmushda sonlardan foydalanish darajasining yuqoriligi ularlarning kundalik hayotdagi ahamiyatini belgilaydi, shunday ekan, sonlarning maxsus lingvokulturologik ma’nolari xitoy tilini chet tili sifatida o‘rgatish jarayonida o‘qituvchi uchun ham, o‘quvchi uchun ham muayyan qiyinchiliklar tug‘diradi. O‘qituvchilar dars o‘tish jarayonida o‘quvchilarning o‘ziga xos xususiyatlari, layoqatlariga, qabul qilish imkoniyatlariga mos ravishda to‘g‘ri metodni tanlay bilishlari kerak, bu esa ustozlardan sezgirlikni, uddaburonlikni talab qiladi. Shuingdek, xitoy tilidagi sonlarning lingvokulturologik mazmunini tushuntirishda metodlarni muttasil umumlashtirib borish kerak.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Nabiyeva E. R. O‘zbek va xitoy tillarida sonlarning lingvokulturologik xususiyatlari [Dissertatsiya]. O‘zbekiston davlat jahon tillari univeristeti, Toshkent, 2019.

 DOI: 10.36078/1653410390

2. Mavlyanova U. X. Xitoy tilida sonlarning semantikasi: lingvomadaniy tahlil [PhD dissertatsiyasi]. Toshkent Davlat Sharqshunoslik universiteti, Tosheknt, 2020.

3. Usmonova Sh. Lingvokulturologiya [Darslik]. Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti, Toshkent, 2019.

4. Ahmedova O. A. Lingvokulturologiya tilning madaniy fenomeni sifatida.// “Xorijiy filologiya” jurnali.

5. Nursulton Zamon o‘g‘li Shayxislomov. Lingvokulturologiyaning fanlar sistemasidagi maqomi va uning etnolingvistika, sotsiolingvingsita va etnopsixololingvistika bilan bog‘liqligi // Academic Research in Educational Sciences, Vol. 1 No. 2, 2020.

6. Uzoqova Sh. F., Otabek I. Chet tillarini o‘rganishda lingvokulturologiya fanining o‘rni. 2th International Multidisciplinary Scientific Conference on Ingenious Global Thoughts Hosted from Berlin, Germany, April 30th 2021 / https://conferencepublication.com (https://conferencepublication.com/)

7. Шамсиева, Ш. К. (2020). КЕКСАЛИК БИЛАН БОҒЛИҚ ЭВФЕМИЗМЛАРНИНГ ЛИНГВОМАДАНИЙ ТАДҚИҚИ (ХИТОЙ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА). *МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА*, *3*(3).

8. Назарова, С. А. (2019). Современное состояние обучения китайскому языку: анализ действующих учебных программ и учебно-методической литературы. *Modern Oriental Studies*, *1*(1), 21-23.

9. Mavlyanova, U. K. The Degree of Study of Numerals by Scientists in the World.

10. SAMATOVA, B. (2014). Motivational issues in language teaching. *Motif Akademi Halkbilimi Dergisi*, (2), 359-363.

11. Polatovna, B. N., & UGLI, D. I. I. (2021). ANALYSIS OF PHRASES AND IDIOMS IN ENGLISH AND UZBEK. *International Journal of Philosophical Studies and Social Sciences*, *1*(2), 89-93.

XITOY TILIDA SONLARNING LINGVOKULTUROLOGIK KLASSIFIKATSIYALANISHI

Diyoraxon Xoshimjon Qizi ALIYEVA
Lingvistika (xitoy tili) 2-bosqich magistranti
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Ilmiy rahbar: PhD Shamsiyeva Sh. Q.

 DOI: 10.36078/1653410390

Annotatsiya. Xitoy tilida sonlar juda boy madaniy qatlamlar va ma’nolarga ega bo‘lib, o‘ziga xos raqamli madaniyatni shakllantirgan. Xitoy tilidagi raqamli madaniyat xitoy tilining o‘ziga xos fonetik xususiyatlari bilan bog‘liq va shu bilan birga, u Xitoy xalqining ijtimoiy, siyosiy, iqtisodiy hamda, albatta, madaniy hayoti va psixologik omillari bilan ham bog‘liq. Raqamli madaniyat ijtimoiy hayotning rivojlanishi bilan rivojlanib, o‘zgarib boradi. Quyida xitoy tilida sonlarning lingvokulturologik klassifikatsiyasi haqida so‘z yuritiladi.

Kalit so‘zlar: klassifikatsiya, son, lingvokulturologiya, omofonlar, juft son va iboralar.

Annotation: In Chinese, numbers have a very rich cultural layer and meaning, forming a unique digital culture. Numeral culture in Chinese is related to the specific phonetic features of the Chinese language, and at the same time, it is related to the social, political, economic, and, of course, cultural life and psychological factors of the Chinese people. Numeral culture evolves and changes with the development of social life. The following is a linguoculturological classification of numbers in Chinese.

Key words: classification, number, linguoculturology, homophones, even numbers and phrases.

Kundalik hayotimiz sonlar bilan chambarchas bog‘langan: bizni ID raqami, pasport raqami, mobil telefon raqami, davlat raqami, mashina raqamlari, o‘zimiz yoki yaqinlarimizning tug‘ilgan kunlari, turmush qurilgan sana, statistika, raqamli ma’lumotlar va boshqalar o‘rab turadi. Aytish mumkinki, har bir raqam nimanidir anglatadi, ma’lumot tashuvchi birlik hisoblanadi, bu ma’lumot maishiy, ijtimoiy, iqtisodiy, siyosiy, diniy, madaniy yoki ma’naviy xarakterga ega bo‘lishi mumkin. Raqamlar qaysidir ma’noda biror individ yoki voqelikning belgisi bo‘lishi mumkin. Ba’zi raqamlar bizning tanlovimizdan tashqarida, ba’zi raqamlar esa kishilarning o‘z qiziqishlariga ko‘ra belgilanishi mumkin. Xitoyliklar mustaqil ravishda raqam tanlayotganlarida, ko‘p hollarda “olti”, “sakkiz”, “to‘qqiz” kabi “omadli” raqamlarni afzal ko‘rishadi, “omadsiz” raqamlardan qochishga harakat qilishadi, masalan “to‘rt” va “o‘n uch”. Sonlar aslida hisob-kitob uchun ishlatiladi, ularning yaxshi yo yomoni, salbiy bo‘yoqdorlik xususiyatiga egalari, xayrli yo shumlari bo‘lmaydi. Ammo til va madaniyatning muttasil rivojlanib borishi bilan odamlar sonlar ma’nosini ham doimiy boyitib, ifodasiga rang-baranglik qo‘shib borishgan. Shu sababli davrlar o‘tishi va, albatta, madaniy aloqalar natijasida sonlar hisoblash funksiyasidan tashqari, ko‘plab madaniy ma’nolarga ham ega bo‘la bordi, bu esa o‘z navbatida xitoy tilida boy va rang-barang raqamli madaniyatni shakllanishiga olib keldi, va bu jarayon hali

 DOI: 10.36078/1653410390

ham davom etmoqda. Bu esa odamlar ongida sonlarga nisbatan lingvomadaniy analiz va sintez koʻnikmalari shakllanganligini anglatadi. Bularni tushunish xitoy tilini oʻqitish va oʻqishni yanada jozibaliroq va samaraliroq qiladi.

Xitoy tilida sonlar lingvokulturologik xususiyatiga koʻra quyidagicha klassifikatsiyalanadi:

1. Fonetik turkumdagi iyerogliflar – omofon iyeroglif-soʻzlar

Omofon iyeroglif-soʻzlar – bu boshqa iyeroglif-soʻzlar bilan bir xil eshitiladigan, ammo boshqa ma'noga ega boʻlgan iyeroglif-soʻzlardir. Xitoy tilida ham sonlar aslida hisoblash vositasi boʻlib, ayrim iyerogliflar talaffuzi bilan bir xil yoki oʻxshash boʻlgani uchun ular omofonik soʻzlar bilan bir xil ma'noga ega. Misol uchun, xitoyliklar raqam tanlashda koʻp hollarda "toʻrt"【四 [sì]】va "yetti"【七 [qī]】kabi omadsiz, xosiyatsiz deb qaraladigan raqamlar oʻrniga "sakkiz"【八 [bā]】, "toʻqqiz"【九 [jiǔ]】kabi xayrli, xosiyati bor deb qaraladigan raqamlarni tanlaydilar, bu esa ushbu sonlarning fonetik jihatdan boshqa soʻzlar bilan bir xilligi yoki oʻxshashligidan kelib chiqqan. "Sakkiz"ning omofoni "fa"【发 [fā]】"boyimoq" ma'nosini bildiradi, shuning uchun xitoyliklar sakkiz raqamini juda yaxshi koʻradilar; "toʻqqiz"ning omofoni "jiu"【九 [jiǔ]】"uzoq" ma'nosini bildiradi, u abadiylikni, uzoq umr va mukammallikni anglatadi; "toʻrt" omofoni "si"【死 [sǐ]】"oʻlim" ma'nosini bildiradi, "yetti"ning omofoni "qi"【气 [qì]】"jahl, gʻazab, qahr" degani, oxirgi ikki tovush xosiyatsiz, omadsiz eshitiladi. Xitoy tilida, shuningdek, "ikki yuz ellik"【二百五 [èrbǎiwǔ]】degan soʻz ham bor, bu soʻz koʻpincha ahmoq va beparvo odamlarni masxara qilish uchun ishlatiladi, bu soʻzni oʻzbek tiliga "soʻtak" deb tarjima qilsa boʻladi. Qadimgi xitoyliklar kumushdan asosiy pul birligi sifatida foydalanganlar, uni "kumush lyang" deb atashgan, besh yuz lyang "bir feng"【一封 [yī fēng]】, ya'ni "bir oʻram" deyilgan, shunda ikki yuz ellik lyang "yarim oʻram"【半封 [bànfēng]】kumush boʻladi. Bu "yarim oʻram" soʻzi "yarim jinni"【半疯 [bànfēng]】soʻzi bilan bir xil tovushli soʻz boʻlgani uchun ham keyinchalik odamlar esi past, savdoyi odamlarni "ikki yuz ellik" deb atay boshlaganlar.

2. Xitoy tilidagi lingvokulturologik mazmunga ega juft sonlar

DOI: 10.36078/1653410390

Bir【一 [yī]】, uch【三 [sān]】, besh【五 [wǔ]】, yetti【七 [qī]】va to‘qqiz【九 [jiǔ]】 raqamlari toq sonlar bo‘lib, ikki【二 [èr]】, to‘rt【四 [sì]】, olti【六 [liù]】, sakkiz【八 [bā] 】va o‘n【十 [shí]】 juft sonlar deb ataladi.

Xitoy madaniyatida odamlar odatda juft sonlarni xayrli raqamlar deb hisoblashadi. Shu sababli xitoyliklar to‘y sanasini tanlashda odatda juft sonli oy va kunlarni tanlashga intiladilar. Xitoyning ba’zi hududlarda hatto dafn marosimi, imorat qurish, boshqa uyga ko‘chish ham dehqonlar taqvimdagi【农历 [nónglì]】juft sanalarda, ya’ni ikkinchi, to‘rtinchi, oltinchi, sakkizinchi va o‘ninchi sanalarda amalga oshirilgan. “To‘rt”【四 [sì】 soni ham juft raqam, ham “o‘lim”【死 [sǐ]】 bilan o‘xshash talaffuzga ega, garchi toni【声调 [shēngdiào]】 boshqa bo‘lsa-da. Xitoyliklar avtomobil va telefon raqamlarini tanlashda odatda bu raqamdan qochganlar, lekin sanaga kelganda, ba’zan ushbu raqamni tanlaydilar. Buning sababi shundaki, xitoyliklar sana tanlayotgan paytda, xosiyatli bo‘lishi uchun, odatda abadiy kalendarni tekshirib ko‘rib, omadli, xosiyatli kunni tanlaganlar.

3. Xitoy tilidagi sonli iboralar lingvokulturologik ma’no tashuvchi birliklar sifatida

Frazeologizm【成语 [chéngyǔ]】, frazeologik birlik, frazema — ikki yoki undan ortiq so‘zdan tashkil topgan, ma’noviy jihatdan o‘zaro bog‘liq so‘z birikmasi yoki gapga teng keladigan, yaxlitligicha ko‘chma ma’noda qo‘llanadigan va bo‘linmaydigan, barqaror (turg‘un) bog‘lanmalarning umumiy nomi. Frazeologizmlar, shaklan o‘zlariga o‘xshash sintaktik tuzilmalardan farqli ravishda, nutqda so‘zlarni erkin tanlash, almashtirish yo‘li bilan yuzaga kelmaydi, balki ma’no va muayyan leksik-grammatik tarkibli, avvaldan tayyor material sifatida qo‘llanadi, ya’ni frazeologizm tarkibidan biror qismni chiqarib tashlash, tushirib qoldirish mumkin emas. Masalan, “bir besh, bir o‘n”【一五一十 [yīwǔ yīshí] 】beshlik birliklarida sanashni nazarda tutadi, bu esa biror voqeani boshdan oxirigacha qoldirmasdan, tafsilotlari bilan tasvirlash uchun ishlatiladi, buni o‘zbek tilida “oqizmay-tomizmay” yoki “ipidan ignasigacha” deb tarjima qilamiz; “uchmas, to‘rtmas” 【不三不四 [bùsān bùsì]】iborasini o‘zbek tiliga “betayin, tayini yo‘q” deb tarjima qilamiz; “cho‘tni bir sursa – olti yuz yigirma besh”【一推六二五 [yī tuī liù’èrwǔ]】 iborasi o‘zbek tiliga “barcha javobgarliklardan qochish”, “javobgarlikni o‘zidan butunlay soqit qilish”

 DOI: 10.36078/1653410390

ma’nolarini bildiradi; “ikkiga bo‘lamiz birni – beshdan (0.5) tegadi” iborasi【二一添作五 [èr yī tiān zuò wǔ]】bir narsani ikki kishi teng bo‘lishi, teng baham ko‘rishini anglatadi; “sakkiz-to‘qqiz o‘ndan uzoq emas”【八九不离十 bājiǔ bù lí shí】deyarli bir xil, haqiqatga yaqin degan ma’noni anglatadi.

Garchi bu xitoycha maqol va iboralarda sonlar mavjud bo‘lsa-da, so‘z va iboralar butun, turg‘un ma’noga ega bo‘lganligi sababli, bu sonlar o‘zining son ifodalash vazifasini ham yo‘qotgan.

4. Lingvokulturologik mazmun kasb etuvchi mavhum sonlar va taxminiy sonlar

Sonlarni qo‘llash jarayonida ularda ba’zi o‘zgarishlar sodir bo‘lish hodisasi uchraydi, bunday usulni sonlar qo‘llanilishining kengayishi, deyish mumkin, shu bilan mavhum sonlar va taxminiy sonlar paydo bo‘ldi. Ular hali ham son tushunchasini ifodalaydi, lekin ma’lum bir aniq son emas, balki noaniq son bo‘lib qoladi. Xitoy tilida odatda “bir”【一 [yī]】va “ikki”【二 [èr]】kichik miqdorlarni ifodalash uchun ishlatilsa, ming【千 [qiān]】va o‘n ming【万 [wàn]】(o‘zbek tilida ba’zan “tuman” istilohi qo‘llaniladi) katta miqdorlarni ifodalash uchun ishlatiladi, bu raqamlarning noaniq ko‘rsatkich usulini hosil qiladi. Masalan, “bir kunda ming li”【一日千里 [yī rì qiān lǐ] 】tezlik va katta o‘zgarishlarni tasvirlaydi, “bir kun ko‘rishmasa, xuddi uch kuz ayro tushgandek” iborasida【一日不见，如隔三秋 [yī rì bù jiàn，rú gé sān qiū]】“bir kun” va “uch kuz” do‘stlar yoki sevishganlar o‘rtasidagi sog‘inishni tasvirlash uchun qo‘llanilgan noaniq ko‘rsatkichlardir; “yuz marta eshitgandan bir marta ko‘rgan afzal”【百闻不如一见 [bǎiwén bùrú yījiàn]】iborasida ham shunday holat: bu yerda ham “yuz” miqdorning ko‘pligini anglatmoqda; bu ibora o‘zimizning o‘zbek tilidagi “Ming marta eshitgandan ko‘ra, bir marta ko‘rgan afzal”ga to‘g‘ri keladi. Bu esa o‘zbek va xitoy madaniyatlari orasidagi lingvomadaniy o‘xshashlikni ko‘rsatadi, o‘z navbatida xitoy tili o‘qitish metodikasining naqadar ahamiyatli ekanligini anglatadi. Biz xitoy tilidagi sonlarni o‘qitayotganda uning shu jihatlariga ham katta ahamiyat berishimiz kerak.

5. Tarixiy voqeliklar sabab paydo bo‘lgan lingvokulturologik mazmunga ega sonlar

Masalan, “etmish uch” va “sakson to‘rt” sonlarini olaylik. Qadimgi Xitoyda Konfutsiy【孔子 [Kǒngzǐ]】va Mengzilarning【孟子 [Mèngzǐ]】biri yetmish uch yoshida,

DOI: 10.36078/1653410390

ikkinchisi sakson to‘rt yoshida vafot etgan. Ular donishmand va konfutsiychilikning asoschilari bo‘lishgan. Konfutsiylik ta’limotining keyingi avlodlarga ta’siri juda chuqur, bu ikki donishmandning keyingi avlodlarga ta’siri ham ulkandir. Shu bois keyinchalik shunday bir naql paydo bo‘ldi: “Yetmish uch, sakson to‘rtda Yan-vang chaqirmasa ham o‘zing ketib qolasan”【七十三，八十四，阎王不请自己去 [Qīshísān, bāshísì, yánwáng bù qǐng zìjǐ qù]】. Bu yerda demoqchiki, yetmish uch va sakson to‘rt yosh – inson hayotidagi xavfli bosqichlar; xitoyliklar qariganlarida, ayniqsa, etmish uch va sakson to‘rt yoshdan cho‘chiganlar, bu esa ushbu ikki sonning alohida ma’nosini hosil qilgan.

Xitoy tilidagi son so‘z turkumiga oid so‘zlarni klassifikatsiyalash usuli orqali tadqiq qilish va tushuntirish xitoy tilini o‘qitish va o‘qishni yanada jozibaliroq va samaraliroq qiladi. Sonlarning linvokulturologik unsun (bir butunni tashkil etgan murakkab narsaning tarkibiy qismi, element)laridan pedagogikada foydalanilsa, o‘quvchilarni xitoy tiliga qiziqtirishdan tashqari, ularning iyerogliflar va so‘zlarning ma’nolarini eslab qolishlarini va erkin qo‘llashlariga ham yordam bergan bo‘lamiz.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Komilova G. T. Til va Lingvokulturologiya. Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, Scientific Journal Impact Factor, SJIF 2021: 5,423. -527-528-b.
2. O‘zME. Birinchi jild. Toshkent, 2000.
3. Mahmudov N. Tilning mukammal tadqiqi yo‘llarini izlab…// O‘zbek tili va adabiyoti. Toshkent, 2012. №5. B. 3-16.
4. Rahmonova G. Chet tillarini zamonaviy usulda o‘qitishning 3 ta usuli.
5. 杜氏李. 现代汉语数词文化内涵研究[D]. 吉林大学，汉语国际教育 2014 硕士。
6. 甄香兰. 汉语数字的文化内涵探析[D]. 曲阜师范大学，2010，硕士.
7. Мавлянова, У. Х. (2021). СУЩНОСТЬ ПОНЯТИЯ «ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ» В КАТЕГОРИИ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 104-110.

 DOI: 10.36078/1653410390

8. Шамсиева, Ш. К. (2020). КЕКСАЛИК БИЛАН БОҒЛИҚ ЭВФЕМИЗМЛАРНИНГ ЛИНГВОМАДАНИЙ ТАДҚИҚИ (ХИТОЙ ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИ МИСОЛИДА). *МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА*, *3*(3).
9. Назарова, С. А. (2019). Современное состояние обучения китайскому языку: анализ действующих учебных программ и учебно-методической литературы. *Modern Oriental Studies*, *1*(1), 21-23.
10．Рахматуллаева, Д. М. (2021). 浅谈汉语声调教学问题. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 1(Special Issue 1), 344-348.
11. Karimov, A. A. (2022). The Problem Of The Grammatical Category Of The Chinese Language. *Texas Journal of Multidisciplinary Studies*, *5*, 226-229.
12. Yusupova, K. S. (2020). On the modern word formation methods in chinese. *Asian Journal of Multidimensional Research (AJMR)*, *9*(12), 36-42.

ИНГЛИЗ ТИЛИ ДАРСЛАРИДА МИЛЛИЙ АДАБИЁТЛАРДАН ФОЙДАЛАНИШ

Аниса Саидамировна АЛИМДЖАНОВА
инглиз тили ўқитувчиси
НТМ ўқув маркази "Psychological Language Bridge"

Annotation. Teaching English through literature is one of the modern methods in the ELT. This article will clarify new areas of teaching English through literature; topic-based role-playing, singing, the use of national library materials and audiovisual instruments. Attention will be paid to these four methods, which are more effective than other methods. Finding new trends in English Language Teaching can lead to useful and effective results especially in areas where communicative technology is scarce, where the Internet has not reached the remote population, in remote rural areas, schools, colleges and educational centers.

Keywords: Literature, ELT, Songs, Audio-Visual and Role-playing.

Аннотация. Инглиз тилини бадиий адабиётлар орқали ўқитиш ELT йўналишида замонавий усуллардан ҳисобланади. Ушбу мақола инглиз тилини адабиёт орқали ўргатишнинг янги йўналишларига ойдинлик киритади; мавзуга асосланган ролли ўйинлар, қўшиқ куйлаш, миллий кутубхона материаллари ва

 DOI: 10.36078/1653410390

аудиовизуал воситалардан фойдаланиш. Бошқа усулларга қараганда самаралироқ бўлган ушбу тўрт усулга эътибор қаратилади. Инглиз тилини ўқитишнинг янги тенденцияларини топиш, айниқса коммуникатив технологиялар кам учрайдиган, интернет етиб бормаган олисдаги аҳоли яшайдиган жойларда, чекка қишлоқ жойларида, мактаблар, колледжлар ва таълим марказлари учун фойдали ва самарали натижаларга эришишга сабаб бўлиши мумкин.

Калит сўзлар: адабиёт, ELT, қўшиқлар, аудио-визуал воситалар, ролли ўйинлар.

Хозирги кунда баъзи инглиз тили мутаҳасисларини инглиз тилини миллий адабиётлар орқали ўргатишга ёндашишга қарши чиқиши мумкин. Инглиз тилини адабиёт орқали ўргатиш ҳали ҳам мунозарали бироқ, жуда муҳим масаладир. Адабиёт қийин мавзу деган тушунча ўқитувчи ва талабалар ўртасида ишончсизлик келтириб чиқаради[3], лекин ўқитувчилар тилни ўргатишда адабиётнинг хаётий манзараларга бой кўнгилочар омилларидан фойдаланишлари мумкин. Ушбу ёндашув талабаларнинг эҳтиёжларини тушуна оладиган жуда малакали ўқитувчини талаб қилади. Тил ўрганишнинг тўрт кўникмасини жалб қилиш мумкин; ўқиш, ёзиш, тинглаш ва гапириш. Адабиёт талабаларга сўз бирикмаси ёки синтактик элементларнинг кенг доирасини тақдим этади. Талабалар учун ўз юртида инглиз тили сўз бойлигини кенгайтириш учун энг яхши имконият бу турли хил адабиётлардан фойдаланишдир. Албатта бу осон иш эмас, ўқув жараёнини қийинлаштирадиган баъзи муаммолар бўлиши мумкин. Ўқув дастурлари талабаларнинг тил ўрганиш стандартларига жавоб бериши учун эҳтиёткорлик билан танланиши керак, айниқса талабалар қишлоқ жойларида бўлса уларнинг шароитлари, имкониятлари хисобга олиниши керак.

Ўзбек ва инглиз адабиёти:

Мамлакатингизнинг миллий адабиёти орқали инглиз тилини ўргатиш Шекспирнинг эҳтиросларга бой ғарбга хос жанрда ёзилган еки Драйзернинг американча трагедиясига ўхшаш инглиз адабиёти асарларидан фойдаланиб инглиз тилини ўргатишдан яхшироқдир. Ўзбек миллий қадриятлари акс этган, миллий минталитетга хос, урф одатларимиз ёритилган, ўзбекона шарм хаё ифодаланган кўплаб асарларимиз нафақат инглиз тилига балки турли хорижий тилларга ҳам таржима қилинган. Жумладан, Навои, Бобур асарлари, замонавий ўзбек шоирлари

[3] Teaching English through literature: creative trends Ahmed Taher Abdu Dr. M.B. Karajgi Nagi Head of English PH.D. Research Department.

 DOI: 10.36078/1653410390

Ғофур Ғулом, Ойбек, Хамид Олимжон, Зульфия каби кўплаб адабиётимизни дунёга танитган адибларимизнинг рўйхати чексиздир. “Фарход ва Ширин”, “Темур тузуклари”, “Бобурнома”, “Широқ” каби асарлар хам тарбиявий хам маънавий аҳамиятга эга.[4] Бундан ташқари бу асарлар филология, тарих, сиёсат, иқтисод, йўналиши мутахасислари учун мухим билимларини ўзлаштириш учун катта ёрдам беради. Инглиз тилидаги адабиётлардан фойдаланишда учта асосий мезонга ахамият бериш керак: ўқитувчи, бадиий матнлар ва талабалар. Инглиз тилини ўрганиш жараёнида бу уч мезон бирлашиб ягона яхлит гуруҳни ташкил қилади.

Ўқитувчи:

Инглиз тили ўқитувчиси дарсларда ўрганиладиган адабиётни диққат билан танланиши керак. Муваффақиятли натижага эришиш учун ўқитувчи қуйидаги хусусиятларга эга бўлиши керак:

1-ўқитувчи талабаларнинг мутахасисликлари, йўналишлари, эҳтиёжлари, қизиқишлари ва тил билиш даражаларидан келиб чиққан холда матн ёки бадиий асар танлай билиши.

2-ўқитувчи талабалар билан ишлашда, матнларда ва ўқитиш жараёнида турли усуллардан, педагогик технологиялардан фойдаланишда инновацион бўлиши

3-ўқитувчи тўрт маҳорат яъни ўқиш, ёзиш, эшитиш ва гапириш кўникмаларини ривожлантириш билан боғлиқ бўлган вазифаларни синфда дарс жараёнида ёки синфдан ташқарида мустақил вазифа сифатида бериши

4-ўқитувчи ўқувчиларнинг севимли адабий машғулотларидан фойдаланиши мумкин. Баъзи талабалар қисқа ҳикоялар, шеърлар ёки бирон бир бадиий матн ёзишга қизиқишлари мумкин, аммо уларни инглиз тилида хали амалиётта қўлламаганлар, шундай экан ўқитувчи уларга йўналиш кўрсатиб инглиз тилига таржима қилиб гапиртира олиши ва мотивация бериши ва ўқувчиларни рағбатлантириши.

6-ўқитувчи бадиий матнларни ўқитиш усулларини ўзгартириши керак. Лекция усули кўра ролли ўйинлар, асарни сахналаштириш, гуруҳда ишлаш каби усуллар қўлланганда сюжетларни тушуниш, янги сўз ва ибораларни эслаб қолишга ёрдам беради. Усулларнинг ўзгарувчанлиги инглиз тилини ўрганишнинг тегишли кўникмаларига мос келиши керак. Ролли ўйинлар суҳбатлар учун яхшироқдир.

[4] Холбекова Б. Ўзбек тилидан инглиз тилига таржималар тарихидан https://ziyouz.uz/ilm-va-fan/adabiyot/uzbek-tilidan-ingliz-tiliga-tarzhimal/

DOI: 10.36078/1653410390

Қисқа ҳикоя ёзиш ўқувчиларга ёзиш қобилиятларини ривожлантиришга имкон беради ва ҳоказо.[5]

Бадиий матнларни танлаш:

Ҳар қандай тилда бадиий матнлар шеър, қисса, роман, пъеса ёки матн кўринишида бўлиши мумкин. Ушбу бадиий матнлар яхши танланган бўлса, инглиз тилини ўргатишда муҳим рол ўйнайди ва яхши натижа беради. Ўқитувчилар ёки ўқув дастурларини тузувчилар ушбу матнларни танлашга эътибор беришлари керак. Крис Лима (2010)[6] ўқитувчи ўқувчиларга ўқишни истаган матнни танлашга рухсат бериши кераклигини таъкидлайди. Бироқ, бу синфни шовқинли қилиши мумкин. Ўқитувчи ўқувчиларнинг эҳтиёжларини билиши керак ва шунга мос равишда тегишли матнни танлаши мумкин. Бадиий матнларни танлаш ўқувчиларнинг турига, улар бошланғич мактаб ўқувчилари ёки коллеж ўқувчилари бўлишига боғлиқ. Масалан, шеър матни бошланғич мактаб ўқувчилари учун, спектакл ёки роман эса колледж ўқувчилари учун яхшироқдир. Ҳикоялар қишлоқ ўқувчилари учун, спектакллар эса шаҳар ўқувчилари учун яхшироқдир. Анъанавий ўқув дастурининг муаммоси шундаки, у бир турдаги талабалар учун мўлжалланган. Шу сабабли баъзи ўқитувчилар адабиётдан инглиз тилини ўқитиш воситаси сифатида фойдаланишлари қийин.

Тил дарсларида фойдаланиш учун бадиий матнларни танлашда тил ўқитувчиси талабаларнинг эҳтиёжлари, мотивацияси, қизиқишлари, маданий келиб чиқиши ва тил даражасини ҳисобга олиши керак (Ҳишманоглу 2015, 57)[7]. Ўқув дастури ёки бадиий матнлар талабалар даражасига қараб ўзгартирилиши керак. Қизиқарли материаллар билан ўқитиш талабаларга инглиз тилини осон ўрганишларига ёрдам беради. Инглиз тилидаги қўшиқлар талабаларга кўпроқ сўз бойлиги ва функционал тузилмаларни олишга ёрдам беради. Асар ёки хикоя асосида ишланган фильмлар, сахна кўринишлари театр, спектаклларни тамоша қилиш ўқилган асарни янада тушунишга ёрдам беради ва жараённи қизиқарли

Талабалар:

Талабалар таълим жараёнининг диққат марказида. Ўқитувчи ва бадиий матнлар ўқувчиларга қаратилган. Инглиз тилини ўрганишни такомиллаштириш учун

[5] Teaching English through literature: creative trends Ahmed Taher Abdu Dr. M.B. Karajgi Nagi Head of English PH.D. Research Department.

[6] Lima, Chris. “Selecting Literary Texts for Language Learning.” *Journal of NELTA, 15, 2010 (1- 2), pp.110-113*

[7] Hişmanoğlu, Murat. “Teaching English through Literature”. *Journal of Language and Linguistic Studies, Vol.1, No.1, 2005,p. 57.*

DOI: 10.36078/1653410390

ўқитувчи ва бадиий матнлар биргаликда ишлаши керак. Талабалар, юқорида айтиб ўтилганидек, икки хил бўлади: бошланғич мактаб ўқувчилари ёки мактаб ўқувчилари – ва коллеж талабалари. Асосан, улар орасида фарқлар мавжуд. Уларнинг баъзилари ақлли, баъзилари жуда ақлли ва баъзи талабалар ундай эмас. Ўқитувчи ушбу индивидуал фарқни ҳисобга олиши ва шунга мувофиқ ҳаракат қилиши керак. Талабаларнинг аниқ бадиий матнларга бўлган эҳтиёжини ҳисобга олиш керак. Баъзи талабалар адабий истеъдодга эга, шунинг учун улар ўзларининг ҳис-туйғуларини қандай ифода этишни яхши билишади. Ўқитувчи бундай ўқувчиларни инглиз тилида шеър ёзишга ёки қисқа ҳикоя ёзишга ундайди. Баъзи талабалар драматизацияни яхши кўрадилар, шунинг учун ўқитувчи ўз маҳоратидан саҳнада драматик ролларни ижро этиш учун фойдаланиши мумкин; бу театр саҳнаси бўлиши керак, у синф саҳнаси ёки мактаб/коллеж саҳнаси бўлиши мумкин. Масалан, Ғафур Ғуломнинг “Шум бола” еки Саидахмаднинг “Келинлар қўзғолони” машҳур асарларини саҳнада инглиз тилида ижро этиш мумкин. Баъзи ўқувчилар куйлашни яхши кўрадилар; ўқитувчи куйлаши осон бўлган шеърни танлаши мумкин. Бошқа талабалар ўзларининг ҳикояларини ёзишлари ёки иншо ёки бирон бир бадиий матн ёзишлари мумкин бўлган ёзиш қобилиятига эгалар. Ўқитувчи ўқув жараёнининг катализаторидир, у ўқувчиларнинг инглиз тилини ўрганиш қаърига чуқур кириб боришига ёрдам бериши керак. Тажрибали ўқитувчи ўз ўқувчиларини инглиз тилини севиши учун ҳамма нарсани қила олади. Талабалар устозидан кўра кўпроқ гапиришлари керак. Шуниси эътиборга лойиқки, талабалар бошқа кўникмаларга қараганда асосан нутққа катта эътибор беришади. Адабиётга ёндашган усуллардан фойдаланиш тўрт кўникма ўртасидаги мувозанатни келтириб чиқаради: ўқиш, ёзиш, гапириш ва тинглаш.

Адабиёт орқали инглиз тилини ўргатишнинг баъзи ижодий йўналишлари:

Ролли ўйинлар:

Ролли ўйинлар инглиз тилини ўқитишнинг самарали усули ҳисобланади. Қисқа ҳикояни инглиз тилида ёки спектаклдаги эпизодни драматизация қилиш жуда муҳимдир, чунки у ўқувчиларни синфнинг сунъий дунёсидан бироз ҳаётий вазиятларга олиб чиқади. Ўқитувчи ўқувчиларга ўз кўрсатмаларини аниқ бериши керак; уларнинг ролларини ўйнайдиган ўқувчиларга иборалар, грамматик тузилмалар ва терминлар берилиши керак. Аввал талабалар баъзи хатоларга йўл қўйишлари мумкин; ўқитувчи бу хатоларга сабр қилиши ва рағбатлантириши керак, бир оз вақт ўтгач улар камаяди ва натижа кўринади.

Қўшиқ куйлаш:

 DOI: 10.36078/1653410390

Шеърият инглиз тилини ўрганувчиларга мусиқий таъсир кўрсатади. Талабалар томонидан куйланиши керак бўлган бир нечта шеърлар мавжуд. Юқорида айтиб ўтилганидек, баъзи талабалар қўшиқ айтишга уста. Шу тарзда ўқитувчи ушбу маҳоратни осонлаштириши мумкин. Куйлай оладиганлар тортинмасдан иштирок этади. Давлат мадҳиясининг инглиз тилидаги қўшиғи талабаларни яхши рағбатлантиради. Машҳур қўшиқларни инглиз тилида куйланиши мумкин. Ушбу ижодий усул талабаларнинг инглиз тилида мулоқот қилишлари учун янги имкониятларни очиб беради.

Талабалар томонидан матн ёзиш:

Бадиий матн ёзиш ёзишни севадиган талабалар учун имкониятдир. Ўқитувчи ёзиш қобилиятига эга бўлганларга ёрдам бериши керак. Матн ёзиш талабаларга сўз бойлигини машқ қилиш ва грамматик стилистик билимларни эгаллашга имкон беради. Ўқитувчи ўз ўқувчиларининг эхтиёжларига эътибор қаратиши керак. Шеър ёзиш уларнинг ҳис-туйғуларини инглиз тилида ифодалаш воситасидир. Қисқа ҳикоя талабалар учун инглиз тилини ўрганишнинг яна бир воситасидир. Ўқувчилар томонидан ёзилган бундай бадиий матнлар ўқитувчи томонидан кўриб чиқилиши керак. Ўқитувчи яхши матнларни мактаб журналида ёки коллеж журналида нашр эттириши мумкин.

Адабий Материаллар Кутубхонаси:

Кутубхона инглиз тилини ўрганишда муҳим рол ўйнайди. Кутубхонада талабалар эҳтиёжларини қондирадиган адабий материаллар бўлиши керак. Адабий китоблар инглиз тили мутахассиси томонидан танланиши керак. Кўплаб кутубхоналар мавжуд, аммо уларнинг таркиби талабаларни илҳомлантирмайди. Кўпгина инглиз тилига таржима қилинган ўзбек асарлари талабаларнинг инглиз тилида ўқиш истакларини қондириши мумкин.

Аудиовизуал воситалардан фойдаланиш:

Расм, видео ва проектор каби кўргазмали воситалардан фойдаланиш ўқувчиларни матнларни қизиқиш билан ўқишга ундайди, бу эса матнлардаги абстракт ғояларни тушунишни осонлаштиради (Ҳади Солиҳий, 113)[8]. Баъзилар ушбу аудиовизуал воситаларни топиш қийин дейиши мумкин, аммо сўнгги пайтларда бошқа технологиялар, яъни мобил телефонлар шаҳар ва қишлоқларга шиддат билан кирмоқда. Бу мобил телефонлар ўйин-кулги мақсадида ҳамма жойда

[8] Salehi, Hadi .”Using Visual Aids as a Motivational Tool in Enhancing Students’ Interest in Reading Literary Texts”. *Recent Advances in Educational Technologies ISBN: 978-1-61804-155-5 114*

DOI: 10.36078/1653410390

ишлатилади. Бироқ, улардан бадиий матнлар ёрдамида инглиз тилини ўргатиш учун осонгина фойдаланиш мумкин. Ушбу тўртта кўникмаларни қўллаш мумкин; аудиовизуал воситалардан фойдаланганда бир вақтнинг ўзида хам ўқиш, тинглаш, гапириш ва ёзиш кўникмаларини ривожлантириш осон ва қулай. Ўқитувчи ушбу аудиовизуал воситалардан фойдаланиш учун яхши муҳит тайёрлаш учун ўзи ишлайдиган мактаб ёки коллеж билан ҳамкорлик қилиши керак. Замонавий аудиовизуал воситалардан фойдаланиш инглиз тилини шаҳар ва қишлоқ жойларда хам самарали ва моҳирона ўргатиш мумкин бу шунчаки ташаббус кўрсатишни талаб қилади.

Хулоса. Инглиз тилини адабиёт орқали ўргатиш, айниқса, замонавий воситалар билан амалга оширилса, самарали усул ҳисобланади. Ўқитувчи бу жараёнда катализатор ҳисобланади. Агар у дарс жараёнига эҳтиёткорлик ва масъулият билан ёндашса, кутилган натижага эришади. Бундан ташқари, талаба инглиз тилини адабиёт орқали ўрганиш жараёнида асосий мақсад хисобланади. Талабалар турли кўникмалар ва эҳтиёжларга эга. Бадиий матнлар ўқувчилар эҳтиёжларини қондириши лозим, улар хилма-хил бўлиб, ўқувчиларнинг истеъдодларига мос келиши керак. Талабалар ушбу бадиий матнларни танлаш ва яратишда иштирок этишлари керак, мотивация иқтидорли талабаларни рағбатлантиради. Инглиз тилини адабиёт орқали ўқитишнинг ролли ўйинлар, қўшиқ куйлаш, кутубхоналар ва аудиовизуал воситалардан фойдаланиш каби баъзи усуллари мавжуд. Ушбу усуллар ўқитувчига ҳам, талабаларга ҳам инглиз тилини самарали ўрганишга имкон беради, чунки улар синф муҳитининг монотонлигини олдини олади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Bellver, C. G. Literature and Visual Aids: Textual, Contextual, and Intertextual Applications. *Hispania, Vol. 72, No.(4),* 1989, pp. 1078-1082.
2. Collie, J. and S. Slater. *Literature in the Language Classroom: A Resource Book of Ideas and Activities*. Cambridge: CUP, 1990.
3. Hişmanoğlu, Murat. “Teaching English through Literature”. *Journal of Language and Linguistic Studies, Vol.1, No.1, 2005,p. 57.*
4. Lima, Chris. Selecting Literary Texts for Language Learning. *Journal of NELTA, 15, 2010 (1- 2), pp.110-113.*
5. Salehi, Hadi .”Using Visual Aids as a Motivational Tool in Enhancing Students’ Interest in Reading Literary Texts”. *Recent Advances in Educational Technologies ISBN: 978-1-61804-155-5 114*

DOI: 10.36078/1653410390

6. Teaching English through literature: creative trends. Ahmed Taher Abdu Dr. M.B. Karajgi Nagi Head of English PH.D. Research Department.
7. Холбекова Б. Ўзбек тилидан инглиз тилига таржималар тарихидан. https://ziyouz.uz/ilm-va-fan/adabiyot/uzbek-tilidan-ingliz-tiliga-tarzhimal/
8. Назарова, С. А. (2016). Проблема формирования лексической компетенции студентов в процессе обучения китайскому языку в научно-методической литературе. *Преподаватель XXI век*, *3*(1), 93-99.
9. SAMATOVA, B. (2014). Motivational issues in language teaching. *Motif Akademi Halkbilimi Dergisi*, (2), 359-363.
9. Polatovna, B. N., & Qizi, S. Z. J. (2020). Improving Lexical Competence of B2 Level English Learners in the Karakalpak Auditorium. Universal Journal of Educational Research, 8(11B), 6082-6090

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕДИАКОНТЕНТА НА УРОКАХ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА ПРИМЕРЕ ОНЛАЙН- И ВИДЕОУРОКОВ

Татьяна Андреевна БУКРЕЕВА
студентка III курса
Факультет восточной филологии
Кафедра теории и практики китайского языка
Узбекский государственный университет мировых языков

Abstract. The article deals with media content as one of the main methods of teaching Chinese, comparing two similar methods of using online lessons and video lessons.

Keywords: instructional video; online education; animated videos; digital storytelling; media education; video infographics; information and communication technology; multimedia; teacher training institutions; students

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению медиаконтента как одного из основных приемов преподавания китайского языка, сравнение двух схожих методик использования онлайн-уроков и видеоуроков.

 DOI: 10.36078/1653410390

Ключевые слова: учебное видео; онлайн-образование; анимационные видеоролики; цифровой сторителлинг; медиаобразование; видеоинфографика; информационно-коммуникационные технологии; мультимедиа; педагогические вузы; студенты.

Вопросы, касающиеся удаленного обучения, являются актуальными не только из-за условий, диктуемых пандемией, но и по естественным потребностям аудитории. Переход мирового сообщества на цифровой формат обучения и общего восприятия информации обуславливает необходимость создания соответствующего контента, удобного как для создания, так и для потребления.

Данный вид проведения языковых уроков имеет ряд преимуществ: эффективность при подготовке материала (преподаватель может включить больше разнообразного контента, подходящего для всех типов восприятия информации), возможность бесконечного использования готового материала и контроль учебного процесса (преимущество и для преподавателей, и для учеников), постоянный доступ (материалы размещены на удобной платформе и открыты для использования в любой момент обеими сторонами), возможность удаленного проведения урока (обстоятельства и условия учитываются по мере возникновения проблем) и т.д.

Новый цифровой век требует от педагогики переосмысления традиционных дидактических основ, внедрения новых инновационных цифровых технологий и разработки электронных ресурсов, способных умело сочетать цели, содержание и результаты обучения. Особые социально-психологические характеристики современного молодого поколения (так называемого поколения Y/Z[9]): «мозаичное» мышление, неспособность долго сосредотачиваться на чем-то одном, нетерпеливость, нежелание заниматься повторяющейся деятельностью, но возможность параллельной обработки разнообразной информации – вот лишь некоторые причины внедрения новых проектов, концепций, дидактических подходов.

Нами было проведено исследование с использованием опросника среди учащихся профилированных лицеев с изучением китайского языка. Подбор учащихся по уровню знаний колебался в равной степени от новичков в изучении китайского языка до людей, которые занимались этим больше 5 лет.

Для сравнения мы рассматривали этапы проведения конкретного урока китайского языка, основанного на методах учебника «Новый практический курс

[9] Теория поколений — это теория, разработанная Уильямом Штраусом и Нилом Хау (англ. Neil Howe) и описывающая повторяющиеся поколенческие циклы в истории США.

DOI: 10.36078/1653410390

китайского языка»[10] («新实用汉语课本»), проводимого по единому плану составления уроков в высших учебных заведениях РУз. Урок построен с использованием видеоконтента, составленного и предоставленного авторами курса.

Онлайн-урок был взят с примером этапа проведения конкретного урока китайского языка, основанного на методах сервиса Coursera[11], проводимого по уникальному плану курса HSK[12].

После опроса учащихся мы пришли к выводу, что особенной корелляции между онлайн- и видеоуроками не наблюдается и общая база знаний выстраивается равномерно в каждом из вариантов. И студенты, и преподаватели отмечали, что привлекательность вида контента больше зависит от личных предпочтений обеих сторон и наличия удобных платформ для работы с данными видами контента в обучении.

В основном у нас есть два разных вида онлайн-курсов: курсы, разработанные с использованием видео, где вы записываете курс, редактируете его и публикуете, и курсы, которые преподаются вживую, где вы открываете свою камеру, выходите в интернет и обучаете своих студентов в режиме реального времени. Преимуществом проведения онлайн-лекций является наиболее приближенный вариант к традиционному обучению, которое подразумевает живое общение преподавателя и студента в любой момент времени, опрос в течение урока и возможность записи урока для анализа уровня знаний самих учащихся.

Видеозаписи же лекций предлагают пользователю свои преимущества. Учащийся может повторить лекцию впоследствии в любое время и в любом месте, а скорость, с которой протекает лекция, может определять сам студент, что наиболее

[10] Новый практический курс китайского языка является серийным изданием, предназначенным для носителей европейских языка, изучающих китайский язык. В целях удовлетворения всевозрастающих потребностей учащихся в изучении китайского языка, мы решили издать серию учебников с комментариями на русском языке. Настоящее издание включает в себя шесть учебников начальной и средней ступеней (70 уроков) и рассчитано на обучение в течение трех лет. Учебник составлен в соответствии с новой учебной программой Бюро КНР по популяризации китайского языка и курсом подготовки к экзаменам HSK. Организация учебных материалов призвана развить коммуникативные навыки студентов. В учебниках изучается строение и функции языка с одновременной подачей культурных сведений. Помимо этого в учебнике множество упражнений по аудированию, говорению, чтению и написанию.

[11] Coursera Inc. – это крупный американский провайдер открытых онлайн-курсов, основанный в 2012 году профессорами компьютерных наук Стэнфордского университета Эндрю Нг и Дафной Коллер. Coursera работает с университетами и другими организациями, предлагая онлайн-курсы, сертификаты и степени по различным предметам.

[12] Hanyu Shuiping Kaoshi – стандартизированный квалификационный экзамен по китайскому языку для лиц, не являющихся носителями китайского языка, а именно иностранных студентов, зарубежных китайцев и представителей этнических меньшинств, проживающих в КНР.

DOI: 10.36078/1653410390

близко к формату самостоятельного обучения. Видеолекции можно повторять сколько угодно раз, что особенно полезно для глубокого понимания или подготовки к экзаменам.

Доступ к медиаконтенту образовательной среды в любом месте и в любое время также обеспечивает более широкий охват в образовательной практике.

На данном этапе мы пришли к выводу, что самым эффективным вариантом обучения является комбинирование всех трех видов проведения урока: традиционного, онлайн и видео. Каждый из форматов предоставляет свои преимущества, а недостатки покрываются другим форматом при необходимости.

Исследования показали, что все необходимые критерии проведения успешного урока китайского языка могут быть соблюдены в рассматриваемых в исследовании вариантах, включая Соответствие содержания урока ГОС ВО[13] РУз. Конкретный способ сделать это должен быть ориентирован на достижение целей курса и нормы преподаваемой дисциплины.

Список использованной литературы

1. Готская И. Б., Жучков В. М. Видео-лекции как основа создания учебных дистанционных курсов //Современное образование: традиции и инновации. 2016. № 3.
2. Душеина, Т.В. Проектная методика на уроках иностранного языка / Т.В. Душеина // Иностранные языки в школе. 2003. № 5.
3. Китайгородская, Г.А. Принципы интенсивного обучения иностранным языкам / Г.А. Китайгородская // Иностранные языки в школе. 2009. № 6.
4. Леонтьев, А.А. Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия. М.: Русский язык, 2010.
5. қизи Юсупова, Х. С. (2020). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КИТАЙСКОГО ЯЫЗКА. *Science and Education*, *1*(2), 569-573.

[13] Данный стандарт разработан в соответствии с законами Республики Узбекистан «Об образовании», «О Национальной программе по подготовке кадров», Указом Президента Республики Узбекистан от 6 октября 1997 года № УП-1869 «О коренном реформировании системы образования и подготовки кадров, воспитании совершенного поколения» и от 10 ноября 1998 года № УП-2107 «О Государственной программе реформирования системы здравоохранения Республики Узбекистан», от 24 июня 2004 года № 293 «О совершенствовании деятельности Государственного центра тестирования при Кабинете Министров Республики Узбекистан» и другими нормативно-правовыми документами, регламентирующими сферу высшего образования (введение в редакции постановления Кабинета Министров Республики Узбекистан от 10 января 2015 года № 3 — СЗ РУ, 2015 г., № 2, ст. 21).

DOI: 10.36078/1653410390

6. Lawson TJ, Bodle JH, Houlette MA, and Haubner RR (2006). Guiding questions enhance student learning from educational videos. Teaching of Psychology
7. Mayer RE (2001). Multimedia learning. New York: Cambridge University Press.
8. Mayer RE (2008). Applying the science of learning: Evidence-based principles for the design of multimedia instruction. Cognition and Instruction 19
9. Mayer RE and Johnson CI (2008). Revising the redundancy principle in multimedia learning. Journal of Educational Psychology
10. Tarchi, C., Zaccoletti, S., & Mason, L. (2021). Learning from text, video, or subtitles: A comparative analysis. Computers & Education
11. Polatovna, B. N., & UGLI, D. I. I. (2021). ANALYSIS OF PHRASES AND IDIOMS IN ENGLISH AND UZBEK. *International Journal of Philosophical Studies and Social Sciences*, *1*(2), 89-93.

对外汉语教学中本土化教材的探索与实践

Dong LINA
Chinese teacher
Faculty of Eastern Philology
Department of Theory and Practice of the Chinese Language

摘要. 教材在专业建设、人才培养和教学活动中有着举足轻重的作用。在世界语言大学的汉语专业，语言知识和文化知识方面的本土化教材非常缺乏。在教材编写中要体现趣味性、实用性、科学性、针对性等原则。本文以《中国古代文学发展简史》为例阐述这些原则的运用和体现。

关键词：本土化教材 趣味性 实用性 科学性 针对性。

Abstract. Textbook plays an important role in specialty construction, talent training and teaching activities. In Uzbekistan State World Languages University, localized textbooks about language knowledge and cultural knowledge are in serious shortage. In the compilation of textbooks, some principles should be followed, such as interesting, practical, scientific and targeted, etc. Taking *The Brief Introduction on the Development of Chinese Classical Literature* as an example, this paper expounds the application and embodiment of these main principles.

Keywords: Localized textbook, interesting, practical, scientific, targeted.

 DOI: 10.36078/1653410390

乌兹别克斯坦国立世界语言大学虽然开设汉语专业的时间不是很长，但是其发展态势非常好，毕业生受到社会各界用人单位的一致好评，近年来的招生规模也逐年扩大。但是，目前来讲，本土化教材的建设非常重要也迫在眉睫。

一、教材的重要性

教材是“三教”（教师、教材和教法）之一，起着重要的枢纽和桥梁作用，也是保障教学质量的重要媒介。没有教材，教师则是巧妇难为无米之炊，而教法则成为无本之木。合适的教材对于课程目标的达成、教师的备课和教学、学生的预习和复习有着举足轻重的作用。

（一） 从教育的科学规范性角度来讲，专业设置应该有专业的培养目标，也就是学生在知识、能力和素质方面应该达到的水平和高度。专业目标需要依靠科学的、系统的、完善的课程体系来保障，而课程体系中最客观、相对稳定并起到支撑作用的就是优中选优的教材。没有教材，老师上课自由发挥的话，将无法保障教育质量，无法实现教学目标。

（二） 从教学活动角度来讲，课堂教学作为一种高效的教育途径，在系统传授知识、培养学生学习能力和提升学生学科素养方面有着其它途径无法超越的优势，而这种优势的实现主要依靠教材。教材是学生、老师、教学内容和教学手段等教学要素中的客观依据，也是课堂活动、课下作业、课前预习、课后复习以及考试测评等教学过程的重要媒介。教材使教学有章可循，虽说老师不能照本宣科，但是师生的主观能动性的发挥也应该围绕教材来进行。

（三） 从教材本身来看，教材一般是由多位专家和学者总结前人经验，结合自己的教学实践，紧跟时代变化，根据学科课程要求而共同努力的成果。合格和优秀的教材一定是符合教育和学生认知的规律特点的，适合特定人群在特定阶段的学习。所以，合适的教材既能让授课老师倍感轻松如虎添翼，减轻备课负担，又能方便学生了解学习任务，反复学习。

（四） 从学校师资角度来讲，在乌兹别克斯坦大学里，以世界语言大学为例，教师队伍年轻化而且非常不稳定。目前汉语专业有专职教师二十余名，三分之一的老师只有一年左右的教龄。据不完全统计，这两三年内有十来位教师因为种种原因先后离职。在这种情况下，教材就显得尤为重要。因为无论教师队伍怎样变更，无论哪位教师讲授既定课程，只要都依据该课程的教材的内容来规范教学内容、完成教学任务，就能保障学科教学的稳定性，从而引导学生掌握教材内的知识，提高学习能力，从而提升学科素养。

二、本土化教材建设的必要性和迫切性

教材既然如此重要，可是目前在国立世界语言大学的汉语专业，教材却非常紧缺，本土化教材就更是少之又少。中文类课程大体分成三大类，即语言技能类课程如《口语》《听力》《阅读》《综合》《写作》等；语言知识类课程如《词汇学》《语法》《汉语理论》《教学法》等；文化知识类课程如《中国文学》《中国历史》《中国文化》《中国概况》等。语言能力类课程尚有《HSK 标准教程》《发展汉语》《实用汉语》等教材可供选择，而后两类专业性更强的课程，教材极其缺乏，尤其是适用性好的本土化教材。

有些教材是从俄语版或英语版翻译过来，或用俄语或英语进行注释，这对于母语是乌兹别克语同时其它语言能力不强的学生来说无疑是有一定困难的。比如《汉语新目标》《新实用汉语课本》等。

有些教材是针对去中国留学的汉语学习者编写的，比如，《尔雅中文初级写作教程》。教材里的范文对于这里的学生来讲就是非常陌生的、不真实的，这无疑会使教学效果大打折扣。

DOI: 10.36078/1653410390

还有一些教材由本地汉语教师和专家编写，全乌语版，比如《中国历史》《中国文学》等。这类教材则忽视了学生中国文化类知识学习过程中的汉语语言能力的提升。例如，虽然学生从读音角度能知道“Luxun（鲁迅）”是中国的一位著名作家，但是，写成“陆逊”两个字完全成了另外一个人。中国历史中的人名、地名、朝代和战役等等也是如此。因为汉语中有大量的同音字、多音字，再加上独特的四个声调，所以汉字才是具有真正的具有信息区别度和识别的符号。从这个角度上，我个人强调教材双语讲解的必要性。中文所占的比例根据教材类型和针对人群，可高可低，但是不可或缺。

另外，有些教材非常全面，知识点详尽，但是是全中文讲解，比如《对外汉语教学实用语法》，这类全中文而且习题没有答案的教材又让师生产生了畏难情绪。

综上所述，真正适合世界语言大学学情的本土化教材的建设是全体教师和领导亟待解决的课题。

三、教材编写应该遵循的原则

教材的编写是一项非常严肃的事情，编者需要有严谨科学的态度，又要了解所针对的学情，还要紧跟时代步伐。通过研读文献资料，我们发现中国对外汉语教学和英语教学的专家学者们，关于外语教材编写的运用性原则已经达成不少共识：

由上表可见，大家所共同提倡和赞同的主要原则有：趣味性、实用性、科学性、针对性、多样性和现代性等。下面我以《中国古代诗歌发展史和经典作品选读》《中国古代散文小说发展史和经典作品选读》这套教材（后面简称《中国古代文学》）为例，阐述一些主要原则在该套教材中的体现和运用。

专家学者	时间	主张（不分前后）										
		针对性	实践性	趣味性	科学性	实用性	多样性	现代性	真实性	系统性	交际性	知识性
赵贤州	1988	√	√	√	√							
吕必松	1993			√	√	√	√	√			√	
束定芳	1996			√		√	√	√	√			
刘询	2000	√		√	√	√				√		
叶南	2004					√						√

（一）趣味性

都说兴趣是最好的老师，教材的趣味性就在于它能激发学生的学习兴趣和学习的积极性。一部教材，如果缺乏趣味性，即使具备其它所有的原则，也很难使学生产生学习兴趣，从而达到良好的学习效果。

在《中国古代文学》这套教材里，对作家作品的介绍有文字、有图片、有视频，注重选取趣味性、故事性、现实结合性更强的经典作品。对文学史的介绍和总结还适度加入了英语和乌语的注释。所以，多样性增加了教材的趣味性。

（二）实用性

“实用性就是教材的内容对学习者有用，教材的编排好教易学。”[1]对于《中国古代文学》这套教材中的很多经典作品，为了方便教学，易于师生朗读，都标注了拼音。因为很多汉字是多音字，还有“一”和“不”变调的问题，所以，拼音对于诗歌散文的诵读就非常重要。

DOI: 10.36078/1653410390

另外，代表作家和经典作品的介绍附有视频的链接，视频都是 YouTube 上精中选精挑选出来的，既短小精悍，又兼有科学性和趣味性。这样，视频对于老师的备课和学生的复习预习都有很好的辅助作用。
教材的实用性原则还强调教材内容要从学习者的需要出发，要有讲有练，争取精讲多练。这套教材，经典诗歌要求学生反复诵读，老师带领学生理解后要求学生能够背诵。每章节后面有思考题，思考题的答案在讲解中都能找到。每本书分成两大模块，精讲可使用精读部分，因为字词句的解释很详尽，进一步阅读练习可使用泛读拓展部分。

（三）科学性

教 1 李泉.对外汉语教材研究[M].北京:商务印书馆.2006.P94. 卩教材的科学性是最基本的原则。可以

具体到《中国古代文学》这套教材，按体裁分成两本，一本为诗歌发展史，一本为散文小说发展史，均按照时间脉络安排内容。诗歌从最古老的上古歌谣开始，至清朝末年，体系完整而又详略得当。唐诗宋词赋予浓墨重彩，而两端的上古歌谣和明清诗歌则轻描淡写。散文小说一书也是一样，从上古神话到明清小说，其中上古神话、论语和史记等详细介绍，而宋元话本则简单交待一下。经典作品选读也有详有略，精读的作品包含字词的注释、白话译文和艺术赏析，而有些作品则只简单地给出了原文。
如此以来，该套教材体系的完整性、读音和释义的正确性都是科学性的体现。

（四）针对性

针对性也是任何教材的编写都离不开的原则之一，针对性的强弱直接影响着教材的适用价值。因此，在教材编写中强调针对性也是十分必要的。教材编写要考虑适用人群即学生特点，包括年龄、国籍、汉语水平；还要考虑教材所对应课程的课程目标和所在专业的专业要求，课程地位等等。“针对性的核心是确定教材适应面大小的问题。理论上说，教材的适用面越小，针对性越强;适用面越广，针对性越弱。”[2]
《中国古代文学》这套教材的针对性就很强，就是针对乌兹别克斯坦汉语专业的学生所设计的，中文讲解部分尽量做到语言简洁、重点突出，注音并释义，同时对重点难点部分加入英文和乌兹别克语的注释。虽然这套书的适用面也许较小，但是针对性非常强，是因为该教材的专业性强，而且这套教材所对应的课程在专业的课程体系中占有重要的地位。

结语：本土化教材建设的重要性以及编写原则应该得到进一步的重视，世界语言大学的教师们也一定能编写出更多更优秀的教材。

参考文献

1. 李泉.对外汉语教材研究[M].北京:商务印书馆.2006.
2. 吕必松，汉语和汉语作为第二语言教学,北京大学/2007 年
3. Soori A., Kafipour R.,Soury M.EFL textbook evaluation and graphic representation, Europian Journal of Social Sciences, 2011
4. 刘询，新一代对外汉语教材的展望——再谈汉语教材的编写原则，世界汉语教学/1994 年

DOI: 10.36078/1653410390

ПРОБЛЕМА РАЗГРАНИЧЕНИЯ ГУАНЬЮНЪЮЙ И СЛОЖНОГО СЛОВА

Райхона Бахрамжановна ДАДАХАНОВА
Факультет восточной филологии
Кафедра теории и практики китайского языка
Узбекский государственный университет мировых языков

Annotation. This article reveals the features of guanyunyuy as Chinese phraseology (customary expressions), which represent stable expressions of modern Chinese language. The article describes lexical structure and features of guanyunyuy in comparison with other phraseological expressions, describes its linguistic characteristics, and analyzes the problem of differentiating guanyunyuy from compound words.

Key words: guanyunyuy, customary expressions, Chinese language, phraseological expression, compound word.

Аннотация. Статья раскрывает особенности части китайской фразеологии гуаньюнъюй (惯用语 *guànyòng yǔ*) – «привычные выражения», репрезентировавший устойчивые словосочетания современного китайского языка. В этой статье проанализированы лексико-семантические и структурные особенности гуаньюнъюй (惯用语 *guànyòng yǔ*) от других китайских фразеологических единиц, описываются характерные черты привычных выражений, также проводится анализ над проблемой разграничения гуаньюнъюй от сложного слова.

Ключевые слова: гуаньюнъюй, «привычные выражения», китайский язык, фразеологическая единица, сложное слово.

Фразеологизмы китайского языка, так же как и другие фразеологизмы разных языков очень разнообразны и имеют богатое лексическое содержание. Одним из наиболее часто встречаемых типов фразеологизмов в китайском языке являются привычные выражения – гуаньюнъюй. Они представляют собой довольно образные устойчивые словосочетания, привычные для разговорной речи носителей китайского языка.

Гуаньюнъюй, как и другие фразеологические единицы современного китайского языка, имеет общую характеристику со сложным словом. Как отграничить гуаньюнъюй от сложного слова? Данный вопрос очень тесно связан с типичной для китайского языка (как языка формоизолирующего) проблемой:

DOI: 10.36078/1653410390

размытость границ между морфемой и словом, которая, в свою очередь, приводит при определенных условиях к неразличимости сложного слова и словосочетания. Кроме того, как известно, фразеологическая единица обладает признаками как слова, так и свободного словосочетания, что делает ее иногда трудновыделимой из общего числа слов или словосочетаний[14].

В китайском языке отношения между компонентами сложного слова являются аналогом синтаксических связей, характерных для словосочетаний[15]. В.М.Солнцев пишет: "... во всех формоизолирующих языках структурные типы сложных слов, если судить о структурных типах по характеру компонентов и связи между ними, во многом являются аналогами тех типов словосочетаний, которые представлены в этих языках"[16]. Данное обстоятельство при определенных условиях (синтаксическая самостоятельность слагаемых компонентов) нередко приводит к случаям неразличения сложного слова и словосочетания[17].

Для сравнения в нижеследующей таблице приведены примеры сложных слов и привычных выражений, построенных по одинаковой структурной модели:

Сложное слово	**Гуаньюнъюй**
Атрибутивная модель	

[14] См., например, Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология: Учебник для филологических специальных вузов – 3-е издание, исправленное и дополненное – М.: Высшая школа, 1990.

[15] Основные типы словосочетаний достаточно подробно описаны в китаеведной литературе. Е.Д.Поливанов описал атрибутивные, копулятивные (сочинительные) и глагольно-объектные словосочетания (см.: Иванов А.И., Поливанов Е.Д. Грамматика современного китайского языка. М., 1930). И.М. Ошанин указал на существование синтаксической связи предикативного типа (см.: Ошанин И.М. Слово и часть речи в китайском языке. Докт. дис. М., 1946).

[16] Солнцев В.М. Введение в теорию изолирующих языков. – М.: Издательская фирма "Восточная литература" РАН, 1995 – С.168.

[17] В связи с этой проблемой А.Л.Семенас считает целесообразным, кроме понятий слова и словосочетания, оперировать понятием лексического комплекса "как семантического образования, которое может реализоваться и на уровне слов, и на уровне словосочетаний, поскольку их внутренней структуре часто присущи общие законы" (см.: Семенас А.Л. Лексикология современного китайского языка – М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1992 – С.30).

DOI: 10.36078/1653410390

酸牛奶 *suān niú nǎi* кислый + молоко → кефир 肥皂盒 *féi zào hé* мыло + коробка → мыльница	传声筒 *chuán shēng tǒng* передавать + звук + труба → подпевала, попугай 冷板凳 *lěng bǎn dèng* холодный + доска + скамья → холодный прием
Копулятивная модель	
开关 *kāi guān* включать + выключать → выключатель 饭菜 *fàn cài* рис + овощи → еда	假大空 *jiǎ dà kōng* ложный + большой + пустой → краснобайство 传帮带 *chuán bāng dài* передавать + помогать + вести → работа с молодежью
Глагольно-объектная модель	
将军 *jiāng jūn* вести + войско → генерал 关心 *guān xīn* закрывать + сердце → заботиться	吹牛 *chuī niú* надувать + корова →хвастать 拍马 *pāi mǎ* хлопать + конь → подхалимничать
Субъектно-предикативная модель	
眼红 *yǎn hóng* глаза + красный → завидовать 头疼 *tóu téng* голова + боль → головная боль	鬼画符 *guǐ huà fú* черт + рисовать + знаки → каракули 骨头轻 *gǔ tou qīng* кость + легкий → несерьезный человек

Как известно, ряд сложных слов обладает частично метафорическим значением и в этом случае можно говорить лишь о некоторой степени схожести с гуаньюнъюй:

- 面包车 *miàn bāo chē* хлеб + машина → микроавтобус,
- 蝴蝶结 *hú dié jié* бабочка (мотылек) + узел → бант.

Все эти примеры представляют собой сложные слова, между компонентами которых существует связь “сходство по форме” (микроавтобус по форме похож на буханку хлеба, бант на бабочку и *т.д.*). Примечательным является тот факт, что в

DOI: 10.36078/1653410390

сложном слове 蝴蝶结 *hú dié jié* компоненты и 蝴蝶 *hú dié* “бабочка”, и 结 *jié* узел являются вполне самостоятельными словами, например, 打结 *dǎ jié* завязать узел.

Ситуация значительно осложняется, если сложное слово обладает полностью метафорическим значением. Формально такого рода сложные слова (особенно трехсложные) практически неотличимы от гуаньюнъюй. Например:

- 笑面虎 *xiào miàn hǔ* смеяться + лицо + тигр → лицемер,
- 一刀切 *yī dāo qiē* один + нож + разрезать → одним махом, *ср.* под одну гребенку.

Данные и им подобные устойчивые словосочетания содержатся во многих словарях привычных выражений. Некоторые китайские ученые, например Ли Гэнцзюнь, считают подобные образования сложными словами[18].

Вышеприведенные лексические образования и им подобные мы обнаружили как в обычных толковых словарях на правах слов, например, в «Словаре современного китайского языка» 《现代汉语词典》[19]*Xiàndài hànyǔ cídiǎn*, так и во фразеологических словарях гуаньюнъюй.

В работах китайских ученых мы не находим строгой последовательности в вопросе разграничения сложных слов и устойчивых словосочетаний. Например, в «Кратком словаре новых слов китайского языка» 《简明汉语新词典》[20] содержится немало гуаньюнъюй, фиксируемых отдельной словарной статьей. Вот, например, фрагмент трех словарных статей из этого словаря:

- 爆出 *bào chū* 冷人惊异地突然出现（某种情况、消息等）. 如：爆出丑闻/爆出冷门 неожиданно появиться, возникнуть, тем самым вызвав удивление (о какой-либо ситуации, новости),
- 爆冷 *bào lěng* 爆冷门,
- 爆冷门 *bào lěng mén* 发生出乎意料之外的事情 произошло никак не ожидаемое событие.

Все три словарные статьи располагаются одна под другой, фонетическая транскрипция пишется во всем словаре с пробелами между каждым слогом.

[18] 李赓钧. 三语素合成词说略//中国语文，1992 年第二期，第 103-106 页.

[19] 现代汉语词典，北京，商务印书馆出版社，1986 年.

[20] 王均熙. 简明汉语新词典，上海，1997 年.

DOI: 10.36078/1653410390

Лексические образования 爆出 *bào chū* и 爆冷 *bào lěng,* бесспорно, являются словами, в первом случае автор словаря приводит примеры словосочетаний, в которых данное слово встречается.

Что касается лексического комплекса 爆冷门 *bào lěng mén,* то помещение его в отдельной словарной статье автоматически причисляет данное выражение к словам. Однако отсутствие в современном китайском языке односложного глагола 爆 *bào* еще не достаточно для признания данного лексического образования многосложным словом. Глагол 爆 *bào* может принять оформление результативно-направленным суффиксом 出 *chū,* что нарушает принцип единоформленности слова как такового. Например: 队进行的首场比赛开始就接连不断爆出冷门。*Duì jìnxíng de shǒu chǎng bǐsài kāishǐ jiù jiēlián bùduàn bào chū lěngmén.* В самом начале первого соревнования команда несколько раз подряд преподносила сюрпризы.

Следует заметить, что лексический комплекс 爆冷门 *bào lěng mén* фиксируется специализированными фразеологическими словарями в качестве фразеологического оборота. Вот еще примеры явных фразеологических оборотов, которые мы нашли в корпусе «Краткого словаря новых слов китайского языка»:

- 递条子 *dì tiáo zi* *букв.:* подать записку, *в знач.:* используя служебное положение или связи, просить оказать услугу, помощь,
- 挤牙膏 *jǐ yá gāo* *букв.:* выдавливать зубную пасту, *в знач.:* вытягивать слова из *кого-л.*, тянуть за язык, делать *что-л.* неохотно,
- 搭桥铺路 *dā qiáo pū lù* *букв.:* наводить мосты, расчищать путь, *в знач.:* проторивать дорогу, расчищать путь (деньгами, услугами и т.п.).

Ма Гофань и Гао Гэдун высказывают мысль об отнесении большей части гуаньюнъюй, построенных по атрибутивной модели, к словам[21]. Видимо, этим объясняется тот факт, что, как считает Ма Гофань, гуаньюнъюй, построенные по глагольно-объектной модели, количественно преобладают (занимают доминирующее положение) на том основании, что атрибутивные гуаньюнъюй, во-первых, имеют ярко выраженную тенденцию к лексикализации и не допускают дистантного соположения компонентов; во-вторых, хотя бы один из компонентов в большей части подобных образований в современном языке уже вышел из

[21] 马国凡，高歌东.惯用语，内蒙古人民出版社，1982 年，第 133-134 页.

DOI: 10.36078/1653410390

употребления или замещен двусложным аналогом. Ма Гофань и Гао Гэдун иллюстрируют данное явление следующими примерами:

- 门外汉 *mén wài hàn* *букв.:* мужик за воротами, *в знач.:* профан, простофиля (первоначально 汉子 *hàn zi*),
- 口头禅 *kǒu tóu chán* *букв.:* устная молитва, *в знач.:* присказка, излюбленное словечко и *др*.

С этим аргументом трудно не согласиться, совершенно очевидно, что фразеологизм – это хоть и не свободное, но все-таки словосочетание. Б.С.Исаенко подчеркивает: “Всякое лексическое образование, в составе которого имеется хотя бы один элемент, не являющийся отдельным словом, в целом представляет собой не словосочетание, а отдельное слово”[22].

Анализируя вышеупомянутые факты, можно сделать следующие выводы. В данный момент в работах китайских ученых мы не находим строгой последовательности в вопросе разграничения гуаньюнъюй от сложного слова. Потому что, как известно, фразеологическая единица обладает признаками как слова, так и свободного словосочетания, что и делает ее иногда трудновыделимой из общего числа слов и словосочетаний.

Ряд сложных слов обладает частично метафорическим значением, и в этом случае можно говорить лишь о некоторой степени схожести с гуаньюнъюй. А если слово обладает полностью метафорическим значением, то его практически невозможно отличить от гуаньюнъюй.

Сложные слова и гуаньюнъюй могут быть построены по нижеследующими одинаковыми структурными моделями:

- атрибутивная модель,
- копулятивная модель,
- глагольно-объектная модель,
- субъектно-предикативная модель.

Лингвисты Ма Гофань и Гао Гэдун относят большую часть гуаньюнъюй, построенные по атрибутивной модели, к сложным словам. Но, проанализировав гуаньюнъюй, построенные по атрибутивной модели, мы пришли к выводу, что

[22] Исаенко Б.С. Китайско-русский фонетический словарь. “К проблеме границ китайского слова” – М., 1957 – С. 252.

DOI: 10.36078/1653410390

только часть их представляет собой сложные слова, другая же часть состоит из устойчивых словосочетаний, в разной степени приближающихся к сложным словам, но все же не являющихся таковыми.

Список использованной литературы

1. Иванов А.И., Поливанов Е.Д. Грамматика современного китайского языка. М., 1930.
2. Исаенко Б.С. Китайско-русский фонетический словарь. “К проблеме границ китайского слова”. М., 1957. С. 252.
3. Ошанин И.М. Слово и часть речи в китайском языке. Докт. дис. М., 1946.
4. Солнцев В.М. Введение в теорию изолирующих языков. М.: Издательская фирма “Восточная литература” РАН, 1995. С.168.
5. Семенас А.Л. Лексикология современного китайского языка. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1992. С.30.
6. Фомина М.И. Современный русский язык. Лексикология: Учебник для филол-х спец. Вузов. 3-е изд-е. М.: Высшая школа, 1990.
7. 李赓钧. 三语素合成词说略//中国语文，1992 年第二期，第 103-106 页;
8. 现代汉语词典，北京，商务印书馆出版社，1986 年;
9. 王均熙. 简明汉语新词典，上海，1997 年;
10. 马国凡，高歌东.惯用语，内蒙古人民出版社，1982 年，第 133-134 页.
11. Назарова, С. А. (2016). Проблема формирования лексической компетенции студентов в процессе обучения китайскому языку в научно-методической литературе. *Преподаватель XXI век*, *3*(1), 93-99.
12. Karimov, A. A. (2022). The Problem Of The Grammatical Category Of The Chinese Language. *Texas Journal of Multidisciplinary Studies*, *5*, 226-229.
13. Yusupova, K. S. (2020). On the modern word formation methods in chinese. *Asian Journal of Multidimensional Research (AJMR)*, *9*(12), 36-42.
14. Polatovna, B. N., & UGLI, D. I. I. (2021). ANALYSIS OF PHRASES AND IDIOMS IN ENGLISH AND UZBEK. *International Journal of Philosophical Studies and Social Sciences*, *1*(2), 89-93.

DOI: 10.36078/1653410390

ВОСПРИЯТИЕ ЧЕЛОВЕКА И ПРИРОДЫ В МИНИАТЮРАХ СЮЙ ДИШАНЯ

Камилла Анваровна ДАНА
PhD, преподаватель
Факультет китаеведения
Кафедра китайской филологии
ТГУВ

Annotation. The purpose of this article is to understand the work of Xu Dishan, who contributed to the development of Chinese literature of the
20th century. And also, to reveal the aesthetic principles in the miniatures of the writer and to analyze the perception of "man and nature" in the miniatures of this writer.

Keywords: miniature, aesthetic, creativity, Chinese scientist, writer, Xu Dishan, allegorism.

Аннотация. Целью данной статьи является разобраться в творчестве Сюй Дишаня, внесшего свою лепту в развитие китайской литературы XX века. А также раскрыть эстетические принципы в миниатюрах писателя и разобрать восприятие человека и природы в миниатюрах этого писателя.

Ключевые слова: миниатюра, эстетический, творчество, китайский ученый, писатель, Сюй Дишань, аллегоризм.

Современный человек располагает эстетическим опытом, который оказывается весьма разноплановым и полноценно богатым. Этот опыт формировался веками и тысячелетиями. Эстетические переживания, по-видимому, исторически возникли из практических оценок предметов как полезных, так и ненужных. Вероятно, первоначально имело место слитность того и другого, свидетельство чему – историческая ранняя словесность, например, изображение вещей у Гомера, которые отвечают всему практическому назначению и, конечно же, радуют своим совершенством.

> «Человек, – писал Г.В. Плеханов, – сначала смотрит на предметы и явления с точки зрения утилитарной и только впоследствии становится в своём отношении к ним на эстетическую точку зрения»[1].

[1] Плеханов Г.В. Письма без адреса // Плеханов Г.В. Искусство и литература. М., 1948, с. 108.

DOI: 10.36078/1653410390

Постепенно эстетическое обретает само ценность в жизни отдельных людей и общества в целом. Эстетические эмоции сопряжены с переживанием человека его физиологической природы и самоутверждением в обществе, а также межличностным общением.

Сюй Дишань (псевдоним Ло Хуашэн, 1893-1941) – писатель, художник, философ, эстет. О его жизни мы располагаем самыми общими сведениями. Родился он на Тайване, учился в Пекине, затем в США, в Англии. Занимался этнографией, антропологией, теологией, санскритом. Возвращаясь домой через Индию, он задержался там, чтобы поближе познакомиться с буддизмом. Сюй Дишань преподавал в Бирме, в Рангунском университете, был профессором пекинского университета «Яньцзин». В 1935 году из-за разногласий с руководством уехал в Гонконгский университет в качестве профессора китайской литературы. Умер он в Гонконге в 1941 году.

Первые произведения Сюй Дишаня относятся к концу 10-х годов. В начале 20-х годов у него выходят два чем-то близких и очень разных сборника – «Благодатный дождь в пустынных горах» и «Трудолюбивый паук». Своеобразное, неоднородное раннее творчество писателя до сих пор вызывает противоречивые суждения, особенно произведения сборника «Благодатный дождь в пустынных горах». Иногда его просто оставляют в стороне, несмотря на явную эстетическую ценность, потому что произведения не укладываются в привычные рамки. Писателя называют то мистиком, то скептиком, то романтиком, в котором угадывается будущий реалист.

Сборник «Благородный дождь в пустынных горах» надо читать в контексте времени, в которое Сюй Дишань формировался как личность и как писатель. Не располагая данными ни о круге его чтения, ни о знакомствах и учителях, конечно, трудно представить, как созревал его большой самобытный талант, но всё-таки можно воссоздать в общих чертах художественную атмосферу первых десятилетий прошлого столетия.

XX век во всём мире начинается существенными изменениями в литературе, поэзии, музыке, бурным развитием нереалистических художественных школ. Америка, куда Сюй Дишань ездил учиться, в 10-е годы переживала увлечением импрессионизмом. К 20-м годам широкую мировую известность приобрели художники, искавшие средства самовыражения в традициях Востока, – Ван Гог, Сезанн и другие. Китай, занятый реформами во всех областях культуры, пусть ненадолго и частично, но тоже был захвачен духовными исканиями «начала века». Так, например, развитие национального искусства «гохуа» шло под влиянием европейской живописи конца XIX – начала XX века.

DOI: 10.36078/1653410390

Сборник Сюй Дишаня «Благодатный дождь в пустынных горах» (1922) состоит из сорока четырёх миниатюр. Это отдельные зарисовки на самые разнообразные темы. Отправным моментом к их написанию служит впечатление. Отталкиваясь от него, писатель размышляет, обобщает и в дальнейшем синтезирует накопленное. Еще в 1927 году выдающийся китайский ученый и писатель Сюй Дишань высказал мнение о том, что для понимания китайской культуры знание конфуцианства дает меньше, чем знание даосизма, так как, «если посмотреть с точки зрения повседневной жизни и религиозных верований китайцев, то удельный вес даосизма окажется значительно превосходящим удельный вес конфуцианства. Если бы мы могли проанализировать жизнь и идеалы какого бы то ни было китайца, то мы прежде всего увидели бы даосские идеи; конфуцианство же среди них занимало бы только незначительное место»[2].

В китайском фольклоре и на ранних этапах существования литературы преобладали внепейзажные образы природы: её силы мифологизировались, олицетворялись, персонифицировались и в этом качестве нередко участвовали в жизни людей. Яркий пример тому – древнекитайский памятник «Ши Цзинь». Широко бытовали сравнения человеческого мира с предметами и явлениями природы: героя – с тигром, соколом, львом; войска – с тучей; блеска оружия – с молнией и т.п., а также наименования в сочетании с эпитетами. Укоренены в веках и образы животных, которые непременно причастны к людскому миру или с ним сходны.

Вопросы жизни и смерти и человеческого бытия вообще волнуют Сюй Дишаня. К этой теме он обращается, в частности, в миниатюре «Горное эхо», сказочно-фантастическая форма которой, на наш взгляд, напоминает Метерлинка.

Близка по теме к этой миниатюре и другая – «Гимн души». Писатель в ней акцентирует внимание на мысль, что человек при жизни должен изведать всю полноту чувств, только тогда он может быть счастлив. Но и эту антиконфуцианскую, актуальную для 20-х годов тему он облекает в фантастическую форму.

В миниатюре «Аромат» Сюй Дишань ещё раз подтверждает философию даосизма и утверждает, что в наслаждении цветом, звуком, вкусом, ароматом есть свой предел, который нельзя переступать, иначе удовольствие переходит в пристрастие. Писатель нередко возвращается к одной и той же теме, и каждый раз предмет разговора, как и у импрессионистов, предстаёт в новом свете. Такой темой в творчестве писателя, прежде всего, является сама жизнь. В миниатюре «Море»,

[2] Сюй Дишань, 1927, с. 249

DOI: 10.36078/1653410390

написанной в форме диалога автора с воображаемым собеседником, жизнь представляется морем. Человек брошен в эту бушующую стихию. Полный надежд и иллюзий, он чувствует себя свободным и независимым до тех пор, пока не окунется в бездну, не вступит в борьбу за существование. Но как только он очутится в водовороте, соприкоснется со стихией, так теряет все свои мечты и надежды, все его стремления направлены на сохранение самой жизни. Он прилагает колоссальные усилия к тому, чтобы не утонуть, и, выбиваясь из сил, барахтается на поверхности. Если же на его пути попадается спасение – лодка, неважно какая, он, не отдавая отчёта, гребёт к любому берегу, не задумываясь, куда вынесут волны моря.

По мнению автора, поглощенный борьбой за существование человек, к своему счастью, не задумывается над смыслом жизни. Его борьба за жизнь, в таком случае подобна борьбе любого живого существа.

Для передачи своего замысла Сюй Дишань прибегает к популярному приёму китайской средневековой литературы – аллегоризму. Море – жизнь, а в 20-е годы и народ представлялся морем, то есть жизнь отождествлялась с народом, а это уже было нетрадиционным представлением; буря – бедствие, волнение; лодка – судьба человека. Писатель, таким образом, побуждает читателя задуматься над такими проблемами, как человек и природа, человек и социальная среда, человек в борьбе за существование и назначение человека в самой жизни и мироздании.

В том же поэтическом мотиве написана и миниатюра «Жизнь».

Средой сокровенной встречи несовместного, сообщительности несходного выступало опять-таки тело, но не в качестве физического предмета, а как органическое целое, пространство внутреннего опыта. Китайское искусство вообще не знало «обнаженной натуры» и пренебрегало анатомическими пропорциями, зато физиологические и психические свойства человека без оговорок переносились на природные явления и сам процесс творчества: кости, сердце, дыхание, кровеносные сосуды, плоть, жизненная сила и т.д. — все эти понятия прочно вошли в лексикон китайской литературы.

Вышеупомянутая миниатюра композиционно построена по нормативам старой поэтике «пяньвэнь»[3]. Следует отметить, что в китайской литературе изобразительные средства и тропы[4] имеют отличие от общепринятого европейского

[3] Пяньвэнь – ритмическая проза, проникнутая философской мыслью.

[4] Троп – (от греческого tropos – оборот) – употребление слова в переносном (не прямом) его значении для характеристики какого-либо явления при помощи вторичных смысловых оттенков, присущих этому слову и уже непосредственно не связанных с его основным значением. Поскольку характеризуемое явление также обозначено словом, постольку троп представляет собой двух частное словосочетание, в котором одна часть

DOI: 10.36078/1653410390

понимания. Как известно, китайцы первыми на Востоке предприняли попытку охарактеризовать систему изобразительных средств поэтического произведения.

Средой сокровенной встречи выступало опять-таки тело, но не в качестве физического предмета, а как органическое целое, пространство внутреннего опыта. Китайское искусство вообще не знало «обнаженной натуры» и пренебрегало анатомическими пропорциями, зато физиологические и психические свойства человека без оговорок переносились на природные явления и сам процесс творчества: кости, сердце, дыхание, кровеносные сосуды, плоть, жизненная сила и т.д. — все эти понятия прочно вошли в лексикон китайской литературы.

Мир литературного произведения – это воссозданная в нём посредством речи и при участии вымысла предметность. Он включает в себя не только материальные данности, но и психику, сознание человека, но главное – его самого, как душевно телесное единство. Персонаж литературного произведения обладает определённой структурой, которые различимы внутренне и внешне.

Два полярных начала – творца и потребителя – показаны в миниатюре «Личжи»:

«За низкой изгородью росло усыпанное плодами дерево личжи. Тёмно-красные плоды на фоне изумрудных листьев казались особенно красивыми. Возможно поэтому, у хозяев рука не поднималась их оборвать».

Личжи – плоды экзотические, изысканные, необыкновенно тонкие на вкус, в своё время их доставляли ко двору. Цзи Байши в надписи к одной из своих картин отмечал: «Пион – король цветов, личжи – король фруктов…»[5]. Хозяева дерева кормились ими целый год. И вдруг шедшие мимо подгулявшие солдаты решили полакомиться. Они сломали забор, забрались на дерево и стали нещадно рвать плоды. На мольбы старой хозяйки они ответили бранными угрозами. «Это ли не право победителя, право сильного!» – с великой горечью восклицает писатель.

Мир литературного произведения – это воссозданная в нём посредством речи и при участии вымысла предметность. Он включает в себя не только материальные данности, но и психику, сознание человека, но главное – его самого, как душевно телесное единство. Персонаж литературного произведения обладает определённой структурой, которые различимы внутренне и внешне.[6]

выступает в прямом, а другая в переносном значении. (Словарь литературоведческих терминов. М., «Просвещение», 1974 г., стр.427).

[5] Николаев Н. Ци Бай-ши. М., 1964 г., срт.24.

[6] Хализев В. Е. Теория литературы М., 1999 г., стр. 157.

DOI: 10.36078/1653410390

В произведениях Сюй Дишаня можно отметить символические образы, например, природных стихий, как то: море, озеро, луна, солнце, горы, дождь, пение птиц, рыбы и т.д. Пейзаж Сюй Дишаня – это не столько натуралистическая картинка, сколько чувственное восприятие, все элементы которого связаны с внешними для этого пейзажа сферами, и это делает их символами – как представителями внешних структур: «… природа… в органическом мире… символична, ибо здесь бесконечное понятие связано с самим объектом, общее всецело связано с самим объектом, общее всецело есть особенное…[7]. Ограниченное значение подобного рода символических образов находится вне связи с обобщающими символами, как-то: луна - темное время суток, дождь - природная стихия, птица - полет, река - поток воды, выход за его границы - в связи с обобщающим символом. Все эти символы взаимно дополняют друг друга, составляют единое целое.

Таким образом, творчество Сюй Дишаня идёт в русле XX века, с его стремлением к новому осмыслению наследия, преемственностью и новаторством. Сходство с импрессионизмом, на наш взгляд, не случайно, а порождено соприкосновением писателя с Западом, хотя, конечно, прямых свидетельств увлечения писателя импрессионистами у нас пока нет. Импрессионизм появился благодаря знакомству Европы с дальним востоком, которое направило мысли художников в непривычном направлении и привело к открытию новых возможностей в искусстве. На Востоке же, видимо, шёл обратный процесс: привлекало то, что было ближе к национальной традиции, на внешние веяния отзывались струны души, настроенные в тот же лад. Если модернисты на Западе резко рвали с традициями, То Сюй Дишань «латал порванную шубу»: им руководило не только желание отойти от традиции, сколько её сохранить.

Иностранные влияния помогали откликнуться на требования времени, хотя тщетно искать упоминаний о важных событиях, происходящих в эти годы, или о конкретном месте действия. Сюй Дишаня больше интересовали общечеловеческие и философские проблемы. Именно решая их, он новаторски выявил ценность старых традиций.

Список использованной литературы

1. Сюй Дишань. Избранное, т.1. Пекин, 1955.
2. Атеисты, материалисты, диалектики древнего Китая. Ян Чжу, Лецзы, Чжуанцзы. М., 1967.
3. Шеллинг Ф. В. Философия искусства. М.. 1966.
4. Хализев В.Е Теория литературы. М., 1999.

[7] Хализев В. Е. Теория литературы М., 1999 г., стр. 157.

DOI: 10.36078/1653410390

5. Николаев Н. Ци Бай-ши. М., 1964.
6. Дана, К. А. (2021). История появления жанра “цы”. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 376-381.
7. Рахматуллаева, Д. М. (2021). 浅谈汉语声调教学问题. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 1(Special Issue 1), 344-348.
8. НАЗАРОВА, С. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЛЕКСИКИ УЗБЕКСКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ В УЧЕБНЫХ ЦЕЛЯХ.
9. қизи Юсупова, Х. С. (2020). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КИТАЙСКОГО ЯЫЗКА. *Science and Education*, *1*(2), 569-573.

XITOY VA O‘ZBEK TILLARIDA KAUZATIV KONSTRUKSIYALARNING ISHLATILISHI

Lohila Mamurjon qizi ERGASHEVA
Xitoy tili nazariyasi va
amaliyoti kafedrasi stajor o‘qituvchisi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. Ushbu maqolada xitoy va o‘zbek tillarida kauzativ konstruksiyalari haqida muhokama qilinadi. Kauzativning uch hil turi ikki tilda leksik, morfologik, analitik kauzativ turlari tahlil qilinadi. O‘zbek tilida 把 , 得, konstruksiyalari yo‘q , leksik kauzativ faqat o‘timli, fe'l bilan tuzilgan, xitoy tilida esa leksik kauzativ noaniq / ergash fe'l bilan ham ifodalanishi mumkin.

Kalit so‘zlar: leksik kauzativ, morfologik kauzativ, analitik kauzativ, kauzativ konstruksiyalar.

Annotation. This article discusses causative constructions in Chinese and Uzbek. Three types of causative lexical, morphological, analytical causative types in two languages are analyzed. In uzbek no constructions 把 , 得, lexical causative can be expressed only by transitive verbs, and in Chinese lexical causative can be expressed by indefinite verb.

Keywords: lexical causative, morphological causative, analytical causative, causative constructions.

Ma’lumki, kauzativ — bu o‘ziga xos moyillik, ya’ni “bu moyillikda turgan fe'lning sub'yekti bu fe'l bilan ifodalangan harakatning tashuvchisi emas, balki boshqa odamni bu harakatni bajarishga undaydi”. Ta’sir etuvchi narsa universal kontseptual toifalarga tegishli bo‘lib, turli tillarda va til tizimining turli darajalarida o‘z ifodasini topadi.

 DOI: 10.36078/1653410390

Kauzativni ifodalash usullari hatto bitta tilda ham xilma-xil, ular turli tillarda shunchalik farq qiladi. To‘liq shaklda kauzativ nazariyasi hali shakllanmagan. Hozirgi vaqtda kauzativ kategoriyasi bo‘yicha tadqiqotlar mazmuni jihatidan juda xilma-xil bo‘lib ko‘rinadi. Qoida tariqasida, ular alohida tillarda ifodalash shakli va kauzativ kategoriyasining semantikasini batafsil tahlil qiladilar. O‘zbek va xitoy tillari kauzativni taqqoslovchi tadqiqotlar juda kam. Ushbu maqolada o‘zbek va xitoy tillarida kauzativni tuzilish xususiyatlari lingvistik tipologiya bo‘yicha asarlar asosida taqqoslangan.

Kauzativ konstruksiya ikkita vaziyatni belgilaydi, ular orasida sabab-oqibat munosabatlari mavjud bo‘lib, A holati B holatini real yoki mumkin bo‘lgan dunyolarda amalga oshirilishiga olib keladi. Kauzativ konstruktsiyasining [23] asosiy elementlari , sub'yekt- kauzator (the causer) , kauzator-sub`yekt (the causee) va natija (the result) hisoblanadi. Qoida tariqasida, sub'yekt-kauzator va predikat birinchi vaziyatda A “kauzatsiya qiladi” B vaziyatini "keltirib chiqaradi", sub'yektning holati yoki harakati natijasi o‘zini namoyon qiladi .

Kauzativ semantikasini ifodalash vositalariga qarab, kauzativ uch turga bo‘linadi: morfologik kauzativ, leksik kauzativ, analistik kauzativ. Morfologik kauzativlar (boshqacha tarzda sintetik deb ataladi) va sintaktik kauzativlar (boshqacha qilib analitik deb ataladi) birgalikda leksik kauzativlarga qarshi bo‘lgan grammatik kauzativlar sinfini tashkil etadi.

1. Xitoy va o‘zbek tillarida morfologik kauzativ.

Morfologik kauzativ[24] muntazam va mahsuldor shaklda shakllanadi juda ko‘p allomorfga ega bo‘lgan turli xil qo‘shimchalar orqali (masalan, turk, fink, venger va boshqa tillarda). O‘zbek tili tilshunosligida esa orttirma nisbat qo‘shimchalari orqali kauvativlikni hosil bo‘lishiga doir misollar keltirib o‘tamiz[25].

a) fe'l negiziga -t affiksini qo‘shish bilan : qisqar -t , boyi –t.

b) fe'l negiziga -tir (-dir) affikslarini qo‘shish bilan : kel - tir , chaqir - tir , kul - dir , buz – dir.

v) sh , ch , t , undoshlari bilan tugagan fe'l negizlariga -ir affiksini qo‘shish bilan : shosh - ir , ich - ir , bot - ir

g) oxiri undosh bilan tugagan bir bo‘g‘inli fe'l negizlariga -ar affiksini qo‘shish bilan : chiq - ar , qayt - ar .

d) oxiri undosh bilan tugagan fe'l negizlariga -giz , -giz , -qaz , -gaz , -kaz , -

[23] Абдиев Т. К. Конструкции с каузативными глаголами в киргизском языке. Бишкек, 2009; Аматов А. М. Морфологические каузативы в английском языке//Ярославкий педагогический вестник, 2003, №1.

[24] Turniyozov B. N. Morfologik kauzatsiya haqida //Ilmiy axborotnoma, 2019

[25] Sapayev Q. Hozirgi o‘zbek tili (morfemika, so‘z yasalishi va morfologiya). T.: TDPU, 2009

DOI: 10.36078/1653410390

qiz , -kiz affikslarini qo‘shish bilan : tur - giz , eg - iz , o‘t - kaz , qut - qaz , yut - qiz , et - kiz

e) oxiri m , q undoshlari bilan tugagan fe'l negizlariga -iz affiksini qo‘shish bilan : tom - iz , oq - iz , boq - iz .

y) fe'l negiziga -sat (-sa + -t qo‘shma affiksi) affiksini qo‘shish bilan : ko‘rsat (faqat ko‘r fe'l negiziga qo‘shiladi) kabi.

2. Xitoy tilida analitik va leksik kauzativ.

I.A.Melchuk[26] ko‘pgina tillardan kelib chiqib so‘z yasovchi kauzativdan sintaktik kauzativ konstruksiyalar (analitik kauzativ) paydo bo‘lganligini ta'kidladi. Xitoy tilida ham analitik kauzativlar mavjud bo‘lib, ular orasida quyidagi kichik tiplarni ajratish mumkin:

Kauzativ konstruksiyalar: 使 ,令, 让 , 要 , 叫 , 给 , va hokazo. Bu xitoy tilida kauzativni ifodalashning keng qo‘llaniladigan usuli. Bu erda 使 (令, 让, 要, 叫, 给 va boshqalar) so‘zlari to‘g‘ri fe'l emas. Ular mustaqil ravishda ishlatib bo‘lmaydiganligi sababli, ulardan keyin yordamchi vaqt belgilari yoki 了, 着, 过 shakllarini qo‘shib bo‘lmaydi, bundan tashqari ular yo‘nalish, harakat va miqdor ma'nosiga ega fe'llar bilan birlashtirilishi mumkin emas. Grammatiklashtirish natijasida 使, 令, 让, 要, 叫, so‘zlari kauztiv ma'nosini anglatuvchi grammatik belgilarga aylandi. Bunday qurilishdagi so‘z tartibi sabab voqealari tartibiga mos keladi, ya'ni. universal kognitiv qoida: kauzativ holat → kauzativ holat; sub`yekt kauzator → kauzativ harakat → kauzativ predmeti → kauzativ harakatning natijasi.

把 so‘zi bilan kauzativ konstruksiya yasash , bunday kauzativ konstruksiyalarning o‘ziga xos xususiyati shundaki, qoida tariqasida sub'yekt-kauzator harakat ob'yektini ongli ravishda va ataylab keltirib chiqaradi. 把 so‘zidan keyin kauzativ ob'yekti ikkinchi vaziyatda to‘ldiruvchini bildiradi. Semantik jihatdan sub'yekt-kauzator faolligi, oldindan rejalashtirish va harakat erkinligi va kauzator ob'yektning passivligini ta'kidlaydi. Bunday konstruksiyani modeli shundan iborat: Sub`yekt kauzator+ 把+ ob`yekt holati+ fe`l :

(5) **我就把他复印了一份儿。**– Men uni bitta nusxadan ko‘chirib oldim.

(6) **她把事儿好了**这办。U uni qila oldi.

得 so‘zi bilan kauzativ konstruksiya yasash.

[26] Дадуева Е. А. Общая характеристика каузативных глаголов//Вестник СибГУТИ, № 2, 2011.

DOI: 10.36078/1653410390

Bunday kauzatsiyada qo‘zg‘alish yoki kauzativ semantikasini o‘z ichiga oladi.得 so‘zi bilan kauzativ konstruksiya harakatning natijasini ta'kidlaydi, natijada analitik birikma bilan ifodalanadi va predikat fe'l bilan bevosita emas, balki 得 yordamida bog‘lanadi. Semantika nuqtai nazaridan birinchi harakat ikkinchi (kauzativ) harakat natijasining sababi yoki manbai hisoblanadi.

Bunday konstruksiyani modeli shundan iborat: Sub`yekt kauzator+ fe`l1 + 得 + kuzator sub`yekti + fe`l2 :

(7) 狂刮风得我站不住脚跟。– Shamol shu qadar qattiq esdiki, men oyoqlarimga turolmayapman.

(8) 他也照打样得他痕累累们伤。– U yana ularni ko‘karishlar va tirnalishlar bilan kaltakladi.

A va B tiplarda kauzativning harakat sub`yekti harakat natijasining sababi yoki manbai hisoblanadi. Ushbu ikkita kauzativ konstruktsiyadagi mavzu sub'yektning vazifasini bajaradi. B turkumida sababning ma'nosi fe'llar bilan emas, balki butun tuzilish bilan ifodalanadi.

Agar analitik kauzativ gapda kauzativ hodisa aniq markeridan alohida keltirilgan bo‘lsa, u holda leksik kauzativ bu sintetik tarzda ifodalanadi.

Bugungi maqolamizda o‘zbek va xitoy tilida kauzativ konstruksiyalar va ular orasidagi farqlar hamda tafavutlarni oz bo‘lsada ochib berishga harakat qildik. Kauzativ fe`llarning uch hil turini ham tushuntirib o‘tdik. O‘ylaymizki, kauzativ haqida hali amalga oshirilmagan ishlar nafaqat o‘zbek tilida balki xitoy tilida ham juda ko‘p.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Абдиев Т. К. Конструкции с каузативными глаголами в киргизском языке. – Бишкек, 2009; Аматов А. М. Морфологические каузативы в английском языке//Ярославкий педагогический вестник, 2003, №1.
2. Дадуева Е. А. Общая характеристика каузативных глаголов// Вестник СибГУТИ, № 2, 2011.
3. Длугош А. М. Английский аналитический каузатив со служебным глаголом
4. Sapayev Q. Hozirgi o‘zbek tili (morfemika, so‘z yasalishi va morfologiya). –T.: TDPU, 2009
5. Turniyozov B. N. Morfologik kauzatsiya haqida . – Ilmiy axborotnoma, 2019
6. 樊友新从"被就业"看"被"的语用功能 [期刊论文] -合肥师范学院学报 2010.

 DOI: 10.36078/1653410390

7. Karimov, A. A. (2022). The Problem Of The Grammatical Category Of The Chinese Language. *Texas Journal of Multidisciplinary Studies*, *5*, 226-229.
8. Yusupova, K. S. (2020). On the modern word formation methods in chinese. *Asian Journal of Multidimensional Research (AJMR)*, *9*(12), 36-42.

XITOY TILSHUNOSLARINING SINONIMIYA HODISASI HAQIDAGI ISHLARI TAHLILI

Tursunoy Zoyir qizi ERMATOVA
2-bosqich magistranti
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Ilmiy rahbar: DSc, dots. Nasirova S.A.

Annotatsiya. Mazkur maqolada xitoy tilida sinonimlar, sinonimiya hodisasi borasida xitoy tilshunoslarining tahlili haqida gap boradi.

Kalit so‘zlar: sinonimlar, 同义词 [tóngyìcí] *sinonim*,等义词 [děngyìcí] bir-*biriga aynan o‘xshash so‘zlar*, 近义词 [jìnyìcí] *yaqin ma’noli so‘zlar*, sinonimiya, 同义说 [tóngyìshuō],近义说 [jìnyìshuō].

Xitoy tilshunosligida ma’nosi bir-biriga yaqin, lekin turlicha talaffuz qilinadigan so‘zlar sinonimlar deb ataladi. Bunda juda ko‘p jihatlar e’tiborga olinadi.

“Hozirgi zamon xitoy tili” kitobi mualliflari jamoasi: “Sinonim so‘zlar faqatgina turli xil talaffuz va ohangga ega bo‘lgan so‘zlardir” – deydilar.Lekin, ko‘p hollarda xatoliklarga ham yo‘l qo‘yilishi ta’kidlanadi. Umumiy tilshunoslikda “sinonim” tushunchasiga ta’rif berishda turli nuqtai nazarlar mavjud. Shunday nuqtai nazarlardan bizga yaxshi tanish bo‘lganlari ikki-uchta. Birinchisiga ko‘ra, sinonim so‘zlar – bu bir xil ma’noga ega, lekin shakli turli xil bo‘lgan so‘zlardir. Bu fikrni ko‘pchilik olimlar qo‘llab-quvvatlaydilar.

Ikkinchisiga ko‘ra, sinonim so‘zlar – bu talaffuzi turlicha, ma‘nosi esa bir xil emas, juda yaqin bo‘lgan so‘zlardir. Bunday nuqtai nazarni esa ko‘pchilik mashhur tilshunoslar himoya qiladilar.

Bu ikki xil nuqtai nazardan ikkinchisiga qo‘shilgan holda, uni to‘g‘ri deb hisoblab, sinonimlarga o‘z ta’rifimizni berishga harakat qilamiz: “Bir so‘z turkumiga oid

 DOI: 10.36078/1653410390

bo‘lgan, turli shaklda yozilib, lekin ma’no jihatdan bir-biriga yaqin, ba’zan esa juda yaqin bo‘lgan so ‘zlarga sinonim deyiladi”.

Xitoy tilida 同义词 [tóngyìcí] *sinonim*, 等义词 [děngyìcí] *bir-biriga aynan o‘xshash so‘zlar*, 近义词 [jìnyìcí] *yaqin ma’noli so‘zlar* tushunchalari mavjud bo‘lib, ularning uchalasi ham sinonimlarni ifodalaydi. 同义词 [tóngyìcí] tushunchasi nisbatan umumiyroq tushuncha hisoblanadi, mazkur so‘z tadqiqotchining nuqtai nazaridan kelib chiqqan holda, 等义词[děngyìcí] va 近义词 [jìnyìcí] tushunchalarini o‘z ichiga olishi ham, olmasligi ham mumkin.

Xitoy tilidagi aynan 等义词 [děngyìcí] tushunchasiga e’tiborni qaratish maqsadga muvofiqdir. Mazkur tushunchani o‘zbek tiliga “bir-biriga yaqin ma’noli so‘zlar” deb tarjima qilish mumkin. Bu tushunchaning kelib chiqish bilan bog‘liq savollar, shuningdek, 等义词 [děngyìcí] va 同义词 [tóngyìcí] tushunchalarining sinonim yoki sinonim emasligi va ular o‘rtasida bog‘liqlik bor-yo‘qligi haqidagi savollar tadqiqiotchilar o‘rtasida bir qator bahs-munozaralarga sabab bo‘lgan. Xitoy tilidagi adabiy yodgorliklardan birida aytilishicha, yaqin ma’noli so‘zlar – bu ma’no jihatdan va ushbu ma’no hajmi jihatdan farqlarga ega bo‘lmagan so‘zlardir. Shu bilan bir vaqtda mazkur so‘zlarni mutlaq sinonim sifatida e’tirof etish uchun ham hech qanday dalillar mavjud emas.

Bundan tashqari, 等义词 [děngyìcí] lar 同义词 [tóngyìcí] tushunchasiga mansub so‘zlardir degan fikr ham mavjud. Mazkur nuqtai nazar sinonimlarni yaqin ma’noli so‘zlar sifatida e’tirof etish natijasida vujudga kelgan. Shu bilan bir vaqtda, xitoy tilidagi sinonimlarning aniqlanishiga bag‘ishlangan ko‘pgina ishlarda so‘zlar semantik xususiyatlarga ko‘ra farqlanishi mumkin.

Xitoyda sinonimlarning o‘rganilishiga zamonaviy yondashuv XX asrning o‘rtalaridan boshlandi.Yuqorida ta’kidlanganidek, sinonimlarga yaqin (bir xil) ma’noli so‘zlarni kiritish mumkin. Mazkur fikrni ko‘pchilik taqdqiqotchilar ma’qullashar ekan, ular sinonimik munosabatlarining asosi deb so‘zlar o‘rtasidagi ma’noviy o‘xshashlikni e’tirof etadilar. Li shu xin o‘zining “Sinonimlar va yaqin ma’noli so‘zlar tavsifi” deb nomlangan ishida quyidagi sinonimlarni tahlil qilar ekan: 拉 [lā] *“tashimoq, tashib yurmoq*”; 背[bēi] “*olib bormoq, eltmoq*”; 牵 [qiān] “*eltmoq, olib bormoq*”; 抻 [chēn] *“sudramoq*”; 扯 [chě] “*sudramoq*”; 抽 [chōu] “*sudramoq, tashimoq*”; 拔 [bá] *“tortib*

DOI: 10.36078/1653410390

ketmoq”; mazkur sinonimik qatordagi so‘zlardagi so‘zlardan umumiy ma’noni ajratib ko‘rsatish mumkinligini aytib o‘tadi[27].

Bu fikrga qarama-qarshi nuqtai nazar ham vujudga keldiki, unga asos qilib sinonimlarning ikki mutlaq bir xil ma’noga ega bo‘lgan ikki yoki undan ortiq so‘zlar ekanligi haqidagi nazariya olingandi. Mazkur nuqtai nazar “ma’no jihatdan yaqin so‘zlar tushunchasi” - 同义说 [tóngyìshuō] nomini olgan. Mazkur nazariya katta rivojlanishga ega bo‘lmadi, chunki ko‘pchilik tilshunoslarning fikricha bu nazariyada nazarda tutilgan sinonimlar soni chegaralangandir. O‘zbek tilshunosligida mazkur tushuncha “mutlaq sinonimlar” deb nom olgan.Mutlaq sinonimlarning asosiy xususiyati ularning chegaralangan ma’noviy bir xillikka egaligidir, bu esa so‘zlar ma’nolarining aynan o‘xshash ekanligini anglatadi.

Ma’no jihatdan mutlaq mos tushuvchi so‘zlar nazariyasini yaqin ma’noli so‘zlar nazariyasi bilan bir qatorga qo‘yish mumkin, mazkur nazariya muayyan xususiyatlar bilan farqlanuvchi “yaqin ma’noli so‘zlar tushunchasi” – 近义说 [jìnyìshuō] nazariyasi deb ataladi.

Xitoy tadqiqotchilari o‘rtasida yana shunday fikr mavjudki, ung ko‘ra ma’no jihatdan bir-biriga yaqin bo‘lgan so‘zlar 近义词 [jìnyìcí] deb ataluvchi alohida guruhga mansubdir. Mazkur nuqtai nazarga ko‘ra yaqin ma’noli so‘zlarni sinonim deb hisoblab bo‘lmaydi, chunki bu so‘zlar ma’no chegarasi, ta’sirchanlik darajasi, tushuncha yoki hodisaning baholashi, turli uslublarda qo‘llanilishi jihatidan turlicha bo‘lishi mumkin.

Zou Yu-hua “现代汉语词汇**学**”[Xiàndài hànyǔ cíhuì xué] “Hozirgi zamon xitoy tili leksikologiyasi” o‘quv dasturi semantika bo‘limida 同义词 [tóngyìcí] tushunchasiga atroflicha izoh berib o‘tgan[28].

Xitoy tilshunosi 贺国伟 [Hèguówěi] o‘zining 现代汉语同义词词典[Xiàndài hànyǔ tóngyìcí cídiǎn] “Zamonaviy xitoy tili sinonimlar lug‘ati” kitobda sinonim so‘zlarni keltirish bilan bir qatorda, ularga oid ayrim sharhlar ham keltirilgan[29].

---

[27]Li Shu Xin. Xitoy tili tasviriyl eksikologiyasi(qaytanashr).Pekin.”Shangu” nashriyoti, 2005. 255 b.

[28]Zou Yu-hua “现代汉语词汇**学**”[Xiàndàihànyǔcíhuìxué] “Hozirgizamonxitoytili leksikologiyasi”,2001,b,800.

[29]贺国伟 [Hèguówěi] o’zining 现代汉语同义词词典[Xiàndài hànyǔ tóngyìcí cídiǎn] “Zamonaviy xitoy tili sinonimlar lug‘ati” ,2005,b,380

 DOI: 10.36078/1653410390

Xitoy tilidagi sinonim so‘zlar 同义词[tóngyìcí] — bu bir tushunchani anglatuvchi so‘zlardir. Aynan shu umumiy tushuncha sinonimlarni yaqinlashtiradi, umumlashtiradi. Sinonimlar semantik jihatdan yaqin, o‘xshash, parallel holda mavjud bo‘lgan so‘zlardir. Ma’noviy yaqinlikka ega bo‘lish bilan birga, ular o‘rtasida nozik ma’noviy farqlar ham mavjuddir.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Li shu xin .Xitoy tili tasviriy leksikologiyasi(qayta nashr).Pekin.”Shangu” nashriyoti,2005.
2. Zou Yu-hua “现代汉语词汇学”[Xiàndàihànyǔcíhuìxué] “Hozirgizamonxitoytili leksikologiyasi”,2001.
3. 贺国伟 [Hèguówěi] o‘zining 现代汉语同义词词典[Xiàndài hànyǔ tóngyìcí cídiǎn] “Zamonaviy xitoy tili sinonimlar lug‘ati” ,2005.
4. Nasirova, S. A. (2020). Modification of semantics of social terms of the modern Chinese language. – Opcion: Revista de CienciasHumanas y Sociales, 260-273.
5. Дана, К. А. (2020). ВЛИЯНИЕ ФИЛОСОФИИ УСИН НА ЭТИМОЛОГИЮ И СЕМАНТИКУ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ОТДЕЛЬНЫХ ГРУПП СЛОВ). In *Россия-Китай: история и культура* (pp. 35-40).

XITOY TILIDA TABU VA EVFEMIZMLAR

Madina Qahramon qizi FAYZULLAYEVA
Xitoy tili nazariyasi va
amaliyoti kafedrasi o‘qituvchisi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. Jamiyatimizda yuz berayotgan o‘zgarishlar, ularning tilga ta’siri turli shakllarda namoyon bo‘layotgan hozirgi kunda tilshunoslik fani oldiga ham yangi vazifalarni qo‘ymoqda. Anglashiladiki, til taraqqiyoti global muammolarining yechimi uslubshunoslikni notiqlik san’ati ilmi maqomiga ko‘tarishni, jumladan, funksional uslublarda qo‘llaniladigan evfemik vositalarni tadqiq qilish, evfemiyalogiyani ilmiy-nazariy va amaliy jihatdan mustaqil soha- tilshunoslikdan o‘sib chiqqan fan sifatida asoslash, dastur va darsliklar, lug‘atlar tuzish kabilarni taqozo qiladi.

Kalit so‘zlar: tabu so‘zlar kategoriyasi,, evfemizm, o‘lim, to‘y marosimlari, kamtarlik, urf-odatlar, irim-sirimlarga xos bo‘lgan evfemizmlar.

DOI: 10.36078/1653410390

Abstract. The changes taking place in our society, and their impact on language in various forms, pose new challenges to the science of linguistics today. It is understood that the solution to the global problems of language development is to raise the status of methodology to the status of the science of oratory, including the study of euphemistic tools used in functional methods, to establish euphemism as a scientifically and theoretically independent branch of linguistics. and textbooks, dictionaries, and so on.

Keywords. category of taboo words, euphemisms, death, wedding ceremonies, humility, customs, superstitious euphemisms.

Evfemizm leksik birlik deb qaralganligidan bo‘lsa kerak, u leksikologiya bo‘limidan o‘rin olgan. Tilda tabu va evfemizmlarni o‘rganish nafaqat tilshunoslik uchun, balki til tarixi va etnografiyasi uchun ham ahamiyatlidir.

Tildagi tabu va evfemizm nutqda biror bir hurmatni bildiruvchi yoki aksincha salbiy tushuncha, hodisani bildiruvchi so‘zlarni ta’qiqlash asosida vujudga keladi. Madaniyat rivojlanishining ilk davrlariga xos bo‘lgan predmet va uning nomi o‘rtasidagi tabiiy bog‘liqlik haqidagi tasavvur, so‘z sehr-u jodusi va tabu ya’ni, ma’lum predmet va hodisalarning nomlari (Hudo nomlari, ruh, shayton, o‘lim, kasallik, ba’zi hayvonlar, odam tana a’zolari nomlari)ni ta’qiqlashni keltirib chiqaradi. Tabu va evfemizmlarning nafaqat ularning keng miqdoriy tarkibga ega ekanligida, balki uning semantikasining kengligi va uslubiy sifatining xilma-xil ekanligidadir, tabuning maqsadi jamiyatda zarur bo‘lgan tushunchani emas, balki so‘z-nomni iste’moldan chiqarishdir. Shu tariqa tabu mexanizmi, ya’ni bir so‘zni boshqa bir so‘z bilan almashtirish yoki nomlashini o‘zgartirish bilan aniqlanadi. Tabulashgan so‘zni almashtiruvchi so‘z yoki ibora esa evfemizm hisoblanadi.

“Tabuni buzish o‘z-o‘zidan jazoni keltirib chiqaradi. Har xil ilohiy kuchlar, jin va ruhlarga ishonish, tabu buzilgan holatlarda ular tomonidan jazoni taqoza etadi. Boshqa holatlarda jazo jamiyat tomonidan ham berilishi mumkin. Shunday qilib ilk jazo shakllari tabu bilan bog‘liq bo‘lgan. Tabuni buzgan inson o‘zi ham tabuga aylanadi.”[30]

Tabu so‘zlar va evfemizmlar aka-uka egizaklardir, tabu so‘z bormi, evfemizm bo‘lishi tabiiy hol sanaladi. Xitoy “tabu” so‘zlari ancha oldin qadimgi adabiy yodgorliklarda ya’ni Xan millati kitobi – Yi Ven Jida aytilishicha: ”tabu yoki tabu so‘zlardan qochish so‘zlari barcha-barchasi hosil qilgan to‘g‘ridan-to‘g‘ri aytib bo‘lmaydigan ammo boshqa tilni o‘rnini bosadigan tillar sifatida qo‘llash fenomenidir”

[30] Фрейд З. Табу и тотем. Москва, 1960. С. 36-38.

 DOI: 10.36078/1653410390

Tabu so‘zlar ikki xil kategoriyaga bo‘linadi, “禁”-jin, man qilish, uni tilga olinishiga ruxsat berilmaydi, unga mos bo‘lgan o‘rinbosar bo‘lmaydi; ”忌”-ji ,urf-odat va an’analar yoki o‘zidan kelib chiqib biror nutq yoki ish-harakat, to‘g‘ridan-to‘g‘ri ifodalab bo‘lmaydi, noaniq-mujmal yoki bilvosita shaklda o‘rnini bosadi, bu o‘rinbosar evfemizmdir. Masalan: Xitoy tilining o‘ziga xos spesifik odam ismlaridagi tabular “禁” dir, muloqot davomida tilga olishi mumkin bo‘lmagan (Hozirgi zamonaviy xitoy tilida o‘ziga xos ajdodlar nomi), unga mos bo‘lgan o‘rinbosar bo‘lmaydi. Ammo “死”-si, o‘lish “忌”-ji kategoriyasiga tegishlidir.

Shuning uchun tabu so‘zlar bu oldingi shakl, odamlar aytishdan qochadigan hodisadir. Evfemizmlar tabu so‘zning anglatadigan tushunchasini ifodalaydi. Masalan: “死”-si, o‘lish, o‘lim; “大小便”-daxiaobian, hojatga chiqish; “怀孕”-huaiyun, homilador bo‘lish so‘zlari tabu so‘zlar hisoblanadi. “安眠”-anmian, “方便”-fangbian, “有喜”-youxi so‘zlari esa ana shu tabu so‘zlarni o‘rnini bosuvchi evfemizmlardir, ularning anglatadigan ma’nolari bir xildir. “安眠” evfemizm so‘zi “死” tushunchasini, “方便” evfemizm so‘zi “大小便” tushunchasini, “有喜” evfemizm so‘zi “怀孕” tushunchasini ifodalab kelmoqda. Tabu so‘z bu sabab bo‘lsa, evfemizm bu natijadir.

Umuman olib qaraganda evfemizm so‘zining hosil bo‘lishi tabudan boshlangan. Evfemizmlar tabu so‘zni o‘rab olishi natijasida hosil bo‘lgan. Ular jamiyat ehtiyoji, psixologik ehtiyoj, ahloqiy ehtiyojlar sababli paydo bo‘lgan.

Xitoy tili evfemizmlari ko‘lami juda ulkan va murakkabdir. Hozirgi kunda evfemizmlarga tizimli ta’rif bergan Jang Gong Gui tahriri ostidagi “Xitoy tili evfemizmlari lug‘ati”, xitoy tilidagi barcha evfemizmlarning 3000taga yaqin evfemizmlarni o‘zida jamlagan, xitoy tili evfemizmlari ularning tarkibi, farqli jihatlariga qarab ilmiy klassifikatsiya qilingan, unga ko‘ra evfemizmlar 13 turga bo‘lingan.

Qadimgi adabiy hurmat-kamtarlik uslubi nomiga qaraydigan bo‘lsak, muloqot davomida ikkinchi tomonni ulug‘lash uchun hurmat uslubini o‘ziga maqsad qilib qo‘ygan, shu bilan birga o‘zini yerga urish uchun kamtarlik usuli qo‘llaniladi. Agarda bir paytning o‘zida evfemizmni ifodalashi davomida yana hurmat-kamtarlik munosabatini ifodalasa, bu hurmat-kamtarlik uslubi sanaladi. Masalan, “死”-si ga nisbatan turli xil ifoda ko‘rinishlari hurmat va xotirlashni ifodalash uchun qo‘llaniladi. Hurmatli kishining “死”-dunyodan

 DOI: 10.36078/1653410390

o‘tganini, o‘lganini ifodalash uchun nazokat bilan “仙逝”-xianshi, farishta dunyodan o‘tdi, “归末”-guimo, samoga qaytdi, “与世长辞”-yushi changci, abadiylikka ketdi, “仙游 ”-xianyou, ruhi orom topdi kabi so‘zlardan foydalanamiz. Bu nazokatli so‘zlar hammasi yuksak axloqiy sifatlarga ega bo‘lgan, chuqur hurmat qilinuvchi, odamlar hurmatiga sazavor bo‘lgan kishilarga nisbatan qo‘llanadi, aksincha o‘zini nazarda tutib yoki dushmanlik ko‘zi bilan qaraydigan kishiga nisbatan qo‘llanilmaydi. Sababi, ular jiddiy hurmat ma’nosini o‘zida mujassamlashtirgandir. Shu sababdan, bunday turdagi evfemizmlarni hurmat ifodalovchi so‘zlar sifatida qaraymiz. O‘zini-o‘zi “o‘lishi” haqida aytganda yumshoqlik bilan “完蛋”-wandan, “上四天”-shangsitian, “见阎王”-jian Yanwang, “命呜呼”-mingwuhu kabi so‘zlarni qo‘llashimiz mumkin. Bunday evfemizmlar o‘zida salbiy ma’noni saqlagan bo‘ladi, kishi o‘zini kamtar tutayotganini ifodalab keladi, bularni kamtarlik so‘zlari deb atasak ham bo‘ladi. Yana bir xil evfemizmlar bo‘lib, ular hurmat so‘zlariga ham, kamtarlik so‘zlariga ham tegishli emas, “死” ya’ni o‘limning evfemizmlariga misol: “老了”-laole, “不在了”-buzaile, “过去了”-guoqule, “过世”-guoshi, dunyodan o‘tdi, o‘tib qoldi “谢世”-xieshi, yaxshi dunyodan ketdi “作古”-boshqa dunyoga ko‘chib ketdi kabilar tilda odatiy qo‘llaniluvchi so‘zlar, hurmat so‘zlariga tegishli emas. Qadim xitoy odamlari jozibador so‘zlashuvni sevganlari bois ular “归天”-guitian, osmonga qaytmoq evfemizmi “驾鹤西游”- jiahe xiyou, turnaga o‘tirib g‘arbga sayohat qildi kabi iboralardan ham foydalanishgan. Bu kabi evfemizm iboralar insonlarga qo‘rquv hissini yengillashtirishga yordam beradi.

Ko‘pgina so‘zlar xitoy tilida to‘y marosimlari bilan bog‘liq bo‘lgan evfemizmlardan iborat. “出嫁”- chujia, turmushga chiqmoq o‘rniga “出门”-chumen, “结婚”-jiehun, turmush qurmoq o‘rniga, “终身大事”-zhongshendashi, hayot davomidagi buyuk ish so‘z birikmalari ishlatiladi. Bu kabi evfemizmlar, albatta, xitoy xalqining mentaliteti va psixologiyasidan kelib chiqqan holda sipolik, sirlilik, ichki ishonuvchanlikni anglatadi.

Qadimdan xitoy tilida muloqot olib boorish jarayonida o‘zi bilan bog‘liq odam yoki narsa-hodisani nomini aytishda kamtarlik usulidagi so‘zlardan foydalanilgan, masalan o‘zini “仆”-pu, cho‘ri “鄙人”-biren, sodiq qulingiz; xotiniga nisbatan “内子”- neizi, “内人”-neiren, “拙荆”-zhuojing; o‘g‘liga nisbatan ”犬子”-quanzi, it, kuchuk; ammo boshqa

 DOI: 10.36078/1653410390

kishi bilan bog‘liq bo‘lgan odam yoki narsa-hodisalarning hammasida hurmat so‘zlari qo‘llaniladi. Boshqa bir kishining xotini chaqirilganda “”-furen, qadimda bir knyazning ayolining nomi, keyinchalik hurmatni ifodalash ma’nosida biror bir kishining ayoliga nisbatan qo‘llanilgan. “太太”-taitai, qadimda katta mansabdagi kishining ayolini cho‘rilar tomonidan atalishi; boshqa kishining o‘g‘il-qizini “令郎”-linglang, “令嫒”-lingyuan; boshqa kishini uyini “府上”-fushang, qasr deb atashgan.

“为人”weiren so‘zi “ikki xil aloqa bog‘lanishli” evfemistik versiyadir, tabu qo‘pol-beadab, madaniyatsiz hodisalardan qochish uchun; “山陵崩” shanlingbeng so‘zi bu “死”si so‘zining evfemistik versiyasi bo‘lib, bu tabu baxtsizlik olib keluvchi so‘zini aytishdan qochish uchundir. Boshqa odamni “执事-zhishi, 足下-zuxia, 左右-zuoyou”, o‘zini bo‘lsa “牛马走-niumazou, 仆-pu, 竖子-shuzi” deb atashning sababi boshqalar uni haqorat qilib qo‘yishdan saqlanishdir. Shu bilan birga qadimda qisqartirish, 缺笔 (quebi- ma’nosi iyeroglifdagi yozuvning, chizgilarning kam-ko‘sti borligi), iyeroglif xatosini to‘g‘irlash va boshqa iyeroglif bilan ishlab tabu iyerogliflarni o‘rniga boshqasini qo‘yilib, evfemistik natijaga erishilgan. Bir namunali misol keltiradigan bo‘lsak, feudal jamiyatda imperator cheksiz hokimiyatga ega bo‘lgan. Uning ism-sharifi oddiy xalq tilga ololmaydigan tabu so‘zga aylangan. Ochig‘ini aytganda bu jinoyat qatl qilinish kabi halokatga sabab bo‘lardi. Masalan, Chin sulolasidagi imperator Kanxining ismi Xuanhua bo‘lgan. Odamlar imperatorning tabusini buzmaslik uchun barcha “Xuan” deb yozilgan joylarni “Yuan” deb o‘zgartirib qo‘yishgan. “Xuansun” ham “Yuansun” deb o‘zgartirildi.

Xitoyliklar biror shaxsga rad javobi aytishda ham evfemizmlardan foydalanishadi. Ularning ko‘nglida rad javobi bo‘lsa ham tilda aytmaydilar. Chunki suhbatdoshni kutilmagan rad javobi bilan noqulay vaziyatga tushirmaslik hamda ko‘nglini og‘ritmaslik uchundir. Masalan: “行，行，行，以后再说、” (xo‘p, xo‘p, xo‘p yana bir gapalashamiz), “好，好，先把材料放在这儿吧” (yaxshi, yaxshi, ma’lumotlarni bu yerga qo‘yib ketaqoling), “来日方长” (hali vaqt bo‘ladi, oldinda kunlar ko‘p), “改天吧” (boshqa safar). Bu kabi so‘zlar chiroyli ko‘rinishdagi rad javoblari hisoblanadi.

“Xitoy madaniyatidan qadimgi davrdan katta hajmdagi tabular saqlanib qolgan. Zhou sulolasining urf-odatlar kitobida yozilishicha, boshqa mamlakat yoki podsholikka tashrif

 DOI: 10.36078/1653410390

buyurishdan oldidan, ko‘ngilsizliklarning oldini olish maqsadida shu mamlakatning urf-odatlari va tabulari haqida tanishib chiqilgan.”[31]

Ko‘p sonli tabular e’tiqod va din bilan o‘zaro aloqadordir. Qachonlardir suv ilohiy sanalgan paytda, pichoqni suv va quduqlar oldida charxlash man etilgan edi. Insonlar bu kabi harakatlarni buyuk suv ruhini jahlini chiqarishi mumkin deb o‘ylashgan. G‘azablangan Suv bir qancha kulfatlarga sabab bo‘lishi mumkin deb ishonishgan.

Uzoq o‘tmishdagi insonlar jin-ajinlarga va ruhlarga qattiq ishonishgan. Agarda qo‘shnilardan kimningdir uyida ta’ziya bo‘lib qolsa, uning uyi oldida yashovchi insonlar o‘sha kuni guruchdan taom tayyorlamaslikka harakat qilishgan. Sababi, ular yoyilgan guruchlarni o‘ziga yomon kuchlarni chaqirib oladi degan yomon farazga ishonishgan.

Qadimgilar tabiatning barcha ne’matlariga sig‘inishgan, jumladan, quyosh, oy, yulduz, daraxt, o‘simlik, uy-joy, mulk. Darxtlarni kesish ham ularni yoqish ham gunoh sanalgan bo‘lib, bunday yomon ishlar insonlarga albatta zahmat yetkazadi deb o‘ylashgan. Xitoyliklarda har oyning va har yilning oxirida quyosh tutilishi ham tabu sanalgan. Azaldan oy taqvimining oxirgi kuni eng baxtsiz kun deb hisoblangan. Agarda shu kunda qandaydir tadbir o‘tkazilsa, ichib, ko‘ngilxushlik qilinsa, ularning nazdida bu urush bo‘lishi mumkin deb hisoblangan. Xalq orasida g‘oyat hurmatga sazavor insonlar Buyuk Faylasuf Konfutsiy va Xitoy Imperatorlari nomini hurmat bilan tilga olishgan.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Xojiyev A. Tilshunoslik terminlarining izohli lug‘ati. Toshkent. “O‘zbekiston Milliy Ensiklopediyasi”, 2002. 164-b.
2. Кацев А.М. Языковое Табу и эвфемия. Л.ЛГПИ, 1989. — С.79.
3. Реформатский А.А. Введение в языкознание. – М.:РАН,2005.
4. Будагов Р.А. Введение в науку о языке. – М.:Индрик, 2003
5. Чжан Чан. Эвфемизация и русском и китайском языках. Автореферат на соискание научной степени. 2013. 26 с.
6. Фрейд З. Табу и тотем. Москва. 1960. С.36-38.
7. Дана, К. А. (2020). ВЛИЯНИЕ ФИЛОСОФИИ УСИН НА ЭТИМОЛОГИЮ И СЕМАНТИКУ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ОТДЕЛЬНЫХ ГРУПП СЛОВ). In *Россия-Китай: история и культура* (pp. 35-40).
8. http://www.google.com
9. http://referat.ru

[31] Чжан Чан. Эвфемизация и русском и китайском языках 2013. Автореферат на соискание научной степени. 26 с.

DOI: 10.36078/1653410390

10.http://wikipediya.com
11. http://ziyo.uz

TEACHING METHODS OF ORIENTAL LANGUAGES FOR KINDERGARTEN AGE CHILDRENT (IN THE EXAMPLE OF CHINESE-中文)

Shodiya Sherzod qizi ISMAILOVA
a graduate student at the Oriental philology
Uzbekistan State University of World Languages

Abstract. It is known that today the issues of language teaching to young children remain relevant, especially Oriental languages ...Along the way, it is time to understand what aspects need serious attention in order to develop kindergarten children's talents and abilities in Oriental languages. If teachers and parents want to teach children languages by self-study, they must be always on a lookout for new ways to make their language teaching ways more interesting.

Keywords: characters, visual memory, picture notebooks for painting, mosaics, possibility of comparison, alphabet, the basis of the Chinese characters, cartoons in Chinese.

Аннотация. Известно, что на сегодняшний день остаются актуальными вопросы обучения детей языкам раннего возраста, особенно восточным языкам. Попутно пора понять, какие аспекты требуют серьезного внимания, чтобы развивать у детей дошкольного возраста таланты и способности к восточным языкам. Если учителя и родители хотят обучать детей языкам путем самостоятельного изучения, они должны всегда искать новые способы сделать это интересным.

Ключевые слова: иероглифы, зрительная память, тетради для рисования, мозаика, возможность сравнения, алфавит, основа китайских иероглифов, мультики на китайском.

Annotatsiya. Ma'lumki, bugungi kunda yosh bolalarga, ayniqsa, sharq tillariga til o'rgatish masalalari dolzarbligicha qolmoqda...Bu yo'lda bog'cha bolalarining sharq tillarida iste'dod va qobiliyatlarini rivojlantirish uchun qaysi jihatlarga jiddiy e'tibor berish kerakligini anglash vaqti keldi. Agar o'qituvchilar va ota-onalar bolalarga yangi til

 DOI: 10.36078/1653410390

o‘rgatmoqchi bo‘lsalar, ular har doim til o‘rganish usullarini yanada qiziqarli qilishning yangi usullarini izlashlari kerak.

Kalit so‘zlar: ierogliflar, vizual xotira, rasm chizish va bo‘yash uchun rasm daftarlari, mozaikalar, taqqoslash imkoniyati, alifbo, xitoy belgilarining asosi, Xitoy tilida multfilmlar.

As we all know, children and adults have different learning systems and methods.Research on teaching Chinese, Korean, and Japanese to kindergarten-age children shows that nearly 90% of children of this age have a strong development of visual memory by drawing and painting shapes. Learning a new language can be a difficult mission sometimes, and Chinese might be quite a challenge. It is young children’s interest in antique shapes that helps them quickly remember Korean, Japanese and Chinese. They read simplified Chinese characters fluently and also recognize an unknown number of traditional Chinese characters without the aid of Pinyin or Zhuyin.

Chinese characters are the art of drawing. The classification of characters in it at a glance gives the observer an interest in how to write and a desire to try to write. In short, children of kindergarten age have a much stronger chance of remembering characters than adults. To do this, before teaching children the Chinese, it is necessary to start with:

– picture notebooks, which are made up of keys (刀, 口, 山, 子, 女) that are the basis of the Chinese characters and are designed to be painted;
– mosaics of characters and a variety of fun and attention-grabbing scatter cubes radically change the learning and speed up the learning process;
– to show a variety of interesting but not difficult cartoons in Chinese My advice for teaching with Chinese cartoons is: Turn on subtitles and let the children have fun learning;

Example: “The Monkey King” – 孙悟空 (sūn wùkōng)

-to tell stories in Chinese;

Example: 1)海上和床上 – On the sea and in bed (a Chinese story)

2)“The S “Big Ear TuTu” – 大耳朵图图 (dà ěrduǒ tútú)

3)“Big Ear TuTu” – 大耳朵图图 (dà ěrduǒ tútú)

4) “Pororo the Little Penguin” – 小企鹅宝露露 (xiǎo qì'é bǎo lùlù)

5) “Nine Songs of the Moving Heavens” – 天行九歌 (tiān xíng jiǔ gē)

 DOI: 10.36078/1653410390

-to make learn Chinese songs and poems (not difficult ones) by heart. Similarly in China, there are few famous poems that every child is expected to memorize. Parents will usually beckon over their child and ask them to recite the poems, and teachers at school will test children on these poems as part of class. Unlike Chinese tongue twisters, which are just for fun, these poems have great cultural significance, passed down from generation to generation;

Example: 1) A famous poem that every Chinese kid knows; "咏鹅 (YǑNG É)" – An ode to the goose 鹅、鹅、鹅，(é é é) 曲项向天歌。(qū xiàng xiàng tiān gē) 白毛浮绿水,(bai máo fú lǜ shuǐ) 红掌拨清波(hóng zhǎng bō qīng bō)

English Translation:

Goose, goose, goose, You bend your neck towards the sky and sing. Your white feathers float on the emerald water, Your red feet push the clear waves.

2) "春晓 (CHŪNXIǍO)" – Spring morning 春眠不觉晓，(Chūn mián bù jué xiǎo,) 处处闻啼鸟。(chù chù wén tí niǎo.) 夜来风雨声，(Yè lái fēng yǔ shēng,) 花落知多少(huā luò zhī duō shǎo)

English Translation:

I wake up with the sun up high. Birds chirp everywhere in the sky. Last night a rainstorm passed by. Flowers must have fallen down. -to download resources for kids learning Chinese. Children always want to play something on the mobile phone. Parents can download for them interesting Chinese games;

Example: 1) Chinese Apps for Kids – For Chinese natives & learners
2)Traditional Chinese Games & Toys
3)Bilingual Chinese Games

Chinese Product Reviews

1)Luka Reading Robot – Reads Chinese & English Books
2)Youdao Chinese Dictionary Pen – Reads & Translates Chinese

It should be noted that it is not recommended to start equal teaching of Korean, Japanese, Chinese and similar languages that are partially similar to each other in kindergarten age children. This is because children of this age have a weak ability to differentiate and compare, and excessive difficulty leads to a loss of interest in children.

To come to conclusion, Many parents around the world are realising the benefits of learning Chinese including celebrity and high profile parents such as Mark Zuckerberg. Teaching Chinese is so useful for memory of children and adults too. In Uzbekistan, it is

 DOI: 10.36078/1653410390

advisable to teach English and Russian together with Oriental languages, because English and Uzbek are close in alphabetical order. And this is not a problem for Uzbek-speaking children. Chinese classes for children do need some time for managing the kids, but this is not limited to language learning, as is the case with any youth curriculum. Today, the need and demand for learning Oriental languages among young children in Uzbekistan is growing rapidly. First of all, there is an important difference: children obviously need more interesting class activities. The role of teachers and of course parents in teaching and engaging young children in their languages is invaluable. Parents who want to develop their child's ability to speak multiple languages can, first and foremost, choose a specific Eastern language and work together to gradually improve Western languages (that the alphabet is available).

References

1. Queenie Law. Chinese For Kids First 50 Characters Ages 5+ (Simplified)-2018.
2. 崔水华，杨寄州。汉语课堂教学技巧。北京。2002.
3. Xakimova, S. H. E. (2021). 课堂游戏运用与技巧. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 263-267.
4. Назарова, С. А. (2016). Проблема формирования лексической компетенции студентов в процессе обучения китайскому языку в научно-методической литературе. *Преподаватель XXI век*, *3*(1), 93-99.
5. Kh, B. G., & Sh, M. K. (2019, November). Enhancing ICT Technologies in Teaching, Learning and Assessment of foreign languages in Uzbekistan. In *2019 International Conference on Information Science and Communications Technologies (ICISCT)* (pp. 1-3). IEEE.
6. SAMATOVA, B. (2014). Motivational issues in language teaching. *Motif Akademi Halkbilimi Dergisi*, (2), 359-363.
7. Yusupova, K. S. (2020). On the modern word formation methods in chinese. *Asian Journal of Multidimensional Research (AJMR)*, *9*(12), 36-42.
8. https://goeastmandarin.com/best-ways-for-children-to-learn-chinese/
9. https://blog.tutorabcchinese.com/mandarin-kids/5-famous-poems-that-every-chinese-kid-knows

QORAXITOY DAVLATINING (西辽 XILIAO) JIN SULOLASI BILAN MUNOSABATLARI

DOI: 10.36078/1653410390

Dilnoza Shuhrat qizi ISMOILOVA
Sharq filologiyasi fakulteti FXIT-2109 guruh talabasi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Ilmiy rahbar:Matyoqubov Ikrom

Annotatsiya. Ushbu maqolada tarixiy faktlardan foydalangan holda yoshlarni ma’naviy quvvatga, kelajak avlodni mardlik, matonat va mardlikka yetaklovchi ibratli voqealar bilan yoritilgan. Shu bilan birga, davlatda millatni siyosiy jihatdan yuksaltiruvchi omillar, diplomatik munosabatlar siyosatning to‘g‘ri yo‘nalishi ekanligi hamda kishilik jamiyatining rivojlanishi va tarixiy assimilatsiyani vujudga kelishi va buyuk ipak yo‘lining ushbu assimilatsiyaga ta’sir kuchlari bayon etilgan.

Kalit so‘zlar: assimilyatsiya, tanazzul, kamolot, Buyuk ipak yo‘li, Uzoq sharq, ittifoq.

1125-yilga kelib, Liao (辽 líao) mamlakati to‘liq parchalanib ketganidan so‘ng, Liao qo‘mondoni Elui (俄旅 é lǚ) o‘zining kichik bo‘linmasi bilan qochishga muvaffaq bo‘ldi. U tang‘utlar bilan ittifoq tuzishga harakat qiladi. O‘sha paytda jinlar (金 jin) o‘zlarining harbiy ekspeditsiyasini Elyuy ortidan jo‘natdilar. 1128-yilgacha Lyao qo‘mondoni Elyuy (俄旅 é lǚ) o‘zining kichik bo‘limi bilan tatar qabilalari orasida yashiringan. Jinlarning ta’qibi tugamagach, Liao qo‘mondoni Elyuy (俄旅 é lǚ) o‘zining kichik bo‘linmasi bilan Sharqiy Turkiston tomon yo‘l oldi. 1130-yilda ular o‘zlarining g‘arbiy mamlakati Liao (西 辽 xīliáo) ni tashkil qildilar. Turkiy manbalarda u Qoraxitoy mamlakatini anglatadi.1143-yilda Elyuy (俄旅 é lǚ) vafot etdi.Uyg‘ur elchisi uning o‘limi haqida jurjenlarga xabar berganidan keyin Jurjen elchisi Nange Hannu (囡戈汉奴 nān gē hàn nú) Uyg‘ur elchisiga vataniga qaytganida unga hamrohlik qilib, Qoraxitoy o‘lkasiga boradi. O‘sha paytda u yo‘qoladi. Oradan uch yil o‘tib, 1146-yilda bu odam qoraxitoydan otdan tushmasdan navbat talab qilganida qoraxitoylar tomonidan o‘ldirilgani ma’lum bo‘ldi.Jurjenlarning umumiy ahvolini tavsiflab, Shi-tsun (史遵 Shi-zun) shunday dedi: "Men Dashi[32]ning yarashganidan juda xursandman, ayniqsa Jurjen davlati bilan urush juda

[32] Dashi (大使 dashi) o'sha paytda Liao imperiyasining generali Elyuga berilgan unvon edi.

[2] Shanuyu "Qadim zamonlardan to afyun urushigacha Xitoy tarixining essesi" "Moskva" 1959-yil 305-337.

[3] Vorobyov M.V. "Jurchcheni va Jing mamlakati" "Fan" 1975-yil 295-35

DOI: 10.36078/1653410390

quvonchli." [2] Bunday to‘qnashuvlar ostida Jurjonlar yerida qolgan kidanlar qo‘zg‘oloni yotadi. Kidaniylar guruhi 1161-yilda Saba (仨拔 sā bá) ismli odamga qarshi qo‘zg‘olon ko‘tardilar.Bu qo‘zg‘olonni bostirish vaqtida Jurgen qo‘mondonlari qo‘zg‘olonchilarning orqasidan quvdilar. Buning sababi chegaradan qochishdir. Ammo tarafdorlari o‘rtasida ixtiloflar paydo bo‘lgach, Sabaga qarshi qo‘zg‘olon ko‘tarilib, u vafot etdi[3]. U birinchi bo‘lib Lyntszyuy (囵咀 lún jǔ hozirgi Kerulen) daryosiga qochib ketdi. Daryodan o‘tib, Qoraxitoy mamlakatiga ketayotganda vafot etadi.

1177-yilda Yurgen amaldorlari chegarada 4 muhojirni hibsga oldilar va ular qoraxitoylar mamlakati fuqarolari edi.[4]

1178-1188-yil Vangyan Tcian (王燕现 Wangyan Xian) qoraxitoylarni imperatorga bo‘ysundirish rejasini taqdim etadi. Biroq, bu reja 1190-yilda, ikki yildan so‘ng amalga oshirildi. Qoraxitoylarning Jurjenlarning bojxona to‘lovchilariga aylanishida boshqaruv kengashi a’zosi Vanyan Ango katta xizmat qildi.[5]

1179- Bu ma’lumotlarga qo‘shimcha ravishda Jin Shi (金史 Jingshi), Beyishitszi (北史记 Beishiji) va Xi Yutsi (西域及 Xiyuji) kabi ko‘plab misollar mavjud. Yuqorida tilga olingan asarlarning mualliflari Og‘uzun Junduani va Chang Chun (长春 Changchun) 1420-yillargacha Shimoliy Xitoy bo‘ylab sayohat qilgan barcha tajribalarini o‘z asarlarida yozib qoldirganlar. Bu ikki sayohatchi qalamiga mansub quyidagi asarlar o‘sha davrning bugungi yangiligi bo‘lib, hozirgacha tarixiy dalil bo‘lib kelgan.

1180- Ayrim ma’lumotlarga ko‘ra, 1208-yilda, 1211-yildan so‘ng, ya’ni mo‘g‘ullar istilosidan so‘ng Og‘uzun: “Mo‘g‘ullar istilosidan keyin asta-sekin O‘rta Osiyo xalqlari bilan assimilyatsiya bo‘lib, huihe (回河 hui hé) ga aylanganlar. Ya’ni ular mahalliy xalqqa qo‘shiladilar.O‘rta Osiyo xalqlari va Qoraxitoylar o‘rtasida assimilyatsiya jarayoni bor. O‘sha davrda Sharqiy Turkistonda asta-sekin assimilyatsiya jarayonida islom ularning ruhiyatiga singib ketgan va biz bilamizki buning asosi pedagogika bo‘lganligi haqiqatdir.

Oltonlar imperiyasining Turkistonning sharqiy qismidagi xalq va elatlar bilan munosabatlari boshqa mamlakatlarnikidan keskin farq qilar edi.

Jurjen xalqlari imperiya tashkil topgandan keyin diplomatiyaga kirishadi. Bu shuningdek, Jurjenning Shimoliy va Markaziy Xitoyni bosib olishi bilan bog‘liq. Aynan shu bosqin janubiy quyoshning Turkistonning sharqiy qismi bilan aloqasini yo‘qotdi.

[4] "Yigirma tòrt sulola tarixi" Pekin 1910-yil,142-180-betlar.

[5] http://v.baidu.com/

DOI: 10.36078/1653410390

1126-yilda Xotandan janubiy quyosh imperiyasiga elchixona tashrifi bo‘lib o‘tadi, shundan so‘ng janubiy quyosh imperiyasiga elchixona tashrifi mumkin bo‘lmaydi. 1172-yilda Yurgen uyg‘urlarga ta’sir o‘tkaza boshladi. Xan (汉 Han) va Tan(唐 táng) sulolalaridan keyin Turkistonning sharqiy qismi jurjenlar ta’sirida katta bo‘lgan. Xitoydagi imperiyalar ichida Oltan imperiyasi Turkistonning sharqiy qismida uchinchi o‘rinda turadi. Bu imperiyalarning G‘arb bilan aloqalarini izchil mustahkamlab borishining sababi: birinchidan, mavjud yangi yerlarni bosib olish uchun ittifoqchilar izlash, keyin esa bu mamlakatlar bilan savdo aloqalarini rivojlantirish edi. Bu aloqalar Buyuk ipak yo‘lining rivojlanishiga ham katta ta’sir ko‘rsatdi. Yurgenlar, yuqorida ta’kidlanganidek, xitoyliklarga qaraganda savdoga unchalik qiziqmagan. Lekin uyg‘urlar yordamida ular harbiy yurish qildilar. O‘sha paytda Altoniylar bosqinining uchqunlari bo‘lmagan, ammo mo‘g‘ullarning vaqti-vaqti bilan hujumlari bo‘lgan. O‘sha davrdagi bosqinchi xalqlarning ko‘pchiligi jurjenlardan uzoqda yashagan desak, xato bo‘lmaydi. Shunday bo‘lsa ham, mo‘g‘ullar kuchayib borayotgan kuch edi va bu borada Yurgen katta xatoga yo‘l qo‘ydi. Mo‘g‘ullar istilosi esa jurjenlarning butunlay yo‘q qilinishiga olib keldi. Altan uchun bunday kuchli tajovuz imperiyani inqirozga olib keladi. Keyinchalik bu bosqin natijasida Jurjen elchilari Chingizxonga tovon to‘lash uchun Yaqin Sharqqa ergashdilar.

Shunday qilib, Jurjenlarning tashqi dunyoga intilishlari Xitoyning Xan va Tang sulolalariga qaraganda ancha zaif edi.Ammo tarixda u Xitoydagi boshqa sulolalarga, jumladan, Quyoshlarga qaraganda ancha faol edi. Jurjenlarga yetti suv, Turkiston va umuman O‘rta Osiyo sirli G‘arbdek tuyulardi. Shuning uchun ularni g‘arb mamlakatlari bilan aloqa qilishga undagan bir sir bor edi. Aytish joizki, jurjenlar mo‘g‘ullar va ularning Sharqdagi qo‘shnilari haqida sunniylarga qaraganda ko‘proq bilishgan. Og‘un Junduani va Chang chunning tipik tarixchisi Chang Chun o‘zining tarixiy yilnomalarida shunday deydi: Bu so‘zlardan ma’lum bo‘ladiki, liaoslar o‘z yurtlaridan quvg‘inga uchragan bo‘lsalar ham, ular haligacha otliqlikda tengdosh ko‘rsatmagan. Ular bu yerlar bo‘ylab sayohat qilib, g‘arb geografiyasi, etnografiyasi va tarixiga oid ko‘plab manbalarni keltirib o‘tadilar. U o‘sha yurtdagi xalqlarni sanab o‘tar ekan, qabilalarga to‘xtalmaydi. Chunki, yuqorida aytib o‘tilganidek, merkit, nayman, uyg‘ur, qarluq qabilalari ular bilan yaxshi tanish edi.

Jurjen G‘arbni qo‘lyozmalar va yozma xaritalar orqali o‘rganadi va keyin sayohat uyushtiradi. Jurjonlarning ko‘p qabila va elatlar bilan imzolagan shartnomasi va boshqa ba’zi rasmiy hujjatlar bizgacha yetib kelmagan. Bunday rasmiy hujjatlarga qaramay, Turkistonning sharqiy qismini geografik va etnografik jihatdan o‘zgartirishga Olton imperiyasi katta hissa qo‘shganini aytishimiz mumkin.

DOI: 10.36078/1653410390

1131-yilda alttlarning harbiy qo‘mondoni Uchju (吴主 Wuzhu) Tubot podsholigiga bostirib kirdi. Tubot podsholigi (hozirgi Tibet) tufanlar (xalqning nomi) tomonidan tuzilgan, jurjenlar esa ular bilan chegaradosh edi.

Biroq, manbalar bizga yetib kelmagani bois, To‘fonning diplomatik aloqalari yo‘nalishi va xarakteri haqida aniq bir narsa deyish qiyin. Jurjenlarning yorqin tarixi "Jinshi" (金史 Jinshi) kitobida tasvirlanganida, muallif bu kichik saltanat haqida bir og‘iz so‘z aytmaydi. Uning keyingi taqdiri haqida ham bizda hech qanday ma’lumot yo‘q, faqat shuni aytishimiz mumkinki, ChiChjanghui (其张灰 qi zhāng huī) 12-asrning 30-yillarida Chjao Qingxia (赵庆夏 zhàoqing xia) qo‘mondonligi ostida Tibet chegara qo‘shinlarini bosib olgan. Shu bilan birga, o‘n besh mingga yaqin tinch aholi zarar ko‘radi. Chjao Qingxia ((赵庆夏 zhàoqing xia) — Tufan qabilasining boshlig‘i Liubo (留搏 liú bó) avlodi. Hatto Xay Lingvanning yozma manbalarida ham bu shaxs tilga olingan. Bu xalqning Yurgen madaniyatiga qo‘shgan hissasi haqida bizda hech qanday ma’lumot yo‘q. Bizningcha, ikki davlat o‘rtasidagi munosabatlarga tang‘utlar ham katta hissa qo‘shgan. Yurgenlar toshqinlardan ko‘ra tang‘utlarga ko‘proq qiziqardi. Ulardan keyin mo‘g‘ul aloqasi keladi. 13-asrga kelib mo‘g‘ullarning tashqi siyosatdagi roli yaxshilandi.

Xulosa qilib aytganda, bu ikki mamlakat xalqlari shu paytgacha assimilyatsiya qilingan va yo‘q bo‘lib ketgan. Bu ikki xalqning mentaliteti zaiflik va diniy e'tiqodning yetishmasligidan kelib chiqadi. Xalqlarning assimilyatsiyasi pedagogik va didaktik usullarga qaratilganligini ko‘rishimiz mumkin. Bunda kelajak avlodni ma’naviy qo‘llab-quvvatlashning asosiy omili ma’naviyatimiz qirralarini ochib berishdir. Bu jihatlarni ochib berishda qurolimiz pedagogika va didaktika, desak mubolag‘a bo‘lmaydi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Vorobyov M.V. "Jurchcheni va Jing mamlakati" "Fan" 1975-yil 295-353
2. Shanuyu "Qadim zamonlardan afyun urushigacha Xitoy tarixining ocherki" "Moskva" 1959-yil 305-337.
3. Vyatkin R.V. Tixvinskiy S.L. "P.R.Ch." Tarix fanining ba'zi masalalari bo‘yicha "Fan" Moskva 1963 yil.
4. “Yigirma to‘rt sulola tarixi” “Pekin 1910 yil, 142-180-betlar.0 (“二十四史’’ 北京 1910 年 142-180 页)
5. http://v.baidu.com/

DOI: 10.36078/1653410390

XITOY TILIDA YO‘NALISHNI IFODALOVCHI YORDAMCHI TO‘LDIRUVCHILARNING GAPDA QO‘LLANILISHI VA TARJIMADAGI MUAMMOLARI

Ma’mura Israilovna ISRAILOVA
Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti o‘qituvchisi
Sharq filologiyasi fakulteti

Annotation. In Chinese, the parts of speech expressing the object are the main object (宾语) and auxiliary object (补语), as well as the adverb of state (状语). The parts expressing the object in Chinese are somewhat similar to the parts expressing the object in Uzbek. The only difference is that Chinese auxiliary object (补语) in Uzbek is expressed by adverbs, adjectives, and by adverbs of time and auxiliary verbs where the meaning of some 补语 are expressed by adverbs of time and auxiliary verbs expressed by the locative case. This article will talk about the use of auxiliary objects expressing the direction in Chinese, in a sentence, as well as about problems and solutions in translation.

Key words: Chinese language, Uzbek language, main object, auxiliary object

Annotatsiya. Xitoy tilida obyektni ifodalovchi bo‘laklar asosiy to‘ldiruvchi (宾语 bin yu) va yordamchi to‘ldiruvchi (补语 bu yu) hamda hol (状语 zhuang yu) bo‘laklari hisoblanadi. Xitoy tilidagi obyektni ifodalovchi bo‘laklar o‘zbek tilidagi obyektni ifodalovchi bo‘laklar bilan bir muncha o‘xshash. Farqli tomoni xitoy tilidagi yordamchi to‘ldiruvchi (补语 bu yu) o‘zbek tilida ular ravishdosh, sifatdosh va ba’zi 补语 larning ma’nosi esa o‘rin payt kelishigi bilan ifodalanuvchi payt ravishlari va ko‘makchi fe’llarga to‘g‘ri keladi. Ushbu maqolada xitoy tilida yo‘nalishni ifodalovchi yordamchi to‘ldiruvchilarning gapda qo‘llanilishi va tarjimadagi muammolari va yechimlari haqida so‘z yuritiladi.

Kalit so‘zlar: xitoy tili, o‘zbek tili, asosiy to‘ldiruvchi, yordamchi to‘ldiruvchi.

Xitoy tilida to‘ldiruvchilar ikkiga bo‘linadi:

1. Asosiy to‘ldiruvchi

 DOI: 10.36078/1653410390

2. Yordamchi to‘ldiruvchi

Gapdagi biror bo‘lakni to‘ldirib, unga boshqaruv yo‘li bilan tobe holatda bog‘langan bo‘lak to‘ldiruvchi asosiy to‘ldiruvchi (宾语) deyiladi. Asosiy to‘ldiruvchi ot, olmosh, son, sifat, fe’l va hisob so‘z kompleksi orqali ifodalanadi[33]. Masalan :

我去过长城 — *Men Xitoy devoriga borganman*.

Xitoy tili grammatikasiga ko‘ra bu misoldagi asosiy to‘ldiruvchi “长城” (Xitoy devori) so‘zi o‘rin – joy oti bilan ifodalangan.

Xitoy tilida obyektni ifodalovchi bo‘laklar asosiy to‘ldiruvchi (宾语 bin yu) va yordamchi to‘ldiruvchi (补语 bu yu) hamda hol (状语 zhuang yu) bo‘laklari hisoblanadi. Xitoy tilidagi obyektni ifodalovchi bo‘laklar o‘zbek tilidagi obyektni ifodalovchi bo‘laklar bilan bir muncha o‘xshash. Bitta farqli tomoni xitoy tilidagi yordamchi to‘ldiruvchi (补语 bu yu) o‘zbek tilida ular ravishdosh, sifatdosh va ba’zi 补语 larning ma’nosi esa o‘rin payt kelishigi bilan ifodalanuvchi payt ravishlari va ko‘makchi fe’llarga to‘g‘ri keladi.

Xitoy tilida yordamchi to‘ldiruvchilar 补语 gap bo‘lagi hisoblanadi. Ular gapda fe’l - kesimdan keyin turadi. Yordamchi to‘ldiruvchili gaplarning vazifasi shuki, ular ikkita gap orqali beriladigan fikrni bitta sodda gap yordamida ifodalaydi. Boshqacha qilib aytganda, yordamchi to‘ldiruvchi ortiqcha takrorlarga yo‘l qo‘yilishini oldini oladi. Ba’zan ular o‘zbek tilida ko‘makchi fe’lli so‘z qo‘shilmasiga ham to‘g‘ri keladi. Tarjima jarayonida yordamchi to‘ldiruvchilarni ravishdosh bilan ifodalangan vaziyat holi, sifatdosh bilan ifodalanadgan sifatlovchi aniqlovchilar bilan ifodalanishi mumkin.

Masalan: 会议室打扫干净了。（**会**议室被打扫了；**会**议室干净了。）

Majlis xonasi tozalab yig‘ishtirildi. (majlis xonasi yig‘ishtirildi; majlis xonasi toza.)

Xitoy tilida yo‘nalish fe’llari mavjud bo‘lib, ular ish – harakatni qay tomonga yo‘nalishini ko‘rsatadi. Undan so‘lovchini turgan nuqtasi orqali ish - harakatni qay tomonga yo‘nalishini bilish mumkin. Masalan,

她走进了妈妈的房间。 U onasining xonasiga kirib ketdi.

Yo‘nalishni ifodalovchi fe’llar ikki xil bo‘ladi: sodda va qo‘shma fe’llar.

[33] Hoshimova S., Nosirova S. Xitoy tili grammatikasi. T., 2012,

DOI: 10.36078/1653410390

Sodda fe’llar 9 ta “ **来** lai - *kelmoq*, **去** qu – *ketmoq*, **进** jin – *kirmoq*, 出 chu - *chiqmoq(tashqariga),* **上** shang – *tepaga*, **下** xia – *pastga,* **回** hui- *qaytish*, **过** guo – *o‘tish (yo‘lni kesib o‘tish),* **起** qi – *ko‘tarish*, **开** kai - *boshlash*”.

Qo‘shma fe’llar **进来** jin lai – *kirib kelmoq*, **进去** jin qu – *kirib ketmoq*, **出来** chu lai – *chiqib kelmoq*, **出去** chu qu – *chiqib ketmoq*, **上来** shang lai – *yuqoriga chiqib kelmoq*, **上去** shang qu – *yuqoriga chiqib ketmoq*, **下来** xia lai – *pastga tushib kelmoq*, **下去** xia qu – *pastga tushib ketmoq*, **回来** hui lai – *qaytib kelmoq*, **回去** hui qu – *qaytib ketmoq*, **过来** guo lai – *yoniga kelmoq*, **过去** guo qu – *o‘tib ketmoq*, **起来** qi lai – *ko‘tarmoq*, **开来** kai lai – *boshlamoq.*

Yo‘nalish fe’llari (趋向动词) yo‘nalishni ifodalovchi yordamchi to‘ldiruvchilar （趋向补语）vazifasida ham keladi. Gapda ular asosiy fe’ldan keyin qo‘llanilib, ish - harakatni qay tomonga yo‘nalishini ko‘rsatadi. Yuqorida ta’kidlaganimizdek, bu asosan so‘zlovchi turgan nuqtaga bog‘liq. Obyekt so‘zlovchi turgan nuqtaga qarab harkatlansa “**来** lai - kelmoq” fe’li ishlatiladi. Agar obyekt so‘zlovchi tomonga emas, balki, boshqa nuqtaga qarab harakatlansa unda “ 去 qu - ketmoq” fe’li qo‘llaniladi. Masalan,

把那些东西拿**来**吧。 (Ba na xie dong xi na lai ba)

Ana u narsalarni olib kela qol.

Bu gapda obyekt (nasalar) gapiruvchi turgan nuqtaga qarab harakatlangan, shuning uchun “**来**” fe’li ishlatilgan.

把这些东西拿**去**吧。 (ba zhe xie dong xi na qu ba)

Mana bu narsalarni olib keta qol.

Bu gapda esa obyekt (narsalar) gapiruvchi turgan nuqtadan boshqa tomonga qarab yo‘nalganligi uchun “去” fe’li qo‘llanilgan.

Qo‘shma fe’llarning asosiy ma’nolari ushbu “**来**” hamda “去” fe’llarining ma’nolari bilan bog‘liq. Masalan,

她走**上来**。 *Ta zou shang lai.* *U (tepaga) chiqib keldi.*

 DOI: 10.36078/1653410390

Bu gapda “ u ” chiqib kelayotgan odamning harakati pastdan tepaga qarab yo‘nalganligi uchun “上”(*tepa),* gapiruvchi turgan nuqtaga qarab harakatanayotganligi uchun “**来**” *(kelmoq)* yo‘nalish fe’llari qo‘llangan. Demak, qo‘shma fe’l orqali biz so‘zlovchi turgan joyni aniqlashimiz mumkin bo‘ladi. Buni quyidagi misollar orqali ko‘rishimiz mumkin. Masalan:

她走**下楼去** *Ta zou xia lou qu* *U zinadan pastga tushib ketdi*

她回**学校去**了 *Ta hui xue xiao qu le* *U maktabiga qaytib ketdi*

Ushbu gaplarda obyekt pastga harakatlanganini “下– pastga” va gapiruvchidan uzoqlashganini “去 – ketmoq” fe’llari orqali bilishimiz mumkin.

Gapda asosiy fe’ldan keyin kelgan har qanday yo‘nalish fe’llari bu yo‘nalishni ifodalovchi yordamchi to‘ldiruvchilardir. Shu bois misollardan kelib chiqib shuni aytishimiz mumkinki, qo‘shma fe’llar tarkibidagi sodda fe’llarni ma’nolariga qarab ularni qay tomonga yo‘nalayotganligini aniqlashimiz mumkin bo‘ladi.

Yozma va og‘zaki nutqda ko‘pincha qo‘shma fe’llarda, ayniqsa, “ 出**来** chu lai chiqib kelmoq/ 进去 jin qu – kirib ketmoq/ 过来 guo lai – (yoniga) kelmoq/ 过去 guo qu – o‘tib ketmoq /起**来** qi lai – boshlamoq” fe’llarining tarjimalarida ko‘p xatolarga yo‘l qo‘yishiga guvoh bo‘lamiz. Sababi ular yo‘nalish fe’llarini tarjimalarini bilishsada, biroq so‘zlovchining turgan nuqtasini anglay olmay qolishadi. Masalan: *U sumkasidan qog‘oz chiqardi(**她从**包里拿**出来**一张纸)* gapini tarjima qilishda ko‘pchilik ***她从**包里拿一张纸* ya’ni *U sumkadan bitta qog‘oz oldi* deb tarjima qilishadi. Ob’ekt (qog‘oz) so‘zlovchi turgan nuqtaga qarab harakatlanyapti, shuning uchun nutqda, albatta, “出**来**” yordamchi to‘ldiruvchisini qo‘llash maqsadga muvofiqdir.

Yo‘nalishni ifodalovchi yordamchi to‘ldiruvchili gapning asosiy to‘ldiruvchisi narsa – buyumni ifodalasa unda gap tuzilishi **“ega + kesim +来/去 (asosiy)to‘ldiruvchi ”** ko‘rinishida bo‘ladi.

Agar gapda yo‘nalishni ifodalovchi yordamchi to‘ldiruvchi va o‘rin- joy bildiruvchi so‘z bo‘lsa unda gap konstruksiyasi **“ega + kesim + o‘rin- joy bildiruvchi so‘z+ 来/去”** ko‘rinishiga o‘zgaradi. Masalan:

她进教室**去**。*U xonaga kirib ketdi.*

DOI: 10.36078/1653410390

Ushbu konstruksiya nutqda qiyinchilik tug‘diradi. Sababi ko‘pchilik asosiy to‘ldiruvchiga ahamiyat bermasdan, barcha gaplarda birinchi konstruksiya, ya’ni “ega + kesim +来/去 (asosiy)to‘ldiruvchi ” ni qo‘llaydi. Bu holat tarjimada jiddiy xatoni keltirib chiqaradi. Masalan:

× **她进去**教室。　　√ **她进**教室**去**。*U xonaga kirib ketdi*.

Agar gapda 离合动词(o‘rtasida to‘ldiruvchi qabul qiluvchi qo‘shma fe’llar) kelsa, unda asosiy fe’ldan keyin to‘ldiruvchi, undan keyin esa yordamchi to‘ldiruvchi keladi. Masalan:

说**起**话**来**　*gapira boshladi*　　回 **过**头**来**　*boshiga qaytdi*

Yo‘nalish to‘ldiruvchili gaplarni qo‘llashda eng avvalo uning asosiy to‘ldiruvchisiga ahamiyat berish lozim. Asosiy to‘ldiruvchiga qarab biz qaysi konstruksiyani qo‘llashimiz mumkinligini bilishimiz mumkin bo‘ladi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. S.Hoshimova, S. Nosirova “Xitoy tili grammatikasi” T-2012
2. 卢福波，“ 对外汉语教学实用语法” 北京-2011
3. 张丽娜，“汉语阅读教程” 北京- 2010
4. 汉俄词典 ，上海汉学院，北京-2008
5. Khakimova, S. (2021). STANDARDS AND METHODS OF NEWS TRANSLATION OF THE CHINESE LANGUAGE. *Academic research in educational sciences*, *2*(6), 1044-1049.

BAHO KATEGORIYASINING SEMANTIK XUSUSIYATLARI

Umida Asqarjon qizi IRGASHEVA
Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti kafedrasi o‘qituvchisi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. Ushbu maqolada tilshunoslikda ko‘p ishlatiladigan aksiologiyaning ajralmas qismi bo‘lgan baho kategoriyasining semantik xususiyatlari, ushbu kategoriyaga olimlarning munosabati hamda xitoy tilidagi ayrim frezeologizmlarni baho kategoriyasiga ajratish masalalari o‘rganilgan.

Kalit so‘zlar: aksiologiya, baho kategoriyasi, semantika, bahoning turlarga ajratilishi, keskin baho, taqqosiy baho, tabaqalash bahosi, ko‘rinmas baho.

DOI: 10.36078/1653410390

Annotation. This article examines the semantic features of the evaluation category, which is an integral part of Axiology, commonly used in linguistics, the attitude of scientists to this category, as well as the issues of separation of some Chinese-language phraseologies into the evaluation category.

Keywords: Axiology, price category, semantics, price separation, sharp price, comparative price, stratification price, invisible price.

Tilshunoslikda baholash modallikning bir turi sifatida qaraladi, bu lingvistik ifodalarning identifikatoriga kiritilgan. Baholash modallikning alohida elementlari emas, balki butun nutq bilan belgilanadi va nutqning tarkibiy qismini tashkil etadi. Misol uchun, yaxshi qiz, dangasa bola. Bu yerda baholash so‘zning semantikasida, u dangasa odam edi, lekin hozir mehnatsevar, bu yerda baholash butun nutqning mazmunida mavjud.

Kontekstga kiritilgan holda, baholash bir qator o‘z ichiga olgan maxsus tuzilish bilan tavsiflanadi majburiy va bir qator ixtiyoriy elementlardan iborat bo‘ladi. Baholash aksiologiyaning ajralmas qismi bo‘lib, bu borada ko‘pgina olimlar ilmiy ishlarida to‘xtalib o‘tganlar.

Baholash haqiqatning asosiy toifalaridan biridir. Inson atrofdagi haqiqatni, dunyodagi mavjud narsalarni, hodisalarni, xususiyatlarni, harakatlarni tahlil qiladi. Uning fikrlari, harakatlari, his-tuyg‘ulari bo‘lgan odam ham tahlil qilinadi. Shunday qilib, deyarli barcha narsalar baholash obyektlari bo‘lishi mumkin. Barcha baholash insoniy qadriyatlar tizimiga, ya’ni yaxshilik va yomonlik, foyda va zararning nisbatlariga asoslanadi.

Baholash toifasini o‘rganish aksiologiyaga murojaat qilish bilan bog‘liq. Aksiologiya (grek. axios qimmatli + logos ilm-fan, ta’lim) – qadriyatlar haqidagi falsafiy ta’limot bo‘lib, obyektiv va tarixiy jihatdan tan olingan axloqiy, estetik va boshqa qadriyatlar.[34]

Aksiologiya – qadriyatlar nazariyasi, uning istaklari, intilishlari, qiziqishlari mavzusi bo‘lgan shaxs uchun muhim bo‘lgan, afzal qilingan imtiyozlar, obyektlar haqida umumlashtirilgan barqaror g‘oyalardir.

Baholash dunyodagi qiymat rasmini shakllantiradigan omil sifatida qaraladi, chunki qiymat tushunchalari har bir madaniyatga xosdir. Jamiyatning qadr-qimmati, baholashda ifodalangan qadriyatlar majmui va ierarxiyasini o‘z ichiga oladi. Baholash jarayoni – obyektning qiymatini amalga oshirishning bir usuli bo‘lib, obyektning qiymat obyektivligini bilish, baholash mavzusiga aylangan qiymat obyektivligi to‘g‘risida hukm shaklida amalga oshiriladi.

[34] Т. В. Егорова. Словарь иностранных слов современного русского языка, с. 26. М.2014 г.

 DOI: 10.36078/1653410390

Baholash til ifodalari bilan birga keladigan modallik turlaridan biri hisoblanadi. Faqat aloqa jarayonida subyektiv munosabat va baholashning og‘zaki ifodasi bo‘lishi mumkin, shuning uchun subyektiv usul kommunikativ toifadir. So‘zlovchining so‘zning mazmuniga nisbatan subyektiv munosabatini ifodalaydi.

Yevropa olimi Teliyaning ta’rifiga ko‘ra, baholash uslubi so‘zlovchi/tinglovchining qiymat yo‘nalishi o‘rtasida tuzilgan va haqiqat bilan belgilanadigan munosabatlar, ba’zi bir narsalar yoki vaziyatlarning «standarti» ga muvofiq har qanday asosda ijobiy yoki salbiy jihatdan baholanib, dunyodagi ma’lum biro lam manzarasida baholash normalariga asoslanadi. Shuning uchun baholash usuli — bu xususiyatlar majmuasini o‘z ichiga olgan tartibli tuzilishdir.

Baholash tarkibi. Rus tilshunosi Y. Volfning fikriga ko‘ra til nuqtai nazaridan baholashni hisobga olgan holda, uning barcha tarkibiy qismlari **majburiy** va **ixtiyoriy** ravishda bo‘linishi mumkin. Baholashning umumiy tuzilishi “bayonotga kiritilgan va uning mantiqiy-semantik tuzilishiga yoki sintaktikga mos kelmaydigan” modal ramka sifatida ifodalanishi mumkin.

Barcha baholash usullari A r B formulasiga qisqartirilishi mumkin, bu yerda A baholash subyekti, B uning obyektiga va r «yaxshi/yomon» qiymatiga ega bo‘lgan baholash nisbati. Ya’ni, baholashning asosiy elementlari uning mavzusi, obyekti, baholash elementi (baholashning tabiati), shuningdek, baholashning asosi, ya’ni qanday nuqtai nazardan baholash hisoblanadi.

Modal qolip tarkibiga shuningdek, baholash shkalasi va stereotiplar kiradi, ularning ta’sirchanligi jamiyatning qiymat yo‘nalishlarining majburiyligi bilan izohlanadi.

Shu tariqa, baholashning asosiy tarkibiy qismlarini tahlil qilamiz: subyekt, obyekt, baholash elementi yoki xarakter, shuningdek, baholash asoslari. Ushbu komponentlar baholashning lingvistik semantikasi tarkibiy qismlari bilan bog‘liq bo‘lib, bu baholash hukmining tuzilishini aks ettiradi.

Baholashning ayrim subyekti ushbu bahoni ifodalash orqali ma’lum bir mavzuga qiymat beradigan shaxs sifatida tushuniladi. Bu empirik tajriba yoki ma’lum bir ong holatidan, shuningdek, umuminsoniy standartlarga asoslangan holda keladi.

Har bir bahoni subyektga moslashtirish, baholashni nisbiylashtirish, baholashning nisbiyligi g‘oyasini qo‘llab-quvvatlash uchun dalil sifatida qaralmasligi kerak. Relativizmning odatiy formulasi, bir kishi uchun yaxshi bo‘lishi boshqa bir kishi uchun yaxshi bo‘lmasligi mumkinligini aytadi va shuning uchun kimga yaxshi narsa borligini ko‘rsatish, ya’ni uni ifoda etgan shaxsni ko‘rsatib, baholashni nisbiylashtirish lozim.

 DOI: 10.36078/1653410390

Baholash predmeti qadriyatlar bilan bog‘liq bo‘lgan yoki ularning qadriyatlari bilan taqqoslanadigan obyektlar hisoblanadi.

Muayyan qiymatga ega bo‘lgan obyektning o‘ziga xos xususiyati denotativ va kontseptual ahamiyatga ega. Birinchisi, baholashni rag‘batlantiradigan obyektlarning xilma-xilligi bilan bog‘liq, ikkinchisi-baholashni rag‘batlantiradigan obyektlarning xususiyatlarini tavsiflovchi tushunchalar bilan bog‘liq.

Baholashning tabiati haqida gapirganda, u ikki bosqichli tarkibga ega ekanligini ta’kidlash kerak. Birinchi bosqichda barcha baholarni ikki guruhga bo‘lish mumkin. Ulardan birinchisi «yaxshi», «yomon», «yaxshilik», «yomonlik», «befarq» kabi so‘zlarni ishlatadigan mutlaq baholarni o‘z ichiga oladi. Ikkinchidan, «yaxshiroq», «yomonroq», «teng» kabi atamalar yordamida ifodalangan qiyosiy baholar.

Mutlaq va qiyosiy baholashning birlamchi/ikkilamchi muammosi aksiologiyaning asosiy muammolaridan biridir.

Har ikki turni baholashning ikkinchi bosqichida ham obyektning baholash shkalasida (ijobiy / salbiy / befarq zona) obyektga ijobiy yoki salbiy munosabati, shuningdek, mavzuning his-tuyg‘ulari, hissiyotlari va kontseptual dunyosi bilan bog‘liq ravishda o‘rganiladi.

Mutlaq va qiyosiy baholash tushunchalari uchlikdan iborat:

Yaxshi – befarq – yomon.

Yaxshiroq-teng-yomonroq.

«Baholash» so‘zi odatda subyekt va ob’yekt o‘rtasidagi qiymat munosabatlarini o‘rnatish uchun ishlatiladi.

Baholashning to‘rtinchi komponenti uning asosi bo‘lib, bunda mantiqiy va psixologik kategoriya birlamchi hisoblanadi, birinchi navbatda subyektga nisbatan normaga va standartga, foydaga, axloqqa nisbatan o‘zini namoyon qiladi. Baholashning asosi bo‘lib, odatda, uning ko‘p sonli va noaniq klassifikatsiyasi uchun asos bo‘la oladigan tushunchalar hisoblanadi. Xususan, ulardan biri ***ichki baholash*** bo‘lib, uning asosi ma’lum bir tuyg‘u yoki hissiyot hisoblanadi *(bu musiqa yaxshi, u mening quloqlarim uchun yoqimli bo‘lgani kabi.)* va ikkinchisi ***tashqi baholash bo‘lib,*** uning tarkibiga «ideal», standart, norma namuna sifatida kiritiladi.

Bundan tashqari baholashning utilitar turini ham aytib o‘tish mumkin. Bunda ko‘rib chiqilayotgan pregdmetga ijobiy, salbiy yoki nol qiymatiga ega boholash tartibiga ko‘ra emas, balki, ijobiy yoki salbiy baholanadigan boshqa narsalarga erishish yoki yo‘q qilish vositasi sifatida boho beriladi.

Ushbu individual va ijtimoiy baholarning xilma xilligi juda kengdir, u turli xil bog‘liqliklarni bartaraf etishga bog‘liq: subyekt talablariga mos kelish- kelmasligi; yaxshi

DOI: 10.36078/1653410390

- yomon; amaliy foydalanish imkoniyatlari yuzasidan yaroqsiz ; ijobiy yoki salbiy his-tuyg‘ularni keltirib chiqarish qobiliyatiga ko‘ra: ulug‘vor-yoqimsiz; hohish-istakning muvofiqlik-nomuvofiqligi yuzasidan: qiziqarli-zerikarli.

Lingvistik nuqtai nazardan baholashni tahlil qilish baholash so‘zlari va ularning munosabatlaridagi so‘zlarning ma’nosini subyektiv va obyektiv jihatdan tushunishga asoslangan. N. D. Arutyunovning ta’kidlashicha, «baholash obyektlar va hodisalarning tabiiy, taksonomiyasidan farqli o‘laroq, mutlaqo maxsus yaratadi». Xususiy baholash qiymatlari orasida uchta asosiy guruh mavjud bo‘lib, ular o‘z navbatida yana yettita kichik guruhlarni o‘z ichiga oladi.

Birinchi guruh - hissiy baholash bo‘lib, ular quyidagilarga bo‘linadi: 1) hissiy ta’m yoki **gedonistik** baholash – bunda insonga nima yoqishi xususiyatiga ko‘ra ajratiladi: *attractive, pleasant* va 2) psixologik, ular orasida turlarga quyidagicha ajratiladi, a) intellektual baholash: *interesting, banal* va b) hissiy: *glad, desirable*.

Ikkinchi guruh sublimatsiya qilingan yoki mutlaq, baholashlar: 1) hissiy va psixologik sintezga asoslangan estetik baholashlar: beautiful, perfect – chiroyli, mukammal; 2) normalarni nazarda tutadigan estetik baholashlar: kind, moral, vicious.

Uchinchi guruhni tashkil etuvchi so‘nggi uchta toifalar insonning amaliy faoliyati bilan bog‘liq ratsionalistik baholashlardir. Ular quyidagilarni o‘z ichiga oladi: 1) Utilitar: useful, harmful; 2) normativ: right, normal; 3) teleologik: effective, unsuccessful.

Mantiqiy nuqtai nazardan baholash elementlar majmuasi quyidagilarga mos keladi-subyekt, obyekt, xarakter va baholash asoslari, baholashning modal ramkasini shakllantiruvchi semantikasi-so‘zlovchining qiymati; bu bayonotga «qo‘llaniladigan» modal ramka va uning pragmatik jihatini ifodalaydi-inson o‘zi mavjud bo‘lgan dunyoda o‘zining ahamiyatini bilish va undagi obyektlarning tizimiyligini aniqlash orqali ta’sir qilish istagini namoyon qiladi. Tilda baholash bu semantik kategoriya va uning pragmatik ma’nosini ifodalashda lingvistik vositalarining o‘ziga xos xususiyatlaridan kelib chiqqan holda tahlil qilinadi va bu hodisa yanada murakkab xarakterga ega hisoblanadi.

Ingliz tilshunoslari S. Henston va Dj. Tompson to‘rtta asosiy baholash parametrlarini til toifasi sifatida ajratgan. **Birinchi parametr** «yaxshi-yomon» parametri bilan belgilanadi, ya’ni keng ma’noda baholash ijobiy yoki salbiy his-tuyg‘ularni / hukmlarni / qiymatni ifodalaydi.

Ikkinchi parametr muayyan darajadagi ishonchni o‘z ichiga oladi, ya’ni so‘zlovchi yaxshi yoki yomon narsa ekanligiga ishonch hosil qilishi kerak va bu ishonchni juda aniq ifodalashi kerak.

Uchinchi parametr faktni yoki harakatni ijobiy/salbiy baholashni ko‘rsatadi va **to‘rtinchi parametr** taxmin qilingan haqiqat yoki harakatning muhimligi va ahamiyatini

DOI: 10.36078/1653410390

ko‘rsatadi. Ushbu to‘rtta parametr baholashning qiyosiy, subyektiv va qiymat xususiyatlarini aniqlaydi.

Baholash predmetining semantikasi va pragmatikasini o‘rganishdagi qiyinchiliklar shuningdek, baholash tushunchalarining o‘xshashligi va emotsionalligi (hissiy)da ham namoyon bo‘ladi.

Baholash tushunchalari asosan ijobiy yoki salbiy xususiyatlar to‘plami sifatida predmet, shaxs, hodisaga nisbatan qo‘llanadi.

O‘z navbatida emotsionallik muayyan bir so‘z bilan atalgan so‘zlar guruhi semantikasini hosil qiladi, bunda so‘zlovchining obyektga nisbatan his-tuyg‘usi ifoda etiladi.

Rus tilshunosi A. V. Kunin baholash va emotsionallik bilan bir qatorda yana ikkita toifani ajratib ko‘rsatadi –ta’sirchanlik va intensivlik. «Emotsionallik – bu odamlarning kayfiyatlari va his-tuyg‘ularini lingvistik vositalar yordamida ifodalanishi bo‘lib, bunda ta’sirchanlik so‘z yoki frazeologiya sifatida tavsiflanadi va tasvir, intensivlik va emotsionallikni ko‘rsatadi. Intensivlik esa - obyektning xususiyatlarini kuchaytiruvchi vosita sifatida namoyon bo‘ladi». “Baholash, o‘z navbatida, insonning obyektga bo‘lgan munosabati (insonga, hayvonga, harakatga, holatga, vaziyatga va hokazo), bir tomondan obyektiv yoki subyektiv bo‘lishi mumkin, boshqa tomondan, ijobiy yoki salbiy”. A.V. Kuninning ta’kidlashicha, emotsionallik har doim o‘z ifodasiga va bahosiga ega, aksincha emas. Bu shuni anglatadiki, baholash emotsionallik bilan birga bo‘lmasligi mumkin. Natijada, hissiy rangsiz baho berish mumkin, bu esa baholashni obyektiv qiladi.

Emotsional va baholash so‘zlarining mutlaq yoki qisman nisbati haqida aniq aytish mumkin emas. Baholash va emotsionallik nisbatlarini o‘rganish jarayonida uchta asosiy nuqtai nazar paydo bo‘lgan. Birinchi nuqtai nazar tarafdorlari his-tuyg‘ular va baholash tushunchalarini ajratib ko‘rsatadilar, bular I.A. Sternin, V.N. Teliya va boshqalarni o‘z ichiga oladi. “Ma’noning tarkibiy qismini tashkil etuvchi his-tuyg‘ular va baholash orasida birgalikdagi umumiy ma’no va munosabatlar mutlaqo mavjud emas” deb hisoblaydi .

N.A. Lukyanova, L. I. Shabalin, I. N. Xudyakov, aksincha, “Baholash va emotsionallik ikki xil tarkibiy qism emas, ular bir butun, chunki ular tildan tashqari darajadagi baholash va his-tuyg‘ulardir”, deb hisoblashadi. Undan tashqari, baholash so‘zlari har doim so‘zlovchining so‘zlashuv obyektiga olib keladigan his-tuyg‘ular bilan birga keladi. Demak, his-tuyg‘ularning paydo bo‘lishi baholashni talab qiladi degan xulosaga kelish mumkin.

Uchinchi nuqtai nazarga ko‘ra, baholash va emotsionallik qisman mos keladi. “Shubhasiz, baho o‘zining asoslariga ko‘ra ba’zi his-tuyg‘ularga ega bo‘lishi mumkin.

DOI: 10.36078/1653410390

Lekin baholash aql-idrok pozitsiyasidan berilganda, uning asoslari ba’zi namunalar, ideal, standart bo‘lishi mumkin” degan qarashlarni ilgari suradi.

Yuqoridagi baho kategoriyalarni o‘rganib chiqqan holda xitoy va o‘zbek tilidagi frezeologizmlar misolida ikki tilning madaniy qarashlarini hisobga olib quyidagi misollarni keltiramiz:

Taqqoslash baho kategoriyasiga misollar:

1. 见贤思齐(jiànxiánsī qí) - Adabni beadabdan o‘rgan;
2. 聪明的人责备自己，愚笨的人埋怨朋友(cōngmíng de rén zébèi zìjǐ，yúbèn de rén máiyuàn péngyǒu) - Aqlli o‘zini ayblar, aqlsiz o‘zgani.

Tabaqalash baho kategoriyasiga misollar:

1. 量力而行(liànglì ér xín) - Ko‘rpangga qarab oyoq uzat;
2. 人穷被狗欺(rén qióng bèi gǒu qī) - Kambag‘alni tuyaning ustida ham it qopadi.

Keskin ya’ni aniq baholash kategoriyasiga misollar:

1. 七次量衣一次裁 (qī cì liàngyī yī cì cái) - Yetti o‘lchab, bir kes;
2. 养人无恩，养狗有恩- Yetim qo‘zi asrasang og‘zi-burning moy bo‘lar, yetim bola asrasang og‘zi-burning moy bo‘lar.

Yopiq (ko‘rinmas) baho kategoriyasiga misollar:

1. 谎话张不了 (huǎnghuà zhāngbùliǎo) - Yolg‘onning umri qisqa;
2. 金匠识真金 (jīnjiàng shí zhēn jīn) - Zar qadrini zargar bilar.

Ushbu misollar baho kategoriyasining o‘zimiz taxmin qilgan yangi turkumlariga mos ravishda tanlab olindi. Bunda baho kategoriyasining semantik xususiyatlari alohida ahamiyat kasb etadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Арутюнова Н. Д. Аксиология в механизмах жизни и языка // Проблемы структурной лингвистики. - М.: Наука, 1984.

2. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. - М.: Наука, 1985.

 DOI: 10.36078/1653410390

3. Кубрякова Е. С. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека // Вестник чувашского государственного педагогического университета имени И. Я. Яковлева, 2003. — №4 (38).

4. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986.

HOZIRGI ZAMONAVIY XITOY TILIDA KINO SOHASIGA OID LEKSIKANING AFFIKSATSIYA USULIDA YASALASHI

Komilaxon Xayrulla qizi IKROMOVA
2-bosqich magistranti
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. Ma’lumki,so’z yasalish usuli mustaqil so’z turkumlariga mansub bo’lib,o’zlashtirma,affiksatsiya,abbreviatsiya,kompozitsiya kabi usullarni o’z ichiga oladi.Mazkur ilmiy maqolada so’z yasashning affiksatsiya usuli haqida qisqacha ma’lumot berilib,hozirgi zamon xitoy tilida kino sohasiga oid leksikasi misolida tahlil qilingan.

Kalit so‘zlar: so‘z yasash,affiksatsiya, yarimaffiksatsiya,affiks, prefikslar, suffikslar, yarimsuffikslarni,morfema,abstract ma’no,leksik ma’no, suffiksatsiya usuli.

Annotation. It is known that the method of word formation belongs to independent word groups and includes such methods as assimilation, affixation, abbreviation, composition. is analyzed on the example of the lexicon of the field of cinema in modern Chinese.

Keywords: word formation, affixation, semi-affixation, affix, prefixes, suffixes, semi-suffixes, morpheme, abstract meaning, lexical meaning, suffix method.

Xitoy tilida so‘z yasashning affiksatsiya usuli so‘z qo‘shish usulidan so‘ng ikkinchi o‘rinda turadi. Lekin kino sohasiga oid atamalarning yasalishidagi samaradorligiga ko‘ra so‘z qo‘shish va o‘zlashtirish usullaridan keyingi o‘rinni egalaydi. Tilshunoslikda affiksatsiya va yarimaffiksatsiya usullari ikki xil mustaqil usullar sifatida o‘rganiladi. Ushbu ikki usulning bir -biridan farqi shundaki, birinchi usul yordamida tilda mavjud bo‘lgan so‘zlar va so‘z negizlari asosida yangi so‘zlar hosil bo‘ladi, ikkinchi usulda esa yarimaffikslar yordamida yangi so‘zlar hosil bo‘lishi kuzatiladi. Affiksatsiya usuli so‘z yasalishning morfologik usuliga, yarimaffiksatsiya usuli esa so‘z yasalishning leksik morfologik usuliga kiradi.

Affikslar – grammatik ma’noga ega bo‘lgan morfemalardir. Affikslar o‘z ichiga

 DOI: 10.36078/1653410390

prefikslar, suffikslar va yarimsuffikslarni oladi. [35]Affikslar va yarimaffikslar o‘rtasidagi farqlanish masalasi rus tilshunos olimlaridan V.A.Sikin[36], I.V.Jdankin[37], O.P.Frolova [38]tomonlaridan va xitoy tilshunosi Jen Syuelyan tomonidan o‘rganilgan.

Mazkur ilmiy maqoladan ko’zlangan asosiy maqsad affiksatsiya usulining hozirgi zamon xitoy tilidagi kino sohasiga oid leksikasi misolida tahlil etishdan iborat.Tadqiqot ishida Nosirova S.A “Hozirgi zamon xitoy tili diplomatic atamalarining leksik-semantik va structural tahlili”dissertatsiyasi,Fu Zhong xitoy-rus lug’ati, 电影专业英语——电影英语 术语 词典 keng foydalanildi.

Xitoy tilshunoslari orasida qaysi morfemalarni prefikslar(前缀 qianzhui) deb qabul qilish mumkin yoki mumkin emasligi hususida turlicha fikrlar mavjud. Lu Chjivey fikricha xitoy tilida faqat uchta haqiqiy prefikslar mavjud bo‘lib, ular quyidagilar: 第 di，老 lao va 小 xiao prefikslari[39]. Hozirgi zamon hozirgi zamon xitoy tilidagi kino sohasiga oid leksikasi hosil bo‘lishida 小 xiǎo prefiksining ishlatilishi kuzatiladi. Masalan, 小道具 xiǎodàojù *teatr [kichik] rekvizitlar,* 小型片 xiǎoxíng piàn *qisqa metrajli film* kabi misollarda 小 xiǎo prefiksining ishlatilishi kuzatiladi. Chjao Yuanjen “yangi affikslar” tushunchasini o‘rtaga tashlab,ular qatoriga 不 bu -*emas*,非 fei -*emas,,* 无 wu -*emas*, 反 fan -*anti*,单 dan *mono*-,多 duo -*poli* kabi affikslarni kiritgan. Ularni quyidagi misollar orqali tahlil qilib chiqamiz:无 wu -*emas,* - *no* prefiksi yordamida yasalgan kino sohasiga oid so’zlar soni ham kam emas. Ushbu prefiks yordamida hosil bo‘lgan atamalarda *biror narsaga ega bo‘lmaslik* ma’nosi majassamlashgan.Masalan, 无声电影 wúshēng diànyǐng *so’zsiz kino* 非 fei *no*- prefiksi ham 无 wu -*emas* prefiksi ma’nosiga yaqin bo‘lgan prefiks hisoblanadi. Uning yordamida quyidagi kino sohasiga oid so’zlar hosil bo‘lgan: 非同期声

[35] Семенас А.Л. Лексика китайского языка.- М.: «Муравей», 2000.- 89 б.;
[36] Цыкин В.А. Полуаффиксация в системе китайского словообразования. - Вопросы языкознания, 1979, № 5.- 45 б.;
[37] Жданкин И.В. Слова единицы речи в китайском языке. - М., 1986.-78 б.;
[38] Фролова О.П. Словообразование в терминологической лексике современного китайского языка. - Новосибирск, 1981.- 56 б.
[39] Лу Чживей. Словообразование китайского языка. - Пекин, 1964. – 164 б.

DOI: 10.36078/1653410390

fēitóngqí sheng *sinxronlashtirilmagan ovoz* 多 duo avvalombor ko‘pfunksiyali ravish (sifat) bo‘lib, hozirgi kun xitoy tilida 多 duo so‘z yasovchi prefiks vazifasida ko‘p qo‘llanilib, abstrakt, umumiy leksik ma’noda qo‘llanilishi kuzatiladi. Hususan diplomatik atamalarda 多 duo *poli* - prefiksi yordamida hosil bo‘lgan atamalar soni anchagina va ushbu affiks *ikki va undan ortiq* ma’nosida qo‘llanilib, so‘zlar negizi bilan birikib keladi. Masalan, 多次曝光 duō cì bào guāng *ko’p marotaba ekspozitsiyalangan* 多样 duōyàng *xilma-xil* 绚丽多彩 xuànlì duōcǎi *yorqin*, *ko’p tusli* va b.Keltirilgan kino sohasi leksikasida 多 duo prefiksining leksik ma’nosi susayib, umumiy ma’nodagi *ko‘p, katta miqdor* ma’nolarida ishlatilishi ko‘p kuzatilishini ko‘rishimiz mumkin.

单 dan *mono* - prefiksi 多 duo *poli* - prefiksi antonimi sifatida faqat bir kino sohasiga oid leksika tarkibida uchradi: 单反镜头 dānfǎn jìngtóu *SLR kameralari uchun obyektiv*.Xitoy tilida suffikslar va yarimsuffikslar soni prefikslar va yarimprefikslar sonidan ancha ko‘p va ularning soni ko‘payib bormoqda. Suffiks va yarimsuffikslarning aksariyat qismi yordamchi so‘zlardan hosil bo‘lgan.

Hozirgi zamon xitoy tili kino sohasiga oid leksikaning hosil bo‘lishida 员 yuan; 者 zhe; 家 jia; 官 guan va 化 hua; 性 xing yarimsuffikslari keng qo‘llaniladi. Ularning ichida 员 yuan; 者 zhe; 家 jia; 官 guan ko‘pchilik tilshunos olimlar tomonidan suffikslar yoki yarimsuffikslar, deb qabul qilingan bo‘lsa [40], ayrim tilshunos olimlar ularni so‘z yasovchi morfemalar qatorida tahlil qilishadi . 员 yuan yarimsuffiksi etimologik kelib chiqishiga ko‘ra 员 yuan *ishlaydigan yoki ta’lim olayotgan odam* ma’nosidagi negiz morfemasi bilan bog‘liq. Kino sohasiga oid leksikada 员 yuan; 人 rén; 师 shī ; 者 zhě yarimsuffikslari u yoki bu kasb egasi ma’nosini bildirib, shaxslarga nisbatan ishlatiladi. Masalan: 特技演员 tèjì yǎnyuán *kaskodor,* 喜剧演员 xǐjù yǎnyuán *komik*, 制片人 zhì piàn rén *kino prodyusser* 电影工作者 diànyǐng gōngzuò zhě *rejissor,* 音响师 yīnxiǎng shī *Ovoz rejissor* Keltirilgan

[40] Чжао Юаньжэнь. 北京口语语法（Грамматика пекинского разговорного языка）.- Гонгконг, 1974.- 98 б.;

Лу Чживей. Словообразование китайского языка. - Пекин, 1964. – 179 б.;

DOI: 10.36078/1653410390

misollardan ko‘rinib turibdiki to’rtta tarjimada ham 员 yuan; 人 rén; 师 shī ; 者 zhě bir hil ma’noni aks ettirmoqda va gapda bir – birini o‘rnida qo‘llanilish hususiyatiga egaligi ko‘rinib turibdi, bu esa o‘z navbatida ularning grammatikalashganligidan dalolatdir.

Tahlil natijalari asosida shuni aytish mumkinki, hozirgi zamon xitoy tili kino sohasiga oid so’zlarning yasalishida suffikslar va yarimsuffiks soni preffikslar miqdoridan ko‘p bo‘lsada, qo‘llanilish samaradorligi ko‘rsatgichi suffiksatsiya usulida ancha yuqori ekanligini aniqlandi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro’yxati:

1.Фролова О.П. Словообразование в терминологической лексике современного китайского языка. - Новосибирск, 1981.- 56 б.

2. Чжао Юаньжэнь. 北京口语语法 （Грамматика пекинского разговорного языка）.- Гонгконг, 1974.- 98 б.;

4. Семенас А.Л. Лексика китайского языка.- М.: «Муравей», 2000.- 89 б.;

5. Цыкин В.А. Полуаффиксация в системе китайского словообразования. - Вопросы языкознания, 1979, № 5.- 45 б.;

6. Nasirova, S. A. (2020). Modification of semantics of social terms of the modern Chinese language. – Opcion: Revista de Ciencias Humanas y Sociales, 260-273.

7. Дана, К. А. (2020). ВЛИЯНИЕ ФИЛОСОФИИ УСИН НА ЭТИМОЛОГИЮ И СЕМАНТИКУ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ОТДЕЛЬНЫХ ГРУПП СЛОВ). In *Россия-Китай: история и культура* (pp. 35-40).

O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI VA XITOY XALQ RESPUBLIKASI O‘RTASIDAGI DIPLOMATIK MUNOSABATLARNING 30 YILLIGI, HOZIRGI HOLATI VA ISTIQBOLLARINING AYRIM JIHATLARI YUZASIDAN

Azizaxon Azimjon qizi JABBOROVA
214-guruh magistranti
Sharq filologiyasi fakulteti
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Ilmiy rahbar: Ro‘zumova Gulbahor Matyakubbaevna

DOI: 10.36078/1653410390

Annotatsiya. Ushbu maqolada O‘zbekiston Respublikasi va Xitoy Xalq Respublikasi o‘rtasidagi munosabatlarning faol va jadal rivojlanishi, xalqlarimiz o‘rtasida savdo, ilmiy va madaniy almashinuv faol rivojlanayotgani, Xitoy-O‘zbekiston munosabatlarining rivojiga katta ahamiyat qaratilayotgani hamda O‘zbekiston Respublikasi va Xitoy Xalq Respublikasi o‘rtasidagi diplomatik munosabatlarning 30 yilligi munosabati bilan, mamlakatlarimiz va xalqlarimiz farovonligi yo‘lida har tomonlama strategik sheriklik munosabatlarimiz tarixida yangi sahifa ochish maqsadida bor kuch va imkoniyatlar ishga solinayotgani yoritilgan.
Kalit so‘zlar: Diplomatik munosabatlar, BMT, ShHT, Konfutsiy instituti, hamkorlik.

Annotation. This article focuses on the active and dynamic development of relations between the Republic of Uzbekistan and the People's Republic of China, the active development of trade, scientific and cultural exchanges between our peoples, the development of Chinese-Uzbek relations and the development of the Republic. Uzbekistan and the People's Republic of China. On the occasion of the 30th anniversary of the establishment of diplomatic relations between the two countries, every effort is being made to open a new page in the history of our comprehensive strategic partnership for the benefit of our countries and peoples.
Keywords: Diplomatic relations, UN, SCO, Confucius Institute, cooperation.

Bundan 30 yil avval 1991-yil 27-dekabrda Xitoy O‘zbekiston mustaqilligini tan olgan bo‘lsa, 1992-yil 2-yanvar kuni ular o‘rtasida diplomatik munosabatlar o‘rnatilgan. Ushbu qadam diplomatik aloqalar poydevorining birinchi g‘ishti bo‘lib hizmat qilgan desak mubolag‘a bo‘lmaydi.

Shunday bo‘lsada, O‘zbek va xitoy xalqlari o‘rtasidagi munosabatlar kamida ikki ming yil avval - Buyuk Ipak yo‘lining gullab-yashnagan davridan, xalqlarimiz o‘rtasida savdo, ilmiy va madaniy almashinuv faol rivojlanayotgan davrga borib taqaladi41.

Bugungi kunda O‘zbekiston-Xitoy munosabatlari faol va jadal rivojlanishining sifat jihatidan yangi bosqichini namoyon etib, ikki davlatning o‘zaro manfaatli hamkorlikni yanada kengaytirishga intilishlari mushtarakligini ko‘rsatmoqda. Mamlakatlar an’anaviy do‘stlikni qadrlaydi, uni kengaytirish bo‘yicha samarali choralar ko‘rmoqda. Tahlilchilar va ekspertlarning fikricha, O‘zbekiston mintaqadagi vaziyatga katta ta’sir ko‘rsatadi va Xitoyning muhim hamkori hisoblanadi. Har ikki tomon boshqa tomonning asosiy manfaatlariga daxldor dolzarb masalalarda bir-birini qo‘llab-quvvatlaydi. Siyosiy,

[41] http://russian.people.com.cn/31519/7354719.html - Китай и Узбекистан: взаимодействие, основанное на общности позиций

 DOI: 10.36078/1653410390

iqtisodiy, madaniy va boshqa sohalarda, jumladan, xavfsizlikni ta’minlash, mintaqaviy va xalqaro masalalarda ko‘maklashish borasidagi hamkorlik sezilarli muvaffaqiyatlarga erishdi.

Bunga zamonamizning tahdid va tahdidlariga qarshi kurashish masalalari bo‘yicha pozitsiyalarning o‘xshashligi ko‘p jihatdan yordam berdi. O‘zbekiston Xitoy rahbariyatining mamlakat birligini himoya qilish, “uch yovuzlik” – terrorizm, ekstremizm va separatizm kuchlariga qarshi kurashish bo‘yicha o‘ylangan va mutanosib tashqi siyosati hamda prinsipial siyosatini qat’iy qo‘llab-quvvatlaydi. Bu yerda ham ikki tomonlama asosda, ham xalqaro va mintaqaviy tashkilotlar doirasida, jumladan, BMT va ShHT tuzilmalarida faol hamkorlik belgilandi.

Jumladan, “Sin'xua” axborot agentligi tomonidan e'lon qilingan materialda Prezident Shavkat Mirziyoev o‘z tabrigida so‘nggi 30 yil O‘zbekiston va Xitoy xalqlari o‘rtasida yuz va ming yillarga borib taqaladigan do‘stlik rishtalari tarixida yorqin sahifaga aylanganini ta'kidlagani qayd etilgan42.

Qolaversa, Rais Si Szin'pin Prezident Shavkat Mirziyoev bilan birgalikda diplomatik munosabatlar o‘rnatilganining 30 yilligidan foydalanib, ikki mamlakat va xalq farovonligi yo‘lida har tomonlama strategik sheriklik munosabatlari tarixida yangi sahifa ochish maqsadida bor kuch va imkoniyatlarni ishga solishga tayyorligini bildirganini ta'kidlagan.

Ushbu aloqalarni asosi sifatida, XXR raisi Si Szinpinning 2016 yil O‘zbekistonga qilgan rasmiy tashrifida uning rafiqasi Peng Liyuan Toshkentdagi Konfutsiy institutiga tashrif buyurganini e’tirof etish zarur. Ushbu qadam ikki davlat o‘rtasidagi aloqalarning eng yuqori darajadaligi hamda aloqalarda ta’lim sohasining o‘rni katta ekanligi ko‘rsatdi. Mehmon xitoyning qimmatli kitoblaridan markaz kutubxonasi uchun taqdim etdi.

O‘zbekiston Respublikasi Oliy va o‘rta maxsus ta’lim vazirligi bilan XXR Ta’lim vazirligi o‘rtasida oliy ta’lim sohasidagi munosabatlar “Oliy ta’lim sohasidagi hamkorlik to‘g‘risida”gi Bitimga asoslanadi (1999 yil 8 noyabr imzolangan).

Shuningdek, har yili XXR davlatlararo hamkorlik va ShHTga a’zo davlatlarning hamkorlik dasturi doirasida Xitoy universitetlarida bir yillik amaliyot o‘tash uchun 60 ta grant o‘rinlarini ajratadi. Mazkur grantlar doirasida talabalar va stajyorlar Xitoyga nafaqat xitoy tilini o‘rganish, balki amaliyot o‘tash, ta’limning turli yo‘nalishlari va iqtisodiyot tarmoqlarida malaka oshirish maqsadida ham boradi. Shu bilan birga, fuqarolarimiz XXR universitetlari va Konfutsiy institutlari orqali grant asosida amaliyot o‘tash imkoniyatiga ega.

---

[42]https://dunyo.info/cyrl/site/inner/hitoy_ommaviy_ahborot_vositalari_ozbekiston_va_hitoy_ra%D2%B3barlarining_ozaro_tabrik_almashinuvi__%D2%B3aqida-DWA – Хитой оммавий ахборот воситалари Ўзбекистон ва Хитой раҳбарларининг ўзаро табрик алмашинуви ҳақида

DOI: 10.36078/1653410390

O‘zbekistonda Konfutsiy institutlari tashkil etilganidan buyon minglab o‘zbekistonliklar xitoy tili bo‘yicha o‘qitildi, HSK xitoy tilini bilish darajasi uchun sertifikatlarga ega bo‘ldi, Xitoyning an’ana va urf-odatlari, madaniyati, Xitoy, Xitoy va Xitoyning madaniyati bilan yaqindan tanishdi.

O‘zbekistonda ham xitoy tili birinchi yoki ikkinchi chet tili sifatida o‘rganiladigan oliy o‘quv yurtlari soni ortib bormoqda[43].

Xitoy bilan aloqalarning yangi davri ushbu davlat Tashqi ishlar vaziri Van Ining davlatimiz Rahbari tashabbusi bilan yurtimizda bo‘lib o‘tgan "Markaziy va Janubiy Osiyo: mintaqaviy o‘zaro bog‘liqlik. Tahdidlar va imkoniyatlar" mavzusidagi yuqori darajadagi xalqaro konferensiyada ishtirok etganidir. Vazir o‘z ishtiroki davomida to‘rt banddan iborat eng muhim takliflarni ilgari surdi[44].

Shuningdek ikki davlat arboblarining barcha bosqichlardagi tadbirlarda paritet asosida aktiv bo‘lishi bir-biriga bo‘lgan xurmat va e’tirofni ifodalaydi.

Xulosa qilib Prezidentimiz Sh.M.Mirziyoyev so‘zlari bilan aytganda, Xitoy-O‘zbekiston munosabatlarining rivojiga katta ahamiyat qaratilmoqda hamda diplomatik munosabatlar o‘rnatilganining 30 yilligi munosabati bilan, mamlakatlarimiz va xalqlarimiz farovonligi yo‘lida har tomonlama strategik sheriklik munosabatlarimiz tarixida yangi sahifa ochish maqsadida bor kuch va imkoniyatlar ishga solinmoqda. Bu esa biz ilm vakillarining izlanishdan to‘xtamay ilmiy faoliyatda yurtimiz rivoji uchun va yosh kadrlarning yetishishi uchun xizmat qilishimiz zarurligini ko‘rsatib o‘tadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. http://russian.people.com.cn/31519/7354719.html – Китай и Узбекистан: взаимодействие, основанное на общности позиций
2. https://dunyo.info/cyrl/site/inner/hitoy_ommaviy_ahborot_vositalari_ozbekiston_va_hitoy_ra%D2%B3barlarining_ozaro_tabrik_almashinuvi__%D2%B3aqida-DWA - Хитой оммавий ахборот воситалари Ўзбекистон ва Хитой раҳбарларининг ўзаро табрик алмашинуви ҳақида
3. https://www.uzdaily.uz/ru/post/66920 – Развивает сотрудничество Узбекистана и КНР в сфере образования
4. http://russian.news.cn/2021-07/17/c_1310066900.htm
5. https://yuz.uz/uz/news/xitoy-raisi-ozbekiston-prezidentini-diplomatik-munosabatlar-ornatilganining-30-yilligi-bilan-tabrikladi

[43] https://www.uzdaily.uz/ru/post/66920 - Развивает сотрудничество Узбекистана и КНР в сфере образования
[44] http://russian.news.cn/2021-07/17/c_1310066900.htm

DOI: 10.36078/1653410390

6. Sh.M.Mirziyoyev-Erkin Va Farovon Demokratik O‘zbekiston Davlatini Birgalikda Barpo Etamiz. Toshkent, 2016. 54 b.
7. Sh.Mirziyoyev Yangi O‘zbekiston Taraqqiyot Strategiyasi. Toshkent, 2022. 416 b.
8. Каримов, А. (2010). Actual questions of China studying: Philology, philosophy, politics, economy and history.

XITOY VA O‘ZBEK MAQOLLARINING SEMANTIK TAHLILI

Mavluda Yusufboy qizi JUMAMURODOVA
talaba
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Ilmiy rahbar: Xakimova Shaxnoza

Annotatsiya. Mazkur maqolada xitoy va o‘zbek tilidagi maqollarning o‘xshash va farqli jihatlari, bular haqida olimlarning qarashlari va qiyoslari, bundan tashqari semantikasi ham keng tahlil qilingan.
Kalit so‘zlar: maqol, leksikologiya, lingivistika, semantika, semiotika, xalq og‘zaki ijodi.

Abstract. This article analyzes the similarities and differences between Chinese and Uzbek proverbs, their views and comparisons, as well as their semantics.
Keywords: proverbs, lexicology, linguistics, semantics, semiotics, folklore.

Maqollar har bir xalq og‘zaki ijodining bebaho boyligi sanaladi. Ular o‘zining qisqa shakli va chuqur ma’nosi bilan har birimiz nutqimizda qo‘llaydigan bebaho vositaga aylangan. Maqol janri o‘z xususiyatiga ko‘ra xalqaro janr sanaladi. Ya’ni u dunyodagi hamma xalqlar og‘zaki ijodida uchraydi. Ana shu holatdan kelib chiqib, ushbu ishda o‘zbek va xitoy xalq og‘zaki ijodida uchraydigan maqollar o‘zaro qiyoslanadi. Ularni o‘zaro qiyosiy o‘rganish, birinchidan, xitoy va o‘zbek xalqlarining urf-odatlaridagi, an’ana va qadriyatlaridagi mushtarak hamda o‘ziga xos jihatlarni kashf etishga, shu orqali o‘zaro aloqalarni mustahkamlashga yordam beradi. Ikkinchidan, xitoy maqollari orasidan o‘zbek maqollari orasida uchramaydigan maqollarni topish hamda ularda ifoda etilgan ibratli fikrlardan nuqtda qo‘llash imkonini beradi. Uchinchidan, ularni asl matnidan tarjima qilish orqali xitoy va o‘zbek tillarining sintaktik sturukturasi o‘zaro qiyoslanadi. Bu esa hozirgi kunda dolzarb muammolardan bo‘lgan til o‘rganishda katta yordam berishi, chet tilida ushbu maqollardan qo‘llash esa nutqning ta’sirchan va jozibali bo‘lishini ta’minlashi,

 DOI: 10.36078/1653410390

shubhasizdir. Shuningdek, hozirgi kunda – Kompyuter lingvistikasi fani doirasida qilinayotgan tarjima va boshqa maqsadlar uchun kompyuterda o‘zbek tili bazasini yaratish ishida boshqa tildagi frazeologizmlar, barqaror birikmalarning o‘zbek tilidagi eng muqobil variantlarini topish va ulardan foydalanishda yordamga keladi.

Maqollar - xalqning ming yillik turmush tajribalarida sinalgan hayotiy xulosalari, donoligi, ma’naviy boyligi, madaniy merosi durdonalaridir. XIX asrda yashagan V.I.Dal mashhur yozuvchi, tilshunos olim, yirik rus maqol va iboralari majmuasining muallifi “Maqol ... to‘qib chiqarilmaydi, u o‘z-o‘zidan dunyoga keladi” [45] degan.

Maqollarni o‘rganmay turib, “xalqlarning kelib chiqishi va etnik tarixi, dunyo sivilizatsiyasining tarkibiy qismi bo‘lgan xalq, uning madaniyati va turmushining o‘ziga xosliklarining shakllanishi haqidagi tarixiy fan” etnografiyani chetlab o‘tish mumkin emas”[46].

O‘zbek folklorshunoslari, jumladan, Sobirjon Sodiqov maqollarning paydo bo‘lish jarayonini: “Xalqning qalbida ibratli fikr, hayot haqidagi xulosalar “pishib” yetilib turgan bo‘ladi. Ko‘pni ko‘rgan, zukko va gapga chechan bir odam uni bir necha so‘z vositasida yuzaga chiqaradi. Shu tariqa maqol paydo bo‘ladi”,- deb izohlaydi. Haqiqatan ham, aslida dastlab og‘zaki nutqda paydo bo‘luvchi maqollar og‘zaki nutqimizda keng qo‘llaniladi. Ular nutqimizni ixcham va ravon, teran va mazmunli bayon qilishga yordam beradi. Zero, “So‘z ko‘rki – maqol” degan gap ham bejiz emas. “Maqollar nutqqa chehradagi qora xoldek, uzukka qo‘yilgan ko‘zdek yarashadi”[47].

Maqollar xalq og‘zaki ijodining boshqa janrlaridan quyidagi o‘ziga xos xususiyatlariga ko‘ra farqlanadi:

1) ifoda tarzidagi o‘ziga xoslik. Maqol o‘zining shakliy ixchamligi hamda mazmuniy teranligi bilan ajralib turadi;

2) ma‘nolarini ifodalashdagi xususiyat. Maqolda ham o‘z, ham ko‘chma ma‘no saqlangan bo‘ladi;

3) qo‘llanish doirasidagi belgisi. Maqollarning qo‘llanilish doirasi juda keng. Uni ishlab chiqarish sohasida ham, axloqiy-ma‘naviy sohada ham muayyan harakatni bajarishga da‘vat yoki harakat mavridini belgilashda ham qo‘llash mumkin[48].

A. A. Potebnya maqol va masal orasida ko‘p umumiylik borligini topdi va ko‘p hollarda, yuzlab misollarga qaraganda masallar maqollarning kelib chiqish manbaidir deb

[45] Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: 2000, С.32.

[46] Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: 2000, С.34.

[47] Қўшоқов М. Сўз кўрки мақол// Ёш ленинчи, 1963 йил 7май № 55 (5872). Б. 4

[48] Абдуллаев Х. D. Халқ мақолларининг ― Қутадғу билиг‖ поетикасидаги ўрни ва бадиий-эстетик функциялари – филол.фан. ном. илмий даражасини олиш учун èзилган дисс. Т., 2005

DOI: 10.36078/1653410390

hisobladi. Hayot taqdim etgan o‘ta mushkul vaziyatlar, ya’ni bir yoki bir necha ishtirokchi, bir yoki bir necha harakatga javob bor. Masaldan maqolga o‘tayotib, u shuni ta’kidlaydiki, maqollar masallar kabi bir xil emas. Uning fikricha, “Masallarning kichik bir qismi miyada saqlanadi, ko‘pchilik masallar esa fikrni izohlash uchun birinchi talabimizga ko‘ra namoyon bo‘lishga tayyor bo‘lgani uchun maqolga aylanadi. Lekin masalning birinchi qismi hech qanday o‘zgarishsiz qoladi”[49].

Ba’zi hollarda masalning butun mazmuni maqolga aylanishi mumkin**.** Masalan, **耗子**给猫拜年 - **送死** *hao zi gei mao bai nian song si.* Tarjimasi:Sichqon mushukni yangi yil bilan tabriklagani boribdi- o‘lgisi kelibdi(sichqonni o‘lgisi kelsa mushuk bilan o‘ynashar).

Qolaversa, maqollarning boshqa she’riy shakllardan paydo bo‘lishining asosiy yo‘li – fikriy va nutqiy kompressiyadir. “... nisbatan uzun hikoya maqolga aylanib, zarur bo‘lgan qismi ifodani anglatish uchun qisqarib, ixchamlashib, fikrimizda mujassam bo‘ladi va oson tiklanadi”.

To‘g‘ri ma’noga ega bo‘lgan jumla maqolga aylanayotganda u majoziy obrazga aylanadi. Masalan, ifodasi ham to‘g‘ri, ham ko‘chma ma’noga ega bo‘lishi mumkin. *Og‘zi kuygan qatiqni ham puflab ichadi*. (xitoycha muqobili **一朝被蛇咬,十年怕井**绳 *yi zhao bei she yao shi nian pa jing sheng*) Tarjimasi: Bir martta ilon chaqsa, o‘n yil arqondan ham qo‘rqib yuradi. Majoziy: Ya’ni bir martta adashgan keyingi safar o‘ylab ish qiladi,yana kuyib qolmaslik uchun. Ushbu Xitoy xalq maqolida aynan “ilon” ifoda vositasi sifatida qo‘llangan bo‘lsa,o‘zbek maqolida esa “qatiq” so‘zi mazmunni ifodalab kelgan.

G.L.Permyakov “maqollarni mantiqiy planda ko‘rib chiqish”ning o‘ta muhimligini ta’kidlaydi. Yagona mantiqiy mazmunga ega bo‘lgan maqollar bir-biridan tamoman farqli leksik-grammatik tarkibga ega bo‘lishi mumkin. Masalan:

黑狗洗不白 *hei gou xi bu bai* Qora kuchukni yuvib oqartirib bo‘lmaydi.

Yuqorida keltirilgan maqollar bir xil narsa haqida so‘z boradi: “yomon narsa, qancha harakat qilinmasin, hech qachon yaxshi bo‘lib qolmaydi”.

狗嘴里吐不出象牙 *gou zui li tu bu chu xiang ya*

Tarjimasi: Kuchuk og‘zidan fil tishi chiqishini kutma.

O‘zbekcha muqobili: “Yomondan yahshilik kutma”.

Aniq obrazli unsurlar emas, aynan bunga o‘xshash tuzilmalar har bir maqolning asosiy mazmunini belgilaydi. Maqollarning bunday xususiyati Rossiya Akademiyasining birinchi Lug‘atida ta’kidlangan. Bu lug‘atda berilgan izohga ko‘ra, maqol “mardlarcha

[49] Потебня А.А. Поговорки, пословицы, сказки. М.:1976, С.476.

 DOI: 10.36078/1653410390

qilingan ish buyuk bir narsaga erishish yoki barcha shaxsiy narsalardan mahrum bo‘linishidagi omadsizlik”ni anglatadi. Masalan:

或成或败， **在此一**举 *huo cheng huo bai,zai ci yi ju – Yo yutaman, yo yo‘q bo‘laman.* Tarjimasi: (yo omad,yoki yutkazish,yana bir urinish)

“O‘z navbatida, mantiqiy aloqalarning xarakteri maqollarda so‘z boradigan narsalar orasidagi munosabatlarning xususiyatlari bilan belgilanadi...
Maqol va matallarning mantiqiy planini mantiqiy-semiotik plan sifatida ko‘rib chiqilishi kerak”[50].

Demak, maqollar – xalqning xalq bo‘lib shakllanish va rivojlanish davridan bugunga qadar bosib o‘tgan yo‘li, hayot tajribalari, quvonch-shodliklari, mehnat-mashaqqatlari, shuningdek, xalqning donoligi, aql-zakovatini ko‘rsatuvchi o‘ziga xos bir madaniyat ko‘zgusidir. Ular har bir xalqning qon-qoniga singib ketgan, hayot tarziga aylangan boy ma’naviy merosi, o‘lmas qadriyatlari hisoblanadi.

Xalq og‘zaki ijodining asrlar osha, avloddan-avlodga, tillardan tillarga o‘tib, kamol topib kelayotgan o‘ziga xos janrlaridan biri bu – xalq maqollaridir. Ular ko‘p asrlar davomida xalqning ijtimoiy-iqtisodiy, siyosiy va madaniy tajribalari, hayotiy kuzatishlari asosida yuzaga keladi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Абдуллаев Х. D. Халқ мақолларининг ―Қутадғу билиг‖ поетикасидаги ўрни ва бадиий-эстетик функциялари – филол.фан. ном. Илмий даражасини олиш учун èзилган дисс. Т., 2005
2. Қўшоқов М. Сўз кўрки мақол// Ёш ленинчи, 1963 йил 7май № 55 (5872). Б. 4
3. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: 2000, С.32.
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: 2000, С.34
5. Потебня А.А. Поговорки,пословицы,сказки. М.:1976, С.476.
6. Пермяков Г.Л, От поговорки до сказки (Заметки по общей теории клише). М: 1970, С.19-20.
7. Xakimova, S. H. E. (2021). 课堂游戏运用与技巧. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 263-267.
8. Дана, К. А. (2020). ВЛИЯНИЕ ФИЛОСОФИИ УСИН НА ЭТИМОЛОГИЮ И СЕМАНТИКУ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ОТДЕЛЬНЫХ ГРУПП СЛОВ). In *Россия-Китай: история и культура* (pp. 35-40).
9. library.ziyonet.uz>book.

[50] Пермяков Г.Л, От поговорки до сказки (Заметки по общей теории клише). М.: 1970, С.19-20.

DOI: 10.36078/1653410390

10.https://baike.baidu.com

XITOY TILIDA SONLARNING LINGVOKULTUROLOGIK XUSUSIYATLARI

Yulduz JUMANAZAROVA
Xitoy tili nazariyasi va
amaliyoti kafedrasi o‘qituvchisi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. So‘nggi yillarda lingvokulturaviy tadqiqotlar tilshunoslik sohasida faollashdi. Til va madaniyat, til va mifologiya o‘rtasidagi munosabatlar, dunyoning til tasviri, dunyoning milliy qiyofasi o‘rganilmoqda. Sonlarni bilish odamlarning amaliy faoliyatida katta rol o‘ynadi. Sonlar yordamida odamlar hodisalarning sifat jihatidan miqdoriy tomonini tasvirlashadi. Xitoy tili sonlarining kelib chiqishi va ma’nolari turlicha va sonlar xitoy xalqi madaniyatini aks ettiruvchi vositalardan biri hisoblanadi.

Kalit so‘zlar: tilshunoslik, lingvokulturologiya, xitoy tilidagi sonlar tahlili.

Annotation. In recent years, linguocultural research has become more active in the field of linguistics. The relationship between language and culture, language and mythology, the image of the world language, the national image of the world are being studied. Knowing numbers has played a big role in people's practical activities. Using numbers, people describe the quantitative side of events in terms of quality. The origins and meanings of Chinese language numbers vary, and numbers are one of the means of reflecting Chinese culture.

Keywords: Linguistics, Linguoculturology, Numerical Analysis in Chinese

“Lingvokulturologiya” lotincha so‘zdan olingan bo‘lib lingua “til”; cultus “hurmat qilish, ta’zim qilish” ma’nosiga ega, yunonchada esa “ilm, fan” ma’nosiga egadir. So‘nngi yillarda til va madaniyat masalalarini lingvokulturologiya fani atroflicha o‘rganishga kirishdi. V.V. Vorobevning yozishicha, “bugungi kunda lingvokulturologiyani muayyan yo‘l bilan saralangan madaniy qadriyatlar majmuyini o‘rganadigan, nutqni yaratish va uni idrok qilishdagi jonli kommunikativ jarayonlarni, lisoniy shaxs tajribasini va milliy mentalitetni tadqiq etadigan, olam manzarasining lisoniy tasvirini tizimli ravishda beradigan, ta’limning bilim olish, tarbiyaviy va intellektual vazifalarining bajarilishini ta’minlaydigan yangi filologik fan sifatida qayd qilish mumkin.

DOI: 10.36078/1653410390

So‘nggi yillarda lingvokulturaviy tadqiqotlar tilshunoslik sohasida faollashdi. Til va madaniyat, til va mifologiya o‘rtasidagi munosabatlar, dunyoning til tasviri, dunyoning milliy qiyofasi o‘rganilmoqda. Sonlarni bilish odamlarning amaliy faoliyatida katta rol o‘ynadi. Sonlar yordamida odamlar hodisalarning sifat jihatidan miqdoriy tomonini tasvirlashadi. Ma’lumki, atrofimizdagi ob’ektiv haqiqatning barcha ob’ektlari nafaqat yuqori sifatli tomonga, balki miqdoriy aniqlikka ham ega.
Xitoy tili sonlarining kelib chiqishi va ma’nolari turlicha va sonlar xitoy xalqi madaniyatini aks ettiruvchi vositalardan biri hisoblanadi.

Xitoy tilida 0 dan 9 gacha bo‘lgan sonlarning yozilishi farqlanadi, bular: “零，壹，贰，叁，肆，伍，陆，柒，捌，玖” ko‘rinishida yoziladi. O‘zbek tilida esa 0 dan 9 gacha bo‘lgan sonlar quyidagicha yoziladi bular: “ nol, bir, ikki, uch, to‘rt, besh, olti, yetti, sakkiz, to‘qqiz ” . Xitoy tilida sonlarning leksik ma’nosi mavjud bular sanoq son va hisob so‘z, agar biz “五条毛毯” deb aytadigan bo‘lsak, bu yerda “ 五” sanoq son bo‘lib keladi, “条” bu esa hisob so‘z bo‘lib kelmoqda, “五条” ikkita ieroglifning birga kelishi faqat bir darajaning ma’nosida ifodalanilmoqda.

Bunday ko‘rinishida qo‘llanilishi o‘zbek tili sonlarida o‘ta kam ko‘rishimiz mumkin, o‘zbek tilini umumiy qilib aytganda sanoq son va hisob so‘zlar ma’nosi birgalikda keladi, agar biz “五条毛毯” o‘zbek tilida ifodalab bermoqchi bo‘lsak ,bunda beshta choyshablar deb ifodalaymiz, “三个孩子” bunda uchta bola deb ifodalaniladi, bunday ifodalanilgan besh va uch sonlarining farqi 五条， 三个 ma’nosida ifodalaniladi, bunda sanoq son va hisob so‘zlarning ma’nolari uyg‘unlashib kelmoqda.

Albatta, xitoy tilida ayrim leksik boyliklar bor, sanoq son va hisob so‘zlarning jamlanmasi holati ham ko‘p, sonlarning hammasi sanoq son va hisob so‘zlarining birlashmasining belgisidir, ammo xitoy tilida sanoq sonlarining o‘z belgilari mavjud, bu ikki tilning asosiy farqlaridan biridir.

Dunyoda ko‘pgina mamlakatlarning sonlari odatda boshqa ma’noda ifodalanib kelinmoqda, O‘zbekistonda dinga nisbatan e’tiqod bo‘lganligi sababli, umumiy qilib aytganda, islom dinida sonlarning salbiy ma’nosi yo‘q.

Yuqoridagi so‘zlardan o‘zbek va xitoy tillaridagi sonlarda mavhum bo‘lgan bir xil ma’noga ega yoki bir xil ma’noga ega bo‘lmagan sonlar ifodalanib kelinadi.

Omad

DOI: 10.36078/1653410390

“六” ya’ni olti soni xitoyliklarning sevimli sonlaridan biridir, “olti” soni omad ma’nosida keladi, agar 六六大顺 ma’nosida kelsa, ba’zi holatlarda ishning ijobiy yakunlanganini va to‘liq bajarilganini bildiradi. O‘zbek tilida omadli son bu “besh” soni hisoblanadi, masalan: “ ishing besh bo‘lsin” bunda “besh” so‘zi ma’nosi bor, bu holatda sening ishinga muvaffaqiyat tilayman, martabang ulug‘ bo‘lsin ma’nosida keladi.

Ammo xitoy tilda rang-barang ma’nosini ifodalaydi, agar biz “五行” ya’ni “besh element” lar ma’nosida keladigan bo‘lsa bular: metall, yog‘och, suv, olov va yerga ishora qilinib dunyodagi hodisalarning mazmunini ifodalaydi; “九五之尊” bunda to‘qqiz soni eng katta ma’nosida kelmoqda, besh soni esa imperatorning mavqeini ifodalaydi.

Boylik

Xitoy tili sonlarida yana bir o‘ziga xos mavjud, bu esa bir turdagi talaffuz hodisasi, bunday holat boshqa mamlakatlarda ko‘p uchramaydi, agar biz “八” (ba) sakkiz sonini oladigan bo‘lsak , bu sonning talaffuzi boy “发” (ba) ，“八”so‘zi xitoyliklarning e’tiborini eng ko‘p tortgan sondir, o‘zbek tilida “7” soni boylik ma’nosini bildiradi, “ 7 ” sonining eng muhim jihatlaridan biri uni 2 va 3 soniga bo‘lib bo‘lmaydi, buning ma’nosi esa sening boyligingni bo‘lib bo‘lmaydi ma’nosida ifodalaniladi.

Falokat

Xitoy tilida “四” (si) ya’ni to‘rt soni o‘lim so‘zi bilan omografik bir xil talaffuz qilinishi , ya’ni bunday ieroglifda “死” (si) , xitoyliklar baxtsiz son deb hisoblaydilar, bir qarashda yomon alomatli belgi bo‘lib ko‘rinadi, shuning uchun ham oddiy kunlarda bu sondan aksariyat holatlarida qo‘llashni lozim topmaydilar, xattoki telefon raqami yoki avtomobil raqamida to‘rt soni bor raqamni tanlashmaydi, juda ko‘p mehmonxonalarda xonalarning raqam tartibi bo‘yicha deyarli “to‘rt” raqami mavjud emas.[51] Ammo o‘zbek tilida shunga o‘xshash ma’noda son bor bu “13”dir, ayrim insonlar 13 sonini shaytonning soni deb ham hisoblashadi, ayniqsa 13 raqamli kunda ayrim halokatlar bilan bog‘liq deb ifodalashadi, shuning uchun ko‘pchilik insonlar bu 13 sonini salbiy ma’noga ega deb hisoblashadi.

[51]杨苗苗. 乌兹别克斯坦的语言政策. 文学语言学研究, 2014(61).

DOI: 10.36078/1653410390

Bu yerda biz ko‘ra olamizki, O‘zbekiston madaniyati bilan g‘arb madaniyati sayqalanadi, chunki 13 raqami haftaning beshinchi kunida kelsa, g‘arblarda ham bu yomonlik alomati belgisidir.

Bu ikki tilda sonlar har bir madaniyat ta’sirida o‘z ma’nosini bildiradi, lekin nafaqat bir sanoq son, tadqiqotlar orqali bu ikki tilning son so‘z boyligini bilish va ikki madaniyat o‘rtasidagi tafovutidir.

Son ishtirok etgan iboralarning madaniy talqini. Nafaqat sonlarning aniq madaniy talqini mavjud, shuningdek, son asosida tuzilgan leksikasi ham turli millatning turfa madaniyati va o‘ziga xos xususiyatlarini o‘zida aks ettiradi.

O‘zbek tilidagi son ishtirok etgan so‘z birikmalari asosan son va boshqa so‘z turkumdagi so‘zlar qo‘shilishi orqali yasaladi. Xitoy tilida bunday so‘z birikmalar, bir so‘z bilan aytganda, maqol deyiladi.

Leksikaning madaniy talqini sonlarning madaniy talqini demakdir. U xitoy tilidan keskin farq qiladi.

Xitoy tilida son so‘z turkumining ma’nolari ko‘p. Odatda, quyidagi bir necha turga bo‘linadi:

1- tur eng ko‘p uchraydigan tur hisoblanib, noaniqlik, taxminni bildiradi. Masalan, “九死一生” iborasi to‘qqiz marta o‘lim bir marotaba yashab qolishni emas, katta qiyinchiliklardan omon qolishni bildiradi. “三姑六婆” iborasining dastlabki ma’nosi qadimgi ayollarning turli kasbi borligini bildirgan, masalan, bu iboradagi “三姑” - “尼姑”(rohiba)，“道姑”(Dao rohibasi)，“卦姑”(folbin)ni bildirgan bo‘lsa, “六婆”ni esa “媒婆”（sovchi ayol），“师婆”（sehrgar ayol）,“稳婆”（doya）ma’nolari bo‘lgan. Vaqtlar o‘tishi bilan “三姑六婆” aniq ma’nosi qolmadi, odatda jamiyatdagi bozorchi ayollarni, umuman, turli sohadagi ayollarni nazarda tutiladi, lekin ko‘pincha salbiy ma’noda ishlatiladi.

2- tur esa ko‘p yoki kam ma’noni berishda qo‘llaniladi, ko‘p manosini berishda, asosan, “三”（uch），“五”（besh），“百”（yuz），“千”（ming），“万”（o‘n ming） kabi raqamlar ko‘proq ishlatiladi. Masalan, “百孔千疮”- “ilma-teshik bo‘lib ketmoq” iborasi yomon zararlanganini bildiradi; “三令五申” iborasi qo‘l ostidagilarga bir buyruqni qayt-qayt bermoq ma’nosini beradi. Ish-harakat yoki narsaning soni kam miqdorda ekanligini bildirilganda “一”（bir）

 DOI: 10.36078/1653410390

raqamidan foydalaniladi. Masalan, “一知半解” iborasi to‘liq bilmaslik, to‘liq tushunmaslikni bildiradi.

3- tur esa murakkablini, tartibsizlikni ifodalaydigan sonlar bo‘lib, odatda, “yetti”(七) , “sakkiz” （八）raqamlari ko‘proq ishlatiladi. Masalan, 杂七杂八，五花八门 kabi iboralar tartibsizlikni yoki murakkablikni bildiradi.

4- tur urg‘u berishni bildirganda qo‘llaniladigan sonlar, masalan, 千真万确 iborasidagi ming (千)，o‘n ming (万) sonlari gapning ma’nosini kuchaytirishga xizmat qilgan, ya’ni juda aniq degan ma’noni bergan. Shuningdek, ayrim sonlar salbiy ma’noni berishda ham qo‘llaniladi, ular, asosan, “uch” (三)， “to‘rt”(四) kabi sonlardan tuzilgan bo‘ladi. Masalan, 不三不四，朝三暮四 kabi iboralar salbiy ma’noda qo‘llanib, xitoy tilining o‘ziga xos bo‘lgan madaniyatini namunasi sifatida qarash mumkin.

Demak, yuqoridagi so‘zlardan ko‘rishimiz mumkinki o‘zbek va xitoy tillaridagi sonlarda mavhum bo‘lgan bir xil ma’noga ega yoki bir xil ma’noga ega bo‘lmagan sonlar ifodalanib kelinadi.

Xulosa tarzida shuni aytish lozimki,sonlar nafaqat raqam bo‘lib kelmasdan balki til va madaniyatga bog‘liq holda ma’nolarga ega ekanligini ko‘rishimiz mumkin. Nafaqat sonlarning aniq madaniy talqini mavjud, shuningdek, son asosida tuzilgan leksikasi ham turli millatning turfa madaniyati va o‘ziga xos xususiyatlarini o‘zida aks ettiradi.Xitoy tilidagi sonlar ham xitoy madaniyati va xitoy xalqining an’analari va urf odatlarini namoyon etgan.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. Москва, 2000. 698 с.
2. Хаматова А.А. Словообразование современного китайского языка, Москва, 2003г. с 172.
3. Курдюмов В.А. Курс китайского языка, Теоретическая грамматика. Москва. 2006 г. с. 576
4. Исламджанова Х. Лингвокультурологические аспекты переводческой деятельности. Учебное пособие. –Т.: 2011.
5. Мавлянова, У. Х. (2021). СУЩНОСТЬ ПОНЯТИЯ «ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ» В КАТЕГОРИИ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ

 DOI: 10.36078/1653410390

ЯЗЫКЕ. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 104-110.

6. Каримов, А. (2010). Actual questions of China studying: Philology, philosophy, politics, economy and history.

7. Khakimova, S. (2021). STANDARDS AND METHODS OF NEWS TRANSLATION OF THE CHINESE LANGUAGE. *Academic research in educational sciences*, *2*(6), 1044-1049.

ХИТОЙ ТИЛИДАГИ ИНКОР ҲАҚИДА ХОРИЖИЙ ОЛИМЛАРНИНГ НАЗАРИЙ ҚАРАШЛАРИ

(Рус олимлари мисолида)

Акрамджан Абилевич КАРИМОВ
Профессор
ТДШУ
a.a.karimov56@mail.ru

Аннотация. Ўзбек тилида чоп этилаетган хитой тилига оид ҳар бир ўқув қўлланма ва дасликларда инкорлар ҳақида гапирилсада, бироқ батафсил қўлланиш хусусиятлари четлаб ўтилган. Биз ушбу камчиликни бартараф этиш ниятида хитой тили инкорлари ҳақида хорижий олимлар қандай маълумот бергани ва уларга нисбатан билдирган назарий қарашларини келтиришга ҳаракат қиламиз. Хорижий олимлар деганимизда хитой тилшунослигига бошқа олимларга нисбатан рус олимлари катта хисса қўшгани хеч кимга сир эмас. Шу сабабли мазкур мақолада асосан рус олимларининг фикрини келтирамиз.

Калит сўзлар. хитой тили, инкор, 不，没，ҳозирги-келаси замон, ҳозирги-ўтган замон, 别，莫，非，无，否, адабий тил, оғзаки тил.

Annotation. Although all the textbooks and study guides of the Chinese language published in Uzbek have an information about negations, but there is not still any exact explanation for some ways of using them. In order to fill this space, we will try to quote what kind of explanation foreign scholars have given about negations in Chinese and their theoretical views on them. It is no secret that Russian scientists have made a significant contribution to Chinese linguistics compared to other scientists. For this reason, in this article we mainly present the opinion of Russian scientists.

 DOI: 10.36078/1653410390

Keywords: Chinese, negotiation, 不，没， present – future tense, present – past tense, 别， 非，无，否， literary language, oral speech.

Мамлакатимиз хитойшунослари ва тилшунослари томонидан Хитойга оид ва хитой тилига бағишланган катта илмий ишлар амалга оширилган бўлсада, хитой тилидаги инкорларга доир хитойшуносликда А. Каримовнинг илмий монографиясидан ташқари, алоҳида илмий тадқиқот иши йўқ. Хитой тилига оид ўқув қўлланма ва дасликларда инкорлар ҳақида гапирилсада, бироқ батафсил қўлланиш хусусиятлари четлаб ўтилган. Мазкур мақолада рус олимларини хитой тилидаги инкор тўғрисида маълумотларни ва назарий фикрларини беришга ҳаракат қиламиз.

Рус олимларидан хитой тилидаги инкор ҳақида биринчи бўлиб Е.Д.Поливанов “Ҳозирги хитой тили грамматикаси” китобида маълумот бериб, инкор маъносини англатадиган сўзларни инкор юкламаси (ёки префикси) деб атайди ва қуйидагиларни келтиради: 不，没，别，莫，非，无，否.[52] Бир қанча мисоллар келтириб, қуйидагича изоҳ беради:

不 инкори феъл, сифат ва феъл боғловчиси 是 дан олдин келиб, ҳозирги ва келаси замонда ишлатилади. 不 алоҳида қўлланилиши ҳам мумкин.

没 инкори эса одатда ўтган замонда ишлатилади ва сифат, феъллардан ташқари яна 有 феъли билан бирикади. Алоҳида ишлатилиши мумкин, айрим холларда 了 суффикси билан қўшилиб келади.

别 инкори қатъиятлик билан ман қилиш маъносини бериб, буйруқ майлида ишлатилади.

莫 инкори асосан маълум бўлган 莫不是 *эмасми*, 莫非*(аниқ, қатъи) эмасми* бирикмаларида қўлланилади. 莫 айрим диалектларда 别 ўрнида ва китобий тилда ишлатилади. 莫不 ва 莫非 иккита кетма кет келган инкорлик,无不 ва 无非 га ўхшаб қатъи тасдиқни билдиради.

[52]Иванов А.И., Поливанов Е.Д.. Грамматика современного китайского языка. М., ИВ. 1930. С. 77.

 DOI: 10.36078/1653410390

非 инкори *эмас*, шу иероглифнинг ўзи яна *нотўғри, рост эмас* маъноларини англатади. 非 инкорлик сифатида ҳам китобий, ҳам оғзаки тилда ишлатилади. 不 га нисбатан кучлироқ инкорлиги деб ҳисобланади.

无 китобий инкор деб билинади. 否 ҳам китобий инкордир, *ҳа ёки йўқ*. Масалан: 可否 *мумкинмикан, мумкинми ёки йўқ*.

不 ва 没 инкорлари олдида кучайтириш мақсадида **并** *биргаликда, ...билан биргаликда* сўзи келиши мумкин. **并**不去 *умуман бормайман*, **并没来** *умуман келмаган*.

Иш юритишда ва китобий тилда қуйидаги инкорлар мавжуд: 不，无，非，未，莫，毋，勿，弗，罔，靡，否.[53] Е.Д.Поливанов кўрсатган инкорларни айримлари ҳозирги замон хитой тилида, хусусан оғзаки тилда кам қўлланилади. Шу сабабдан у келтирган маълумотлар қимматли бўлсада, бироз эскириб қолганини инобатга олиш керак.

В.И.Гореловнинг “Хитой тили грамматикаси”да инкор юклама сифатида тақдим этилади[54]. Олимнинг фикрига кўра – инкорни бўлишсизлик юкламалари ифодалайди. Дарак ва сўроқ гапларда 不，不是，没，没有，非，无，未 – эмас, мас. бўлишсизлик юкламалари қўлланилади

Буйруқ гапларда эса 不要，别，不用，甭，休 – *эмас*.[55] бўлишсизлик юкламалари ишлатилади.

В.М.Солнцевнинг “Хитой тили грамматикаси ҳақидаги очерклари”да инкор феъллар бўлимида берилиб, уни феъллар формасини ифодаланишининг бир шакли сифатида қараган. Жумладан у шундай ёзади, 不 инкори бевосита (отлардан фарқли равишда) феълдан олдин қўйилади. 没 мэй инкорига келсак, у бевосита феълни ҳам, отни ҳам олдида туриши мумкин (агар отни олдида турса, унда у 没有 *мавжуд эмас* феълини эквиваленти сифатида кўрилади).[56]

[53]ИвановА.И, Поливанов Е.Д. Грамматика современного китайского языка. М., ИВ. 1930. С. 79.
[54] Горелов В.И. Грамматика китайского языка. М., Просвещение. 1974. С.42.
[55] Горелов В.И. Грамматика китайского языка. М., Просвещение. 1974. С.42.
[56] Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. М., ИМО, 1957. С. 181.

DOI: 10.36078/1653410390

Бу икки инкор қўлланилишда катта фарқга эга. 不 бу ва 没 мэй инкорларни қўлланилиши ҳақида бўлишсиз гаплар тўғрисида гапирганимизда батафсилроқ сўз юритамиз. Ҳозирча шуни айтиб ўтамизки 没 мэй алоҳида конкрет бир ходисани ёки ҳаракатни ўтмишда бўлиб ўтганини ифодалаш учун ишлатилади,不 бу эса ҳозир ва келаси замонда бўлиб ўтадиган ҳаракатларга нисбатан ҳамда мунтазам равишда ўтмишда бўлиб ўтган ҳарактларга нисбатан ҳам қўлланилади. Бундан ташқари 不 бу ҳаракатни содир қилишни хохламасликни ёки бундай ҳаракатни содир қилишга кўникмаси йўқлигини ҳам кўрсатади.

Драгунов А.А. хитой тили грамматикасига бағишланган китобида инкорларни замон ифодалайдиган формалар тизимига жойлаштирган.[57] Инкорларни грамматик роли феълли кесимларни префикси сифатида юзага келади, яъни инкор префиксларни бўлишли конструкциялардаги суффиксларни грамматик ролига ўхшашдир.

Инкор-префикслари А.А.Драгунов фикри бўйича, формасиз феъл-морфемани ҳаракат номидан морфологик шаклланган яхлит бирликка, финит кесимга ўзгартиради. Шу сабабдан Ганьсу шевасида шаклланган яхлитлик сифатида *бу цзу – бормайди*, *цзуни – боради, мо лэй – келмади, лэйли – келди* ишлатилади, бироқ оддийгина *цзу* ёки *лэй* дейилмайди.

不 *бу-эмас* инкорлиги ҳозирги келаси замонда ёки келаси замонда ишлатилади. Биринчисида оддий ҳаракатни инкор қилиш тўғрисида гап кетса, иккинчисида эса келаси замон маъносига, кўпинча иш ҳаракатини қилиш нияти йўқлик модаллик оттенкасини қўшиб билдиради. 我不抽烟 *во бу чоу янь* гапини контексдан келиб чиққан холда *мен чекмайман (бундай одатим йўқ*), ёки *мен чекмайман, чекким келмаяпти*; ёки 他不走 *та бу цзоу у юрмаяпти (ёш гўдак ҳақида*), ва *у бормайди, боргиси келмаяпти*.

Аксинча 没 *мэй* инкорлиги ёки оддий ўтган замонда қўлланилади, ёки ҳозирги айни пайтдаги нутқга тегишли замон билан. Иккинчи холатда кесим 着 *джэ* холатни

[57] Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. М-Л. Академия наук. 1952 . С.133.

 DOI: 10.36078/1653410390

кўрсатувчи суффикси билан шаклланган бўлиши керак, ёки 呢 *на* модал юкламаси билан.[58] Масалан:

他没来. Ta meilai.*У келмади*.

我没看见. Wo mei kanjian. *Мен кўрмадим.*

我没念书. Wo mei nianshu. *Мен ўқимаяпман*.

他现在看上躺着没躺着？ta xianzai kanshang tangzhe meitangzhe? *У ҳозир тепага қараб ётибтими ёки ётмаяптими?*

我到他家里去，他没念书呢。 Wo dao ta jiali qu, ta mei nianshu ne. *Мен уни ўйига бордим, у ўқимаяпти*.

不 ва 没 ўртасидаги бунақа муносабатларни А.Драгунов қуйидаги жадвалга туширган.

Ўтган замон	Ҳозирги замон		Келаси замон
	нутқ пайтти	оддий	
没...	没... 着 没... 呢	不...	不...

Бўлишли конструкцияларда 没 *мэй* инкорлигига 了 *лэ* суффикси тўғри келади, 没... 着 инкорлик конструкциясига эса холат суффикси 着 *джэ* ва у билан бирга модал юклама 呢 *ни*. Ва ниҳоят 不 *бу* инкорлигига морфологик жиҳатдан шаклсиз феъл тўғри келади. Масалан:

他来了没来？- 来了。Ta laile meilai ? – laile . *У келган (ёки) келмаганми? - Келган*.

[58]Драгунов А.А. исследования по грамматике современного китайского языка.М-Л. Академия наук. 1952 г. 133 бет

DOI: 10.36078/1653410390

门锁着**没**锁着？- 门锁着呢。Men suozhe mei suozhe? – men suozhe ne. *Эшик қулфланиб турибдими (ёки) қулуфланмасдан турибдими? - Эшик қулфланиб турибди.*

你抽烟吗？- 我不抽。Ni chouyan ma? – wo bu chou. *Сен чекасанми? - Мен чекмайман.*

你去不去？- 我去呢。Ni qu buqu ? – wo qu ne. *Сен кетасанми кетмайсанми?- Мен кетаман.*

Шу жиҳатдан бу икки инкорлик ўртасида қатор фарқлар мавжуд. **没** мэй инкорлиги ҳаракатни келаси замонда бўлишига йўл қўймайди, 不 бу инкорлиги билан эса ҳаракат келаси замонда келиши одатий холдир, масалан:

他不说“是”，也**没**说“不是”。Ta bu shuo “shi”, ye mei shuo “bushi”. *У “ҳа” демоқчи эмас эди, лекин “йўқ” ҳам демади.*

你可不抽烟吗？- 谢谢，我不抽。- **你从**前不抽烟的吗？- **从**前也不抽。Ni ke bu chouyan ma? – xiexie, wo buchou, wo bu chou.

Сиз чекмайсизми? - Раҳмат, мен чекмайман. Сиз аввал ҳам чекмаганмисиз? - Аввал ҳам чекмаганман.

不 бу инкорлиги маъносидан келиб чиққан холда натижавий феъллар олдида ҳар доим модалликни билдиради. У ёки феълга қўшилиб иш ҳаракатни қила олмаслигини ёки натижага етказа олмаслигини ифодалайди (**看不见** *кўра олмаслик*), ёки (кам учрайдиган бўлсада) натижавий феъллар олдига қўйилиб модаллик маъносига эга бўлиб ҳаракатни қилишни хохламаслигини ифодалайди. [59] Солиштирайлик, 说不下去 *бирон нарса гапиришга қодир бўлмаслик*, ва 不说下去 *бошқа гапиришни хохламаслик*.

Аксинча, **没** *мэй* инкорлиги, ўзида давомли ҳаракат инкорлиги маъноси йўқлик сабабли, одатда натижавий феъллар олдида келади: **没拿来** *олиб келмаган*，**没写**上 *ёзиб бўлмаган* ва шу каби.

[59]Драгунов А.А. исследования по грамматике современного китайского языка.М-Л. Академия наук. 1952 г. 134 бет

DOI: 10.36078/1653410390

没 *мэй* инкорлиги, ўз ўринда, (ҳаракат билдирмайдиган) ҳаракат давомийлигини акс эттиролмайдиган феъллар, яъни 着 *джэ* суффиксини ололмайдиган феъллар билан қовуша олмайди.

不 *бу* ва 没 *мэй* орасидаги фарқ фақат шулар билан чекланмайди. 没 *мэй* инкорлигидан фарқли равишда 不 *бу* инкорлиги икки тизим қарама-қаршиликлар иштирокчисидир, деб фикр юритади А.Драгунов. Биринчиси бу 没 *мэй* билан замон билидириш тизими бўлса, иккинчиси бу 就，才，还，也 ва бошқа бир қатор модалликни билдирадиган ярим мустақил равишларидир. 不 га ўхшаб гапда бундай сўзлар икки хил вазифани бажаради ҳам маъно англатувчи, ҳам грамматик. Улар грамматик форма қўшилмаган феълларни морфологик жиҳатдан тўлиқ шаклланган феълга айлантиради, А.Драгунов фикрига кўра финит кесимга айлантиради.

Формал жиҳатдан 不 *бу* ва 没 *мэй* яна бир жиҳат билан фарқ қилишади. 没 *мэй* инкорлиги икки вариантда қўлланилади: қисқа 没 *мэй* ва тўлиқ 没有 *мэйю*, икки варианти ҳам маъно жиҳатдан бир-бирига жуда яқиндир. 不 *бу* инкорлигида эса бундай вариант йўқ, сабаби ҳозирги замон хитой тилида 不 *бу* инкорлиги 有 *ю* феъли билан қўлланилмайди. Шундай қилиб 没来，没有来 вариантлари учрайди, 不来 фақат шу вариантда ишлатилади. Тўлиқ вариант 没有 *мэйю* альтернатив сўроқ гапларнинг охирида қўйилиши шартдир. Масалан: 你知道不知道？Ni zhidao bu zhidao? *Сен биласанми ёки билмайсанми?*，他来了没有？门锁着没有？Ta laile meiyou? men suozhe meiyou? *Эшик қудфланганми ёки йўқ?*

Юқоридагилардан ташқари, А.Драгунов 不 бу инкорлигини равишлар орасида ўрганиб, уни равишларни иккинчи гурухига мансуб деб билади. Бу гуруҳ сўзларни эса у ярим мустақил деб, ёки ярим ҳизмат қилувчи сўзлар деб атайди. [60] бундай сўзлар на 的 дэ，на 个 гэ суффикслари билан қовушади. Гапда улар икки хил вазифани бажаради ҳам лексик, ҳам грамматик.

[60]Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. М-Л. Академия наук. 1952. С. 206.

DOI: 10.36078/1653410390

А.Драгуновнинг шогирди С.Е.Яхонтов ўзининг хитой тили феълларига бағишланган машхур рисоласида, инкорликларни фақат ҳаракатларни бажара олиш ёки бажара олмаслик фаслига тегишли жойида ҳамда модал феъллар бўлимида[61] эслайди. Хусусан, инкорликлар айрим сифатлари билан модал феълларга ўхшаб кетади. Масалан, инкорликлар модал феълларга ўхшаб аниқловчи олмайдилар, фақат даража кўрсатувчи равишлардан ташқари: 很不好 *жуда ёмон*. Бироқ инкорликдан кейин турадиган сўз даража равиши билан бирикмаса, унда инкорлик олдида ҳам тура олмайди, масалан 很去 деб бўлмайди, шу сабабли 很不去 деб ҳам бўлмайди. Демак инкорликларни даража равишлари билан бирикиши улардан кейин келадиган сўзларни грамматик хусусиятларидан келиб чиқади.

Модал феъллар инкорлик билан такрорланиб альтернатив сўроқ гапларни тузилишига сабаб бўладилар: 能不能 *қила оласанми ёки қила олмайсанми*, 会不会 *биласанми ёки билмайсанми*.

Ҳаракатни бажара олиниши ва бажара олинмаслиги феълларни алоҳида формаси билан ифодаланади. Ҳаракатни қила олиниши феълдан кейин 得 суффиксини қўшилиши билан билдирилади, бажара олинмаслиги эса 不 инкорлигини инфиксацияси билан ифодаланади. Масалан: 吃得 *еб бўлади*, 吃不得 *еб бўлмайди*.[62]

Хулоса қилиб шуни айтиш керакки хитой тилшунослигида инкорга нисбатан ва уларни қўлланиш хусусиятларига нисбатан турли қарашлар мавжуд. Биз фақат рус олимларининг айрим фикрларини келтирдик холос, хатто шу айрим мулоҳазаларнинг ўзи ҳам бу масала бўйича якдиллик йўқлигини кўрсатади. Шу сабабли бу масалани алоҳида ва синчковлик билан ўрганиш лозимлиги аниқланди.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Иванов А.И., Поливанов Е.Д.. Грамматика современного китайского языка. М., ИВ. 1930.
2. Горелов В.И. Грамматика китайского языка. М., Просвещение. 1974.
3. Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. М., ИМО, 1957.
4. Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. М-Л. Академия наук. 1952 г.

[61]Яхонтов С.Е. Категория глагола в китайском языке. Л. Ленинградский университет. 1957. С. 65.

[62]Яхонтов С.Е. Категория глагола в китайском языке. Л. Ленинградский университет. 1957. С.154.

DOI: 10.36078/1653410390

5. Яхонтов С.Е. Категория глагола в китайском языке. Л. Ленинградский университет. 1957.
6. Karimov, A. A. (2022). The Problem of the Grammatical Category of the Chinese Language. Texas Journal of Multidisciplinary Studies, 5, 226-229.
7. Каримов, А. А. (2021). Соотношение понятийного и ассоциативного начала в иероглифическом письме (на примере иероглифа 日 «солнце»). Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 1(Special Issue 1), 76-81.
8. Каримов, А. (2010). Actual questions of China studying: Philology, philosophy, politics, economy and history.
9. Назарова, С. А. (2016). Проблема формирования лексической компетенции студентов в процессе обучения китайскому языку в научно-методической литературе. *Преподаватель XXI век*, *3*(1), 93-99.
10. Anvarovna, P. N. S. (2022). PHILOLOGY STUDENTS FOREIGN LANGUAGE INTERCULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT IN TEACHING CHINESE LANGUAGE: RESULTS OF EXPERIMENTAL TEACHING. *湖南大学学报 (自然科学版)*, *49*(03).
11. Каримов, А. А.(2022). Иероглиф 就 и его наречийные значения. // Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2 (Special Issue 22), 70-75. doi: 10.24412/2181-1784-2022-22-70-75

XITOY TARIXIDA AN LUSHANG, SHI CHAO – YI QO‘ZG‘OLONLARINING DIDAKTIK AHAMIYATI

Ikrom MATYAKUBOV
mustaqil tadqiqotchi
Nizomiy nomidagi Toshkent Davlat Pedagogika Universiteti

Annotatsiya. Ushbu maqolada ilk o‘rta asrlarda xitoy dagi boshqaruvchi sulolalardan biri Tan sullolasini ichki yemirilishi haqida so‘z boradi. Qo‘zg‘alonchilarining qilgan ishlarining didaktik ahamyati haqida ko‘plab misollar keltirib o‘tilgan. Shu bilan bir qatorda ushbu saltanatning ma’muriy tuzilmasi hamda buyuk ipak savdo yo‘lining boshi bo‘lmish xitoyning ichki nizolari, o‘sha davirdagi ixtirolar vs turkey qabilalar qay tarzda ishg‘ol qilishni boshlaganliklarini haqida qisqacha

 DOI: 10.36078/1653410390

aytib o‘tilgan. O‘sha davr geografik joy nomlar va joylashgan joylari haqida to‘liq ma’lumot berib o‘tilgan.

Kalit so‘zlar: sulola, xotirjam, osoishtalik, didaktika, metod, itaraktiv, innovatsiya, talon-taroj, androgogika va pedogogika.

Аннотация. В статье рассматривается внутренний крах династии Тан, одной из правящих династий в Китае в раннем Средневековье. Также кратко описывается административное устройство этой империи и внутренние конфликты Китая, начало Великого шелкового пути, изобретения того периода и то, как тюркские племена начали нашествие. Даны подробные сведения о географических названиях того периода.

Ключевые слова: династия, мир, спокойствие, дидактика, метод, интерактивность, новаторство, грабеж, андрогогика и педагогика.

Abstract. This article examines the internal collapse of the Tang Dynasty, one of the ruling dynasties in China in the early Middle Ages. There are many examples of the didactic significance of the actions of the rebels. It also briefly describes the administrative structure of this empire and the internal conflicts of China, the beginning of the Great Silk Road, the inventions of that period, and how the Turkic tribes began the invasion. Detailed information about geographical names and locations of that period is given.

Keywords: dynasty, peace, tranquility, didactics, method, activity, innovation, robbery, andragogy and pedagogy.

Tan (Tang 唐) imperiyasi davrida o‘sha vaqtning innovastion dunyoga mashxur ixtrolaridan biri qig‘oz bo‘lsa, gazeta nashr qilish va bosmahonalarni vujudga kelishi pedogogik hamda androgogik sohadagi katta yutuqlar edi. Xalqni savodli qilish ularni o‘qitish. Shu bilan bir qatorda xalq orasidagi savodli insonlarni imtihon tizimi orqali mansabdor shahslarga va saroy ayonlariga aylantirish imperiya siyosati darajasiga ko‘tarildi. Biroq, o‘sha davrda ochlik va yo‘qchilikdan qiynalayotga dehqonlar ham talaygina edi. Imperiyaning kattaligi markazlashgan nazoratni sustligi norozilik kayfyatini brogan sari kuchayishiga olib keldi.

Bir qarashda “xotirjam o‘yin-kulgi va osoyishtalik” davri bo‘lib ko‘ringan Tay Syuantszun (Tai Xuan zun 泰选总) hukmronligining Tyanbao (tianbao 天宝) yillari sinfiy va milliy qarama-qarshiliklarning kuchayishi, hukmron sinflarning o‘zida kurashning kuchayishi bilan ajralib turardi. Inqiroz tobora kuchayib borardi. Shimoliy Xitoyda Tang

 DOI: 10.36078/1653410390

Taytszong (Tang Taizun 唐泰总) va Syuantszun (Xuan zun 选总) hukmronligi davrida chjuxu xalqlari ko‘plab ko‘chmanchi qabilalar bosqiniga qarshilik ko‘rsatish uchun har qanday imkoniyatdan foydalanishga tayyor edilar. Bundan tashqari, ularning o‘zlari Xitoyga bostirib kirib, aholisini talon-taroj qilishdi.

Tan (Tang 唐) sulolasi hukmdorlari mamlakat hududini himoya qilish va g‘arbiy viloyatlarga olib boruvchi savdo yo‘llari xavfsizligini ta’minlash maqsadida chegara hududlarida chegarachilarning ko‘plab tanlangan askarlariga bo‘ysunuvchi harbiy gubernatorlik lavozimlarini joriy etdilar. Gaozong (Gaozong 高总) hukmronligining Yungxuy yillaridan keyin harbiy gubernator allaqachon "elchilarni boshqargan va elchilarni boshqargan", imperatorning hokimiyatini bevosita ifodalagan va general-gubernator (Jiedushi 借都市) unvonini olgan. Juitszun（Ruizong 瑞总）hukmronligining 2-yilida (711) Tszinyun（jinyun 金运） Xesi（Hexi 河西）da general gubenator (Jiedushi 借都市) mavqei rasman o‘rnatildi. Keyinchalik, bu martabalar tobora ko‘payib bordi va Syuantszun(Xuan zong 选总) davriga kelib, chegara hududlarida allaqachon o‘nta jiedushi taynlangan edi: Pinlu(Ping lu 平路)[63] da, Fangyan (Fang yan 放眼)da[64], Xedun(Hedun 河顿)[65] shahrida, Shaofang (Shaofang 少放)[66], Xesi(Hexi 河西)[67], Longyu (Longyu 龙鱼)[68], Beyting(Beiting 北停)[69], Chjensi(Zhen xi 真西)[70], Jiangnan(Jiang nan

[63]Ichjou （Yizhou 伊周）shahri qarorgohida, zamonaviy Chaoyang（Chao yang 朝阳）, Jehe（Jehe 集合）viloyatida.

[64]General gubernatorning yashash joyi Youchjou(You zhou 幽周), zamonaviy Pekin(Beijing 北京)

[65] Qarorgohi Shansi(Shanxi 山西) provinsiyasi, Tayyuan(Taiyuan 太远) shahri

[66]Qarorgohi Lingchjou（Lingzhou 另州）, hozirgi Linvu（Linyu 淋雨）, Gansu（Gansu 甘肃） provinsiyasi

[67] Qarorgohi Lyanchjou（Lianzhou 连州）, hozirgi Vuvey（Wuvey 无谓）, Gansu（Gansu 甘肃)

[68] Qarorgohi Shanchjou(Shanzhou 山周), zamonaviy Liadong(Liaodong 辽东), Chingxay(Qinghai 青海) provintsiyasi

[69]Qarorgohi Tingchjou(Tingzhou 汀州), hozirgi Urumchi（Wulamaqi 乌勒蚂其）, Shinjon（Xinjiang 新疆）

[70] Qarorgohi Tsyuzi（Quizi 取自）, hozirgi Kucha（Kucha 苦茶）, Shinjon（Xinjiang 新疆） avtonom okrugi

DOI: 10.36078/1653410390

江南)[71] va Lingnan (Lingnan 岭南)shahrida[72] Jami 486,4 ming askar barcha General gubernatorlarga bo‘ysungan.

Dastlab jiedushi faqat harbiy kuchga ega edi. Aksariyat hollarda unga bo‘ysunuvchi okrug va tumanlardagi ma’muriy ishlar va moliya ishlari imperator saroyi tomonidan maxsus tayinlangan mansabdor shaxslar zimmasida bo‘lgan. Tan sulolasi davrida xorijiy xalqlar bilan munosabatlarga, savdo aloqalariga alohida e’tibor berilgan. Odatda, jiedushi lavozimiga eng yuqori martabali amaldorlar tayinlangan. Jiedushi chegara masalalaridan yaxshi xabardor bo‘lganligi sababli ular ko‘pincha vazir darajasida bo‘lar edilar.[73]

Tan(Tang 唐) imperiyasi tashkil topganidan beri uning tomoniga o‘tgan turli millat rahbarlaridan Tan(Tang 唐) sulolasi harbiy boshliq sifatida foydalanilgan[74].

Ammo ularga Imperiyadagi qo‘shinlarni boshqarish ishonilmagan. Tyanbao(tianbao 天宝) Syuantszun (Xuan zong 选总) hukmronligining dastlabki yillarida xitoy bo‘lmagan qabilalar Xusi (huxi 湖西) vakillaridan biri An Lu-shan（An Lu-shan 按录山）Pinglu(Ping lu 平路) va Fangyanda(Fang yan 放眼) general-gubernator (Jiedushi 借都市) etib tayinlangan. Yer egaligi tizimining buzilishi va harbiy xizmat (Fubin 服斌) tizimining yemirilishi natijasida Tan(Tang 唐) imperiyasining harbiy va iqtisodiy mavqei izdan chiqdi. Kidan(Qidan 契丹)lar va uyg‘ur（Weerzu 薇尔组）larga qarshi kurashda “vassal generallar” ning qurolli otryadlaridan foydalanishga intilib, Tan(Tang 唐) sulolasi bu sarkardalarni ko‘tarishga majbur bo‘ldi. Tyanbao(tianbao 天宝) hukmronligining 11-yilida (752) birinchi vazir Li Lin-fu（Lilinfu 李林甫）, "vassal generallar" xitoy tilini bilmagani uchun, ularning hech biri birinchi vazir lavozimini egallamaydi, deb hisobladi, shuning uchun u o‘z harbiylarini tayinlashni taklif qildi. Rahbar va fuqarolik amaldorlari o‘rniga

---

[71] Qarorgohi Yichjou（Yizhou 伊州）, hozirgi Chengdu（Cengdu 成都）, Sichuan（Xichuan 西川）provinsiyasi

[72]Guanchjou（Guangzhou 广州）, Guangdong（Guangdong 广东） qarorgohi

[73]‘’ 二十四史’’ 北京 1910 年 142-180 页（ “Er shi si shi” Beijing 1910 nian 142-180ye）

[74]Ularni “vassal generallar” — fantszyan（Fanjiang 翻浆） deb atashgan. Шанюе// Очерки истории Китая. С древности до «опиумных войн». Москва,1959. С.234. 230–270.

DOI: 10.36078/1653410390

bu generallar navbatda turish osonroq bo‘ladi. Shundan so‘ng Ansishun（anxishun 按吸吮） va Geshuxan (Geshuxan 格数汉)[75], Gao Sian Chji (Gaoxianji 高仙级)[76] va Shi Si-ming(Shiximing 世袭明)[77] (Xusi) shimoli-g‘arbiy chegara hududlariga jiedushi(Jiedushi 借都市) etib tayinlandilar.

General-gubernatorida(Jiedushi 借都市) chegara hududlarini qo‘riqlaydigan yirik harbiy kuchlar mavjud bo‘lgan. Shu bilan bir qatorda mahalliy aholini g‘alayonini bostirish uchun foydalanilar edi. O‘sha davrda General-gubernatorlarning kuchi tez o‘sdi. Bir necha tumanlar komendaturalarga birlashtirildi, tumanlardagi amaldorlar General-gubernatorga bo‘ysundi. Asta-sekin General-gubernatorlar fuqarolik boshqaruvi va moliyani o‘z qo‘llarida to‘pladilar, chunki "ularning yerlari, odamlari, qo‘shinlari va boyliklari bor edi". An Lu-shan （An Lu-shan 按录山） Pinglu(Ping lu 平路), Fanyang (Fang yan 放眼) va Xedun(Hedun 河顿)ga General-gubernator jiedushi(Jiedushi 借都市) bo‘lib, o‘z xohishiga ko‘ra jazo yoki mukofot tayinlar edi. Uning jilovsizligi va o‘z irodasi kundan-kunga ortardi. Tan (Tang 唐) imperiyasida harbiy tayyorgarlikka unchalik e’tibor berilmaganligini ko‘rgan An Lu-shan（An Lu-shan 按录山）“Xitoyni e’tiborsiz qoldira boshladi”, Kidan(Qidan 契丹), Si(Xi 西) va Dunlaodan（Dunlao 蹲捞） sakkiz ming saralangan jangchilarni to‘plab, Abbos boshchiligidagi turkiy otryadlarni o‘z tomoniga og‘dirdi. U xitoylik generallar o‘rniga o‘ttiz ikkita “vassal general” qo‘ydi. Bir necha o‘n minglab jangovor otlari va ko‘plab qurol-yarog‘larni tayyorlab, An Lu-shan（An Lu-shan 按录山） kuchli otryad tuzdi va shundan so‘ng mablag‘ to‘plash va vaziyatni o‘rganish uchun Xu(Hu 湖) savdogarlarini "barcha yo‘llarda savdo qilishga" yubordi. Savdogarlarni

[75] Ushbu Ikki generallar kelib chiqishi turklardan edi. Шанюе// Очерки истории Китая. С древности до «опиумных войн». Москва.1959. С. 234. 230-270.

[76] Ushbu general kelib chiqishi Koreys（Gaoli 高丽） edi. Шанюе// Очерки истории Китая. С древности до «опиумных войн». Москва.1959. С. 234. 230-270.

[77] Ushbu general kelib chiqishi Xusi(huxi 湖西) qabilasidan edi. Шанюе// Очерки истории Китая. С древности до «опиумных войн». Москва.1959. С. 234. 230-270.

DOI: 10.36078/1653410390

yuborishdan maqsad, josuslik orqali ma’lumot olish.[78] An Lu-shan（An Lu-shan 按录山） Xitoylik bo‘lgan zodagonlar Gao Shan, Yan Chuang va boshqalar bilan briktirib, fitna boshlig‘i bo‘ldi. Tyanbao (tianbao 天宝) hukmronligining 14-yilida (755) An Lu-shan(An Lu-shan 按录山) qo‘zg‘olon ko‘tardi. Unga bo‘ysungan qo‘shinlar, shuningdek, Kidan(Qidan 契丹), Si(Xi 西), Dunlaodan(Dunlao 蹲捞), Shivey(Shiwei 市委) va turklar(Tujue 突厥) jami 150 ming kishidan iborat bo‘lib, janubga tomon harakatlana boshlaydilar.

Bu vaqtga kelib, Tan (Tang 唐) sulolasining hukmron tabaqalari kuchsizlanib borardi. Tan sulolasining asosiy tayanchi bo‘lgan qo‘shin qisman “vassal generallar” qo‘lida edi. “Hududlarda harbiy amaliyotlar o‘tkazish uchun askarlar yo‘q edi”, “Kotsi tizimi tanazzulga yuz tutdi”, “askarlar va ofitserlar faqat qog‘ozda, qurol-yarog‘, yuk otlar, ovqat pishirish uchun qozonxonalar, chodirlar va oziq-ovqat tayyorlanmagan." Tuman arsenallaridan chiqarilgan paykonlar, zirh va qurollar "teshiklarda, to‘mtoq va singan" bo‘lib chiqdi. Imperator gvardiyasi deb atalmish, asosan, intizomsiz va harbiy ishlarga yomon tayyorgarlik ko‘rgan boylarning bolalaridan iborat edi. Bunday qo‘riqchi, albatta, tanlangan "vassal qo‘shinlari" ga qarshi tura olmaydi. Shu sababli, An Lu-shan(An Lu-shan 按录山) "Luoyang(Luoyang 洛阳), Tongguanni(Dongguan 东关) egallashga muvaffaq bo‘ldi va Chang‘an(Changan 长安)ga yaqinlashib, uning yo‘lidagi hamma narsani shafqatsizlarcha yo‘q qildi". Syuantszun amaldor Lining rejasiga binoan taxt vorisi Li Xen Shu(Li Henshu 李嘅属) Fu-guo(Fuguo 腐国), Shaofang (Shaofang 少放)dagi general-gubernator himoyasi ostida Sichuan(Sichuan 四川)ga qochib ketdi va Suzong(Xuizong 修总) nomi bilan Lingvuda imperator taxtiga o‘tirdi.

756-yilda An Lu-shan(An Lu-shan 按录山) qo‘shinlari Chang‘an(Changan 长安)ga bostirib kirib, u yerda talonchilik va zo‘ravonliklarni amalga oshirdi. Qo‘zg‘olonchilar "har bir zabt etilgan shaharda kiyim-kechak, qimmatbaho buyumlar va ayollarni qo‘lga oldilar, kuchli erkaklar hammol sifatida foydalandilar, zaif, qari va kichikni bolta bilan chopdilar". An Lu-shan(An Lu-shan 按录山) tomonidan barcha viloyat va okruglarga tayinlangan

[78] Воробьёв М В. ЧжурЧжени и государства Цзин. М.: Наука 1975. С. 322. С. 295-353.

 DOI: 10.36078/1653410390

amaldorlar aholini shafqatsizlarcha talon-taroj qildilar va zulm o‘tkazdilar. Poytaxt chekkasi aholisi jangga ko‘tarildi, ular isyonkor amaldorlarni yo‘q qildilar, hukumat qo‘shinlariga yordam berdilar, "agar ular bostirilgan bo‘lsa, ularning o‘rnini boshqalar egalladi". Keyingi yili (757) An Lu-shan(An Lu-shan 按录山) uning o‘g‘li An Tsin Suy(Qingxui 情修) tomonidan o‘ldirildi. Qo‘zg‘olonchilar o‘rtasida nizo kelib chiqdi. Tan(Tang 唐) qo‘mondoni Guo Tsi-yi(Guoqiyi 国其意)ning shofan qo‘shinlari va ularga yordamga kelgan uyg‘urlardan iborat 150 ming kishilik qo‘shini xitoylar tomonidan mamlakatning turli hududlarida yaratilgan o‘zini-o‘zi mudofaa bo‘linmalari ko‘magida Chang shahrini egalladi. an, keyin esa Luoyang(Luoyang 洛阳). Chin-su (Qingxui 情绪)Yejun(Yejun 叶俊)ga[79] qochib ketadi. Suzong(Xuzong 修总) hukmronligining Qyanyuan(Qianyuan 乾元) hukmronligining 2-yilida (759) An Lu-shan(An Lu-shan 按录山)ning sobiq sarkardalardan biri Shi Si-ming(Shiximing 世袭明) An Ching-su(Anqingxui 按情绪)ni o‘ldirdi. O‘z qo‘shinlarini sonini ko‘paytirib, u yana Luoyangni egallab oldi. Shanyuan(Shanyuan 山元) hukmronligining 2-yilida (761) Shi Siming(Shiximing 世袭明)ning o‘g‘li Shi Chao-i(Shichaoyi 世超伊) otasini o‘ldirdi, ammo harbiy boshliqlar unga bo‘ysunishdan bosh tortdilar. Bundan foydalangan Tan(Tang 唐) sulolasi uyg‘ur qo‘shinlari yordamida Luoyanni egalladi. Uyg‘urlar Luoyangni talon-taroj qilishdi, o‘n mingdan ortiq aholi halok bo‘ldi. Shofan qo‘shinlari, o‘z navbatida, Chjenchjou(Zhenzhou 镇州) va Linchju(Lingzhu 领主) viloyatlarini butunlay talon-taroj qildilar.

Keyinchalik Tyan Cheng-si(Tianchengxi 天秤西) va Li Xuay-syan(Lihuaixian 李怀仙).[80] Tang(Tang 唐) sulolasi tomoniga o‘tdilar. Guang-te(Guangte 光特)ning 1-yilida (763) Shi Chao-yi(Shichaoyi 世超伊) o‘z joniga qasd qilishga majbur bo‘ldi. Bu bilan An Lu-shan(An Lu-shan 按录山) va Shi Chao-yi(Shichaoyi 世超伊) qo‘zg‘olonlari tugadi. O‘tgan to‘qqiz yil ichida (755-763) Xuanxe(Huanghe 黄河) daryosining janubi va

[79]Hozirgi Anyang(Anyang 安阳), Xenan(Henan 河南) viloyati

[80]Shi Chao-yi(Shiximing 世袭明)ga bo'ysunuvchilar

DOI: 10.36078/1653410390

shimolida joylashgan viloyatlar aholisi qattiq zulmga duchor bo‘ldi, “Luoyang(Luoyang 洛阳) atrofidagi bir necha yuz li hududda odamlar bir-birini yeb, tumanlar va okruglar o‘zgardi. vayron bo‘ldi."

An Lu-shan(An Lu-shan 按录山) va Shi Chao-yi(Shichaoyi 世超伊) qo‘zg‘olonlari dehqonlarni cheksiz to‘g‘ridan-to‘g‘ri ekspluatatsiya qilish huquqi uchun General-gubernator va imperator saroyi o‘rtasidagi kurashning boshlanishi edi. Bu qo‘zg‘olon Tan(Tang 唐) sulolasi hukmronligini sezilarli darajada zaiflashtirdi va siyosiy, iqtisodiy va harbiy mustaqillikka erishishni orzu qilgan mahalliy general gubernatorlarning rejalarini amalga oshirish uchun qulay sharoit yaratdi.[81]

Qo‘zg‘olon bostirilgach, Tan(Tang 唐) sulolasi tomoniga o‘tgan An Lu-shan(An Lu-shan 按录山) va Shi Chao-yi(Shichaoyi 世超伊)ning sobiq qo‘mondonlari qo‘zgalondan keyin ham ancha vaqtga qadaar kata harbiy kuchlari bo‘lib, keng hududlarga egalik qilishgan. Zaiflashgan Tan(Tang 唐) sulolasi faqat vaziyatdan kelib chiqib, ularni general-gubernator sifatida tasdiqlashi kerak edi. Shunday qilib, Li Bao-chen(Libaocheng 李宝成)[82]Chengde(Chengde 城的)[83]Tyan Chen-si (Tianchengxi 天秤西) da General-gubernator etib tayinlandi. Veybo (Weibao 卫报) da,[84] Li Xuay-sien(Lixuanxian 李选先)[85]- Lulun(Lulun 陆仑)[86] shahrida. O‘sha paytda bu hududlar Xebey(Hebei 河北) ning Uch Chje(Zhen 镇)ni deb nomlangan. Ko‘plab faxriy harbiy rahbarlar ham General-gubernator bo‘lishgan. Shunday qilib, bu lavozimlar Huang Xe(Huanghe 黄河) va Xuay(坏) daryosi havzalarining barcha hududlarida o‘rnatildi. General-gubernatorlar o‘zlarining qo‘l ostidagi yerlarni mustaqil boshqargan. Ularning ixtiyorida katta harbiy kuchlar mavjud bo‘lib, ular imperator saroyining buyrug‘iga rioya qilmaganlar, butun viloyatlarni egallab olganlar (eng katta viloyatlar bir necha o‘nlab tumanlarni, kichiklari esa har birida 3-4

[81]Шанюе// Очерки истории Китая. С древности до «опиумных войн». Москва.1959. С. 234. 230-270. С.184.182-186.

[82]Si(Xi 西) xalqidan

[83]Xebey(Hebei 河北) provinsiyasining markaziy va janubiy qismlari

[84] Xebey(Hebei 河北) –Shandun(Shandong 山洞)-Xenan(Henan 河南) mintaqasi

[85] Xusi(Huxi 湖西) halqidan chiqqan

[86]Xebey(Hebei 河北) provinsiyasining sharqiy va shimoliy qismlari

DOI: 10.36078/1653410390

tumanni o‘z ichiga olgan), harbiy va fuqarolik amaldorlarini soliqlar undirishni o‘zlari tayinlaganlar. Yer egalari General-gubernatorlarga tayanib, mulklarda o‘z hukmronligini mustahkamlash uchun o‘z kuchlaridan foydalanganlar. Ba'zan ular o‘zaro urushlarda qatnashish uchun o‘z dehqonlarini askar etib tayinlashar edi. O‘z navbatida, mulkdorlarning siyosiy va iqtisodiy yordami jiedushilarga o‘zlari bosib olgan hududlarda o‘z hokimiyatini mustahkamlash imkoniyatini berdi. Ba'zi jiedushi va ularning sheriklari ham mulk egalari edi. Shunday qilib, Tan Syanszong(Tangxianzong 唐冼总) hukmronligi davrida (806-820) Yan Li(Yangli 杨丽) — Jiangnan(Jiangnan 江南) va Dongchuan(Dongchuan 东川) ning General-gubernatori mahalliy aholining 122 ta mulkini egallab oldi. Lu Pei(Lupei 陆陪) oilasidan bo‘lgan uy egalari "Tyanbao(tianbao 天宝) davridan boshlab uch avlod davomida Yan(Yan 烟), Chjaoda (Chaoda 超大)xizmat qilgan va hamma joyda ko‘p miqdorda chorva mollari va yaxshi yerlarga egalik qilgan". "Ular faqat harbiy hujumlar va mudofaada o‘z ilg‘orliklarini ko‘rsatganlar."[87]

Bu davrda eng katta o‘z-o‘zini iroda va takabburlik uch Cheng(成) Shebei(舍背) general-gubernatori tomonidan ajralib turardi. Ularning har birida bir necha o‘n minglab askarlar bor edi. Ziqing(ziqing 紫晴) General-gubernator Li Chjen-chi(lizhen 李振)[88]bilan shartnoma tuzib, ular imperator saroyiga qarshi chiqdilar. Ulardan keyin Kanjin(kanjin 看尽)[89], Syuan(xuan 选)[90], Chjanyi(zhanyi 战意)[91], Tszelu(zelu 泽路)[92].

General-gubernator kuchi aksariyat hollarda meros bo‘lib qolgan. Otasining o‘limidan so‘ng o‘g‘li qurolli kuchlarga qo‘mondonlikni o‘z zimmasiga olar edi. Ba'zida qo‘shinlarning o‘zlari qo‘mondonni saylardilar. Ushbu holda u liuhou (liuhou 留后) deb nomlangan. Lyuxou(liuhou 留后)lar ham o‘z mustaqilligini saqlab qolishga intildilar va Tan(Tang 唐) sulolasi bilan hokimiyat uchun kurashdilar. Ba’zan General-gubernatorlar

[87]“二十四史’’ 北京 1910 年 142-180 页（ “Er shi si shi” Beijing 1910 nian 142-180ye）

[88] Shandong(Shandong 山洞)hududi general-gubernatori

[89] Boxay（bohai 渤海） hududi General-gubernatori

[90] Xenan (Henan 河南)provinsiyasining sharqida-Anxuy(Anhui 安徽) provinsiyasining shimolida

[91] Xenan(henan 河南) provinsiyasining janubida

[92] Shansi(shanxi 山西)- Xebey(hebei 河北) – Xenan(henan 河南)

DOI: 10.36078/1653410390

o‘rtasida qonli urushlar bo‘lib turardi. Bunga misol Tangzong(Tangzong 唐总)ning Xebey(Hebei 河北)dagi general gubernator tomonidan bosib olingan yerlarni qaytarib olishga urinishi muvaffaqiyatsiz tugadi. Armiya ta’minotidagi uzilishlar natijasida Jingyuan(Jingyuan 景园)da qo‘zg‘olon boshlandi (782). Qo‘zg‘olonchilar qo‘mondoni Chju tsi(Zhuci 逐次) (u bir vaqtlar Lulong va Jingyuanning general-gubernator bo‘lgan) ni imperator deb e'lon qilganlar. Zong(Zong 总) vahima ichida Chang‘an(Changan 长安)dan qochib ketdi. Poraxo‘rlik, provokatsiyalar va qurol kuchi bilan Syanzong(Xianzong 冼总) qisqa vaqt ichida 36 general-gubernatorni almashtirishga muvaffaq bo‘ldi. Aftidan, bo‘linish va parchalanish tugadi. Biroq, qurolli kuchlar hali ham harbiy rahbarlar qo‘lida edi. Shu sababli, Syanzong(Xianzong 冼总) o‘limidan so‘ng, Xebey(Hebei 河北)ning uchta chjeni(Zhen 镇)ning rahbarlari yangi hududlarni egallab olish va avvalgidan ham ko‘proq o‘zboshimchalik qilishni boshladilar. General-gubernator va imperator saroyi o‘rtasidagi urush va General-gubernatorlarning o‘zlari o‘rtasidagi o‘zaro kurash mamlakat shimolidagi ijtimoiy ishlab chiqarishga jiddiy putur etkazdi va xalqqa behisob azob-uqubatlar keltirdi.

Syanzong(Xianzong 冼总) hukmronligi davrida imperator saroyi asosan soliqlarni faqat Xuayxe(huaihe 淮河) va Yantszi(Yanci 言辞) janubida joylashgan hududlardan olgan. Soliq to‘lovchilar soni to‘rtdan uch qismga qisqardi, xalq zimmasidagi soliq yuki bir necha barobar ortdi. General-gubernatorlar o‘zlariga tegishli hududlardan harbiy harakatlar va nafsi uchun soliq miqdorini oshirganlar. Masalan, Syanzong(Xianzong 冼总) hukmronligi davrida ikki poytaxtda yashovchi Weibo(weibo 微博) va Chengde(changde 昌德) general-gubernator (Jiedushi 借都市) Tyan Xong-Chjen(Tianhongzhen 天鸿真)ning ukasi va jiyani "kiyim-kechak boyligida bir-biri bilan raqobatlashgan, har kuni 200 mingga yaqin pul sarflagan. ." Soliq zulmi va ocharchilikdan qochish uchun xalq va ayniqsa, dehqonlar o‘z qishloqlarini tashlab, qarshilik ko‘rsatish uchun birlashishdan o‘zga chorasi qolmagan edi. Izong (yizong 易总) (860-873) davrida rasmiy Syue Jiao(xuejiao 学教) xabar berdi: chora-tadbirlar. Qochqinlarning yarmi "Qaroqchilar" orasida edi.

Xulosa qilib aytadigan bo‘lsak, mazkur qo‘zg‘olonlar imperiyani tanazzulga olib kelishi bilan birga o‘zidan so‘ng ko‘pgina ibratli voqealarni meros qilib qoldirgan.

DOI: 10.36078/1653410390

Shulardan biri tarqoqlik va uyushmaslik iqtisodni va siyosatni izdan chiqarishi. Shu bilan bir qatorda o‘sha davrada dehqonchilikdan hunarmandchilikning ajralib chiqishiva shu kabilardir.

Tan sulolasi davri o‘zining 400 yillik umri davomida ko‘plab ixtro va innovatsion yangiliklari bilan dunyo tamadduniga o‘z tamal toshini qo‘ydi. Rim va Arab madaniyati bilan bir qatorda xitoy madaniyati ham o‘sha davrning markaziga aylandi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Бичурин Н.Я. Записки о Монголии. Санкт-Петербург, 1828.
2. Воробьёв М. В. ЧжурЧжени и государства Цзин. М.: Наука 1975.
3. Розова М. Г.История дома Цзинь, царствовшего в северной части Китая с 1114-год по 1234 год. Москва-Новосибирск, 1956.
4. Шанюе// Очерки истории Китая. С древности до «опиумных войн». Москва.1959.
5. Кычанов Е.И. Манголы в VI – первой половине XII в.// Дальний Восток и соседние территории в средние века. История и культура Востока и Азии. Новосибирск, 1980.
6. Кычанов Е. И. //Тангуты о Китае (по тангутским первоисточникам)-Сибирь, Центральная и Восточная Азия в средние века. История и культура востока Азии. // Новосибирск 1975.
7. 李洲住， 柏平 ‘’辽，金，西夏史 ‘’北京 2000 年 114-154 页（li Zhouzhu Baiping “Liao, Jin, Xixia shi”, Beijing 2000nian 114-154ye）
8. “二十四史’’ 北京 1910 年 142-180 页（ “Er shi si shi” Beijing 1910 nian 142-180ye)
9. 竹片 “辞海”北京 1976 年（Zhu pian “Ce hai” Beijing 1976 nian）

XITOY LINGVOMADANIYATIDA KOMMUNIKATIV RAHBARNING STATUSI VA ALOQA XUSUSIYATI (XITOY AFORIZMLARI MISOLIDA)

Gulmira Aybek qizi MAMADALIYEVA
Sharq filologiyasi fakulteti 2-bosqich magistranti
Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti kafedrasi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. Kommunikativ me’yorlar gumanitar siklning turli fanlarida: sotsiologiya, psixologiya, etnografiya, tilshunoslik fanlarida o‘rganiladi. Kommunikativ me'yorlar kommunikatorlar maqomi bilan belgilanadi. Aytib o‘tishimiz kerakki, ijtimoiy

DOI: 10.36078/1653410390

maqom muayyan huquq va mas'uliyatga ega bo‘lgan jamiyatda shaxsning pozitsiyasini ifodalaydi. Shaxsning maqomi sifatida ko‘plab parametrlar mavjud: kasb-hunar, lavozim, jins, yosh, oila, vaziyat, millat, dindorlik, moddiy ahvol, siyosiy ta'sir va boshqalar[93]. Mazkur maqola doirasida "kasb" va "lavozim" belgilari bilan chegaralangan Xitoy aforizmlari materialida ijtimoiy maqomning lingvistik ifodasi o‘ziga xos xususiyatlari yoritilgan. “Yetakchi” leksemasi bizda til shaxsi, ijtimoiy rol nominatsiyasi sifatida qabul qilingan qaysiki qo‘l ostidagilarning rahbarligi kabi omil bilan belgilanadi, biroq korxona xodimlari ham, butun xalq ham bo‘ysunuvchi sifatida harakat qiladi, bu holda biz Xitoy Xalq Respublikasi imperatori yoki raisi haqida gapiramiz.

Kalit so‘zlar: aforizmlar, lingvokulturologiya, status, kommunikativ, rahbar, xodim.

Abstract. Communicative norms are studied in various disciplines of the humanities: sociology, psychology, ethnography, linguistics. Communicative norms are determined by the status of communicators. It should be noted that social status reflects the position of the individual in a society with certain rights and responsibilities. There are many parameters as an individual’s status: occupation, position, gender, age, family, situation, nationality, religion, financial status, political influence, and so on. In the context of this article, the material of Chinese aphorisms, limited to the symbols "profession" and "position", highlights the peculiarities of the linguistic expression of social status. The lexeme “leader” is defined by a factor such as the leadership of subordinates, which we accept as a language personality, a social role nomination, but both employees and the whole nation act as subordinates, in which case we refer to the emperor or chairman of the People's Republic of China.

Keywords: aphorisms, linguoculturology, status, communicative, leader, employee.

Xitoy aforizmlarining aksariyati rahbar subordinatlarga nisbatan xatti-harakatlarning kommunikativ me'yorlarini ifodalaydi, boshqaruvda uzatish qobiliyatlari, shuningdek, rahbar tomonidan qarzni tushunish haqidagi aforizmlar juda kam. Biz quyida ba’zi aforizm guruhlarini tahlil qilamiz.

Boshqarish qobiliyati yetakchining muhim xususiyati hisoblanadi.

管理就是让别人完成事情。Guǎnlǐ jiùshì ràng biérén wánchéng shìqíng.

[93] Социальные статусы и роли. URL : www.grandars.ru (дата обращения: 22.09.2015).

 DOI: 10.36078/1653410390

Yaxshi rahbar,qo‘l ostidagilari o‘z majburiyatlarini bajarishlari uchun qanday boshqarishni yo‘lini biladi.

好的管理者就是要组织离了你照样转！Hǎo de guǎnlǐ zhě jiùshì yào zǔzhī líle nǐ zhàoyàng zhuǎn!

Yaxshi rahbar bilan ishchilar uning yo‘qligida ham ishlashni yo‘llarini biladilar. Ishchilarning ish sifati yetakching qobiliyatiga bog‘liq.

管理阶层的领导能力是刺激员工努力工作的原动力。

Guǎnlǐ jiēcéng de lǐngdǎo nénglì shì cìjī yuángōng nǔlì gōngzuò de yuándònglì.

Rahbarning malakasi ishchilari ishining sifati garovidir[94].

Yetakchi bo‘ysunuvchilarning san'ati quyidagi standartlar bilan belgilanadi: to‘g‘ri yo‘lni tanlash orqali, qo‘l ostidagilarni manipulyatsiya qilish, malakali ishni taqsimlash, yuqori sifat ko‘rsatish, qo‘llanmaga munosib malakasini oshirish. Bo‘ysunuvchilarning ishi rahbarning malakasiga bog‘liq. Bo‘ysunuvchilar va rahbar o‘rtasida salomlashish bilan boshlanadigan ishonch bo‘lishi kerak, shunga qaramay, aforizmlar yetakchiga bo‘ysunuvchilarda ehtiyotkorlik zarurligi haqida gapiriladi. Lavozimni tanlashda barcha xodimlarga nisbatan bir xil yondashuv bo‘lishi kerak. Boshliqlar tomonidan bo‘ysunuvchilarning manfaatlariga hurmat ko‘rsatish, ularga g‘amxo‘rlik qilish, yuqori sifatli ish uchun axloqiy jihatdan qarash kerak, shuningdek, saxovatlilik va bag‘rikenglik qilib minnatdorchilik bildirish kerak. Yaxshi xo‘jayin xodimlaridan o‘rganadi, tanqidni qabul qiladi, rahbariyatdagi xatolarni tuzatadi.

Rahbarning xarakterli xususiyatlarini yetkazib beradigan aforizmlarni ko‘rib chiqamiz, qaysi bu aforizmlar unga rahbarlikni to‘g‘ri bajarishga imkon beradi.

1. Rahbar bo‘ysunuvchilarga nisbatan saxovatli va xushmuomala bo‘lishi kerak. 大度能容天下难容事, 慈颜常笑笑世间可笑人。*Dà dù néng róng tiānxià nán róng shì, cíyán cháng xiào xiào shìjiān kěxiào rén.* – Imperator bo‘ysunuvchilarning xatolari va kamchiliklariga saxovatli va xushmuomala bo‘lishi kerak, shuningdek, mehribon va optimistik bo‘lishi kerak! (Ming sulolasi, imperator Zhu Yuanzhang)[95].

[94]吕国荣，《影响世界的 100 条管理名言》，北京，人民邮电出版社， 2010 (Люй гожун. 100 известных афоризмов про менеджмент. Пекин: Изд-во народного министерства почты и телеграфа,2010).

[95]秦楚，《名言警句大全》，北京，外文出版社， 2012 (цинь чу. законченная совокупность афоризмов. Пекин: Изд-во иностр. яз., 2012).

DOI: 10.36078/1653410390

2. Rahbar birinchi navbatda o‘zini boshqarishni bilishi kerak. 管理就是先管好自己。– *Guǎnlǐ jiùshì xiān guǎn hǎo zìjǐ.* – Avval o‘zingizni boshqarishingiz kerak, keyin boshqalarni boshqaring.

3. Rahbar xodimlari bilan samimiy bo‘lishi kerak. 只有当好群众的贴心人，才能当好群众的带头人。– *Zhǐyǒu dāng hǎo qúnzhòng de tiēxīn rén, cáinéng dāng hǎo qúnzhòng de dàitóu rén.* – faqat samimiy, sahiy va ochiqko‘ngil xo‘jayingina bo‘ysunuvchilarni yaxshi boshqarishi mumkin.

4. Rahbar xodimlarga rahbarlik qilishda kamtar bo‘lishi kerak. 力戒骄傲，这对领导者是一个原则问题，也是保持团结的重要条件。– *Lìjiè jiāo‘ào, zhè duì lǐngdǎo zhě shì yīgè yuánzé wèntí, yěshì bǎochí tuánjié de zhòngyào tiáojiàn.* – Boshliq uchun eng muhim tamoyillardan biri-xalq ommasi oldida takabburlik qilishdan yiroq bo‘lishikerak (Mao Sze Dong, XXRning birinchi raisi)[96].

5. Rahbar xodimlariga nisbatan adolatli bo‘lishi kerak. 源清则流清，源浊则流浊。– *Yuán qīng zé liú qīng, yuán zhuó zé liú zhuó.* – Manba tiniq bo‘lsa, oqim tiniq bo‘ladi, manba loyqa bo‘lsa, oqim loyqa bo‘ladi (Zhango davri, Sun Zi)[97].

Xitoy aforistikasida aks ettirilgan rahbarning shaxsiy xususiyatlariga quyidagilar kiradi: ehtiyotkorlik kamtarlik, mas'uliyat, bo‘ysunuvchilarni boshqarishda o‘z-o‘zini nazorat qilish.

Xitoy lingvokulturasida bir guruh aforizmlar mavjud bo‘lib, unda rahbarning xalqqa bo‘lgan burchiga bo‘lgan munosabati aks ettirilgan.

领导者的责任，归纳起来，主要地是出主意，用干部两件事 – *Lǐngdǎo zhě de zérèn, guīnà qǐlái, zhǔyào dì shì chū zhǔyì, yòng gànbù liǎng jiàn shì* – Rahbarning faqat ikkita rasmiy vazifasi bor: qiyin vaziyatdan chiqish yo‘lini topish va qobiliyatli xodimlarni tanlash (Mao Sze Dong, XXRning birinchi raisi)[98].

人的生命是有限的,可是,为人民服务是无限的,我要把有限的生命投入到无限的为人民服务中去。*Rén de shēngmìng shì yǒuxiàn de, kěshì, wéi rénmín fúwù shì wúxiàn de, wǒ yào bǎ yǒuxiàn de shēngmìng tóurù dào wúxiàn de wéi rénmín fúwù zhōng*

---

[96]毛泽东，《毛泽东语录》，北京，中央文献出版社， 1980 (Мао цзэдун. цитаты Мао цзэдуна. Пекин: центр. изд-во документов, 1980).

[97]荀况，《荀子》，战国 (Сюнь куань. Сюнь-цзы, древнее литературное собр., период чжаньго).

[98]毛泽东，《毛泽东语录》，北京，中央文献出版社 1980 (Мао цзэдун. цитаты Мао цзэдуна. Пекин: центр. изд-во документов, 1980).

DOI: 10.36078/1653410390

qù. – Insonning umri cheklangan, lekin xalqqa xizmat qilish cheksiz ish. siz butun cheklangan umringizni xalqqa xizmat qilish uchun sarflashingiz kerak[99].

Ko‘rib turganimizdek, bu ozchilik aforizmlar guruhi rahbarning uslubi, tushunish qobiliyati sifatida odamlarda ana shunday xususiyatni aks ettiradi. Rahbarning vazifasi, kelajakda xalqqa xizmat qilishda unga yordam beradigan munosib nomzodni tan olish va tanlashdir.

Shunday qilib, kommunikativ me'yorlar tomonidan cheklangan rahbarning xatti-harakati kasb va lavozim belgilari, xitoy tilida aforizmlar quyidagi guruhlarga bo‘linadi: yetakchilik usullari, muvaffaqiyatli rahbarning fazilatlari, rahbarning munosabati xalq va davlat oldidagi burch. Yuqorida ko‘rsatilgan har bir aforizm guruhi Xitoy madaniyatining me'yorlarini namoyish etadi. Tahlil qilingan aforizmlar turli xil tarixiy davrlarga tegishli bo‘lsa-da, ulardagi normalar hozirgi vaqtda dolzarb bo‘lib, ular zamonaviy Xitoy lingvokulturasida tez-tez tilga olinishi bilan tasdiqlangan.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. 吕国荣，《影响世界的 100 条管理名言》，北京，人民邮电出版社， 2010 (Люй гожун. 100 известных афоризмов про менеджмент. Пекин: Изд-во народного министерства почты и телеграфа,2010).

2. 秦楚，《名言警句大全》，北京，外文出版社， 2012 (цинь чу. законченная совокупность афоризмов. Пекин: Изд-во иностр. яз., 2012).

3. 毛泽东，《毛泽东语录》，北京，中央文献出版社， 1980 (Мао цзэдун. цитаты Мао цзэдуна. Пекин: центр. изд-во документов, 1980).

4. 荀况，《荀子》，战国 (Сюнь куань. Сюнь-цзы, древнее литературное собр., период чжаньго).

5.毛泽东，《毛泽东语录》，北京，中央文献出版社， 1980 (Мао цзэдун. цитаты Мао цзэдуна. Пекин: центр. изд-во документов, 1980).

6.杨茜彦，《名言警句大全集(超值白金版)》，北京，中国华侨出版社， 2011 (ян Сиянь.Полное собрание сочинений афоризмов (супер-издание). Пекин: Изд-во китайских эмигрантов,2011).

[99] 杨茜彦，《名言警句大全集(超值白金版)》，北京，中国华侨出版社， 2011 (ян Сиянь.Полное собрание сочинений афоризмов (супериздание). Пекин: Изд-во китайских эмигрантов,2011).

DOI: 10.36078/1653410390

7. Социальные статусы и роли. URL : www.grandars.ru (дата обращения: 22.09.2015).

XITOY TILIDA AFORIZMLARNING LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI

Gulmira Aybek qizi MAMADALIYEVA
Sharq filologiyasi fakulteti 2-bosqich magistranti
Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti kafedrasi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. Har bir tilning o‘ziga xos xususiyati undagi muhim qatlam hisoblanmish turg‘un iboralar – aforizmlarda yaqqol ko‘zga tashlanadi. Zero, aforizmlar kishilar orasida yuzaga keladigan turli munosabatlarni qisqa, lo‘nda va ta’sirchan qilib ifodalaydi. Tilda aforizmlarning qanchalik ko‘p bo‘lishi o‘sha til imkoniyatlarining shunchalik kengligidan dalolatdir. Aforizmlar xalqning uzoq asrli an’analari, urf-odati, madaniyati va tarixini aks ettirgani uchun ham ahamiyatlidir. Xitoy tili dunyoning 谚语 *yanyu* (maqol), matal va iboralarga o‘ta boy tillaridan biri bo‘lib, uning butun go‘zalligi, tarovati ana shu birliklarda o‘z ifodasini topgan. Mazkur maqola doirasida xitoy tilida aforizmlarning lingvomadaniy xususiyatlari tahlillarining ayrim xususiyatlarining muhim jihatlari yoritilgan.

Kalit so‘zlar: aforizm, lingvokulturologiya, aforistik birlik, xususiyat, lingvistik shaxs, semantika.

Abstract. The peculiarity of each language is reflected in the fixed phrases - aphorisms, which are an important layer in it. After all, aphorisms briefly, succinctly and effectively describe the various relationships that occur between people. The more aphorisms in a language, the greater the potential of that language. Aphorisms are also important because they reflect the centuries-old traditions, customs, culture and history of the people. Chinese is the world's 谚语 *yanyu* (proverb), proverb and is one of the richest languages in terms of expressions, and that is all its beauty and splendor expressed in units. This article discusses important aspects of some features of the analysis of linguocultural features of aphorisms in Chinese.

 DOI: 10.36078/1653410390

Keywords: aphorism, linguoculturology, aphoristic unity, feature, linguistic personality, semantics.

Chet tillarni yaxshiroq o‘rganishda aforizmlarning o‘rni ham beqiyos hisoblanadi. Aforizmlarni bilish orqali biz xalq og‘zaki ijodini va xalqning ichiga kirib borishga zamin yaratamiz. Aforizmlar nafaqat chet tillarini balki tili o‘rganilayotgan mamlakatning madaniyatini yanada mukammalroq o‘rganib, ushbu xalqning madaniy urf odatlarini bilib olishimizga yordam beradi.

Tilning aforizmik sohasi odamlarning voqelikni bilish tajribasini avlodlar orqali saqlash va yetkazish vositasi bo‘lib, Yu.N. Karaulovning so‘zlariga ko‘ra, “dunyo suratida o‘zining (lingvistik shaxs sifatida) ma'no va qadriyatlar ierarxiyasini ochishga imkon beradi”[100]. Aforistik birliklar tilning milliy-madaniy o‘ziga xosliklarining eng yorqin namoyonlaridan biri hisoblanadi. Aforistik birliklar madaniy matnlar bo‘lganligi sababli ular doimo ma'lum bir xalqning madaniy ma'lumotlarini va bilimlarini saqlab qoladi. Milliy tilni tushunish va o‘rganish uchun, o‘sha xalqining mentalitetining o‘ziga xos xususiyatlari va aforistik birliklariga murojaat qilish kerak.

Aforizmlar milliy tillarda ma’lum bir til hamjamiyatining tarixiy, empirik va ma'naviy tajribasini aks ettiruvchi, uning milliy tili bilan chambarchas bog‘liq bo‘lgan madaniy an'analar,voqelikning majoziy tasviri asosida paydo bo‘ladi, chunki aforizmik birliklar nominatsiyasi mavzusi doimo milliy madaniyatning predmeti hisoblanadi. Majoziy komponent bo‘lgan aforizmlar asrlar davomida vujudga kelagan, ma’lum bir xalq madaniyati bilan alohida bog‘liqlikni aks ettiradi, chunki aforistik birliklarning tashqi shakli milliy madaniyat ko‘zgusi bo‘lib, aforistik birlik obrazi “bir xalqning ona tilida so‘zlashuvchilari tomonidan amalga oshiriladi va talqin etiladi”. V.G. Gak aforistik birliklarning “madaniy-shartli” va “milliylikka xos” indikativ bo‘linishini taklif qiladi. Darhaqiqat, turli tillarda semantikasi yoki tuzilishi o‘xshash bo‘lgan, umumiy manbaga qaytadigan aforistik birliklar mavjud. Boshqa tomondan, xarakterli xususiyatlar tufayli faqat ma'lum bir tilda tarqalgan aforistik birliklar mavjud, qaysiki ular usha til madaniyatining tasviri hisoblanadi. Har qanday tilning aforistik sohasi xalq dunyoqarashini, xalq madaniyati, e’tiqod va urf-odatlari, etnik fantaziya va tarixini, milliyligini aks ettiruvchi muhim til merosidir. Shunday qilib, har qanday tilda, shu jumladan, aforistika sohasi darajasida, til birliklarining faoliyatining universal va milliy o‘ziga xos jihatlarini ajratish tabiiydir. Birinchisi insonning ko‘plab aqliy va jismoniy

[100] Караулов Ю.Н. Филиппович Ю.Н. Лингвокультурное сознание языковой личности. Моделирование состояния и функционирования. М., 2009. 336 с.

 DOI: 10.36078/1653410390

fazilatlarining universalligiga, uning hayotining tomonlarini namoyon qilishdagi o‘xshashlikka, insoniy fikrlash xususiyatlarning o‘xshashligiga asoslanadi. Ikkinchidan, "geografik, iqlim, tarixiy, iqtisodiy, diniy, madaniy va turli xalqlar mavjudligining boshqa jihatlari" qamrab oladi. Kompleksda bu til darajasida, jumladan, ma'lum bir tilning leksik va frazeologik tizimida o‘z aksini topadi. Ushbu jarayonning natijasi aforizmlarni til belgilarining eng muhim semantik funksiyasi birliklari universal va o‘ziga xos milliy-madaniy jihatlarning ko‘rsatkichlari sifatida bajarishdir.

Xitoy filologi Mo Penlin aforizmlarni "tirik fotoalbom" deb ataydi [101] . Bir tomondan tadqiqotchilar, aforizmik birliklarni zamonaviy tillarda keng qo‘llanilayotgan tirik manbaa deb hisoblashsa, boshqa tomondan aforizmlar qadimgi izlarni saqlaydi, qaysiki ular til madaniyati- "toshqinligi" ning sababidir hisoblashadi. Xususan, aforizmlarda Xitoy milliy-madaniy jihati, Xitoy xalqining o‘ziga xos psixologik tarkibiy qismi, uning fikrlash tarzi, milliy an'ananing estetik mezoni va qadriyat yo‘nalishi madaniy axborot tashuvchisi sifatida aniq va yorqin aks ettirilgan .

Tilning milliy madaniyat bilan qanday bog‘liqligi borligi haqidagi savolga: E.M.Vereshagin va V.G.Kostomarovlarning takidiga ko‘ra, aforistik birliklar milliy madaniyatni uch jihatdan aks ettirishi mumkin: ajratilmagan, ajratilgan va prototib[102]. Xitoylik tilshunos Yao Pansi o‘z ishida aforistik birliklar va milliy madaniyat o‘rtasidagi aloqani ikki tomondan o‘zini namoyon qilishini aniqlaydi: madaniyatning aforistik birliklarda va o‘z ichki shaklida bir yoki bir nechta madaniy ma'lumotni olib boruvchi frazeologik birliklarda aks etishini aytadi[103].

Mashhur Xitoy tilshunos Luy Shusyan, tilning turli sohalarida, shu jumladan, aforistika sohasida ham ilmiy tadqiqotlar qilgan holda "lingvokulturologiya - bu millatning muayyan madaniy hodisaning tilida aks ettirilgan ilmiy intizom, yoki aksincha, ba'zi til birliklari orqali madaniy hodisaning ifodasidir" degan[104]. Hech shubha yo‘qki, dunyoning obrazi til tasvirining umuminsoniy yadrosini tashkil etuvchi lingvistik universallar yordamida uzatiladi qaysiki har qanday xalqning tinchligi va muayyan etnik – madaniy jamiyatning dunyoqarashining milliy o‘ziga xosligi tilning semantik tuzilishi (bizning holimizda-aforistik tasvirlar tizimi) tilida aks ettirilgan odamlarning turmush tarzi va psixologiyasiga asoslangan. Yer, tabiat va boshqa narsalar barcha mamlakatlar uchun

[101] Mo Pengling. 2000. New Discussion on the Chinese Idiom. Nanjing: Journal of Jiangshu Social Science. № 6. 181 -184. (in Chinese).

[102] Верещагин В.М., Костомаров В.Г. 1990. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., Русский язык, 246.

[103] Yao Pengci. 1990. Notes on the Idiom and Culture. –Hangzhou: Zhejiang Education Press.398. (in Chinese).

[104] Lu Shuxiang. 1988. The Name in the Northern and Southern Dynasties and Buddhism. – Beijing： Chinese Language. № 4. 84-93. (in Chinese).

 DOI: 10.36078/1653410390

bir xil va tabiatni rivojlantirish jarayonida shubhasiz millatlararo o‘xshashliklar mavjud. Shunday qilib, har bir millat dunyosining til rasmida bunday hodisalar haqida universal va umume'tirof etilgan butun insoniyat bilimlari mavjud (quyosh tushadi, yomg‘ir yog‘adi va hokazo). Bunday dunyoqarash o‘zbek tili tabiatida ham xitoy tili tabiatida ham bor. Umumjahon, global bilim, birinchi navbatda, uning leksik va aforistik tili tarkibida yozilgan. Fikrlash jarayonlarining o‘xshashligi, assotsiativ aloqalarning paydo bo‘lishining umumiy naqshlari o‘zbek va boshqa tillarda, shu jumladan Xitoy tilida to‘liq ekvivalent aforistik birliklarning shakllanishiga olib keladi. Masalan, o‘zbek tilidagi (bir umr yasha, bir umr o‘qi) va xitoytilidagi (活到老学到老) aforizmlari semantik jihatdan ham, holat yuzasidan ishlatilishi ham bir xil bo‘ladi. Ikkala holatda ham, inson hayot davomida ilm olishi kerakligi haqida aytilgan. Keling, boshqa ekvivalentli o‘zbek va xitoy frazeologik birliklarini taqqoslaylik: besh qo‘lidek bilmoq -了如指掌(liao ru zhi zhang), suvdagi baliq kabi -如鱼得水 (ru yu de shui), yurakka pichoq kabi -心如刀割(xin ru dao ge), olovga moy sepmoq -火上浇油(huo shang jiao you), ochiq osmondagi yomg‘irli bulut kabi -晴空霹雳(qing kong pili), yerdan to osmongacha -天壤之别(tian shang zhi bie).

Ushbu aforistik birliklarda turli xil tasvirlar taqdim etilsa-da, ular shunga o‘xshash ma'nolarga ega, bir xil uslubiy aksessuarlar va shunga o‘xshash hissiy va ifodali ranglar, shu bilan bir xil dunyoqarash va baholashni ifodalaydi. Shu bilan birga, aforizm birligi tomonidan qayta ko‘rib chiqilgan tasvirlar milliy fikrlashni aks ettiradi, chunki shunga o‘xshash mavzuni, hodisani yoki jarayonni belgilashda turli xalqlar yaxshi tashkil etilgan milliy obrazni tanlaydi va shu bilan milliy bilim psixologiyasining aspektini aks ettiradi.

Til rasmidagi noyob komponent etnik guruhlar dunyosi ularning madaniyati, an'analari, kundalik turmush tarzi, yashash muhitidagi farqlar bilan belgilanadi. Bunday farqlar qanchalik ko‘p bo‘lsa, shuncha ko‘p milliy tillarda milliy o‘ziga xos haqiqatlarning belgilari sifatida tasniflanishi mumkin bo‘lgan so‘z birikmalarining qatlamlaridan iborat. Madaniy ma'lumotni shu jumladan, aforistikaning ichki shaklidan olish mumkin, chunki madaniyatning "izlari" mavjud – afsonalar, arketiplar, urf-odatlar va urf-odatlar, tarixiy voqealar va moddiy madaniyat elementlari aks ettirilgan. Taniqli xitoylik tilshunos Wu Liqinning so‘zlariga ko‘ra, tilni o‘rganish milliy mentalitet bilan birgalikda zarur bo‘libgina qolmay, til xalqning mentalitetiga yuqori darajada mos kelishi ham kerak[105].

[105] Wu Liqin. 2009. On the Language and the Ethnic Identity and Mentality. – Fuyang: Journal of Fuyang Normal College. № 3. 63-64. (in Chinese).

 DOI: 10.36078/1653410390

Natijada, aforistik birliklarni o‘rganishda milliy mentalitet bilan chambarchas bog‘liq bo‘lgan ichki tasvirga tayanish kerak.

Aforistik birliklarning milliy-madaniy omil bilan nisbati parametrlarini batafsil o‘rganish uchun biz o‘zbek va xitoy aforistik birliklarini formulalar bo‘yicha ko‘rib chiqishga harakat qilamiz: “aforistik birliklarda biror narsa (ya’ni X)” va “aforistik birliklar va biror narsa (ya’ni X)”.

Aforistik birliklarda X turli xil til omillarini ifodalaydi: fonetik, leksik, grammatik va uslubiy. Bu omillarning barchasi milliy-madaniy xususiyatlarni aks ettiradi. Masalan, xitoy aforistik birliklarida misraning o‘zbek aforistik birliklariga xos bo‘lmagan ritmik-melodik tashkiloti saqlanib qolgan, “juft” va “singan” ohanglarning muntazam ergashishi uchun maxsus qoidalar bilan tartibga solingan, qaysiki xitoyliklarning juftlik va marosimga bo‘lgan istagini bildirib keladi. O‘zbek iboralari kitob nutqida ham, so‘zlashuv nutqida ham unumli qo‘llaniladi, qanotli so‘zlar ko‘proq kitobiy, maqol va matallar esa so‘zlashuv nutqida ko‘proq qo‘llaniladi.

Ikkinchi ya’ni aforistik birliklar va X formulasiga quyidagi misollarni keltirish mumkin: maslan hayvonot dunyosini oladigan bo‘lsak, *bir o‘q bilan ikki quyonni urish, bo‘ri kabi uvullaydi, ayiqning burchagi va h.k.* Xitoy aforistikasida esa: 龙凤呈祥- long feng cheng xiang (ajdaho va feniks baxt olib keladi), 虎穴龙潭 – hu xue long tang (yo‘lbars g‘ori ajdaho hovuzi, ya`ni judayam xavfli joy), 虎父无犬子 – hu fu wu quanzi (ota yo‘lbars bo‘lsa, o‘g‘li it bo‘lmaydi ya’ni qahramonning bolalari ham qahramonlarga aylanadi) va h.k.

Bunday aforizmlar millatning yashash joyining xarakterli faunasini aks ettiradi, shuningdek, turli xalqlar hayvonlarni qanday baholashlarini ham ifodalab keladi. Bunaqa misollarni yana ko‘plab sohalarda, tabiat, falsafa, udumlar, tarix ko‘plab sohalar bilan lingvomadaniy jihatdan solishtirish mumkin.

Odamlar tabiatni, tinchlikni o‘zlashtirdilar va bu jarayonda avloddan-avlodga o‘tadigan tajriba to‘plandi. Qadimgi avlodning donoligi doimo hayot uchun qimmatli boylikdir. Va aforistik birliklar, dunyodagi milliy til rasmining vakili bo‘lib, muayyan xalq, millatning falsafasini aks ettiradi O‘zbek aforizmlarida: *qo‘ynida ilon saqlamoq, olovsiz tutun bo‘lmaydi, shamol bo‘lmasa daraxtni uchi qimirlamaydi, pashshadan fil yasadi, jim yursang, uzoqqa borasan, buyuklikdan masxaralikkacha bir qadam, bilim- bu kuchdir va boshqalar.*

Xitoy aforizmlari:

 DOI: 10.36078/1653410390

一年之计在于春 – Yī nián zhī jì zàiyú chūn (bitta bahor kuni, yil bo‘yi oziqlantiradi).

以卵击石 – Yǐluǎnjīshí (toshni tuxum bilan yorib bo‘lmaydi).

真金不怕火炼 – Zhēn jīn bùpà huǒ liàn (Haqiqiy oltin olovdan qo‘rqmaydi).

与虎谋皮 – Yǔhǔmóupí (yo‘lbarsdan terisini so‘rash ya’ni juda xavfli odam bilan ish qilish).

知己知彼百战不殆 – Zhījǐzhībǐ bǎizhànbùdài (O‘zingni va dushmaningni bilgin va sen albatta yutasan).

失败是成功之母 – Shībài shì chénggōng zhī mǔ (Muvaffaqiyatsizlik – muvaffaqiyatning onasi).

少壮不努力老大徒伤悲 – Shàozhuàng bù nǔlì lǎodà tú shāng bēi (yoshligingda o‘qimasang, keksalikda qiynalasan).

流水不腐户枢不蠹 – Liúshuǐ bù fǔ hù shū bù dù (suv oqimi chirimaydi, eshik devorida qurt topilmaydi).

强将手下无弱兵 – Qiáng jiàng shǒuxià wú ruò bīng (Kuchli generallarning kuchsiz askarlari bo‘lmaydi).

Yuqoridagilarni umumlashtirgan holda shuni aytish mumkinki, inson ongida ob'ektiv olamning lingvistik vositalar yordamida in'ikosi sifatida aks ettirilgan dunyoning lingvistik manzarasi ham xalqaro, ham aslida milliy xususiyatga ega, aforistik birliklar esa qaysiki dunyoning, muayyan xalq tilining lingvistik tasvirini ham umuminsoniy, ham milliy omillarni ifodalaydi. Shunday qilib, aforistik birlik, go‘yo kvadrat so‘zdir: o‘ziga xos tarkibiy va semantik xususiyatlarga ega bo‘lib, u bitta leksema kabi, muloqot jarayonida ma'lum ma'lumotlarni nomlaydi, tavsiflaydi, o‘zgartiradi, lekin so‘zdan ko‘ra ko‘proq og‘zaki tasvirlarni, har bir tilda takrorlanmaydigan dunyo tasvirini yaratadi. aforistik birliklar bevosita yoki bilvosita madaniy ma'lumotni olib, uni majoziy shaklda taqdim etadilar.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Караулов Ю.Н. Филиппович Ю.Н. Лингвокультурное сознание языковой личности. Моделирование состояния и функционирования. М., 2009. 336 с.

2. Mo Pengling. 2000. New Discussion on the Chinese Idiom. Nanjing: Journal of Jiangshu Social Science. № 6. P. 181 -184 (in Chinese).

DOI: 10.36078/1653410390

3. Верещагин В.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., Русский язык, 1990. 246 с.
4. Yao Pengci. 1990. Notes on the Idiom and Culture. Hangzhou: Zhejiang Education Press.398.(in Chinese).
5. Lu Shuxiang. 1988. The Name in the Northern and Southern Dynasties and Buddhism. – Beijing: Chinese Language. № 4. 84-93 (in Chinese).
6. Wu Liqin. 2009. On the Language and the Ethnic Identity and Mentality. Fuyang: Journal of Fuyang Normal College. № 3. 63-64 (in Chinese).

XITOY TILINI O‘QITISHDA ZAMONAVIY INNOVATSION TEXNOLOGIYALARIDAN FOYDALANISH VA UNING SAMARADORLIGI

Nigina G‘ulom qizi MAMATQULOVA
talaba
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Ilmiy rahbar: Ro‘zumova Gulbahor Matyakubbaevna

Annotatsiya. Ushbu maqola xitoy tilini o‘qitishda zamonaviy innovatsion texnologiyalaridan foydalanish va uning samaradorligi**,** muammolari va ularning yechimiga bag’ishlangan. Shuningdek, xitoy tilini o‘qitishda zamonaviy innovatsion texnologiyalaridan foydalanish va uning samaradorligi ga oid bir qancha misollar bilan fikrlar to‘ldirilgan.

Kalit so‘zlar: metodist, grammatika, leksika, iyeroglif, tarjima, ton, frazeologizm.

Annotation. This article focuses on the use of modern innovative technologies in Chinese language teaching and its effectiveness, problems and solutions. There are also a number of examples of the use of modern innovative technologies in Chinese language teaching and its effectiveness.

Keywords: methodist, grammar, vocabulary, hieroglyphs, translation, tone, phraseology.

Аннотация. Данная статья посвящена использованию современных инновационных технологий в обучении китайскому языку и их эффективности, проблемам и решениям. Также имеется ряд примеров использования современных инновационных технологий в обучении китайскому языку и их эффективности.

Ключевые слова: методист, грамматика, лексика, иероглифы, перевод, тональность, фразеология.

 DOI: 10.36078/1653410390

Hozirgi kundagi rivojlanayotgan zamonda ilm-fan, texnika ham shiddat bilan rivojlanmoqda. Barcha sohada taraqqiyot ilgari qadam tashlamoqda. Xususan ulardan, ta'lim jarayonida ham katta o'zgarishlar, sezilarli yutuqlarga erishilmoqda. Har bir fanni yangi innovatsion pedagogik texnologiyalardan foydalanib o'qubchilarga yetkazib berish bugungi kundagi ta'limning asosiy talablaridan biri hisoblanadi. Ayniqsa, O'zbekiston Respublikasining birinchi Prezidenti Islom Abdug'aniyevich Karimovning 2012 yil 13 dekabrdagi PQ 1875 –sonli qarori qabul qilingandan so'ng mamlakatimizda chet tillarni o'qitishga, o'rganishga bo'lgan e'tibor yanada avj oldi.[106]

Mamlakatimizda xitoy tilini o'qitilishida yangicha bosqich, yangicha davr boshlandi. Xitoy tili darslarining o'qitilishi jarayonida ilg'or pedagogik texnologiyalarni, interfaol, innovatsion usullardan, kommunikativ-axborot vositalaridan foydalanish so'ralmoqda.[107] Respublikamizda xitoy tilining o'qitilishi, xitoy tili o'qituvchilarining bilim va ko'nikmalarini baholashning umumyevropa ramkalari tavsiyanomalari (CEFR) ga mos ravishda yangi usul va talablari ishlab chiqildi. Unga ko'ra umumta'lim maktablari va kasb-hunar kollejlari o'quvchilari uchun darsliklar yaratildi. Ushbu talablarga mos ravishda o'quv xonalari stendlar va yangi axborot kommunikativ texnikalar bilan jihozlandi. Xitoy tili o'rganishga bo'lgan talab ham kundan kunga oshib bormoqda.

Xitoy tili fani to'rt aspektga (o'qish, yozish, tinglab tushunish va gapirish) bo'linib, ularning har biri bo'yicha alohida tushuncha va ko'nikmalar berilmoqda.[108]

Ta'lim texnologiyalari, bu ta'lim jarayonida zamonaviy axborot texnologiyalaridan unumli foydalanishdir. Shuningdek, ta'lim jarayoniga zamonaviy innovatsion texnologiyalarini olib kirish orqali ta'lim sifati va samaradorligini oshirishni nazarda tutadi. Xususan, xitoy tilini o'rganishda bunday axborot-kommunikatsion texnologiyalardan foydalanishning bir qancha afzalliklari mavjuddir. Til o'rganish va o'qitishda zamonaviy texnologiyaning roli beqiyosdir.

Texnologik vositalardan foydalanish xitoy tili o'rganishning har bir aspekt (o'qish, yozish, tinglab tushunish va gapirish)ida qo'l keladi. Masalan, tinglab tushunish uchun, albatta kompyuter, player,CD disklarsiz bu jarayonni amalga oshirish mumkin emas.[109] Tinglab tushunish til o'rganishning eng muhim qismlaridan biridir. Bunda o'quvchi bir paytning o'zida so'zlovchining talaffuzi, grammatik qoidalarga rioya qilganligi, so'z boyligi va uning ma'nolariga e'tibor berishi talab qilinadi.

[106] https://hozir.org/bugungi-tezkor-rivojlanayotgan-zamonda-ilm-fan-texnika-ham-shi.html

[107] https://moluch.ru/archive/138/39058/

[108] https://fayllar.org/malaka-ishi-mavzu-ingliz-tilini-rgatishda-tinglab-tushunish-me.html

[109] https://journals.uz/wp-content/uploads/2020/09/conf_20_2020/10.Pedagogika_yonalishi_2_qism.pdf

DOI: 10.36078/1653410390

Ta’lim jarayonida zamonaviy texnologiyalardan foydalanishda o‘quvchilar ham axborot — kommunikatsion texnologiyalarni yaxshi bilish va ulardan foydalana olishi muhim omil hisoblanadi. Xitoy tilini zamonaviy texnologiyalardan foydalanib o‘rgatish va o‘rganish eng samador usullardan biridir. Bu jarayonda, jumladan: — kompyuterlardan foydalanganda o‘quvchi xitoy tilidagi video roliklarni, namoyishlarni, dialoglarni kino yoki multfilmlarni ham ko‘rishi ham eshitishi mumkin; — xitoy tilidagi radio eshittirishlar va televideniyadagi dasturlarni eshitish va tomosha qilish mumkin; — ancha an’anaviy usul hisoblanadigan magnitafon va kassetalardan foydalanish; — CD pleyerlardan foydalanish mumkin.

Bu texnik vositalardan foydalanish o‘quvchilarning xitoy tilini o‘rganishlari jarayonini qiziqarliroq va samaraliroq bo‘lishini ta’minlaydi. Globallashuv jarayonida hayotimizni internetsiz tasavvur qilish qiyin. Xitoy tilini o‘rganish va o‘qitish jarayonida undan unumli foydalanishning eng samarali usullardan hisoblanadi.[110] Internet orqali xitoy tilida so‘zlashuvshilar bilan muloqot qilish imkoniyati paydo bo‘ladi. E-mail orqali xat yozishish bilan yozish mashqini takomillashtirish mumkin. Ta’lim jarayoniga zamonaviy — kommunikatsion texnologiyalarni olib kirish ulardan maqsadli va to‘g’ri, unumli foydalanish, ular orqali o‘quvchida xitoy tiliga bo‘lgan qiziqishni orttirish, o‘qitish samaradorligini oshirish eng muhim masala hisoblanadi.[111] Bu orqali ta’limning innovatsion texnologiyalaridan foydalanishga imkoniyat tug’iladi va talab ortadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. T.Sattarov.Bo‘lajak xitoy tili o‘qituvchisining uslubiy omilkorligini shakllantirish tehnologiyasi. Toshkent, 2003:135-bet.
2. 对外汉语教学语法探索/ 国家汉办教学处编。- 北京：中国社会科学出版社，2003. 145-页
3. Назарова, С. А. (2016). Проблема формирования лексической компетенции студентов в процессе обучения китайскому языку в научно-методической литературе. *Преподаватель XXI век*, *3*(1), 93-99.
4. Kh, B. G., & Sh, M. K. (2019, November). Enhancing ICT Technologies in Teaching, Learning and Assessment of foreign languages in Uzbekistan. In *2019 International Conference on Information Science and Communications Technologies (ICISCT)* (pp. 1-3). IEEE.

[110] https://adu.uz/fayl/konf02.pdf

[111] http://hozir.org/-3-son-2019-indd.html?page=61

DOI: 10.36078/1653410390

5. Polatovna, B. N., & Qizi, S. Z. J. (2020). Improving Lexical Competence of B2 Level English Learners in the Karakalpak Auditorium. *Universal Journal of Educational Research*, *8*(11B), 6082-6090.
6. Polatovna, B. N., & Qizi, S. Z. J. (2020). Improving Lexical Competence of B2 Level English Learners in the Karakalpak Auditorium. Universal Journal of Educational Research, 8(11B), 6082-6090
7. https://hozir.org/bugungi-tezkor-rivojlanayotgan-zamonda-ilm-fan-texnika-ham-shi.html
8. https://moluch.ru/archive/138/39058/
9. https://fayllar.org/malaka-ishi-mavzu-ingliz-tilini-rgatishda-tinglab-tushunish-me.html
10. https://journals.uz/wpcontent/uploads/2020/09/conf_20_2020/10.Pedagogika_yonalishi_2_qism.pdf
11. https://adu.uz/fayl/konf02.pdf

现代汉语语音部分中“数字”概念的本质

Mavlyanova U.
塔什干国立东方大学，汉语系博士

摘要。数字名称是语音的复杂部分之一。这是由于以下事实：仍然不清楚哪个单词属于它，哪些单词与她所考虑的单词没有相当明确的正式语法统一性和言语其他部分的局限性。但是通常，这些数字具有仅适合它们的特征，并以某种相似的词将其与其他人区分开。

关键字：中文，数字，类别，数量，词汇，语义。

Annotation. Number name is one of the complex parts of speech. This is due to the fact that it is not entirely clear which words are related to it, and which do not belong, and the words they are considered do not have enough clear formal-grammatical unity and limitedness from the words of other parts of speech. But in general, numerals have features characteristic only for them and distinguish them from others in something like that of them words.

Key words: Chinese, numeral, discharge, quantity, vocabulary, semantics.

如您所知，古代语法并未将数字名称标识为演讲的特殊部分。但是，在 M.V. Lomonosov 启动的俄罗斯语言的科学研究中，单词的独创性表明数字导致了这样一

 DOI: 10.36078/1653410390

个事实，即它们开始以一种或另一种方式将其作为特殊的单词类别 [112]。M.V. Lomonosov 致力于第三个指令的数字第 7 章（“命名”）。他将它们与名词和形容词一起分配，并区分原型的数字（在现代术语 - 定量）和“衍生物”（序列化，序列化，集体和一半，一半，一半的单词）三个等）。俄罗斯科学家认为这些词的变化。此外，在专门针对“名称的组成”的一章中，他指出了数字的一些句法特征 - 它们与名词和形容词的组合的特征。

A. A. Potebnya 在他的作品中指出，数字的数字是“不是正式的词”。它既有“逻辑和形式元素，也就是说，它对名词，形容词，副词，属，案例，数字等的语法类别具有自己的特殊内容和态度 [113]。科学家将数字归因于重要单词类别，同时指出了与其词汇，语义特征相关的形式特征的这一部分的存在。

另一种方式是，俄罗斯语法科学的形态学（正式”学校的代表进行了言语的分类。自然，这些数字在该系统中也占据了不同的位置。单词分类中的主要关注被吸引到形成。关于俄罗斯语言，这些想法是在他的活动早期由 M. N. Peterson 教授发展的。当将单词分为具有索引形式和没有这种索引的形式时，定量数字在一组案例单词和串行中发现自己在一组独立的通用词中。

正式方向代表之间的一个积极要点是对单词的形式密切关注，这使得有可能注意到语音各个部分的许多重要特定特征，包括数字。但是，这所学校的数字不被视为言语的特殊部分，这阻止了其某些共同特性，因为唯一的言语分配标准被证明是现象的形式。

数字包含某些定量思想的名称，以及在说话者或句子主题中引起的数值关系的名称。因此，语法性质中的数字接近代词，但与之不同，因为它仅包含某些定量关系的名称，而代词包含各种关系的名称。

A. Peshkovsky 在“计数单词”的句法函数的基础上得出了不少于一个结论：“两个，三个，四个变成语音的完全混合部分：这是形容词和名词之间的想交叉。所有其他计数单词仍然是名词，但其本质的苍白（数字和类型形式的丢失）都具有巨大的苍白。这些目前是有缺陷的名词。”

因此，M.Lomonosov，A.Barsov，1802 年的学术语法，V.Polovtsov（1843），A.Diliash 在更一般的“名称”类别中区分了数字名称。 F. Buslaev 谈到逻辑独立性，

[112] Lomonosov M.V.俄罗斯语法。 -M。，1952 年。 473s。

[113] Potebnya A.A.摘自关于俄罗斯语法的笔记。 -M。1958,192-194S。

DOI: 10.36078/1653410390

谈到了与名词和形容词的正式相似之处，认为演讲的官方部分的数字。 B. Larin 将数字视为“具有相同含义的单词”，但实际上，他具有“狭窄意义上的数字”（在“宽”中 - 计数名词等）[114]。

逻辑思维的现代发展水平，数学文化有助于以下事实：数字被标识为数字标志的名称，因此，这种类别的词语被证明是词典学“迷失”的）。表示数字，数量形成的单词比数字的形式逻辑概念早得多，甚至比出现的数字标志更早。在人类经验发展的影响下形成的数量的概念并不是同质的。这个数字不仅是哲学，而且是神话学家，心理学家等。在数量概念的结构中，其框架内的组成部分（例如结构性，归纳性经验性）是孤立的：文化和类型学。

在考虑实体方面的数字时，应该记住，这个词不仅是现代语言的词汇 - 语义系统的元素，它是文化，神话（A. Potebnya）的元素（A. Potebnya），有机体，仪式（ M. Makovsky），根据“冰山”（I. Sternin）原理组织的结构。遵循“语言遗传学”（M. Makovsky）的一些规定，我们将这个词视为一组元素，其中许多是在某个符号学环境中形成的最初基因，这些基因决定了单词的重要潜力，其系统关系或它的“死亡”。关于数字，这是对这种逻辑和文化现象作为数字的词汇指定，最清楚地实现了这一理论方面。

在数字的句法关系层面上，一个重要因素是现实中定量关系的逻辑条件。基于现实中某些定量关系的表达，与某些类型的真实集合相对应，我们在单个方案名词+名词的框架内确定了这种语义 - 单词使用模型，为线性预肽，线性，层次，等级，等级结构优惠。

在数字范式关系的层面上，按照原则的数字进行语义和语法分类：“一个”（一个人同意，以实物，案例，数字，数字，为了清晰：一个 +名词单位）；计划中的“两个，三，四”。 +名词。以单元 ”（以的命名）可能具有“小” /“很多”（取决于范式和范例的数量），“ little” /“ little” /“很多”），“五到十”（属中的数字 +名词）。背景是“许多”，“许多”一词的无限质量含义，“四十，一百，一百，一千，十亿”，控制该属中其他名词。表达无限期的宗教意义“很多”。在每个组的框架内，

[114] Kalamova N.A.数字名称//俄罗斯演讲。M. 1989 年。第 3 号。第 146-150 页。

DOI: 10.36078/1653410390

指示的比例“一个” - “小/很多” - “很多” - “很多”可以有条件地谈论可变替代数字的可能性，即它们的同义词，在各个小组 - 关于反义词关系 [115]。

数字的衍生物不仅可以使这些单词的隐藏种子（数值模型的隐藏元素）客观化。这种类型的关系清楚地说明了数字的各种语义潜力，并用于其语义分析。

编号可以根据语音主题的沟通态度表达文本中的各种务实信息。在科学风格的文本中，数字在商业文本中执行了主要内容的功能 - 具体化。在新闻业中，数字在上述功能和属性中都作用，这是口语语音和小说语言的独特特征。

参考文献:

1. Kobzev A.I.中国古典哲学中的符号和数字学说。 M。：科学。 ed。该公司“东.点燃”，1993 年。 432 p。

2. Meshchaninov，I.I。句子的成员和语音的部分 / I.I. Meshchaninov -L。：Nauka，1978 年。 -387 页。

3.形态。数字。 -url：http：//russkiy-na-5.ru/articles/212。

4.现代汉语词典（汉英双语）/ 中国社会科学院语言研究所词典编辑室编. 北京：外语教学与研究出版，2002. 1790 页.

5. 蒋仁萍. 基数词和序数词的类型学研究. 硕士学位论文. 南昌大学, 2007. 17 页.

6. 王霞， 储泽祥. 中国语言序数语法表达式的类别和共性特征. 民族语文.

7. Мавлянова, У. Х. (2021). СУЩНОСТЬ ПОНЯТИЯ «ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ» В КАТЕГОРИИ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 104-110.

8. Рахматуллаева, Д. М. (2021). 浅谈汉语声调教学问题. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 1(Special Issue 1), 344-348.

9. Anvarovna, P. N. S. (2022). PHILOLOGY STUDENTS FOREIGN LANGUAGE INTERCULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT IN TEACHING

[115] Peshkovsky A. M.俄罗斯语法科学照明。 M。，1956，62-68。

 DOI: 10.36078/1653410390

CHINESE LANGUAGE: RESULTS OF EXPERIMENTAL TEACHING. *湖南大学学报(自然科学版)*, *49*(03).

YOSHLARNING MA'NAVIY-AXLOQIY SIFATLARINI SHAKLLANTIRISHDA ALISHER NAVOIY ASARLARINING O'RNI

Raxshona MUSLIXIDDINOVA
O'zbek tili va adabiyoti fakulteti 3-kurs talabasi
NavDPI
Ilmiy rahbar: f.f.d. (PhD) N.J.Yarashova

Annotation. Navoi's works cover a wide range of topics. In particular, the epic "Hayrat ul-abror" contains important ideas that are necessary for the moral education of man. This article addresses this issue.

Keywords: oriental culture, ethics, education, words of wisdom, aspect.

Annotatsiya. Navoiy asarlarida barcha mavzular qamovini ko'rish mumkin. Xususan, "Hayrat ul-abror" dostonida kishining axloqi-tarbiyasi uchun lozim bo'ladigan muhim fikrlar jamlangan. Maqolada mana shu masala o'rganilgan.

Kalit so'zlar: sharq madaniyati, odob-axloq, ta'lim-tarbiya, hikmatli so'zlar, aspekt.

Yosh avlod tarbiyasi g'oyatda muhim va mas'uliyatli vazifa bo'lib, u tarbiyachidan bir qancha sifatlarni chuqur egallashni talab etadi. Bola tarbiyasida tarbiyachi hech qanday xato qilishga haqqi yo'q. Tarbiyachi tomonidan aytilgan har bir fikr, bajarilayotgan hatti-harakat bolaga saboq bo'ladi ya'ni qanday eshitsa yoki ko'rsa o'shanday o'zlashtiradi. Shuning uchun bola tarbiyasi borasida o'ta mas'uliyat bilan yondashish lozim deb hisoblaymiz. Bolaning rivojlanishiga olayotgan ma'lumotini to'g'ri o'zlashtirishiga, oilaviy muhit, juda katta ahamiyat kasb etadi. Bolani biz niholga qiyoslaymiz. Negaki, niholni shamol hali bu yoqqa, hali u yoqqqa egaveradi bog'bon unga bir tirgak qo'yib uning to'g'ri o'sishini nazorat qiladi. Bolani ham xudddi shunday eshitayotgan va ko'rgan voqeylikdagi aniq ma'lumotlarni to'g'ri tahlil qilib berish va olayotgan ma'lumotlarini to'g'ri o'zlashtirilishiga e'tibor qaratish bolaning to'g'ri shakllanayotganlingini ko'rsatadi.

Shuning uchun mutafakkirlarimiz o'z asarlarida turlicha qarashlarni fikr-mulohazalarni aytib o'tgan. Bu borada Alisher Navoiyning qarashlari g'oyatda muhim

 DOI: 10.36078/1653410390

ahamiyat kasb etadi. Shoir o‘zining juda ko‘p asarlarida bolalar tarbiyasiga oid fikrlarni ilgari surdi. Ana shunday fikr va g‘oyalar Ayniqsa, «Xamsa» asari tarkibiga kirgan «Hayrat ul-abror», «Farhod va Shirin», «Layli va Majnun» kabi dostonlarining ba’zi boblarini bola tarbiyasiga oid fikr-mulohazalar va qarashlar egallaganini ko‘ramiz. Bular orasida «Hayrat ul-abror» (Yaxshi kishilarning hayratlanishi) dostonida bolalarni o‘qimishli, odobli, rostgo‘y, halol, pok, saxiy bo‘lishga ota-onani, o‘zidan kattalarni hurmat qilishga, insofli va adolatli kishilar bo‘lib kamol topishga undaydi.

“Hayrat ul-abror” asarining bir necha boblari odob-axloq va ta’lim-tarbiya masalasiga bag‘ishlangan. Navoiy bu dostonini oltinchi maqolatida odob va kamtarlikni ulug‘lab, ta'lim-tarbiyaga doir qimmatli fikr va mulohazalarni bayon qilish bilan birga, takabbur va odobsiz kishilarni qattiq qoralaydi:

Elga sharaf bo‘lmadi johu nasab,
Lek sharaf keldi hayovu adab.

Demak, Navoiy aytmoqdaki, amaldan o‘z nasabidan kishilar sharaf topmagan. Lekin haqiqiy sharaf hayo va adabdan keldi. Shoir o‘z fikrini davom ettirib:

Chunki yog‘in manbai o‘ldi hayo,
Qatrasi tuprog‘ni qilur kimyo. *(Hayrat ul-abror 73 -bet)*

Endi esa, shoir yomg‘irning ham manbai hayodir; uning bir qatrasi tuprog‘ni kimyo qiladi deya ta’kidlaydi.

Bo‘lmas adabsiz kishilar arjmand,
Past etar ul xaylni charxi baland. *(Hayrat ul-abror 73 -bet)*

Adabsiz kishilar hech qachon e’tibor qozonmaydilar. Doim baland osmon (taqdir) bunday odamlarni pastlatib yuradi. Ya’ni odobsiz axloqsiz kishilar hayotda jamiyatda odamlar orasida hech qachon o‘z o‘rniga ega bo‘lolmaydi hurmat qozonolmasligini ta’kidlamoqda.

Shoir dostonini bu maqolatida bola tarbiyasi, uni o‘stirish, o‘qitish va uni balog‘atga yetkazish to‘g‘risida hamda bu borada ota-onalarning vazifalari haqida batafsil fikr yuritadi. Shoir yoshlarni ota-onani xizmatini bajarishga, ularni hurmat qilishga, ularga nisbatan hamisha mehr-muhabbatli bo‘lishga chaqiradi, ota-onani oy va quyosh deb ta'riflaydi:

Boshni fido ayla, ato qoshig‘a
Jismni qil sadqa ano boshig‘a (Hayrat ul-abror 76 -bet)

Ya’ni, Otang oldida boshingni fido qilib, onang boshi uchun butun jismingni sadqa qilsang arziydi.

Ikki jahoningga tilarsen fazo-
Hosil et ushbu ikisidin rizo. (Hayrat ul-abror 76 -bet)

 DOI: 10.36078/1653410390

Ikki dunyoying obod bo‘lishini istasang, shu ikki odamning, ota-onangning roziligini ol.

Tun kuningga aylagali nur fosh,

Birini oy angla, birisin quyosh (Hayratul-abror 76 -bet)

Tun-u kuningga nur berib turganning birisini oy deb bil, ikkinchisini quyosh. Navoiy qalamga olgan ushbu mavzu va fikrlar orqali bolalar dunyosini ezgu g‘oyalar bilan boyitish kattalarga hurmatda bo‘lish ota-onaning qadriga yetish ularning gaplarini pand-nasihatlarini quloqqa olib aytganini qilish lozimligi chiroyli dalillar asosida tushintirilgan.

Xullas, Navoiy ijodining axloqiy jihatlarini bola ongiga singdirishda ijtimoiy hayot bilan bog‘liqlikda olib borish, odob-axloq qoidalarini yanada chuqur o‘rganishga zamin yaratadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Alisher Navoiy. Hayrat ul-abror. Toshkent. G‘afur G‘ulom nomidagi Adabiyot va san’at nashriyoti.1989-yil.
2. Ma’naviyat yulduzlari. Abdulla Qodiriy nomidagi xalq merosi nashriyoti. Toshlent. 1999-yil.
3. Ibrohim haqqul. Navoiyga qaytish. Fan nashriyoti. Toshkent. 2007.
4. Abduqodir Hayitmetov. Navoiy lirikasi. Toshkent. O‘zbekiston. 2015.

ХИТОЙ ТАРМОҚ АДАБИЁТИДА ИЖОД КИЛГАН АЁЛ АДИБАЛАР

Шукрия Миадовна НАЗИРОВА

Хитой филологияси кафедраси доц.в.б., PhD

Хитойшунослик факультети

ТошДШУ

Аннотация. Мазкур мақола янги ҳодиса ҳисобланган тармоқ адабиётида ижод қилган аёл адибалари ҳақидадир. Бошқа соҳаларда бўлгани сингари замонавий хитой адабиётида интернет меҳнат муҳожирлари учун ҳам, турли даражада ногиронликка учраб мустақил ҳаракатлана олмайдиганлар, шунингдек, бой-бадавлат миллионерлар учун ҳам бирдек имконият берувчи воситага айланди. Феминистик фикрлаш тенденцияси аёлларнинг ижтимоий турмуш мавқеини яхшилашга ёрдам берди. Аёллар ҳар томонлама ўз овози учун курашишга ва «гендер

DOI: 10.36078/1653410390

тенглиги»нинг янги мазмунини ўрганишга ҳаракат қилмоқдалар. Бу изланиш адабий ижодда ҳам ўз аксини топмоқда. Компьютер ва тармоқ технологияларининг жадал ривожланиши билан адабий асарларни яратиш ва тарқатиш қоғозли оммавий ахборот воситаларидан онлайн оммавий ахборот воситаларига ўтишни жараённинг тез суратларда амалга ошишига катта туртки бўлди. Анъанавий адабиётда эркаклар устунлигидан фарқли ўлароқ, хитой тармоқ адабиётда аёлларнинг мавқеи нисбатан кўтарилганлигини, ҳаттоки айрим жиҳатлари билан устунлик қилишга интилаётганлигини кўриш мумкин. Сўнгги икки йил ичида катта қизиқишларга сабаб бўлган телесериалва кино асарлар айнан тармоқ адабиётида ижод қилаётган аёл ижодкорларнинг қаламига мансубдир.

Калит сўзлар: Хитой, аёл адибалар, тармоқ адабиёти, гендер тенглик, ижтимоий қадриятлар

Annotation. This article is about women writers who have created in the network literature, which is a new phenomenon. In modern Chinese poetry, as in other fields, the Internet has become a tool that provides equal opportunities for labor migrants, those who are unable to move independently due to various degrees of disability, as well as wealthy millionaires.The trend of feminist thinking has helped to improve the social living status of women. Women are struggling to make their voices heard on all fronts and to explore the new meaning of 'gender equality'. This research is also reflected in literary creation. With the rapid development of computer and network technologies, the creation and distribution of literary works, the transition from paper media to online media has greatly accelerated the process. In contrast to the dominance of men in the traditional literature, it can be seen that the position of women in the Chinese network literature is relatively elevated, and even tends to dominate in some respects. The TV series and films that have caused a great deal of interest over the past two years are the works of female artists who have been working in the field of literature.

Key words: China, women writers, network literature, gender equality, social values.

Янги аср ўн йиллигида энг кенг ривожланган адабий ҳодисалардан бири шубҳасиз бу тармоқ адабиётидир. Интернетнинг ривож топиши билан **grassroots poetry** – ижтимоий жиҳатдан қуйи поғонада турувчилар, жумладан, муҳожир ишчилар (масалан, шоира 郑小琼) дан то миллионерлар (骆英)гача бўлган ижодкорларнинг шеърий иқтидорларини кўрсатиш имконияти пайдо бўлди.

Бошқа соҳаларда бўлгани сингари замонавий хитой шеъриятида интернет меҳнат муҳожирлари учун ҳам, турли даражада ногиронликка учраб мустақил

 DOI: 10.36078/1653410390

ҳаракатлана олмайдиганлар, шунингдек, бой-бадавлат миллионерлар учун ҳам бирдек имконият берувчи воситага айланди. Бунинг ёрқин мисоли шоира Юй Сюхуа (余秀华) ижоди. Илк бор бу шоира ижодиҳақида 2015 йил январь ойида WeChat ижтимоий тармоғида хабар берилди. Чекка Хубэй қишлоғида яшаётган туғма фалаж Юй Сюхуа «қолоқ ҳаёт»ни тасвирлаш услубида ижод қилса-да, унинг иккита китоби бир ҳафтада эълон қилинди ва бир кечанинг ўзида 15000 нусхаси сотилади. Танқидчилар унга
«хитой Эмили Диконсони» дея баҳо бердилар. Айнан блогерлик фаолияти туфайли шоиранинг ижоди оммага маълум ва машҳур бўлди. Қуйида унинг
«Сен-ла дийдорлашмоқ учун ярим Хитой оша» номли шеърини келтирамиз:

«穿过大半个中国去睡你»

«大半个中国，什么都在发生：火山在喷，河流在枯一些不被关心的政治犯和流民

一路在枪口的麋鹿和丹顶鹤我是穿过枪林弹雨去睡你

我是把无数的黑夜摁进一个黎明去睡你我是无数个我奔跑成一个我去睡你.

当然我也会被一些蝴蝶带入歧途把一些赞美当成春天

把一个和横店类似的村庄当成故乡而它们

都是我去睡你必不可少的理由»

Сен билан ухлагали кездим ярим юртимни,

Ҳар не содир бўлмоқда: тоғлари вулқон отар, қуримоқда дарёлар

Айрим бепарво сиёсат қийнамоқда халқимни

Йўлларида нишондаги қизил турна, оҳулар

Сен билан ухлагали ўқларнинг ёмғирин кесиб келдим мен

Сен билан ухлагали саноқсиз тунларни тонгга босиб келдим мен

Сен билан ухлагали қанча елдим, югурдим

Капалаклар йўлимдан оздириш мумкин албат

Мақтовларни баҳорга айлантириб қўйдим мен

Қишлоғимни ватанга айлантириб қўйдим мен

Сен билан ухлагали етарли сабабдир бу.

Шоира Дай Вэйнадан замонавий хитой шоиралардан кимнинг ижоди сиз учун қизиқарли, деб сўрашганда шоира Юй Сюхуа, деган жавобни берган. Дай Вэйнанинг фикрича, Юй Сюхуа ижодини баҳолаш қийин: «Менга гўё у шеърият билан яшаётгандек ва шеърлар унинг ҳаётига мазмун бағишлаётгандек туюлади. Замонавий хитой шоиралари орасида айнан шу хислат унда кўпроқ ва ундаги бу ғайритабиийликда балки бизнинг замонамиз топишмоқлари беркингандек.

DOI: 10.36078/1653410390

Шеъриятнинг унинг ҳаётидаги ўрнига келсак, ундай буюкларга соф жўшқинлик шунчаки берилмайди. Юй Сюхуа шеърларида қудратли энергия, агрессия, маданиятимизнингг барча кучсиз томонларига ҳужум руҳи сезилади».

Тармоқ адабиёти услубида фаол ижодкорлардан шоира Дай Вэйнадир. Ўз интервьюларидан бирида, сиз интернет шеъриятга қандай муносабатдасиз, деган саволга: «Интернет шеърият мисли кўрилмаган даражадаги тараққиётни бошидан кечирмоқда, статистика маълумотларига кўра, замонавий Хитойда ҳар куни юз мингта шеър интернетда чоп этилади. Мисли кўрилмаган рақамларга қарамай, бунда олдинга силжиш борми, деган савол очиқ қолмоқда. Янги авлод шоирлари тарихда кам учраган имкониятга тўқнаш келдилар. Ахборот узатишнинг замонавий технологиялари ва услублари ҳар бир инсонга ўзининг шахсий жарчиси бўлиш имконини беради», деб жавоб берган.

Дай Вэйна – Хитой ёш китобхонлари орасида ўз шеърияти, қарашлари билан эътиборга тушган умидли ижодкорлардан биридир. Дай Вэйна – шоира,драматург ва олима. Оксфорд университети битирувчиси. Пекин Халқуниверситетида PhD даражасига эга бўлган. Шоиранинг асарлари бир неча маротаба нуфузли мукофотлар билан тақдирланган. Жумладан, «Юлдузлар» (星星) журналининг “Талабалик кампуслари шеърияти” номинацияси бўйича (2014) ва «Тинч океани қирғоқлари шеърияти» (2017) Халқаро мукофоти совриндори. Дай Вэйнанинг «Менинг парашютим синган» (《我的降落伞坏了》), «Қалб гимнастикаси» (《灵魂体操》), «Юз қалқони» (《面盾》) номлишеърий тўпламлари нашр этилган. Дай Вэйна Хитойда истиқомат қилади. Хитой ижтимоий фанлар Академиясида ишлайди. У замонавий Хитойда жуда камсонли ижодкорларгина қўл урадиган сиёсий мазмундаги шеърият йўналишида ижод қилади.

Дай Вэйнанинг шеърият ҳақидаги фикрлари давр шеъриятини тушунишда муҳим аҳамият касб этади: Баъзи шеърлар кўз учун, баъзилари эшитиш, баъзилари мия учун ёзилади. Янги шеърият ҳамон шаклланмоқда, байхуа тилидаги адабиёт ривожланмоқда, давр ритми ўзгармоқда, ҳис қилиш ва қабул қилиш ўзгармоқда. Замонавий шеърият кўпайди ва турли хилларга бўлинди. Шеърият – интеллект учун бу ҳам тасвирий санъат, ҳам мусиқа, ҳамэкстремал спорт. Ҳақиқатда яхши шеър, гарчи қофиясиз бўлса ҳам ўзида сокин мусиқани мужассам этади. Кўпчилик янги шеъриятга қофия керак эмас деб ҳисоблайди, лекин бу аслида нотўғри қараш. Шунчаки, замонавий шеъриятда вазн ичкарига кетмоқда. Агар яхши шеър ёзиш вазифаси қўйилса, унинг ички мусиқийлиги қадимий шеъриятдан асло қолишмайди, фақат бор куч ташқи томонига йўналтирилмаган.

DOI: 10.36078/1653410390

Замонавий шеърият вакилаларидан яна бири Янг Цзясян (楊佳娴)шеърлар, эссе ва танқидий мақолалар муаллифи. Янг Цзясяннинг фаолияти кўп қиррали бўлиб, у нафақат ижодкор, балки филолог олима, Цинхуа университети доценти сифатида ҳам фаолият олиб боради. Шу кунга қадар шоиранинг тўртта «Тин олиш маданияти» (《屏息的文明》), «Овозингзамонни тўлдирар» (《你的声音充满时间》), «Ўспирин қиз Вертер» (《少女维特》) ва «Олтин қуш» (《金鸟》) номли шеърий тўпламлари нашрқилинди.

Мунаққид ва шоир Цзин Сянхай Янг Цзясянга ўз ижодида классик ва ўткир замонавий руҳни мужассамлаштирган интернет шеърият авлодининг энг ёрқин вакиласи деб юқори баҳо беради.

Янг Цзясяннинг адабиёт, ижод ҳақидаги мулоҳазалари замонавий хитой шеърияти ҳақидаги тасаввурларимизга ойдинлик киритади: «Мен шеърлар ҳам, эсселар ҳам, танқид ҳам ёзаман. Бу худди компьютерда бир неча саҳифа очганимиз кабидир...Мен учун шеърият – ўта шахсий, лирик туйғуларни ифодалаш воситаси, шунинг учун уларнинг аксарияти севги ҳақида; эссе менга ҳаётни, реалликни қандай қабул қилишимни ифодалаш учун керак, танқид эса фақат адабиётшунослик, бошқа адабий асарлар ҳақидаги фикрларимни баён қилишимга ёрдам беради, дейди. Шеърият тили хусусида менинг қатъий талабларим йўқ. У қандай бўлиши кераклигини билмайман...Мен ўзимнинг матнларимда қатъийман, лекин бошқаларнинг матнларига нисбатан баодоб муносабатда бўлишга ҳаракат қиламан ва янгиликларни қабул қилишга мойилман».

Замонавий адабиёт вакиласи бўлишига қарамай Янг Цзясян хитой классик шеърияти анъаналарига ҳурмат билан ёндашадиган, уларни чуқур ўрганган шоиралар сирасига киради. Унинг фикрича, қадимийлик ва замонавийлик бир-бирини тўлдиради.

Замонавий аёллар адабиётининг яна бир ёрқин вакиласи шоира, олима, таржимон ва «Қанотлар» (《翼》) журналининг асосчиларидан бири ва бош муҳаррири Чжоу Цзан (周赞)дир. Чжоу Цзан нафақат шоира сифатида, балки авангард йўналишидаги хитой шеърияти юзасидан олиб борган изланишлари билан ҳам илм аҳлига яхши маълум. Шунингдек, у Чжай Юнмин ва Му Цин билан бирга асос солган «Қанотлар» журналида гендер масалалари, хорижий тиллардан хитой тилига таржима қилинган аёллар шеърияти намуналарини мунтазам эълон қилиб келмоқда.

«Орфей» (《俄耳甫斯》) номли шеърларининг мавзу кўлами ранг-баранг

 DOI: 10.36078/1653410390

бўлиб, ҳаёт ва ўлим, умр мазмуни, муҳаббат, инсоннинг руҳий кечинмалари, табиат каби мавзулар ўз аксини топган. Қуйида улардан бирини келтирамиз:

死者之诗

一些死者期待我们沉默
另一些死者命令我们唱歌，一首告别和遗忘之歌
我们别无选择，一支歌来到喉咙口我们试图咽下它，像吞吐空气
胸膛起伏如潮水摩挲暗礁一艘巨轮会路过这片海域
一声巨响将改变一部分人生音符在空中飞动如精卫鸟 搜寻着幸存者
一些死者加入我们，对我们耳语
要我们寻找那些散落的羽毛般的灵魂一支歌披着诗的外衣
等待在空旷的夜色中的沙滩.

«Баъзи марҳумлар истар сукунат биздан
Яна баъзилари буюрар куйламоқ
Бир қатра унутмоқ, видо қўшиғин
Йўқ бошқа имкон, бўғзимга тиқилар бир парча қўшиқ
Урунаман ютишга уни, ҳавони ютганга ўхшайман фақат
Кўксим ҳапқиради булоқ сийпалаган тошлардай гўё
Бу денгизни кесиб ўтмоқда улкан бир кема
Бир ҳайқириқ айланар умр қисмига
Ноталар учмоқда қушлардай гуё
Бахтлиларни изламоқда у
Баъзи марҳумлар сингишиб бизга, шивирлайди қулоғимизга
Ундайди излашга тарк этган уларнинг момиқдек арвоҳларини
Қўшиқ тўнин кийгизиб шеърга
Кутади кенг тунги қирғоқда уни».

Юқорида келтирилган маълумотлардан англашиладики, хитой аёллар адабиётида шоиралар ижодининг ўзига хос ўрни бор. Зеро уларнингшеърларида классик анъаналар замирида униб чиққан тамомила янги шеър шакли, мазмуний ранг-баранглик ва бадиий техника шаклланаётгани кузатилади. Маълум даражада, аёлларнинг интернет тармоғидаги адабиёти асосан ижтимоий қадриятлар ва шу даврдаги аёллар тафаккур тарзинингинъикосидир. Жисмоний жинсдан ижтимоий жинсга ўтиш бу аёлларнингфикрлаш тараққиёти бўлиб, бу хусусият жамиятдаги аёлларни чуқурроқ ва ҳар томонлама тушунишга олиб келди. Бир сўз билан айтганда, аёллар тармоқ адабиёти аёлларнинг тенглик талабларини

 DOI: 10.36078/1653410390

ривожлантириш, ҳис- туйғулари ва фикрларини баралла айтиши учун кенгроқ майдон сифатида намоён бўлаётганидан дарак беради.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. «Женский мир и женская литература»//Пекин, «Литературнаякритика», 1986, №1.
2. Арбатова М., Женская литература как факт состоятельностиотечественного феминизма //Преображение. 1995. № 3.
3. Расулева Н.А. “中国网络文学发展研究” 博士论文，上海大学，2019 年 5 月.
4.李玲: 《中国现代文学的性别意识》- 北京：人民文学出版社，2002.
5.林幸谦: 《.女性主体的祭奠》-挂林：广西师范大学出版社，2003. 6.
10.https://versevagrant.com/2015/03/28/поэтический-постинг-сю-хуа

7.https://versevagrant.com/2015/03/28/поэтический-постинг-сю-хуа
8.https://versevagrant.com/2018/11/19/каждая-строка-это-паломничество-ин/#more-3896

9. https://versevagrant.com/2018/11/19/каждая-строка-это-паломничество-ин/#more-3896
10. Дана, К. А. (2021). ИСТОРИЯ ПОЯВЛЕНИЯ ЖАНРА “ЦЫ”. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 376-381.

МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ КИТАЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

Сайера Анваровна НАЗАРОВА
PhD, доцент кафедры китайской филологии
факультет китаеведения
Ташкентский государственный университет востоковедения

Нилюфар Хакимовна КУРБАНОВА
преподаватель кафедры китайской филологии
факультет китаеведения
Ташкентский государственный университет востоковедения

DOI: 10.36078/1653410390

Передача культурной информации в языковом обществе происходит регулярно: в речи отдельных лиц отмечается особое подчеркивание слов, употребление заученных фраз и более крупных отрезков текста, так или иначе связанных с культурой конкретного общества. Высказывание приобретает характер передачи не только сиюминутной и ситуационно обусловленной информации, но и определенных элементов культуры, истории данного общества.

Эта точка зрения позволяет нам рассматривать процесс общения одновременно в горизонтальной и вертикальной плоскостях. На горизонтальной оси передача информации осуществляется непосредственно от говорящего к слушающему; на вертикальной – от предыдущих поколений к современным.

Подобное рассмотрение передачи культурной информации позволяет нам выделить в данном параграфе горизонтальную и вертикальную лингвокультурную интерференцию, а так как передача культурной информации может осуществляться в рамках как одного национально-лингвокультурного сообщества, так и между несколькими, то мы будем различать внутриязыковую и межъязыковую лингвокультурную интерференцию.

Согласно данным современной лингвистики, ошибки, допускаемые обучающимися во втором языке, являются следствием влияния первого языка. Традиционно выделяется межъязыковая и внутриязыковая интерференция. Межъязыковой интерференций называется *«...замена языковых единиц и правил обращения с ними... единицами и правилами, близкими или общими контактирующим языкам»*. Соответственно, внутриязыковая интерференция – это замена языковых единиц и правил обращения с ними внутри одного (в данном случае, изучаемого) языка, приводящая к ошибке[116].

Что касается межъязыковой интерференции, то данное явление подробно рассмотрено У.К. Юсуповым. По мнению исследователя, «межъязыковые интерференции проявляются в речи не только в форме отклонения от нормы одного или каждого из контактирующих языков (в лингвистическом понимании) или в форме отрицательного переноса речевых навыков (в психологическом понимании), а могут проявляться также в форме молчания (в лингвистическом понимании) или неудачной попытки перенесения навыков родного языка (в психологическом понимании), т.е. в форме нулевого переноса»[117]

[116] Рогозная Н.Н. Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев. Иркутск: ОГУП «Иркутская областная типография №1», 2001. 332с.
[117] Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. Т., 2007. 126 с.

DOI: 10.36078/1653410390

В процессе межкультурного общения в сознании коммуникативных партнеров сочетаются две языковые системы, две картины мира, т.е. два лингвокультурных кода, которые неизбежно накладываются друг на друга, что приводит к межъязыковой интерференции. Источником интерференции могут стать любые различия между языками, находящимися в контакте.

Межъязыковая интерференция, проявляющаяся в речи в форме молчания - самый вредный тип межъязыковой интерференции, так как в этом случае коммуникация прерывается, а при других типах интерференции она не прерывается, хотя нормы языка нарушаются: допускаются билингвами типичные ошибки в их речи на иностранном языке. Указанный тип интерференции в основном случается при порождении билингвами крупных значимых единиц на иностранном языке.[118]

Причины межъязыковых интерференции, на наш взгляд в различии между контактирующими языками (между языковыми системами и между операциями, производимыми на различных уровнях порождения и осознания речи), в степени прочности речевых навыков или же в отсутствии навыков по иностранному языку. Первая причина лингвистическая, а вторая психологическая.

Признание межъязыковых интерференций, проявляющихся в речи в форме молчания, приводит к пересмотру некоторых положений, в частности тезиса о том, что при полном расхождении языковых явлений межъязыковая интерференция не случается. Лингвисты, выдвигающие этот тезис, аргументируют его тем, что в таком случае нет старых навыков, где билингв опирался бы на прошлый опыт. Однако отсутствие возможности перенесения речевых навыков с одного языка на другой может привести билингва к прерыванию коммуникации.

Межъязыковая интерференция происходит, когда говорящий приравнивает единицы одного языка к единицам другого по причине их сходства по форме, по дистрибуции, или тому и другому. Глубина и объем интерференции может быть разными. Они зависят от множества субъективных и объективных факторов. Считается, что чем меньше типологическое расстояние между родным и изучаемым языками, чем больше степень их сходства и меньше различие, тем больше вероятность появления интерференции. Если это расстояние велико, то есть языки генетически не родственны, то случаев автоматического переноса, а, как следствие, и ошибок, допускаемых обучаемыми, будет меньше.

[118] Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. Т., 2007. 126 с.

DOI: 10.36078/1653410390

Говоря о межъязыковой интерференции, встречающейся наиболее часто, стоит отметить, что ее, в большинстве случаев, можно определить как ошибочное «освоение» (т.е. перенос форм и структур «своего» в «чужое»). Интерференция этого рода охватывает широкий круг ошибок и отклонений от нормы, начиная с акцента и кончая непривычным построением аргументации или стилистическими шероховатостями. Большая часть интерференционных ошибок на номинативном уровне обусловливается влиянием внешней и внутренней форм родноязычных знаков и структур.

Произведенный сопоставительный анализ фразеологических единиц позволяет нам обозначить случаи возникновения межъязыковой лингвокультурной интерференции.

Сопоставляемые нами узбекский и китайский языки принадлежат к разным языковым семьям. Китайский язык с точки зрения морфологической классификации относится к изолирующему типу, и принято считать, что основной признак языков данного типа – неизменяемость слов и отсутствие в слове формальных, или морфологических, элементов, из этого следует, что он «находится в сложных отношениях с такими понятиями, как слог и морфема». Узбекский язык относится к языкам агглютинативного типа, в котором грамматические формы слов образуются с помощью стандартных суффиксов, т.е. прибавлением к основе слова окончаний, например: Men-mening, menga, mendan.[119]

Идиома 朋比为奸 *péngbǐ wéi jiān* по словарю современного китайского языка имеет следующее толкование: *спеться, снюхаться, стакнуться, вступить в сговор, водиться, связываться, действовать в злодейском сговоре*. Согласно китайско-узбекско-русскому словару он соответствует выражению "*Қўлни қўл ювар, сиздан угина, биздан бугина*". Данный случай по нашему мнению может быть обозначен в качестве межъязыковой лингвокультурной интерференцией, поскольку несовпадение значений наблюдаются в рамках двух сопоставляемых языков – китайского и узбекского, что приводит к интерференции между двумя коммуникантами – обладателями различный культурных коннатаций.

Выражение 轻手轻脚 *qīngshǒu qīngjiǎo* в словаре современного китайского языка дается следующее толкование: *"осторожно, не производя шума"*, автором приводится эквивалент *«хушомадгўйлик қилмоқ»*, что означает *"льстить, подхалиминичать"*. Как мы можем увидеть, значение которое несет в себе

[119] Назарова, С. Сопоставительный анализ лексики узбекского и китайского языков в учебных целях. https://journal.fledu.uz/wp-content/uploads/sites/3/2019/04/Sayyora-Nazarova.pdf

 DOI: 10.36078/1653410390

«хушомадгўйлик қилмоқ» не соответствует истинному значению фразеологизма 轻手轻脚 *qīngshǒu qīngjiǎo,* что говорит нам о наличии интерференции. Данный случай по нашему мнению может быть обозначен в качестве межъязыковой лингвокультурной интерференцией, поскольку несовпадение значений наблюдаются в рамках двух сопоставляемых языков – китайского и узбекского.

Разберем идиому 牵强附会 *qiānqiǎng fùhuì* , которая имеет следующее истолкование: *"придавать большое внимание тому, что на самом деле не стоит этого"*. Автор к данному фразеологизму приводит следующий эквивалент: *"ноиложликдан зўрға бир иш қилиш"*. Мы не считаем, что данное выражение не передает весь смысл фразеологизма 牵强附会 *qiānqiǎng fùhuì,* что, в свою очередь, приводит к возникновению интерференции в результате неправильного употребления.

Фразеологизм 针锋相对 *zhēnfēng xiāngduì* в современном словаре китайского языка имеет следующее толкование: *«Две иглы, расположенные друг напротив друга; это метафора, описывающая резкое противостояния между силами, поведением и словами двух сторон, которые сопоставимы; непримиримый»*. В качества эквивалента автор приводит следующее выражение: *"сен шохида юрсанг, мен баргида юраман"*, который согласно фразеологическому словарю узбекского языка означает "быть на шаг впереди, отвечать хитростью на хитрость". Данный случай по нашему мнению может быть обозначен в качестве межъязыковой лингвокультурной интерференцией, поскольку несовпадение значений наблюдаются в рамках двух сопоставляемых языков – китайского и узбекского, что приводит к интерференции между двумя коммуникантами – обладателями различный культурных коннатаций.

Рассмотрим фразеологизм 舍近求远, который описывает обходные пути или погоню за нереальными вещами и имеет следующий перевод: *"отказываться от синицы в руках в погоне за журавлём в небе"*. В китайско-узбекско-русском фразеологическом словаре, приводится следующий эквивалент "хайрли ишдан хайр қидирма", что означает *"от добра добра не ищут"*. Мы считаем, что в данном фразеологизме наблюдается явление лингвокультурной интерференции, выраженной посредством семантической интерференции при несовпадении значений двух лексических единиц.

Фразеологизм 雷厉风行 *léilì fēngxíng* имеет значение *«яростный, как гром, быстрый, как ветер, описывает решительное и быстрое выполнение заданий»*, в китайско-узбекско-русском фразеологическом словаре приводится следующий

 DOI: 10.36078/1653410390

эквивалент: *“қаттиқ кўллик”*, что означает *“строгость, строгий”*. Мы считаем, что в данной идиоме возникает интерференция, путем несоответствия китайского фразеологизма значению узбекского фразеологизма, которое приводит к ошибочному употреблению.

Таким образом, возникновение внутриязыковой лингвокультурной интерференции вызывается расхождением когнитивных баз общающихся представителей разных социальных групп, препятствует адекватному взаимопониманию партнеров внутри одной лингвокультуры и осложняет процесс коммуникации в случае присутствия инокультурного партнера или при переводе художественных произведений на другие языки.

В процессе межкультурного общения в сознании коммуникативных партнеров сочетаются две языковые системы, две картины мира, т.е. два лингвокультурных кода, которые неизбежно накладываются друг на друга, что приводит к интерференции. Источником интерференции могут стать любые различия между языками, находящимися в контакте. Фразеологизмы отличаются от других единиц языка лежащим в их основе традиционным образным содержанием, культурной памятью или ситуативной обусловленностью, которые по причине национально-культурного своеобразия фразеологизмов могут не совпадать.

Список использованной литературы

1. Ахмедова Л.Т. О методах научно-педагогического исследования //Иностранные языки в Узбекистане, 2018, № 3, С. 51-57.
2. Рогозная Н.Н. Лингвистический атлас нарушений в русской речи иностранцев. Иркутск: ОГУП «Иркутская областная типография №1», 2001. 332 с.
3. Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Т., 2007. – 126 с.
4. НАЗАРОВА, С. Сопоставительный анализ лексики узбекского и китайского языков в учебных целях. https://journal.fledu.uz/wp-content/uploads/sites/3/2019/04/Sayyora-Nazarova.pdf
5. Каримов, А. А.(2022). Иероглиф 就 и его наречийные значения. // Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2 (Special Issue 22), 70-75. doi: 10.24412/2181-1784-2022-22-70-75
6. қизи Юсупова, Х. С. (2020). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КИТАЙСКОГО ЯЫЗКА. *Science and Education*, *1*(2), 569-573.

DOI: 10.36078/1653410390

7. Kh, B. G., & Sh, M. K. (2019, November). Enhancing ICT Technologies in Teaching, Learning and Assessment of foreign languages in Uzbekistan. In *2019 International Conference on Information Science and Communications Technologies (ICISCT)* (pp. 1-3). IEEE.
8. Рахматуллаева, Д. М. (2021). 浅谈汉语声调教学问题. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 344-348.

ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕРМИНОВ ДРЕВНЕГО КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА (на примере системы управления чиновниками)

Саодат Абдуллаевна НАСИРОВА
Директор ННО «Узбекско-китайский Институт имени Конфуция» при ТГУВ,
доктор филологических наук / DSc., доцент

Аннотация. В Древнем Китае существовало множество способов отбора чиновников: наследование званий, покупка звания, получение звания за военные заслуги, выдвижение по рекомендации, отбор на придворную службу, присвоение звания за заслуги предков и система государственных экзаменов. Существовавшая в Древнем Китае система отбора чиновников и управления ими решала вопрос кадровых ресурсов для чиновничества, а управление включало в себя назначение чиновников на должность, проверку их работы, награждения и взыскания, присвоение рангов, выплату жалования, отпуска, уход со службы и другие служебные процедуры. *Основным источником для данной статьи послужили материалы Энциклопедии 中国大百科书全书.*

Ключевые слова: система наследования, система выдвижения по рекомендации, система государственных экзаменов.

Annotation. In ancient China, there were many ways to select officials: inheritance of ranks, purchase of a rank, receiving a rank for military merit, nomination by recommendation, selection for court service, conferring a title for merit of ancestors,

 DOI: 10.36078/1653410390

and a system of state examinations. The system of selecting and managing officials in ancient China resolved the issue of human resources for the bureaucracy, and management included the appointment of officials to the position, checking their work, awards and penalties, assignment of ranks, payment of salaries, leave, leaving the service and other official procedures. *The main source for this article was the materials of the 中国大百科书全书 Encyclopedia.*

Key words: system of inheritance, system of nomination by recommendation, system of state examinations.

В зависимости от политического происхождения, исторических импактов во внутренней и внешней политике КНР, глоссарий ОПТ включает в себя определения, касающиеся текущих национально значимых событий общественно-политической жизни, а также другие аспекты, связанные с экономикой и культурой. В этой связи переводчикам следует обратить внимание на то, что при переводе общекультурных слов следует точнее учитывать культурные традиции Китая и, в особенности, исторические предпосылки[120].

В данной научной статье мы подробнее остановимся на системе управления чиновниками, которая включала в себя присвоение рангов и выплату жалования, отпуска и уход со службы. Рассмотрим детальнее:

Ранг и жалование. Ранг – это положение чиновника в иерархии, связанное с его должностью и являвшееся показателем его политической роли и общественного положения. Жалование - это экономическое вознаграждение, выдаваемое правительством чиновникам, исходя из их рангов и званий. Система рангов в Древнем Китае берёт своё начало от 九命制 «порядка девяти приказов» эпохи 周 Чжоу, согласно которому правитель разделял всех чиновников и вельмож по их положению на девять категорий. Первая категория была низшей, девятая - высшей[121]. Эта система была порождением удельной системы с её порядком наследования звания сановника и дохода. При династиях 秦 Цинь и 汉 Хань действовала 粟石品级制 «система рангов по объёму

[120] Насирова С. А. (2020). Генезис общественно-политической терминологии китайского языка через призму истории китайской дипломатии. *Modern Oriental Studies*, *2*(2).

[121]中国大百科书全书。-545-547 页。*Encyclopedia of China.- Beijing, 1998.-P.545.*

 DOI: 10.36078/1653410390

чумизы (проса)», в которой ранг чиновника считался по объёму выдаваемого ему зерна - от 10000 даней (1 дань≈100 дм^3) у первого министра до 1 доу (≈10 дм^3) у сяоли (мелких чиновников). Всего было 16 рангов. В ранний период династий Вэй и Цзинь система рангов была очень сложной, существовало несколько разных видов рангов. После Южных и Северных династий постепенно сложилась единая система девяти рангов чиновников. Каждый ранг подразделялся на две степени- прямой ранг и сопровождающий ранг, так что всего было 18 рангов. После династии 隋 Суй при всех династиях использовалась эта система рангов чиновников. Также существовало деление на внутренних и внешних чиновников. Это было единственным небольшим изменением, внесённым в систему чиновничьей иерархии при последующих династиях.

После династий 隋 Суй и 唐 Тан в рамках системы рангов возник институт номинальных почётных должностей. Почётные должности отличались от действительных чиновничьих должностей, включённых в официальный штат, по служебным обязанностям и обладанию полномочиями. Обладатели почётных должностей не включались в штат и не несли конкретных обязанностей. У действующих чиновников были ранги, а у почётных - степени почёта. Иерархия действующих чиновников состояла из девяти рангов и восемнадцати степеней. У почетных чиновников была отдельная иерархия. В начале правления династии 隋 Суй было шесть степеней почётных чиновников. Император 炀帝 Ян-ди из династии 隋 Суй увеличил их до девяти 大夫 великих мужей, восьми 尉 *вэй* (военных почётных должностей) и семнадцати степеней – от 光禄大夫«великого мужа блистательного преуспевания», относившегося к сопровождающему первому рангу, до 立信尉 *лисиньвэя*, относившегося к сопровождающему девятому рангу. После династий 隋 Суй и 唐 Тан все династии использовали систему почётных должностей, но названия этих должностей и их иерархия при разных династиях были различными. Так, при династии 唐 Тан было двадцать девять степеней почётных званий, при 北宋 Северной Сун - тридцать семь, при 南宋 Южной Сун – сорок две степени. Степеней почётных званий обычно было больше, чем рангов действующих чиновников. К эпохе династии

DOI: 10.36078/1653410390

清 Цин число степеней почётных званий постепенно приблизилось к числу чиновничьих рангов. Они также стали насчитывать девять рангов и восемнадцать степеней. В системе рангов существовало различие между должностью и рангом. Целью этого была возможность для чиновников с помощью служебного стажа, надлежащего исполнения своих обязанностей повысить свой ранг и пользоваться определёнными политическими и экономическими правами, а для тех, кто обладал выдающимися способностями, но при этом имел небольшой срок службы - возможность занять высокий пост и участвовать в управлении государственными делами.

Система рангов строго определяла правила повышения по службе, сферу должностных полномочий чиновников. На основании ранга чиновники получали должности и жалование. До династии 秦 Цинь власть, как правило, использовала собираемый в разных удельных землях поземельный налог в качестве платы чиновникам. При династии 汉 Хань жалование чиновникам выдавали, главным образом, зерном. Выдача была ежемесячной. Единицей выдачи было 斛 *ху*, а ранг чиновника измерялся в 石 *данях* (1 石 *дань* = 2 斛 *ху*)[122]. При династиях 魏 Вэй и 晋 Цзинь царила феодальная раздробленность, общество пришло в упадок, выплаты чиновникам были неупорядоченными. Жалование в то время выдавалось в натуральной форме – зерном, тканью и т.д. При династии 西晋 Западная Цзинь жалование чиновникам начислялось по количеству дней и выдавалось дважды в год весной и осенью в виде риса, шёлка, тканей, денег, предоставления овощных полей, рабочей силы и т.д. После введения системы земельных наделов чиновникам стали выделять наделы в соответствии с их рангом. Чиновникам первого ранга выделяли 50 顷 *цин*ов (1 顷 *цин*≈6,6 га), разница между рангами составляла 5 顷 *цин*ов, вплоть до 10 顷 *цин*ов у чиновников девятого ранга. В начале правления династии 北魏 Северная Вэй чиновники не получали жалование, и взяточничество стало нормой. Император

[122]中国大百科书全书。-545-547 页。*Encyclopedia of China.- Beijing, 1998.-P.546.*

DOI: 10.36078/1653410390

孝文帝 Сяовэнь-ди на восьмом году правления под девизом 太和 Тайхэ (484 г.) приказал «По образцу прежних времён выдавать чиновникам жалование, различное в зависимости от чина». Для содержания чиновников были увеличены налоги, взимаемые с населения. С каждого двора «увеличить сбор до трёх рулонов ткани, зерна до трёх 斛 *ху* и девяти 升 *шэн*ов (1 升 *шэн*= 1/10 доу≈1дм^3) на жалование чиновникам». При династии 隋 Суй нормы выплаты жалования для столичных чиновников и внешних чиновников различались. Жалование столичных чиновников определялось их рангом, жалование внешних чиновников окружного, областного и уездного уровней завесило от количества населения в их территориальных единицах. Кроме выплаты жалования существовало также выделение чиновникам земельных наделов. Величина надела завесила от ранга чиновника и составляла от одного 顷 *цин*а до пяти 顷 *цин*ов. При династии 唐 Тан жалование чиновникам подразделялось на три вида: годовое жалование, ежемесячное жалование и выделение земельного надела и выдавалось в натуральной, денежной и земельной форме. Годовое жалование выдавалось рисом ежегодно в количестве, определяемом рангом. Ежемесячное жалование было дополнительной выплатой чиновникам, которую они получали каждый месяц деньгами на различные нужды – питание, прислугу, охрану и т.д. Выделение земельного надела – это передача правительством чиновникам, занимающим должность, земельных участков, которые они могли использовать, но не имели права собственности на них. Они имели право получать доход, собирая налоги с этих участков, но при переходе на другую должность или отставке теряли это право. Кроме этого, были ещё и «поля наследуемого пользования» -–от 60 顷 *цин*ов у чиновников основного первого ранга до 5 顷 *цин*ов у чиновников пятого ранга, которые могли передаваться по наследству. При династии 宋 Сун увеличилось денежное обращение, и жалование чиновникам стало большей частью начисляться деньгами. В начале правления династии 宋 Сун жалование было небольшим, затем оно постепенно повышалось. Кроме основного жалования у чиновников было ещё множество разных доплат - на слуг, питание и одежду, на питание слуг, на чай и вино, продукты, дрова, уголь, соль, корм для лошадей, бумагу и кисти и т.д. Для некоторых высокопоставленных чиновников существовали и другие денежные

DOI: 10.36078/1653410390

доплаты. При династии 明 Мин действовала натурально-денежная система выплаты жалования, при которой рис, как основная единица, конвертировался в бумажные деньги, монеты, серебро и ткани, из которых деньги составляли главную часть. При династии 清 Цин жалование выдавалось серебром и рисом, и серебро составляло главную часть. Столичные чиновники получали жалование серебром и рисом, внешним чиновникам платили серебром.

Формы выплаты жалования различались при разных династиях. В целом, процесс шёл по направлению от натуральной формы выдачи жалования к денежной форме, что совпадало с развитием производительных сил в обществе. В древнем обществе выплата жалования чиновникам была главной статьёй государственных расходов. Величина жалования зависела от наполненности казны и была связанна с государственной политикой. Она непосредственно влияла на честность либо коррумпированность местных властей. В целом, в течение нескольких тысячелетий существования древнекитайской политической системы при увеличении жалования чиновников возрастала их законопослушность, а при уменьшении жалования многие чиновники начинали заниматься незаконным обогащением, что подрывало политическую систему.

Заключение. Существовавшая в Древнем Китае система отбора чиновников и управления ими решала вопрос кадровых ресурсов для чиновничества, а управление включало в себя назначение чиновников на должность, проверку их работы, награждения и взыскания, присвоение рангов, выплату жалования, отпуска, уход со службы и другие служебные процедуры.

Основой отбора кадров было членство императорскому двору и заслуги перед отечеством. Император являлся верховным главнокомандующим и распределителем титулов во все времена. Родственники императора, его ближайшие приближённые сановники получали наивысшие титулы, контролировали армию, надзирали за военными командирами и руководили войсками. При распределении титулов и рангов осуществлялась связь центра и периферии. Во все времена Древнего Китая титулы были всего лишь почётными званиями. Их весомость зависела от близости к императору (для титулов, присваиваемых членам императорского дома) или от заслуг (для титулов, присваиваемых за заслуги).

Список использованной литературы

DOI: 10.36078/1653410390

1. 中国大百科书全书。-545-547 页。Encyclopedia of China.- Beijing, 1998.-P.545-547.
2. Nosirova, S. A. (2019). Social-political discourse and social-political terminology of the modern Chinese language: Content, analysis of translation problems. *Journal of Advanced Research in Dynamical and Control Systems*, *11*(10 Special Issue), 1017-1034.
3. Nasirova, S. A. (2019). Modification of semantics of social terms of the modern Chinese language. *Opción: Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, (24), 260-273.
4. Насирова С. А. (2020). Генезис общественно-политической терминологии китайского языка через призму истории китайской дипломатии. *Modern Oriental Studies*, *2*(2).

ВЛИЯНИЕ ПРОСОДИЧЕСКИХ ДОМИНАНТ АНАЛИЗИРУЕМЫХ ЯЗЫКОВ НА ПРОЦЕСС ФОНОВАРЬИРОВАНИЯ

Мукаддас Абдуфаттох кизи НУРМУХАМЕДОВА
Преподаватель китайского языка
Кафедра теории и практики перевода
китайского языка
УзГУМЯ

Abstract. Nowadays, the study of prosodic dominants is an important linguistic object. This is because supersegment units cannot exist in isolation, but function as part of segment units. The inseparability of supersegment units from segment units is the main reason for their study. These three languages — Chinese, Russian, and Uzbek languages, as an objects of study of this research work, are multisystem languages, therefore, prosodic dominants are different. The phonetic integrity of a word in diverse systems of languages are expressed by various means: stress, synharmony and tone. The Russian, Uzbek, and Chinese languages, according to the description of the phonetic integrity of a word, turn out to be incomparable or incommensurable.

This article examines possible supersegment prosodic elements in Chinese phonetics and their role in the phonological system of the language, as well as a comparative analysis between inflectional and agglutinative languages using examples. Meanwhile, differences in tones in Chinese are expressed, as well as the phenomenon of

 DOI: 10.36078/1653410390

stress in Russian and Uzbek. These examples are the main source for understanding Chinese speech.

Key words: prosody, tone, stress, intonation, phonetics, inflectional languages, agglutinative languages, phonovaring, singharmonism, super-segmental prosodic elements, prosody, etymological tone, phrase, phonological units, Chinese.

Аннотация. На сегодняшний день изучение просодических доминант является важным лингвистическим объектом. Это связано с тем, что суперсегментные единицы не могут существовать изолированно, а функционируют как части единиц сегмента. Неотделимость суперсегментных единиц от сегментных единиц является основной причиной их изучения. Сопоставляемые языки (китайский, русский и узбекский) как объекты исследования являются разносистемными, поэтому просодические доминанты данных языков различны. Фонетическая целостность слова в разносистемных языках выражается разными способами: ударением, сингармонизмом и тоном. В данной статье рассматриваются возможные в китайской фонетике суперсегментные просодические элементы и их роль в фонологической системе языка, а также проводится сопоставительный анализ между флективными и агглютинативными языками с помощью примеров. Между тем выражены различия тонов в китайском языке, а также явление ударения в русском и узбекском языках. Данные примеры являются основным источником для понимания китайской речи.

Ключевые слова: просодия, тон, ударение, интонация, фонетика, флективные языки, агглютинативные языки, фоноварьирование, сингармонизм, суперсегментные просодические элементы, просодия, этимологический тон, фраза, фонологические единицы, китайский язык.

Аннотация. Бугунги кунда просодик доминантларни ўрганиш муҳим лингвистик объект ҳисобланади. Бунинг сабаби, тил суперсегмент бирликлари якка ҳолда мавжуд бўлолмайди ва сегмент бирликларининг бир қисми сифатида ишлайди. Супер сегмент бирликларнинг сегмент бирликлардан ажралмаслиги уларни ўрганишнинг асосий сабабидир. Таққосланаётган тиллар (хитой, рус ва ўзбек тиллари) тадқиқот объекти сифатида фарқли тизимли ҳисобланади, шунинг учун бу тилларнинг просодик доминантлари хам ҳар хилдир. Сўзнинг фонетик яхлитлиги фарқли тизимли тилларда турли хил тарзда ифодаланади: урғу, сингармонизм ва оҳанг.

 DOI: 10.36078/1653410390

Ушбу мақолада хитой фонетикасидаги мавжуд бўлган суперсегмент просодик элементлар ва уларнинг тилнинг фонологик тизимидаги ўрни кўриб чиқилган, шунингдек флетив ва агглютинатив тиллар ўртасида таққослаш таҳлиллари ўтказилган ва хитой тили оҳангларидаги фарқлар, шунингдек, рус ва ўзбек тилларида урғу ҳодисаси ифодаланган. Бери мисолган мисоллар хитой тили нутқини тушуниш учун асосий манба бўлиб ҳизмат қилади.

Калит сўзлар: просодия, оҳанг, урғу, интонация, фонетика, флектив тиллар, агглютинатив тиллар, фонотурланиш, сингармонизм, суперсегмент просодик елементлар, просодия, этимологик оҳанг, фраза, фонологик бирликлар, хитой тили.

На сегодняшний день исследование просодических доминант является важным лингвистическим объектом. Это объясняется тем, что суперсегментные единицы не могут существовать изолированно, а функционируют в составе сегментных единиц. Нераздельность суперсегментных единиц от сегментных является главной причиной их изучения. Так как китайский, русский, узбекский языки как объекты исследования являются разносистемными языками, следовательно, и просодические доминанты являются разными. Фонетическая цельнооформленность слова в разносистемных языках выражается посредством различных средств: ударением, сингармонизмом, тоном.

В своих исследованиях Лью Юэ Хуа, Пан Вэн Ю, Янг Джи Джоу, В.А.Богородицкий, Я.Н. Скрипник, Т.М. Смоленская, Н.Н. Соловьёва, В.М. Солнцев, М.К. Румянцев, А.Н. Алексахин, Т.П. Задоенко, Сюй Шижун., Чжан Тяохуа, Ху Юйшу, А.М. Щербак, Л.В. Златоустова, Р.К. Потапова, В.Н. Трунин-Донской, Л.В. Бондарко и др. систематически изучали специфику фонетико-фонологической системы различных языков, сегментные и супрасегментные единицы, в частности тон, ударение и интонацию. Ван Фусян, Ян Тяньгэ, Люй Шусян, У Джихуэй, Л.В. Щерба, Е.Д. Поливанов, А.А. и Е.Н. Драгуновы, В.Б. Касевич, Е.А. Брызгунова, М.К. Румянцев, Е.Б. Трофимова, А.М. Кубарич, М. Ирискулов, А.А. Абдуазизов, Э.Р. Киличев, И. Расулов, А. Шомаксудов, А.А. Хайдаров, З.М. Кобилова и другие занимались исследованием теоретических вопросов, связанных с организацией фонетико-фонологического уровня, сегментной фонологии китайского языка и других языков Юго-Восточной Азии.

На сегодняшний день просодические или суперсегментные доминанты являются одной из главных элементов устной речи в любом языке. В русском, узбекском и других агглютинативных языках эту функцию выполняет ударение. Оно играет важную роль, так как благодаря ударению различаются слова. Суть

 DOI: 10.36078/1653410390

ударения как просодической единицы состоит в том, что оно (как и интонация) накладывается на единицы сегментного ряда – фонемы, слоги, слова (интонация – на синтагмы), обеспечивая цельнооформленность слова со звуковой стороны.[123]

В русском языке ударение служит для выделения комплексных фонологических единиц – слов в потоке речи, способствует их узнаванию, выступает важным смыслоразличительным средством, участвует в выражении грамматических значений и преодолении омонимии словоформ, является одним из способов организации ритмики речи.

Так же и в китайском языке эту функцию выполняет этимологический тон, который выполняет семантическую роль и служит так же для различения смысла слов[124].

Однако в лингвистической науке существует понятие вариативности, еще встречается в форме «варьирование», «вариантность», или «вариант». В различных уровнях языка вариативность проявляется в различных для науки формах и содержаниях. В целом, термин вариативности в лингвистической науке определяется понятием наличия в языке определенных разновидностей вариантов слов, таких как, географические варианты, диалектов, функциональных типов, жанрово-стилевых видов языка и другие. Точнее, термин вариативность относят к формальным или неформальным вариантам одинаковых по значению лингвистических единиц различных языковых уровней (фонетических, лексических, грамматических). Например, *прику́с (общеупотребительное слово) – при́кус (специальное); ше́лковый (общеупотребительное) – шелко́вый (поэтическое) и т.д.* [125] Кроме этого, в результате колебаний в постановке словесного ударения возникают варианты произношения лексических единиц, которые называются *акцентными вариантами* слова.

В целом, в основе всех фоностилистических исследований лежит изучение вариантов произношения (фоновариантов). Например: *инду́стрия – индустри́я, апартаме́нты – апарта́менты, алфави́т – алфа́вит; банда́ – ба́нда, о́рган – орга́н*.

Как уже было отмечено выше, китайский язык в отличии от других языковых семейств, отличается наличием в своем составе системы тонов. Он также построен на слогах, т.е. одно слово может состоять из одного или нескольких слогов, и

[123] Нурмухамедова М.А. Сопоставительные исследования просодических доминантных средств в китайском, русском и узбекском языках: маг. дисс. Ташкент. 2018. 39 с.
[124] Кубарич А. М. Суперсегментные единицы китайского языка: дисс...канд. филол. наук. Бийск, 2016. 169 с.
[125] Щерба Л.В. Об ударении: Языковая система и речевая деятельность. Л.1974. 428 с.

DOI: 10.36078/1653410390

каждый слог целого слова, в свою очередь характеризуется тем или иным тоном, который, как выше указывалось, носит название этимологического тона. [126]

Однако, в китайском языке вариативность лингвистических единиц наблюдается только в омоформах морфем, и они совсем не являются разновидностями одних и тех же понятий. Нарпимер, *花 huā-цветок- 花 huā-тратить; 吉利 jílì-счастливый 及力 jílì-изо всех сил.*

В общеупотребительной лексике такой вид омофонов называется «игрой слов», т.к. многие из них не имеют никакой семантической связи. Например:

1) 要向前看 [yào xiàng qián kàn] – нужно смотреть вперед

要向钱看 [yào xiàng qián kàn] – все ради денег

2) 交不了 [jiào bù liaǒ] – не в состоянии передать

教不了[jiào bù liaǒ] – не в состоянии учить [127].

Так как одной из отличительных черт произношения китайского языка является наличие омонимии (в нем присутствуют омографы и омофоны), слоги в нем различаются наличием просодических доминантов, а в данном случае – наличием тона (см. таблицу 3).

Таблица 3.

Изменение значения китайского слога в зависимости от тона

妈	mā	мать
麻	má	конопля
马	mǎ	лошадь
犸	mà	мамонт
安	ān	спокойный, тихий
俺	ǎn	мы, наш

[126] Нурмухамедова М.А. Сопоставительные исследования просодических доминантных средств в китайском, русском и узбекском языках: маг. дисс. Ташкент. 2018. 32 с.

[127] Кубарич, А.М. Исследование релевантнsх суперсегментных единиц для разноструктурных языков / А.М. Кубарич // Мир науки, культуры, образования. Горно-Алтайск. 2014. No.3. (46) с. 251-253.

DOI: 10.36078/1653410390

岸	àn	берег
八	bā	восемь
拔	bá	выдергивать
把	bǎ	держать, схватить
爸	bà	отец
歌	gē	песня
革	gé	кожа
合	gě	100 мл.
各	gè	каждый

Следовательно, наличие омонимии является основной отличительной чертой фонетики и фонологии китайского языка. В большинстве изолированных языках смысл слогов определяется семантическим тоном и служит для фонетической целостности.[128]

Список использованной литературы

1. Нурмухамедова М.А. Сопоставительные исследования просодических доминантных средств в китайском, русском и узбекском языках: маг. дисс. Ташкент. 2018. 39 с.
2. Кубарич А. М. Суперсегментные единицы китайского языка: дисс...канд. филол. наук. Бийск, 2016. 169 с.
3. Л.В. Щерба. Об ударении: Языковая система и речевая деятельность. Л.1974. 428 с.
4.Нурмухамедова М.А. Сопоставительные исследования просодических доминантных средств в китайском, русском и узбекском языках: маг. дисс. Ташкент. 2018. 98 с.
5. Шереметьева А.Г. Вопросы лексической вариантности на уроках русского языка. Преподавание русского языка и литературы. Ташкент, 2000. №2. С. 66-68.
6. Коротков О.Н., Русская разговорная речь, М.,1968, с.148.

[128] Нурмухамедова М.А. Сопоставительные исследования просодических доминантных средств в китайском, русском и узбекском языках: маг. дисс. Ташкент. 2018. 89 с.

DOI: 10.36078/1653410390

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ПЕРИОД ПАНДЕМИИ COVID-19

Рахмонбердиева М. И.
Студентка факультета восточной филологии
УзГУМЯ
Научный руководитель: PhD *Шасаидова Л.Ш.*

Аннотация. В статье рассказывается о особенностях преподавания китайского языка в период пандемии COVID-19. Переход от традиционного обучения к дистанционному привлёк за собой ряд сложностей в преподавательской деятельности, в том числе, и преподавания китайского языка перетерпело изменения. Даётся краткая характеристика различным обучающим онлайн-платформам для эффективного преподавания китайского языка в период пандемии. Отмечается преимущества и недостатки дистанционного преподавания китайского языка как иностранного. Также, рассматривается важность самостоятельной работы в процессе онлайн-обучения китайскому языку. Данная работа, подкрепляется исследованием по влиянию дистанционного преподавания китайского языка на результаты учащихся и краткие результаты по ней.

Ключевые слова: дистанционное преподавание, пандемия, иностранный языки, китайский язык, обучающая онлайн-платформа.

Abstract. This article talks about the peculiarities of teaching Chinese during the COVID-19 pandemic. The transition from traditional to distance learning has brought with it a number of difficulties in teaching, including the teaching of the Chinese language has undergone changes. The article provides a brief description of various online learning platforms for effective teaching of Chinese during the pandemic. The advantages and disadvantages of distance teaching Chinese as a foreign language are noted. Also, this scientific work discusses the importance of independent work in the process of online learning of the Chinese language. This scientific work is supported by a study on the impact of distance teaching Chinese on student outcomes and summary results of it.

Keywords: distance teaching, pandemic, foreign languages, Chinese language, online learning platform.

 DOI: 10.36078/1653410390

Пандемия коронавируса COVID-19 внёс изменения в обычный уклад жизни людей во всём мире. Изменения претерпели все сферы, включая образование. В новых реалиях многим странам пришлось вводит режим самоизоляции, чтобы предотвратить распространение коронавирусной инфекции. Впоследствии чего все учебные заведения во всём мире ввели дистанционное обучение для учащихся повсеместно, и более двух лет продолжает вводиться интервально до полной стабилизации ситуации с вирусом в каждой стране и мире в целом.

Для удобства получения онлайн-обучения в кратчайшие сроки были разработаны или усовершенствованы различные обучающие площадки для проведения уроков, проверки и оцениванию заданий. В том числе и преподавание китайского языка перетерпела ряд изменений и нововведений. Некоторые из этих инструментов для обучения китайскому как иностранному будут рассмотрены и изучены ниже.

Цель настоящей работы заключается в изучении и обозначении особенностей преподавания китайскому языку в период пандемии COVID-19, дав характеристику по таким направлениям как трудности перехода на дистанционное обучение, использование обучающих платформ для преподавания китайского языка в период пандемии, раскрыть существующие преимущества и недостатки дистанционного обучения китайскому языку, а также уделить особое внимание теме самостоятельной работы в процессе обучения китайскому языку без строгого и личного контроля со стороны преподавателя. Выявить мнение студентов о качестве полученных знаний дистанционно и сравнить их со знаниями, полученными традиционно.

В этой связи потребовалось решить следующие **задачи**:

1. изучить особенности обучения китайскому языку как иностранному в период пандемии COVID-19, выявить преимущества и недостатки дистанционного обучения китайскому языку;

2. рассмотреть информацию о нескольких широко используемых обучающих платформ для преподавания китайского языка;

3. сделать анализ результатов на основе анкетирования на тему дистанционного обучения среди студентов языковых вузов.

В статье использовались исследования таких авторов как Савилова С.Л., Кропоткина А.А., Кохановская Е.В., Смычкова Е.Г., Чай М.А., Карпович И.А., Королева Ю.В., Артамонова И.Н., Стронин М. Ф.

По состоянию на 22 апреля 2020 года, свыше 180 стран в той или иной форме были вынуждены закрыть свои учебные заведения во время пандемии

DOI: 10.36078/1653410390

коронавирусной инфекции. Это затронуло более чем 1,7 млрд учащихся. Как и многим странам, Узбекистану также пришлось закрыть учебные заведения по всей стране, чтобы предотвратить распространение вируса. Это решение было принято 15 марта, в тот же день, когда в стране был зафиксирован первый случай инфицирования коронавирусом COVID-19. Двумя днями позже МНО объявило о беспрецедентном решении правительства запустить программу дистанционного обучения на время карантина. Такие решения были приняты в связи с мерами, необходимыми для предотвращения распространения коронавирусной инфекции.

Основная проблема в период закрытия учебных заведений включает в себя сложные функции равного доступа к образованию, особенно в контексте ограниченного распределения ресурсов. Неверно предполагать, что все учащиеся имеют доступ к ресурсам дистанционного обучения и одинаковые возможности для этого, пока учебные заведения находятся на карантине. На самом деле такой кризис оказывает негативное влияние на учащихся, многие из которых живут в отдаленных регионах и не имеют доступа к электронным устройствам (компьютерам, планшетам, телефонам) и Интернету.

Коронавирусная инфекция и связанные с нею карантинные ограничения сильно повлияли на сферу образования в целом, и на часть её отвечающим за обучение китайскому языку. С одной стороны, карантинные ограничения привели к сбоям в непрерывности образовательных процессов в виде традиционных уроков в учебном заведении, а с другой — стали катализатором, ускорившим развитие дистанционного обучения по всему миру. Использование обучающих онлайн-платформ для преподавания дистанционно китайского языка стало потребностью в связи с вынужденным закрытием высших учебных заведений во всём мире. В данной статье рассмотрен ряд таких платформ.

В Узбекском государственном университет мировых языков(УзГУМЯ) преподавательский состав в целях найти достойную альтернативу традиционным урокам в аудитории за неимением возможности посещать пары из-за карантинных мер, пробовали использовать такие дистанционные инструменты преподавания как мессенджеры, обучающие онлайн-платформы, платформы видео-конференцый, электронную почту и т.д и т.п. Самыми популярными инструментами обучения судя по опросу были платформа видео-конференций Zoom, мессенджер Telegram, презентации (PPT) и лекции на видеохостинге Youtube. Так можно сделать вывод что, менее востребованными во время дистанционного обучения китайскому языку оказались вебинары, другие мессенджеры кроме Telegram и сайты онлайн-курсов (Coursera и т.д.) (Рисунок 1)

 DOI: 10.36078/1653410390

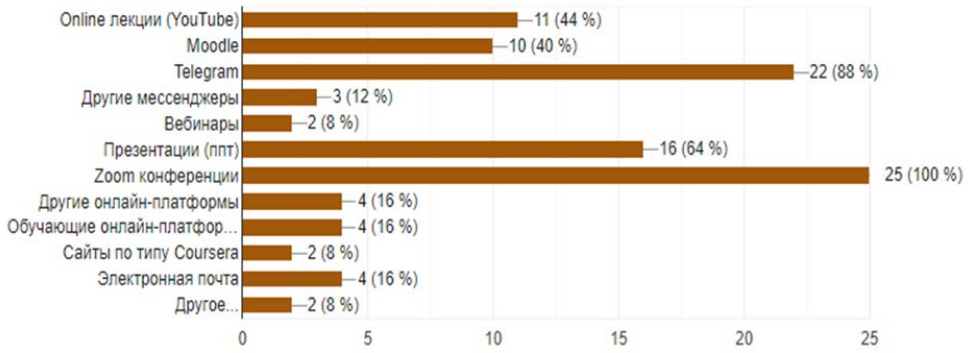


Рисунок 1. Дистанционные инструменты применяемые в процессе обучения китайскому языку преподавателями в период дистанционного обучения

Савилова С.Л., Кропоткина А.А., Кохановская Е.В., Смычкова Е.Г., Чай М.А. [3] в своей работе к основным инновационным качествам онлайн-обучения относят:

1) обеспечение всех компонентов образовательного процесса: получение информации, практические занятия, аттестация (контроль учебных достижений);

2) интерактивность, которая обеспечивает резкое расширение возможностей самостоятельной учебной работы за счет использования активно-деятельностных форм обучения.

3) возможность более полноценного обучения вне аудитории.

На фоне всемирного перехода на дистанционное обучение, большинство методик и систем преподавания, приносящие хорошие результаты при традиционной форме преподавания, полностью не соответствуют сегодняшним мировым требованиям к высшему образованию.

Следует упомянуть, что существует ряд недостатков в профессиональной подготовке специалистов в области дистанционного преподавания китайского языка в период частых карантинных мер таких, как закрытия высших учебных заведений на неопределённые сроки. Так, как с начала пандемии короновирусной инфекции прошло некоторое количества времени, то и преподаватели поднаторели в части поиска новых альтернатив традиционном урокам, накопили опыта в использовании различных форматов преподавания и различных онлайн-сервисов и платформ для проведения уроков.

Непременно надо учитывать, что и у дистанционного формата преподавания есть своя специфика в виде преимуществ и недостатков, с которыми сталкиваются все участники образовательного процесса.

DOI: 10.36078/1653410390

Как утверждает Артамонова И.Н. в своей статье «Развитие познавательной самостоятельности студентов как обязательное условие дистанционного обучения» именно при дистанционном обучении имеет большую значимость самостоятельность студентов к получению знаний по предмету [1]. По данным анкетирования, можно сделать вывод, что и большинство студентов понимает важность самостоятельного обучения. (смотрите рисунок 2)

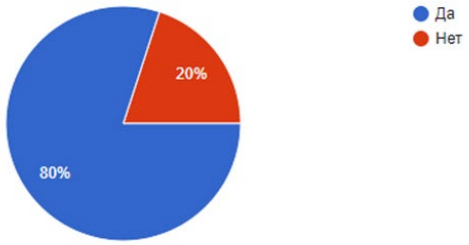


Рисунок 2. Обучались ли самостоятельно студенты УзГУМЯ в процессе дистанционного обучения китайскому языку

Также результаты опроса показали следующее у многих студенты по их наблюдениям средний балл по университетском дисциплинам, связанным с китайским языком, увеличился, но качество их знаний осталось на до карантинного уровня. Следовательно, мы можем заключить, что при дистанционном обучении у студента больше времени на выполнение домашних заданий, исследовательских и командных работ. Таким образом, средний их балл по текущему контролю увеличивается, что несомненно ведёт к росту среднего балла за предмет у студента. (смотрите рисунок 3)

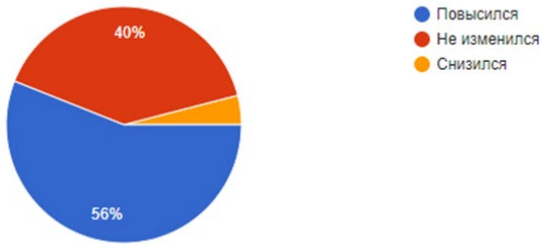


Рисунок 3. Какой темп баллов по спец. предметам наблюдался во время дистанционного обучения кит.яз. у студентов УзГУМЯ

Как утверждают в своём исследовании Карпович И.А. и Королева Ю.В. успеваемость студентов в общем и целом не зависит от формата преподавания (дистанционное или традиционное преподавание), при наличии следующих компонентов: соответствующее содержание онлайн курса, его характеристики и

DOI: 10.36078/1653410390

преимущества, простая в использовании платформа управления обучением, интерактивные связи между обучающимися и педагогом, а также друг с другом [2]. Мы в своём исследование не можем не согласиться с этим утверждением. Так, как проведённый нами опрос среди студентов отечественного учебного заведения подтверждает мысль о том, что учащиеся, которые много занимались самообучением во время традиционного формата обучения, так же не снижали учебную нагрузку и во время дистанционных занятий.

Стоит отметить, что первостепенной задачей в нашем исследование было изучить удовлетворённость учащихся от дистанционного обучения китайскому языку. Наше анкетирование показало, что большая часть опрошенных студентов в той или иной степени довольны течением онлайн-преподавания китайского языка. (смотрите рисунок 4)

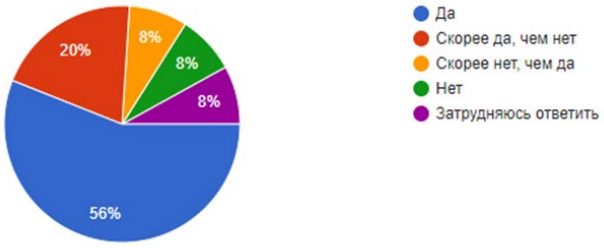


Рисунок 4. Степень удовлетворённости студентов УзГУМЯ дистанционным обучением китайскому языку в период каратина

Методы исследования. В статье были использованы качественные и количественные методы для получения и анализа данных, собранных во время проведения исследования. В анкетирование приняли участие 25 обучающихся студентов четвёртого курса факультета «Восточной филологии» УзГУМЯ. Так, как именно эта категория училась и полностью традиционно и полностью дистанционно. Исходя из этого знания, мы сделали вывод, что именно они могут полноценно оценить все грани традиционного и дистанционного формата обучения, из различия, сильные и слабые стороны.

Опираясь на данные специальных исследований по данной тематике, а также на результаты, полученные в ходе обобщения и анализа проведённого опроса, мы выделили три самых больших проблемы дистанционного преподавания китайского языка:

– техническая проблема:
– социальная проблема: человек – существо социальное

DOI: 10.36078/1653410390

– проблема отсутствия контроля извне, в данном случае меньший контроль со стороны преподавателя за невозможностью заниматься воочию.

Если говорить о решения данных проблем, то их может быть несколько. Предлагаем вам свои варианты:

Техническую проблему может решить правительство обязуя провайдеров сети интернет и сотовой связи более плотным и широким покрытием станций сотовой связи по всей стране.

Социальную проблему можно ослабить с помощью совместных интерактивов. На видеохостингах 土豆 (пиньинь tǔdòu) и Bilibili можно смотреть репортажи с китайских новостных программ и потренировать синхронный или последовательный перевод. А сайт ШиБуШи может помочь вам разбавить ваш стандартный урок с помощью игры по теме пройденный слов. Он представляет собой подборку тестов на знание иероглифов по любым категория представленным там разделённых на разные уровни знаний языка от начального до продвинутого.

М. Ф. Стронин [4] выделяет следующие виды игр, помогающих увеличить языковые навыки у учащихся:

1. Лексические;
2. Грамматические;
3. Фонетические;
4. Орфографические;
5. Творческие.

На базе этого знания преподаватель может для закрепления пройденного материала предложить игру по каждым категориям чередуя их из раза в раз.

Проблему отсутствия контроля извне можно исключить только тем, что бы преподаватели во время онлайн-уроков требовали включения видео у студентов на весь период сеанса. По нашим наблюдениям лишь это может обеспечить гарантию внимания учащегося к уроку.

В заключение можно сделать вывод, что на данном этапе внедрения дистанционного образования в вузах Узбекистана важно своевременно сделать выводы и организовать работу над ошибками. Ясно, что дистанционное обучение будет совершенствоваться вместе с активным развитием интернет –технологий.

Список использованной литературы

DOI: 10.36078/1653410390

1. Артамонова И. Н. Развитие познавательной самостоятельности студентов как обязательное условие дистанционного обучения // Организация самостоятельной работы студентов по иностранным языкам. 2020. № 3.
2. Карпович И.А., Королева Ю.В. Анализ влияния дистанционного обучения на метакогнитивную саморегуляцию студентов технического вуза (на примере дисциплины «Иностранный язык») // Вопросы методики преподавания в вузе. 2020. Т. 9. № 35. С. 18–29. DOI: 10.18720/HUM/ISSN 2227-8591.35.02
3. Савилова С.Л., Кропоткина А.А., Кохановская Е.В., Смычкова Е.Г., Чай М.А. Дистанционное обучение иностранному языку в период пандемии на примере русского языка как иностранного: из опыта работы.https://www.researchgate.net/publication/346238601_Distancionnoe_obucenie_inostrannomu_azyku_v_period_pandemii_na_primere_russkogo_azyka_kak_inostrannogo_iz_opyta_raboty
4. Стронин М. Ф. Обучающие игры на уроке английского языка. М. : Просвещение, 1984. 112 с.
5. Kh, B. G., & Sh, M. K. (2019, November). Enhancing ICT Technologies in Teaching, Learning and Assessment of foreign languages in Uzbekistan. In *2019 International Conference on Information Science and Communications Technologies (ICISCT)* (pp. 1-3). IEEE.

XITOY TILINI O‘QITISHDA FONETIK INTERFERENSIYANI BARTARAF ETISH BO‘YICHA METODIK TAVSIYALAR

Dilshada RAXMATULLAYEVA
Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti
dilshada_raxmatullayeva@tsuos.uz

Annotatsiya. Xitoy tili fonetikasi turli o‘ziga xos xususiyatlarga ega. Uning fonetikasi “initsial”, “final” va “ton” nomli uch element hamda yengil ton (轻声), shuningdek, ton o‘zgarish holatlarini o‘z ichiga oladi. Ushbu xususiyatlar xitoy tilini chet tili sifatida o‘rgatish jarayonida hamda fonetikani o‘qitishda asosiy o‘rinni egallaydi, chunki xitoy tili o‘rganuvchilarda yuqoridagi elementlarning fonetik interferensiyasi ko‘p uchraydi. Shu boisdan maqolaning asosiy qismini fonetik tadqiqotlar egallaydi.

Kalit so‘zlar: xitoy tili fonetikasi, undosh fonema, unli fonema, bo‘g‘in, ton, ton o‘zgarishi, fonetik interferensiya, fonetika o‘qitish metodlari.

 DOI: 10.36078/1653410390

Abstract. Chinese phonetics has many unique features. Its phonetics includes three elements: "initial", "final" and "tone" as well as soft tone (qīngshēng 轻声), and instances of tone change. These features play a key role in teaching Chinese as a foreign language and in learning phonetics because phonetic interference of the above elements is common among learners of Chinese. Therefore, the main part of the article is about Chinese phonetic research.

Keywords: Chinese phonetics, consonants, vowels, syllables, tone, tone shifting, phonetic interference, teaching methods of phonetics

Xitoy tili fonetika tizimi nafaqat pinyinni, balki bo‘g‘in tuzilishini ham o‘z ichiga oladi. Xitoy tili fonetikasining o‘ziga xosligi oddiy bo‘g‘in tuzilishi, bo‘g‘in chegaralarining aniqligi, ohangi, ya’ni toni bilan xarakterlanadi. Bo‘g‘in tuzilishida ton muhim tarkibiy qism hisoblanadi. Xitoy tilida bir bo‘g‘in uch qismga bo‘linadi: bosh final, initsial va ton. “Final” bu bo‘g‘in boshidagi undoshlar, initsial bo‘g‘in undoshlari orqasid agi qism, ton esa ma’no farqlash uchun ishlatiladi, “butun bo‘g‘inning ton (ohang) qiymati” deganda, bo‘g‘in ohangining yuqori va pastligi, ko‘tarilish va tushishi nazarda tutiladi. Masalan, bā（八）、bá（拔）、bǎ（把）、bà（爸）kabi bir bo‘g‘inli so‘zlar ，shíjiān（时间）、shìjiàn（事件）kabi ko‘p bo‘g‘inli so‘zlarning ma’nolari tonlardagi o‘zgarishlarga ko‘ra farqlanadi.

Xitoy tilida unlilar va undoshlar. Unlilar odatda tilning old va orqaga, yuqori va pastga harakati hamda labning ishtirokiga ko‘ra uch xil tasniflanadi. Uch xil tasnifni birlashtirish orqali unlilarning to‘rt tomonli chizmasi hosil bo‘ladi, til unlilarining barchasi ushbu to‘rt tomonli chizmada o‘z o‘rnini topadi. Bu chizmada xitoy adabiy tili(普通话)ning 7 ta til o‘rta unlisi ko‘rsatilgan. Til o‘rta unlilari a[a], o[O], e[ɛ], e[ɛ], i[i], u[u], ü[y], til oldi unlilar i[ɿ], i[ʅ], er[ə~], til oldi unlilarini ham tilning oldidan old va orqaga, yuqori va pastga harakati va lab ishtirokiga ko‘ra tasniflash mumkin. Shundan kelib chiqqan holda, xitoy adabiy tilidagi 10 ta unli fonemani til o‘rta yoki til oldiligidan qat’iy nazar uch xilda tasniflash mumkin.

Xitoy adabiy tilida 22 ta undosh fonema bo‘lib, ular asosan talaffuz usullari va hosil bo‘lish o‘rniga ko‘ra tasniflanadi. Talaffuz usuli - to‘siq holati, tovush paychalarining tebranishi va to‘siqdan o‘tish vaqtidagi aloqasini, havo oqimining kuchlilik darajasini o‘z ichiga oladi. Tovush hosil bo‘lish o‘rni deganda havo oqimining to‘siqqa uchragan joyi

 DOI: 10.36078/1653410390

nazarda tutiladi. Tovush hosil bo‘lish o‘rniga ko‘ra oddiy undosh fonemalarni 7 guruhga bo‘lish mumkin. [129]

Ovoz yo‘lining to‘siqlik holatiga ko‘ra, xitoy adabiy tili undosh fonemalari 5 kategoriyaga bo‘linadi: portlovchi: b, p, d, t, g, k; frikariv: f, s, sh, r, x, h; qorishiq: z, c, s, en, ch, j, x; burun tovushi: m, n, ng; yon tovush: l.

Xitoy tilida bo‘g‘in. Xitoy tilida, ba’zi kam sonli istisnolardan tashqari, har bir ieroglif bir bo‘g‘in hisoblanadi. Ammo bu qancha xitoy ieroglifi bo‘sa, shuncha bo‘g‘in bor degani emas, chunki xitoy tilida omonimlar juda ko‘p. Xitoy adabiy tilida bo‘g‘inlar uch qismdan iborat: initsial, final va ton. Xitoy tilida 1300 dan ortiq turli bo‘g‘inlar mavjud bo‘lib, ulardan 1268 tasi bir bo‘g‘inli so‘zlardir. Xitoy bo‘g‘inlari sobitdir, chunki xitoy tilida bo‘g‘in yakka holda talaffuz qilinadi va ma’lum tonga ega bo‘ladi, ton o‘zgartirilganda esa bo‘g‘in o‘z ma’nosini yo‘qotadi va boshqa ma’noga o‘zgaradi. Masalan, “maima” so‘zining ikkinchi bo‘g‘ini “mǎimá” deb o‘qilsa, “narsa sotib olish” ma’nosini anglatadi, “màimá” deb o‘qilganda esa, “narsa sotish” ma’nosini anglatadi. Xitoy tilida ton, so‘z ma’nosini farqlash xususiyatiga egaligi bilan initsial va finallardan farq qiladi. Shuning uchun ton doimo tilshunoslar e’tiboridadir, uni o‘rganish ishlari nisbatan chuqur olib borilgan. [130]

Ton va uning o‘zgarishi. Xitoy tili fonetikasining eng muhim xususiyati ton fonemasi bo‘lib, chet ellik talabalar uchun uni o‘rganish eng katta qiyinchilik tug‘diradi. Ko‘p chet ellik talabalar uchun xitoy adabiy tilining ton qiymati(调值)ni o‘rganish qiyin emas, lekin ton turini o‘zlashtirish ancha qiyin kechadi. Chunki xitoy tilini o‘rganish jarayonida chet ellik talabalarda ierogliflarning ton tasnifi hissi mavjud bo‘lmaydi. Faqatgina ton orqali ierogliflarni ajratish juda qiyin, odatda ton, so‘zlar birma-bir o‘rganiladi va yodlab qolinadi. Ammo bu jarayon juda uzoq davom etadi.

Ma’lumki, xitoy tilida 4 ta ton mavjud. Uning qiymati eng past 1 dan eng yuqori 5 gacha bo‘ladi. Har bir ton o‘z qiymatiga ega: birinchi ton (阴平 yīnpíng) yuqori va tekis, qiymati 55; ikkinchi ton (阳平 yángpíng) qiymati 35, u o‘rta qiymatdan yuqoriga ko‘tariladi; uchinchi ton (上声 shàngshēng) pastga tushib yuqoriga ko‘tariladi, uning qiymati 214; to‘rtinchi ton (去声 qùshēng) ovoz to‘liq pastga tushadi, qiymati 51.[131]

---

[129]鲍怀翘．实验语言学概要[M]．北京：北京大学出版社，2014.9 第 2 版：215.

[130]林茂灿．汉语语调实验研究[M]．北京：中国社会科学出版社，2012.7 第 1 版：9.

[131]陈捷．普通话水平测试与训练[M]．重庆：重庆出版社，2008.12：2.

DOI: 10.36078/1653410390

Xitoy tilida bo‘g‘in yakka holda mavjud emas, bo‘g‘inning o‘qilishida tonlarning o‘zaro ta’siri tufayli o‘zgarish sodir bo‘ladi va bunda oldingi tonni saqlab qolish mumkin bo‘lmay qoladi. Bu tabiiy ton o‘zgarish holatidir, uning nutq ifodasiga hech qanday ta’siri yo‘q. Xitoy tilida ton o‘zgarishi asosan besh turga bo‘linadi: uchinchi ton o‘zgarishi; “一” va “不” tonlarining o‘zgarishi; yengil ton o‘zgarishi; “啊” va boshqa yordamchi so‘zlarning toni o‘zgarishi. “一、七、八、不” so‘zlari alohida o‘qilganda, “一、七、八” birinchi tonda o‘qiladi, “不” esa to‘rtinchi tonda o‘qiladi, gap orasida kelganda keyingi bo‘g‘inning toniga bog‘liq, bunday o‘zgarish biroz murakkabdir.

Uchinchi ton o‘zgarishi: xitoy tilida uchinchi ton birinchi ton (T1), ikkinchi ton (T2), uchinchi ton (T3), to‘rtinchi ton (T4) oldida o‘zgarish sodir bo‘ladi, shuning uchun asl uchinchi tonni o‘qish ehtimoli juda kam (misol: 饼干;可能; 母语;古怪; 暖和), faqatgina bitta bo‘g‘inni yoki so‘zni (有；把), gap oxirida asl holida o‘qish mumkin.[132]

Yuqorida aytib o‘tilgan ton o‘zgarish hodisalaridan tashqari, murakkab bo‘lmagan ton o‘zgarish hodisalari ham mavjud. Ular xitoy adabiy tilining ikki bo‘g‘inli birinchi ton, ikkinchi ton va to‘rtinchi ton o‘zgarish hodisadir.

Birinchi tonning ton o‘zgarish qoidasida - birinchi tonli bo‘g‘in birinchi tonli bo‘lmagan bo‘g‘inlar oldidan kelganda o‘zgarishga uchramaydi. Lekin ikkita birinchi tonli bo‘g‘in bog‘lanib kelganida, birinchi bo‘g‘in toni qiymati 44, ikkinchi bo‘g‘in o‘z holicha saqlanadi. Masalan, 孤单、期间、公开、倾听、观光 va boshqalar.

Ikkinchi ton ton o‘zgarishi qoidasida - ikkita ikkinchi ton bog‘lanib kelganda, birinchi bo‘g‘in 34 ga o‘zgaradi, ikkinchisi esa o‘zgarmaydi. Masalan,情节、长城、和谐、哲学、结合.

To‘rtinchi ton ton o‘zgarishi qoidasida - to‘rtinchi ton bo‘lmagan bo‘g‘inlar oldida o‘zgarmaydi, faqatgina ikkita to‘rtinchi ton bog‘lanib kelganda, birinchi bo‘g‘in 53 ga o‘zgaradi, ikkinchi bo‘g‘in esa 51 o‘z holicha qoladi. Masalan, 大概、动态、热烈、特色、照耀.[133]

---

[132]范燕生，周海兵．新编普通话水平测试指南[M]．北京：首都师范大学出版社，2013.12：52.

[133]中公教育普通话水平测试研究中心．普通话水平测试专用教材[M]．北京：世界图书出版公司北京公司，2015.1：59

DOI: 10.36078/1653410390

O‘zbek talabalari xitoy tilini o‘rganish jarayonida yuzaga keluvchi fonetik interferensiyasi. Bu yerda berilgan fonetik muammolar dars davomida kuzatishlar va talabalarning audio materiallarini eshitish jarayonida kuzatilgan.

Initsiallar talaffuzidagi interferensiya. O‘zbek talabalari talaffuz jarayonida “s, x” tovushlarini aralashtirib qo‘llashadi. Chunki o‘zbek tilida xitoy tilidagi “x” mavjud emas. Shu sabab talabalar uni o‘rganganidan keyin ham adashtirib qo‘llashadi. O‘zbek tilida “j, q, ch” tovushlari bor, lekin xitoy tilida “q” tovushining o‘qilishi umuman boshqacha. Shu sababli talabalar “q” talaffuz qilayotganda o‘zbek tilidagi “ch” tovushini qo‘llashadi. Talabalar xitoy tili initsiallari haqida asosiy bilimlarga ega bo‘lishsada, amalda qo‘llaganda ko‘p xatoliklarga yo‘l qo‘yishadi. O‘zbek tilida “zh” va “c” initsiali mavjud emas, ammo talabalar “j” initsialini “zh” va “c” initsialini esa “s” bilan almashtirib o‘qishadi. O‘zbek tilida til biroz orqaga aylanuvchi “r” unlisi mavjud emas, ammo til ichi qaltiroq “r” mavjud. Shuning uchun talabalar ona tilidagi “r” dan foydalanishadi.

Finallar talaffuzidagi interferensiya. Xitoy tilidagi “i” finali turli initsialdan keyin yuqori unli, til uchi old unli va til uchi orqa unli kabi talaffuz qilinadi. Bu initsial “zh, ch, sh, r” lar bilan til uchi orqa unli, “z, c, s” lar esa til uchi old qator unlisi shaklida keladi. O‘zbek talabalari bu unlilarni adashtirib qo‘llashadi.

Talabalar “ü” ni to‘g‘ri talaffuz qila olamiz deb o‘ylashsa ham, aslida uni o‘zbek tilidagi “u” va ruscha “yu” bilan adashtirishga odatlanib qolishgan. Talabalar orasida keng tarqalgan muammo bu orqa burun tovushi va oldingi burun tovushi o‘rtasidagi chalkashlikdir, masalan, ular “an” ni “ang”, “in” ni “ing”, “ian” ni “iang” deb talaffuz qilishadi.

Ton talaffuzidagi interferensiya. Xitoy tilida to‘rtta ton mavjud bo‘lib, ular turli qiymatga ega va o‘zgarishlarga uchraydi. O‘zbek tilida ton elementi mavjud emas, shu sabab xitoy tilini o‘rganishga kirishgan talabalar uchun ushbu element o‘ziga xos hisoblanadi. Boshlang‘ich bosqichda talabalarga o‘qishlari uchun berilgan ierogliflarda pinyin va tonlar ko‘rsatilgan bo‘ladi, talabalar o‘qish jarayonida taqlid qilish bilan katta xatoliklarga yo‘l qo‘ymasliklari kerak. Ammo xitoy ierogliflarini pinyinsiz to‘g‘ridan-to‘g‘ri o‘qishda, shuningdek, suhbat jarayonida tonlarni ko‘rib turish imkoni bo‘lmaydi. Shu sabab tonlar talaffuzida hamda “so‘z urg‘usi”ni qo‘llashda muammolar yuzaga keladi. Xatoliklar xitoy tilidagi tonlarni butunlay o‘zgartirib, talabalarning xitoy tili talaffuzida o‘ziga xoslik sodir bo‘ladi.

Xitoy tili fonetik interferensiyasini bartaraf etish bo‘yicha metodik tafsiyalar. Barchamizga ma’lumki, xitoy tili nafaqat asosiy nazariy bilimlarni o‘qitishni talab qiladi, balki talabalarning initsial, final, tonlarning takrorlanishi orqali shakllanadigan til kompentensiyasini talab qiladi. Buning naqadar murakkabligi esa turli izohlarsiz ham

 DOI: 10.36078/1653410390

ma’lumdir. Xitoy tili fonetikasi tilini o‘qitish jarayonida juda muhim rol o‘ynaydi. Talabalar fonetik bilimlarni o‘rganar ekan, albatta strategiya va uslublarga e’tibor qaratishi lozim [134] . Ayniqsa, o‘zbek talabalarni o‘qitishda, ularning fonetik interferensiyasini bartaraf etishda amaliy xususiyatga ega bo‘lgan ta‘lim uslublaridan foydalanish maqsadga muvofiq.

O‘zbek talabalari uchun xitoy tili fonetikasi ancha murakkab, ko‘p talabalar talaffuz jarayonida fonetik interferensiya yuzaga keladi. Ammo samarali ta’lim usullaridan foydalanib, talabalarning fonetik interferensiyani to‘g‘irlash va bartaraf etish mumkin. Xitoy fonetikasini o‘qitish asosini initsial, final va tonlarni o‘qitish tashkil etadi. Shu boisdan maqolamizda xitoy tili fonetikasini o‘qitishga doir quyidagi metod va tavsiyalarini beramiz. Masalan: osondan qiyinga; initsial va final birikmasi (monosillabik, polisillabik so‘zlarning o‘qilishi); ohang va ma’no birikmasi (to‘rt tonli so‘zlar o‘qilishi); eshitish va so‘zlashning birikishi (taqlid usuli: avval tinglash, keyin aytish); qiyosiy o‘rgatish; takroriy amaliyot usuli va boshqalar.

Initsial o‘qitishda ham bosqichma-bosqich o‘qitish rejasini tuzishimiz mumkin. Masalan: initsiallar talaffuzi (bo, po, mo, fo, de, te, ne, le, ge, ke, u, ji, qi, xi, zhi, shi, ri, zi, ci, si); initsiallarni ajratish (z, c, s; en, ch, sh; j, q, x); nol initsial (ai, yi, wu, yu). Bundan tashqari, talaffuzda interferensiyaga uchraydigan initsiallarni taqlid (o‘qituvchi yoki audio yozuv bilan o‘qish) va takroriy mashq usuli bilan to‘g‘ri talaffuz qilish yoki talaffuzdagi interferensiyani to‘g‘irlash mumkin.

Talabalar to‘g‘ri talaffuz qilishlari uchun o‘qituvchi har bir finalning talaffuz detallariga alohida e’tibor qaratishi va aytib o‘tishi kerak. Bundan tashqari, burun finallarini mustahkamlash amaliyoti ham talaffuzdagi interferensiya hodisasini to‘g‘irlashda samaralidir. Masalan: “亲生——轻生、金质——精致、人民——人名……burun finallarini solishtirish; 学习就怕满、懒、难，心里有了满、懒、难，不看不钻就不前。心里去掉满、懒、难，边学边干，蚂蚁也能爬泰山……tez aytishlar mashqi”. Bu amaliyot metodi talabalarga talaffuzining interferensiyasini bartaraf etish imkonini beribgina qolmay, balki ulardagi so‘z boyligi va notiqligni shakllantiradi.[135]

Xitoy tili toni talabalar o‘zlashtirishi uchun juda qiyindir, shuning uchun samarali ton o‘qitish usullari xitoy tilini o‘qitishda juda muhimdir, monosillabik so‘z tonini

[134]王欢．对外汉语课堂语音教学策略窥探[J]．现代语文（教学研究版）2014：17-18

[135] Рахматуллаева, Д. М. (2021). Фонетика китайского языка и проблемы ее преподавания (на примере студентов Республики Узбекистан). Modern Oriental Studies, 3(1), 6-13.

DOI: 10.36078/1653410390

o‘rgatish uchun “bir bo‘g‘in to‘rt ton usuli”dan (Masalan: 妈, 麻, 马, 骂, 八, 拔, 把, 爸), imo-ishora orqali o‘qitish usuli (Masalan: birinchi tonni o‘rgatayotganda, qo‘l orqali havoda tekis chiziq chizamiz; to‘rtinchi tonni o‘rgatayotganda esa havoda pastga qaragan chiziq chizamiz) va taqlid usuli (o‘qituvchi bilan o‘qish) kabilarda foydalanish mumkin.

Bulardan tashqari, tonlarni o‘qitishda nafaqat monosillabik so‘zlar, balki talabalarda polisillabik so‘zlar va gaplardagi ton kamchiliklarini to‘g‘irlash kerak. Shu bois, bog‘lanib kelgan tonlarni o‘qitish muhimdir. Bu orqali talabalar bog‘lanib kelgan tonlarni mashq qilishi va ulardagi fonetik modelni o‘zlashtirishi mumkin bo‘ladi. Bog‘lanib kelgan tonlarni o‘qitishda, albatta, ton o‘zgarish qoidalariga amal qilish va samarali o‘quv matn mazmuni tuzish zarur. Tonlar bog‘lanib kelishi, ya’ni qo‘shib o‘qilishi o‘rganuvchilar uchun xitoy tilining qiyin qismi bo‘lib kelgan. Ton o‘zgarish hodisasi bu murakkablikni yanada oshiradi. Bunday interferensiya hodisasini mobil telefon orqali yozib olish va bosqichma-bosqich o‘qitish (masalan, to‘rtta ton——monosillabik so‘zlarni o‘qish——polisillabik so‘zlarni o‘qish——gaplarni o‘qish——matn o‘qish) metodlari bilan bartaraf etish mumkin.[136]

Ushbu maqola orqali biz, xitoy tilining fonetik interferensiyaga e‘tibor qaratish va ularni o‘z vaqtida bartaraf etish, O‘zbekistonlik talabalarning xitoy tilidagi talaffuzi xususiyatlari va ularning amaldagi holatini birlashtirib, xitoy tilini o‘rganuvchilarga talaffuzdagi xatoliklarni kamaytirishga yordam beradigan oqilona va samarali o‘quv choralarini qo‘llash zarur deb hisoblaymiz. Chunki bunday choralar talabalarning xitoy tili talaffuzidagi interferensiya hodisasini kamaytiradi, shuningdek, xitoy tili darajasini yaxshilaydi. Ushbu maqolada keltirib o‘tilganlardan interferensiyadan tashqari, talabalarning xitoy tili fonetikasidagi boshqa interferensiya hodisani anqilash, o‘qitishning yanada samarali usullarini tahlil qilish va amalda qo‘llash kabi ilmiy ishlar yuzasidan yanada chuqur izlanishlar olib borilishi muhimdir.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. 鲍怀翘．实验语言学概要[M]．北京：北京大学出版社，2014.9 第 2 版：215.
2. 林茂灿．汉语语调实验研究[M]．北京：中国社会科学出版社，2012.7 第 1 版：9.
3. 陈捷．普通话水平测试与训练[M]．重庆：重庆出版社，2008.12：2.

[136] Рахматуллаева, Д. М. (2021). 浅谈汉语声调教学问题. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 1(Special Issue 1), 344-348.

 DOI: 10.36078/1653410390

4. 范燕生，周海兵．新编普通话水平测试指南[M]．北京：首都师范大学出版社，2013.12：52.
5. 中公教育普通话水平测试研究中心．普通话水平测试专用教材[M]．北京：世界图书出版公司北京公司，2015.1：59
6. 王欢．对外汉语课堂语音教学策略窥探[J]．现代语文（教学研究版）2014：17-18
7. 吉莉娅（Rakhmatullaeva Dilshada）．乌兹别克斯坦留学生的汉语语音偏误分析[D].天津大学,2020.
8. Anvarovna, P. N. S. (2022). PHILOLOGY STUDENTS FOREIGN LANGUAGE INTERCULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT IN TEACHING CHINESE LANGUAGE: RESULTS OF EXPERIMENTAL TEACHING. *湖南大学学报 (自然科学版)*, *49*(03).
9. Рахматуллаева, Д. М. (2021). 浅谈汉语声调教学问题. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 1(Special Issue 1), 344-348.
10. Рахматуллаева, Д. М. (2021). Фонетика китайского языка и проблемы ее преподавания (на примере студентов Республики Узбекистан). Modern Oriental Studies, 3(1), 6-13.
11. қизи Юсупова, Х. С. (2020). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ КИТАЙСКОГО ЯЫЗКА. *Science and Education*, *1*(2), 569-573.
12. Xakimova, S. H. E. (2021). 课堂游戏运用与技巧. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 263-267.

XITOY VA O‘ZBEK TILLARIDA SO‘ROQ OLMOSHLARINING RITORIK SO‘ROQ GAPDA QO‘LLANILISHI VA FARQLI JIHATLARI

Gulbahor Matyakubbayevna RO‘ZUMOVA
Sharq filologiyasi fakulteti
Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti kafedrasi o‘qituvchisi

Annotatsiya. Ushbu maqola xitoy va o‘zbek tillaridagi olmoshlarga bag‘ishlangan bo‘lib ularning gapda qo‘llanilishi, xususan ritorik so‘roq gaplarda qo‘llanilishidagi o‘xshash va farqli jihatlarini o‘rganishga ba’g‘ishlanadi. Shuningdek, so‘roq

DOI: 10.36078/1653410390

olmoshlarning murakkab gaplarda takroran qo‘llanilish holatlari qiyosiy o‘rganilib, har ikki tildagi o‘xshash va farqli jihatlari tahlil qilingan.

Kalit so‘zlar: Tilshunoslik, grammatika, olmosh so‘z turkumi, kishilik olmoshlari, ko‘rsatish olmoshlari, so‘roq olmoshlar, ritorik so‘roq gap, ravish, so‘roq olmoshlarning takrorlanishi, o‘zbek tili, qiyoslash.

Annotation. This article is dedicated to pronouns in Chinese and Uzbek languages, along with exploring similarities and differences in their use in speech, especially in rhetorical interrogative sentences. The cases of repeated use of interrogative pronouns in complex sentences were also studied comparatively, and similarities and differences in both languages were analyzed.

Keywords: Linguistics, grammar, pronouns, personal pronouns, demonstrative pronouns, interrogative pronouns, rhetorical interrogative sentences, adverbs, repetition of interrogative pronouns, Uzbek language, comparison.

Bizga ma’lumki, har bir tilda mustaqil so‘z turkumlari mavjud bo‘lib, ular gapda qo‘llanilganda turlicha o‘ziga xosliklarga ega bo‘lishi mumkin. Jumladan, xitoy va o‘zbek tillari ham mustaqil so‘z turkumlariga ega va ular orasida olmosh mustaqil so‘z turkumi leksik-semantik jihatdan o‘xshash va o‘ziga xosdir. Ayniqsa, har ikkala tildagi so‘roq olmoshlar gapda qo‘llanilish jihatidan o‘xshash bo‘lib, ba’zi holatlarda ullarning bir-biriga o‘xshamas xususiyatlari ham mavjudligini inobatga olib, ushbu mavzuni chuqurroq o‘rganishga qaror qildik. Avvalo, olmosh nima degan savolga javob bersak. Undan so‘ng esa, aynan so‘roq olmoshlarni qiyosiy tahlil qilish maqsadga muvofiq.

Barcha mustaqil so‘z turkumlari, so‘z birikmasi va gap o‘rnida almashinib qo‘llaniluvchi, ularga ishora qiluvchi yoki so‘roq bildiruvchi so‘zlar olmosh deb aytiladi. Olmoshlarning aniq atash ma’nosi bo‘lmaydi. Uning qaysi ma’noda kelayotgani matnda qaysi so‘z yoki gap o‘rnida almashinib kelishiga qarab belgilanadi. O‘zbek tilida olmoshlar ma’no va grammatik xususiyatlariga ko‘ra 7 turga bo‘linadi. Bular, kishilik olmoshlari, o‘zlik olmoshlari, ko‘rsatish olmoshari, so‘roq olmoshlari, belgilash olmoshlari, bo‘lishsizlik olmoshlari hamda gumon olmoshlari.

Xitoy tili grammatikasida olmosh so‘z turkumi mustaqil so‘z turkumi sifatida o‘rganiladi hamda unga quyidagicha ta’rif berilgan. Olmosh 代词 daici - aniq predmetlar va belgilarni aytmay turib, bu predmet va belgilarga ishora qiladigan, ular haqida so‘raydigan va umumlashtiradigan so‘z turkumidir. Gapda ot, sifat, son, ravish, ba’zan so‘z birikmasi va gap o‘rnida qo‘llanila oladigan so‘z turkumi olmosh deb ataladi. Xitoy tilida

 DOI: 10.36078/1653410390

olmoshlar uch guruhla ajratiladi: kishilik olmoshlari, ko‘rsatish olmoshlari va so‘roq olmoshlar.[137] Demak ko‘rinib turibdiki, xitoy tilida olmoshlar o‘zbek tiliga nisbatan kamroq turga bo‘linib asosan eng muhim 3 turga ajratilgan. Xitoy tilida bo‘lishsizlik, belgilash, gumon hamda o‘zlik olmoshlari mavjud. Biroq ular yuqorida ko‘rsatilgan turlar ichidan joy olgan.

Endi esa tilshunoslikda ritorik so‘roq gap va unda so‘roq olmoshlarning roli va ahamiyati haqida to‘xtalsak. Tilshunoslikda ritorik so‘roq gaplarga quyidagicha ta’rif berilgan: Ritorik so‘roq gap so‘roq gapning turli-tuman ma‘nolarini, his- tuyg‘ularni va so‘zlovchining voqelikka turlicha munosabatini ifodalaydi. Ritorik so‘roq gaplarning mazmunidan tasdiq, xabar mazmuni anglashib turadi, shu sababli ritorik gaplar adabiy tilda emotsional ma‘nolarni ifodalash uchun stilistik vosita bo‘ladi. Ayrim ritorik soroq gaplardan so‘ng unga javob bo‘la oladigan gaplar ham keladi. Bunday gaplar ritorik so‘roq gaplarga aynan javob tarzida bo‘lmasa-da, mazmunan ularning yakuni ekanligi bilinib turadi.[138] Masalan:

Xitoy tilida ritorik so‘roq gaplar 反问句-fanwenju (ba’zi adabiyotlarda 反诘句-fanjieju) deb nomlanib, so‘zlovchining o‘z fikrini yoki his-tuyg‘ularini so‘roq olmoshlari yordamida ifodalashiga aytila va bunday so‘roq gaplarga odatda javob talab qilinmaydi. Ya’ni ritorik so‘roq gapning o‘zida javobi mavjud bo‘ladi. So‘zlovchi so‘roq olmoshlar yordamida o‘z fikrini tasdiqlash maqsadida, so‘roq olmoshlardan foydalanishi mumkin. Masalan: 你怎么竟能提出这样幼稚的问题?! – *Sen qanday qilib bunday oddiy savollarni so‘rashing mumkin?!* 谁不知道塔什干和北京之间有两国的班机飞行？（都知道塔什干和北京之间有两国的班机飞行。）- *Toshkent va Pekin ikki davlat orasida avia parvozlar mavjudligini kin ham bilmaydi?* (Barcha Toshkent va Pekin ikki davlat orasidagi avia parvozlar mavjudligini biladi.) 他什么不知道？（他一切都知道。）- *U nimani ham bilmaydi?* (U hamma narsani biladi.) Ushbu har uchala gapimizda 怎么, 谁, 什么 so‘roq olmoshlari hisoblanib ushbu ritorik so‘roq gapda o‘z asl ma’nosini yo‘qotmagan tarda qanday, kim, nima kabi ma’nolarni beradi va tarjima jarayonida ham o‘z asl ma’nosini yo‘qotmagan. Bundan tashqari ba’zi ritorik so‘roq gaplarga tasdiq ma’nosida javob berish ham mumkin. O‘zbek tilida ham so‘roq olmoshlari yordamida yasaladigan ritorik so‘roq gaplar mavjud bo‘lib, javob talab qilmaydi. Ya’ni so‘roq gapning o‘ziga javobi beriladi. O‘zbek tilida ularga quyidagivha ta’rif berilgan:”Ritorik so‘roq gap so‘roq gapning turli-tuman ma‘nolarini, his- tuyg‘ularni va so‘zlovchining

[137] Xitoy tili grammatikasi/ S. Hashimova. Tashkent:”Extremum press” nashriyoti, 2017. 176 b.

[138] Hozirgi o‘zbek adabiy tili. Akademik litseylarning 1-2-3-bosqich talabalari uchun darslik. T.: Xalq merosi, 2013.

DOI: 10.36078/1653410390

voqelikka turlicha munosabatini ifodalaydi. Ritorik so‘roq gaplarning mazmunidan tasdiq, xabar mazmuni anglashib turadi, shu sababli ritorik gaplar adabiy tilda emotsional ma‘nolarni ifodalash uchun stilistik vosita bo‘ladi. Ayrim ritorik soroq gaplardan so‘ng unga javob bo‘la oladigan gaplar ham keladi. Bunday gaplar ritorik so‘roq gaplarga aynan javob tarzida bo‘lmasa-da, mazmunan ularning yakuni ekanligi bilinib turadi. Masalan:

Nechun demay uni hayotim?
Nega demay ko‘zimning nuri,

Qani ayting, farzanddan qimmat
Bu dunyoda nima bor ekan? (Farzand)

Xitoy tilida yuqoridagi ritorik so‘roq gaplardan tashqari, yana shundan gap turlari mavjudki, unda aynan bir turdagi so‘roq olmoshining takrorlanish holati mavjud. Masalan, 怎么... 怎么..., 哪儿... 哪儿..., 什么... 什么..., 哪... 哪... kabi so‘roq olmoshlar gapda o‘zi bilan 就- (jiu) ravishini olib keladi. Bu ravish ish xarakatning qanday bajarilsa, aynan o‘shanday bajarilishiga urg‘u beradi.[139] Masalan: 你想吃什么就做什么。- *Sen **nimani** yeyishni xoxlasang **shuni** pishir.* 您哪天有时间就那天来我家吧。- *Sizning **qaysi** kuni vaqtingiz bo‘lsa **o‘sha** kuni menikiga keling.* Xitoy tilida so‘roq olmoshlar yordamiga so‘roq gaplar qo‘llash darak gapga nisbatan eshituvchiga ko‘proq ta’sir qiladi hamda ma’noni kuchaytirish uchun xizmat qiladi.[140] O‘zbek tilida ham bu kabi misollarni uchratishimiz mumkin va bu ham o‘zbek tili uchun begona emas.

Bundan tashqari, xitoy tilida ritorik so‘roq gaplarning quyidagi turini uchratish munkin:

Subyekt+怎么+modal fe’llar(能/会/可能)+不/没+fe’lli ibora+呢？

我怎么会不知道呢？- *Men qanday qilib bilmasligim mumkin?*

Bunday ritorik so‘roq gaplarda modal fe’llar hamda inkor shakl qo‘llanilib, aynan inkor shakl hamda so‘roq olmoshning birga qo‘llanilishi gapning ta’sirchanligini oshiragi. **Fe’l+什么+obyekt** konstruksiyasi esa inkor ma’noni kuchaytirish uchun hizmaat qiladi. Masalan, 结什么婚？- Qanaqa(qanday) to‘y? Ya’ni “qandan to‘y haqida gap kemmoqda? “ gapi orqali inkor ma’noni berish. Ushbu gapni tarjima qilganimizda, o‘zbek tilida ham shu ma’noni anglatadi.

[139] Standart course hsk3. Jiang Liping, Beijing, 2012.

[140] Сопоставительная грамматика русского и китайского языков. М.: Издательская группа «Прогресс», 2003. 460 с.

DOI: 10.36078/1653410390

Xulosa o‘rnida shuni aytish joizki, har bir tilni o‘rganishda uni ona tili bilan qiyoslab, bog‘lab o‘rgangan maqsadga muvofiq. Chunki chet tilini o‘rganish jarayonida biz o‘zimiz bilmagan holda uni ona tili nuqtai nazaridan tadqiq qilamiz va tushunamiz. Bunda esa bizga har ikkala tilni qiyosiy o‘rganish katta yordam beradi. Yuqoridagi xitoy tilidagi ba’zi bir gaplar oxirida so‘roq belgisi qo‘yilmasada, o‘quvchilar tomonidan bunday gaplarni so‘roq gap tarzida tarjima qilish holatlari ham kuzatiladi. Buni oldini olish maqsadida yuqorida ko‘rib o‘tilgan ritorik so‘roq gap turlari o‘zbek tili bilan qiyosiy o‘rganilsa, bu kabi tushunmovchiliklar oldi olingan bo‘lar edi. Olmosh so‘z turkumida aynan so‘roq olmoshlarning qiyoslab o‘rganilishi esa, ushbu tilni chuqur va mukammal o‘rganishga yordam beradi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Xitoy tili grammatikasi/ S. Hashimova. – Tashkent:”Extremum press” nashriyoti, 2017.
2. Hozirgi o‘zbek adabiy tili. Akademik litseylarning 1-2-3-bosqich talabalari uchun darslik. T.: Xalq merosi, 2013.
3. Standart course hsk3. Jiang Liping, Beijing, 2012.
4. Zhao Yupin. Сопоставительная грамматика русского и китайского языков. М.: Издательская группа «Прогресс», 2003.
5. Khakimova, S. (2021). STANDARDS AND METHODS OF NEWS TRANSLATION OF THE CHINESE LANGUAGE. *Academic research in educational sciences*, *2*(6), 1044-1049.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРЕДОВОГО ЗАРУБЕЖНОГО ОПЫТА В ПРЕПОДАВАНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В УЗБЕКИСТАНЕ

Азиза Зерипбаевна РУЗИБАЕВА
студентка IV курса
факультет восточной филологии
кафедра теории и практики китайского языка
УзГУМЯ

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению зарубежного опыта преподавания как одного из методов преподавания китайского языка, примененного на практике.

DOI: 10.36078/1653410390

Ключевые слова: современная сфера образования школ в Китае; инновационный метод обучения ; активные методы обучения; Ririxin School(日日新学堂)[141]; упражнения; дискуссия; аудирование ; анализ.

Abstract. The article is devoted to the consideration of foreign teaching experience as one of the methods of teaching the Chinese language, applied in practice.

Key words: modern school education in China; innovative teaching method; active learning methods; Ririxin School(日日新学堂); exercises; discussion; listening; analysis.

Анализ педагогической практики по отношению к учебному опыту студентов создает генеративные возможности для будущих исследований, касающихся потенциала и значения педагогики, а также других методов обучения иностранному языку в межкультурном образовании.

В качестве преподавателя-исследователя Wen Xu [142](ведущий автор) работала со студентами-участниками во время уроков CFL[143], наблюдая за событиями и их обучением, используя точку зрения инсайдера для документирования учебной деятельности каждого урока (примерно 60 минут) и записывая свои собственные размышления. Исследование было этнографическим: занятия в классе и тестовые ответов студентов наблюдались и документировались в исследовательских журналах после каждого дня обучения. Этот процесс длился два семестра в 2018 году и привел к созданию 18 исследовательских журналов, которые записывали 18 еженедельных регулярных уроков, предоставляя «подробное описание» того, что происходило в естественной обстановке в классе, и предоставляя необработанные данные для анализа практики в классе.

В современном Китае в сфере образования часто используется термин «инновационный метод обучения» или «современный метод обучения», как синонимы понятия «активные методы обучения». И в этом заключается отличие от употребления понятия «традиционные методы обучения». В Китае методы обучения

[141] Ririxin School(日日新学堂)- это Счастливая школа одна из самых престижных школ современного образца в Китае. Заведение было основано в 2006 году в пекинском районе Чанпин. Обучение с дошкольного возраста по 9 класс в ней проходят 400 учеников. Главная миссия заведения —обучение в более естественной среде с упором на развитие личностных качеств ребенка наравне с его академическими достижениями.

[142] Wen Xu- имя преподавателя-исследователя Восточно-китайского педагогического университета

[143] CFL- Chinese as a Foreign Language. Китайский язык как иностранный.

 DOI: 10.36078/1653410390

разрабатывают как отдельные педагоги-практики, так и дошкольные образовательные организации, а также преподаватели дошкольной педагогики. Китайские педагоги сочетают теории обучения, характерные для Китая, заимствуя опыт других стран, например Японии, Америки и европейских стран.

В Китае становятся популярными особенные частные школы. Их называют «счастливыми». Они отличаются от государственных, в них нет места чрезмерной нагрузке и высокой конкуренции. Весь упор в «счастливых» школах идет на индивидуальность и эмоциональное развитие ребенка, а не на отметки. Многие китайские семьи стремятся оградить детей от действующей жесткой образовательной системы. Неоправданно чрезмерная нагрузка негативно сказывается не только на учащихся, но и на их родителях. Наряду с независимыми школами (к примеру, международными) появилась еще одна альтернатива — «счастливые» школы с современными методами обучения.

Ririxin School (日日新学堂) — одна из самых престижных школ современного образца в Китае. Заведение было основано в 2006 году в пекинском районе Чанпин. Обучение с дошкольного возраста по 9 класс в ней проходят 400 учеников. Главная миссия заведения —обучение в более естественной среде с упором на развитие личностных качеств ребенка наравне с его академическими достижениями.

Джеоф Маннс [144] предполагает, что письменные задания с низким когнитивным уровнем и оценивающая система не отвечают особым аффективным и интеллектуальным потребностям молодых школьников и не гарантируют улучшения языка при выполнении только заданий с целью упора на оценки.
Он выделяет аспект определению преподавание которым является его связь с учениками. Фактически, часто в Австралии и во всем мире учащиеся с низким уровнем знаний могут подвергаться сложной учебной программе, когда преподавание иностранных языков сильно недооценивается.

Исследователи считают, что система упражнений должна состоять из упражнений двух типов:

I тип – упражнения для целенаправленной активизации языкового материала. Среди них следует различать три группы упражнений в зависимости от уровня активизации, который они могут обеспечить: чисто тренировочные упражнения; элементарные упражнения; комбинированные упражнения.

[144] Джеоф Маннс- Доцент Университета Западного Сиднея. Associate Professor at University of Western Sydney.

DOI: 10.36078/1653410390

II тип – упражнения для нерегулируемой, ненаправляемой активизации языкового материала при решении сложных мыслительных задач (дискуссия, беседы за круглым столом, пресс-конференции и т.д.) и достаточно большой нагрузке на воображение.

Вовлеченность студентов воспринимается как противоядие от таких проблем, как низкая успеваемость, недовольство студентов и высокие показатели отсева, и ее важность в образовании признана. Тщательное рассмотрение различных факторов как в классе, так и за его пределами помогает как в прогнозировании учащихся, которые могут испытывать трудности, так и в разработке эффективной помощи учащимся.

Команда под руководством Джеоф Маннсона являющимся Доцентом Университет Западного Сиднея Учителя уделяют особое внимание социальной справедливости и равенству для улучшения результатов обучения учащихся. предполагает, что сбалансированное, многогранное взаимодействие когнитивных, аффективных и оперативных процессов происходит, «когда учащиеся усердно думают, хорошо себя чувствуют и хорошо работают»). Таким образом, существенное участие в занятиях в классе просто не является процедурными формами выполнения задания или выполнения указаний учителей; вовлеченность включает в себя «задачи высокого интеллектуального качества» и студенты, испытывающие «страстные положительные чувства по поводу этих задач» могут лучше усвоить знания.

Практическое исследовании педагогической практики с взаимодействием учащимися Академического Лицея Востоковедения Ташкента в классе китайского языка.

Практика проходилась в Академическом лицее при Ташкентском государственном институте востоковедения.

Узбекский государственный университет мировых языков

Факультет Восточной филологии

Направление - Филология и обучение языкам (китайский язык)

По поставленным исследовательским задачам Джеоф Маннсона на практике были использованы его техники преподавания.

1. Учитель имел индивидуальный подход к каждому ученику.
2. Если ученик отставал от темы или лекции или же домашнего задания, учитель подготавливает дополнительные упражнения для того чтобы закрепить пройденную тему и освоить. Благодаря этому ученики могли решать

 DOI: 10.36078/1653410390

дополнительные упражнения, понимать свои ошибки, исправлять ошибки самостоятельно также они полностью были уверены что знают пройденную тему.

3. Преподаватель каждый раз записывал в журнал студента который прошёл это дополнительное задание или же которое отстал и хочет пройти. И это не считалось отработкой.

Когда учащиеся усердно думают, хорошо себя чувствуют и хорошо работают над поставленной задачей обучение и получение знания проходят намного быстро и легче.

Список использованной литературы

1. Китайгородская, Г.А. Принципы интенсивного обучения иностранным языкам / Г.А. Китайгородская // Иностранные языки в школе. 2009. № 6.
2. Современные методы и технологии преподавания иностранных языков: сб. науч. ст. / Чуваш. гос. пед. ун-т ; отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2019.
3. Леонтьев, А.А. Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / А.А. Леонтьев. - М.: Русский язык, 2010.
4. .Xu Wen and Stahl Garth. Teaching Chinese with Chinese characteristics: ‘difficult’ knowledge, discomforting pedagogies and student engagement, 2021.
5. Journal. Pedagogy, Culture and Society (ERA 2010, 2012, 2015, 2018 Journal(s) Listed).
6. Chinese Language Teaching Methodology and Technology (CLTMT) (《汉语教学方法与技术》Current Issue: Volume 4, Issue 2 (2021).
7. Chinese Research Perspectives on Educational Development, Volume 1. Editor: Dongping Yang. Copyright Year: 2013.
8. Xakimova, S. H. E. (2021). 课堂游戏运用与技巧. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 263-267.

XITOY TILINI O‘QITSIH JARAYONIDA YOZMA TARJIMA KOMPETENSIYASINI SHAKLLANTIRISHDA MODUL VA INTERFAOL USULLARDAN FOYDALANISH: ZAMONAVIY INTERFAOL USULLARNI DARS O‘TISH JARAYONIDA VA AMALADA QO‘LLASH

Nigora Faxritdinovna SAYDALIEVA

DOI: 10.36078/1653410390

Xitoy tili o‘qituvchisi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Ilmiy rahbar: filologiya fanlari nomzodi dotsent
Nazarova Sayyora Anvarovna

Annotatsiya. Mazkur maqolada talabalarni xitoy tiliga o‘qitish jarayonida ularda yozma tarjima kompetensiyasini shakllantirishda o‘qituchilar qanday interfaol usullardan foydalanish kerakligi haqida tavsiyalar, yozma tarjima kompetensiyasiga ta‘rif, talabalarda tarjima mahoratini shakllantirishda beriladigan metodik qo‘llanmalar va tavsiyalar haqida ma‘lumotlar berilgan. Shuningdek, maqolada talabalarda yozma tarjima kompetensiyasini shaklantirishda bu jarayon bosqichma-bosqich qanday amalga oshadi va ushbu jarayonda bizlar bir aylana shaklidagi sxemada tushuntirib o‘tdik, kelajakda talabalarda aynan yozma tarjima kompetensiyasi tushunchasini shakllantirishda tarjimon talabalarga qo‘yiladigan talablar haqida ham ma‘lumotlar berilgan.

Kalit so‘zlar: tarjimon ta'limi, tarjimon tayyorlash, tarjimani o‘qitish kompetentsiyasi, tarjimon talabalar, tarjimonlar, ingliz-xitoycha tarjima, xitoycha-ruscha tarjima, xitoy-o‘zbekcha tarjima, modul texnologiyasi, modullar tizimi, modullarni darsdagi o‘rni.

Abstract. This article provides advice on how teachers should use interactive methods in developing students 'written translation competencies, a definition of written translation competencies, and guidelines and recommendations for developing students' translation skills.

The article also explains how this process takes place step-by-step in shaping students written translation competencies, and in this process we have outlined a circular diagram that provides information on the requirements for translators in shaping students' understanding of written translation competencies in the future.

Keywords: Translator training, translator training, translation teaching competence, translator students, translators, English-Chinese translation, Chinese-Russian translation, Chinese-Uzbek translation, module technology, module system, modules' place in the classroom.

Tarjima kompetensiyasi - bu tarjima mahoratining ancha nozikroq darajada tahlil qiladigan ularni baholash uchun ko‘nikma va ko‘rsatkichlar to‘plami. Voyaga yetgan talabalalarning eng katta quvonchlaridan biri bu hamma mavzularda o‘z xulosalarini mustaqil chiqarish qobiliyatidir. Bu esa oliy ta‘lim muassalari talabalari uchun xitoy tilini o‘rganayotgan davrlaridagi eng murakkab va ma‘suliyatli davrni talab etadi, 4-

 DOI: 10.36078/1653410390

bosqichgacha esa ularda xitoy tilida mustaqil erkin mavzularda muloqot olib borishlarida ular xitoy tilini mukkammal darajada so‘zlashish va matnlarni yozma tarjima qilish mahoratiga ega bo‘lishlari talab etiladi.

Boshqa tomondan, agar siz o‘z sohangiz bo‘yicha ma'lum bir tajribaga da'vo qiladigan professional tarjimon bo‘lsangiz, o‘z sohangizning asoslari bo‘yicha o‘z nuqtai nazaringizni shakllantirishdan boshqa ilojingiz yo‘q, aks holda siz boshqalarning izidan yurasiz. O‘zingizning tadqiqotingizdan so‘ng, ustun fikrga qo‘shilish, albatta, yaxshi bo‘ladi - bu boshqa birovniki emas, balki o‘zingizning fikringizga ega bo‘lsangiz va siz xitoy tilida shu millat vakillariga turli mavzularda erkin suhbat olib borishda umuman hech qanday qiyinchiliklarga duch kelmaysiz.

Shuning uchun kelajakda jamiyatga malakali kadrlarni tayyorlashda “ tarjima kompetensiyasi “ tushunchasi juda katta ahamiyatga ega. Biz uchun bu asoslardan biri bu “Tarjima kompetensiyasi - ko‘pchilik uchun ta'riflash qiyin bo‘lgan atamalardan biri, lekin men tanlagan ta'rif juda oddiy: Tarjima kompetensiyasi - bu mijozning texnik xususiyatlariga mos keladigan va jahon miqyosidagi professional tarjima ishlarini yaratish imkonini beruvchi ko‘nikmalar to‘plamidir. Til tarjimasidan tashqariga chiqish, mening fikrimcha, “tarjima malakasi” atamasining ahamiyati ham shunda. Ikki tilni yetarli darajada biladigan har bir kishi tarjimani amalga oshirishi mumkin. Hech qanday maxsus tayyorgarliksiz, xitoy va ingliz tillarini biladigan xonadonda o‘sgan kishi xitoy tilida yozilgan matnni olib, uni ingliz tiliga tarjima qila oladi va yozma tarjima qilgan matnni yozma ishinini sifatiga ham mukammalligiga ham javob beradi. Lekin uni sifat va samaradorlik nuqtai nazaridan qanday baholash mumkin? Ko‘p tarjimonlar "muvaffaqiyatli" tarjima haqida gapirishadi, lekin bu faqat ikkita tanlovga ega bo‘lgan ikkilik model. Tarjima nozik fan bo‘lib, sizda oddiy o‘tish qobiliyatsiz tizim bo‘lishi mumkin emas - ular orasida juda ko‘p darajalar mavjud. Tarjima kompetensiyasi xitoy tilidagi bilim va ko‘nikmlarning qo‘lga kiritish jarayonida tarjima mahoratini shakllantirish uchun metrik dizayndir. Tarjima kompetensiyasi modelida so‘zlarning bir tildan ikkinchisiga haqiqiy tarjimasi birinchi va eng asosiy ko‘rsatkichdir. [145]

Tarjimon mutaxassislar sifatida, albatta, biz hammamiz o‘z tayyorgarligimiz va qobiliyatlarimizda ham, tarjima ishlarida ham juda yuqori darajadagi tarjima malakasiga intilamiz. Zamonaviy dunyo talabiga ko‘ra, ko‘p jihatdan bizning qobiliyatimizga bog‘liqligini doimo yodda tutish lozim. Ushbu sifatli tadqiqot kompetentsiya va qobiliyatlar haqida tushunchaga ega bo‘lishga urinishdir

[145] Rabbonoqulov H. O‘zbekistonda tarjimashunoslik ilmining taraqqiyoti.Toshkent, 2016. B.10-15.

DOI: 10.36078/1653410390

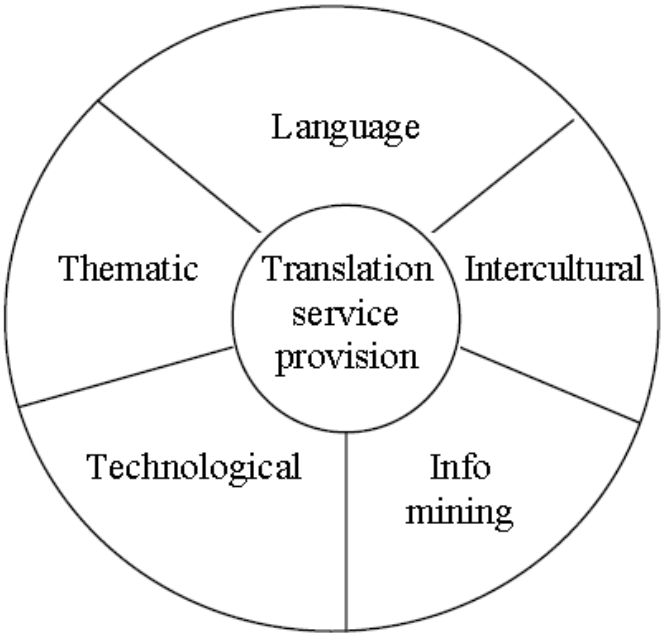
Ingliz va fors tillariga muvaffaqiyatli tarjima qilish uchun zarur bo‘lgan kichik kompetensiyalar. Talabalarning fikricha, tarjimani o‘qitish kompetensiyasi pedagogik tarkibiy qismlarni o‘z ichiga oladi, bunda xitoy tilidagi bilim, mazmunli bilim va psixologik-shaxsiy kompetentsiya ega bo‘lish ham talab etiladi. O‘qituvchilar pedagogik bilimga asoslangan holda, mazmuniy bilimga va aqliy-shaxslik kompetensiyasi asosiy konstruktsiyalardan foydalanadi. Holbuki, mazmuniy bilim va pedagogik bilimlar asosan keng tarqalgan bo‘lsa-da, hozirgi kunda o‘qituvchilar dars o‘tish jarayonida eski an‘anaviy usullardan foydalangan holda dars o‘tadilar. Talabalar va o‘qituvchilarning qarashlari, psixologik-shaxsiyat va aqliy shaxsiyat subkometensiyalari ikkalasiga ham tegishli bo‘lmog‘i lozim.

Tarjimonlar o‘zlari tarjima qilgan tillarni shakllantirishga u yoki bu tarzda hissa qo‘shgan. O‘z tarjimalari orqali ular turli mamlakatlar madaniyatlarini bog‘laydilar. Tarjimonlar atama va gaplarni bir tildan boshqa tilga o‘tkazmaydi, balki bir madaniyatni boshqa tilga o‘tkazadi. Bu tarjimonlarni o‘qitish va tayyorlash usullarini aniqlash zarurligini ta'kidlaydi. Malakali tarjimon bo‘lish uchun ikki tilni o‘rganishning o‘zi yetarli emas, chunki noto‘g‘ri tarjima qilish tartibsizlik va tartibsizlikka olib keladi. Demak, tarjimonlarni nafaqat ikki tilni bilish va tarjima strategiyalarini bilish, balki muayyan bilim sohalari va kasbiy etika bo‘yicha ham tayyorlash muhim ahamiyatga ega. Tarjimonlarni tayyorlashning zamonaviy usullaridan biri unga tarjima strategiyalarini tushunishdir. Bu tarjimaning muhim tarkibiy qismidir. Bundan tashqari, mehnat darslarini o‘z ichiga olgan tarjima mashg‘ulotlari talabalarning tarjima ko‘nikmalarini rivojlantiradi va ularga tarjimon sifatidagi professional faoliyatida zarur bo‘lgan jasorat va tajribani beradi. Nihoyat, tarjimonlar kompyuter tarjima dasturlarini qo‘llash va tarjima qilingan matnlarni tahrirlash bo‘yicha o‘qitilishi kerak. Tarjimonlarni o‘qitish va tayyorlashda zamonaviy usullarga rioya qilish yaxshi va to‘liq mahsulotlarni yaratishga imkon beradi. Tarjimani o‘rganishning ta'lim usuli bir tildan ikkinchisiga samarali ko‘rsatish operatsiyasini ishlab chiqish uchun keladi.

Mazkur sxemada tarjima amaliyotidagi jarayonni qay tartibda amalaga oshishini kuzatishimiz mumkin, endi sxemani tarjima kompetensiyasi tushunchasi bilan birga bog‘laydigan bo‘lsak, **translation service provison** – tarjima xizmatlarini taqdim etish, **language –** til, **thematic –** tematika, **interlectual** – interlektual, **infomining-** ma‘lumotlar bu so‘zlarning barchasi talabalarda yozma tarjima kompetesniyasini shakllantirish jarayonida juda muhim. Chunki aynan shu tushuncahalar orqali talabalar yozma tarjima kompeyensiyasining shakllanishiga ta‘sir etadi, sizda albatta bu jarayon qay tartibda yuz

 DOI: 10.36078/1653410390

beradi deagan savol tug‘iladi.[146] Demak, biz bu jarayon qay tartibda amalga oshishini bosqichma- bosqich tushuntirib beramiz.



Tarjimonga avvalo xitoy tilidagi asl matn beriladi. Tarjimon avvalo mazkur matnni o‘qib chiqadi. Tarjimon matnni o‘qib bo‘lganidan so‘ng, matndagi tanimagan so‘zlarini lug‘atlardan izlaydi. Topib bo‘lganidan so‘ng, matnni o‘zbek tiliga tarjima qilishdan avvalo uni xitoy tilidagi gap tuzulish tarkibiga e‘tibor qaratadi, chunki o‘zbek tilida tarjimon tarjima qilgan so‘zlarni grammatik jihatdan to‘g‘ri tartibda joylashtirishi va tarjima qilishi kerak. Tarjima jarayoni murakkab bo‘lganligi sababli, tarjimon so‘zlarni asliyatini o‘zbek tilida topa olmasa, unga ma‘nosi yaqin bo‘lgan so‘zlarni topishga harakat qiladi. Chunki asliyatga to‘g‘ri keladigan so‘zlarni o‘zbek tilida topish juda murakkab. Shuning uchun biz o‘qituvchilardan talab etiladigan muhim talablardan biri bu talabalarni o‘qitishda hozirgi kundagi zamonaviy interfaol usullardan foydalanishimiz kerak. Bu interfaol usullardan quyidagilar juda ommabop hisoblanadi: Bloom taksonomiyasi, aqliy hujum, klaster, bumerang, “ yechimli daraxt ”, “ aqliy xujum ”, “ kazuslar tahlili ”, “ kelishuvlar va mediatsiya ” kabi mashhur interfaol dars o‘tish usullari mavjud.[147]

Modulli o‘qitish XX asrning 60-yillarida paydo bo‘ldi va ingliz tilli mamlakatlarda tez tarqaldi. Modulli o‘qitish nazariyasida modul tushunchasi qandaydir bir tizimining aniq funksional vazifasini bajaradigan (yukini ko‘taradigan) mustaqil biror bir qismini

[146] 陈敬. 国际汉语语言交际能力培养论.-北京：人民东方图书馆.-2018 年-第 76 页。

[147] Масловец О.А. Основы обучения китайскому языку в школе и в вузе. Москва. 2019, С.9 -10.

DOI: 10.36078/1653410390

bildiradi.Modul deganda, ma’lum o‘quv predmeti bo‘yicha aniq maqsadni ko‘zda tutib, ob’ektlarning muhim jihatlarini mantiqan tugal va mukammal holda yorituvchi o‘quv materialining didaktik birligini tushunamiz.

Modulli ta’lim – bu bilimlarni nazorat qilish bilan hamohanglashgan, qandaydir mantiqiy yaxlitlik va tugallanganlikka ega o‘quv axborotidagi mantiqiy belgilangan qismdan iborat. Ta’limiy modul – unga tegishli metodik materiallar bilan birgalikdagi o‘quv kursining mazmunli qismi. O‘quv moduli – har bir o‘quv topshiriqlarini bajarish vaqti, nazorat va hisobga olish usullari, o‘quv materiallari (paragraf, mavzu, bo‘lim, fan, integrallashgan kurs)ni o‘rganish bo‘yicha ko‘rsatmalar. Ko‘proq oddiy va o‘ziga xos tarzda o‘quv moduli uni o‘rganishning ko‘proq oqilona shakl va metodlari bilan birgalikda odatiy o‘kuv dasturlari mavzu(bo‘lim)larini aks ettiradi. Modulli o‘qitishning mohiyati shundani iboratki, ta’lim oluvchi (talaba) o‘ziga taqdim etilgan individual o‘quv dasturi asosida mustaqil ish olib boradi. Bu o‘quv dasturida xarakatlarning rejasi, axborotlar bloki, o‘qitish natijalariga erishish bo‘yicha metodik tavsiyanomalar bo‘lishi kerak. O‘qituvchi bu sharoitda nazorat qilishi, maslahat berish, axborotlarni o‘zlashtirish bo‘yicha xarakatlarni muvofiqlashtirish vazifalarini bajaradi.[148]

Modulli ta’limning o‘ziga xosliklari quyidagilardan iborat:

O‘qitishning modul tizimi haqida rasmiy ravishda birinchi marta, 1972 yil, YuNESKOning Tokiodagi Butunjahon Konferensiyasida so‘z yuritilgan edi. Modulli o‘qitish texnologiyasi funksional tizimlar, fikrlashning neyrofiziologiyasi, pedagogika va psixologiyalarping umumiy nazariyasidan kelib chiqadi.

Bu sohalardagi izlanishlarga ko‘ra, to‘qimasi modulli tashkil topgan inson miyasi, axborotni kvant ko‘rinishda (boshqacha aytganda, ma’lum hissalar ko‘rinishida) eng yaxshi jihatdan qabul qiladi. Modulli o‘qitish, kasbiy ta’limning quyidagi zamonaviy masalalarini har tomonlama yechish imkoniyatlarini yaratadi: modul - faoliyatlik asosida o‘qitish mazmunini optimallash va tizim-lash dasturlarni o‘zgaruvchanligi, moslashuvchanligini ta’minlash; o‘qitishni individuallashtirish;amaliy faoliyatga o‘rgatish va kuzatiladigan harakatlarni baholash darajasida o‘qitish samaradorligini nazorat qilish; kasbiy motivatsiya (qiziqtirish) asosida, o‘qitish jarayonini faol-lashtirish, mustaqillik va o‘qitish imkoniyatlarini to‘la ro‘yobga chiqarish. Modulli o‘qitishning hozirgi zamon nazariyasi va amaliyotida ikki xil yondashuvni ajratib ko‘rsatish mumkin: fan bo‘yicha faoliyat yondashuvi va tizimli faoliyat yondashuvidan iborat. Bu yondashuvlar doirasida modul asosida mutaxassislar tayyorlashning bir qator konsepsiyalari ishlab chiqilgan. Barcha konsepsiyalar zamirida faoliyat yondashuvi yotadi va bu nuqtai nazardan, o‘qitish

[148] Ochilova G.A. G.A. Bojxona va soliq yo‘nalishlari talabalarining davlat tilida harbiy muloqot yuritish kompetensiyasini rivojlantirish. Toshkent. 2013B.5-6.

DOI: 10.36078/1653410390

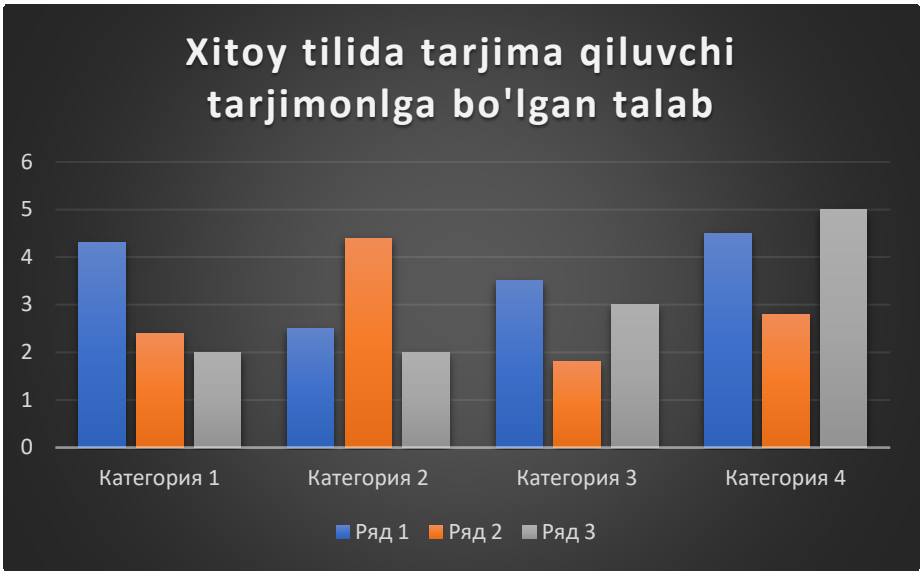
jarayoni to‘laligicha yoki muayyan fan doirasida, modulli ta’lim dasturi mazmuniga muvofiq kasbiy faoliyat elementlarini o‘quvchi tomonidan ketma-ket o‘zlashtirishga yo‘naltirilgan bo‘ladi.

Turli konsepsiyalar doirasida, modulli ta’lim dasturlari, turli xil tarkib va tarkibiy tuzilmalardan iborat bo‘ladi, turli shakldagi hujjatlarda taqdim etiladi, ammo ularning barchasi quyidagi uchta asosiy tarkibiy qismni majburiy ravishda o‘z ichiga oladi: maqsadli mazmuniy dastur; turli ko‘rinishlarga taqdim etilgan axborotlar banki; o‘quvchilar uchun uslubiy ko‘rsatmalar ham mavjud.

Chet tillarni masofaviy o‘qitishda interfaol usullardan foydalanishdan asosiy maqsad talabalarni faol ta’lim jarayoniga jalb etish, ularda bilim va tadqiqot ko‘nikmalarini shakllantirishga yordam berishdan iborat. Interfaol metodlar o‘qituvchi va talaba o‘rtasidagi faol munosabatlarga, bir-birini to‘liq tushunishga asoslanadi. O‘quv jarayoniga interfaol usullarni joriy etishning pirovard maqsadi darsning shaklidan qat’i nazar, sinfda o‘qituvchi va o‘quvchining o‘zaro hamkorligini tashkil etishdan iborat. Xitoyda yangi tug‘ilgan MTI (Master of Translation and Interpreting) dasturi yangi platforma bo‘lib, tarjimonlarni tayyorlash uchun keng imkoniyatlar yaratadi, shu bilan birga uslubiy va professional muammolarni keltirib chiqaradi. Shunday qilib, o‘qitish va o‘qitishning interfaol modeli taklif etiladi. 北京语言大学 (Pekin tillar va Madaniyat Institutida) tarjimon tayyorlash dasturi bo‘yicha akademik fakultet yo‘qligi sababli “Tarjimonlik magistri” darajasi berilmaydi, ya’ni MTI dasturi aslida MT dasturidir. Boshqa universitetlarda ham shunday. Misol uchun, Xitoy Ta'lim vazirligi homiyligidagi asosiy universitet bo‘lgan Janubi-G‘arbiy Universitet tarjimon tayyorlash dasturini taqdim etmaydi va "Tarjimonlik magistri" darajasi berilmaydi. Demak, bu tadqiqot tarjimon ta’limi yoki malakasini oshirish bilan chegaralangan. Ushbu tadqiqot interfaol model MTI talabalarining qoniqishini va MTI dasturidagi majburiy kursni o‘rganish natijalarini yaxshilaydimi yoki yo‘qligini aniqlashga bag‘ishlangan. Ushbu model uchta rejimdan iborat bo‘lib, ular darsni loyihalashning uchta tegishli bosqichida, vazifaga asoslangan, seminar va loyihaga asoslangan metodologiya va/yoki seminar usulini qo‘llash orqali amalga oshiriladi. Ta'lim natijalarini baholash imtihon natijalari va o‘qituvchilar faoliyatini baholash tizimidan to‘plangan boshqa ma'lumotlar va MTI talabalari tomonidan to‘ldirilgan so‘rovnoma asosida amalga oshiriladi. Ushbu tadqiqot shuni ko‘rsatadiki, interaktiv model o‘qituvchi-talaba va talaba-talaba o‘zaro munosabatlarini sezilarli darajada rivojlantirishi, talabalarning tanqidiy fikrlash va muammolarni hal qilish ko‘nikmalarini oshirishi va natijada MTI talabalarining potentsial mutaxassis sifatida tarjima qilish va tarjimonlik malakasini oshirishga yordam beradigan muhitni yaratadi.

 DOI: 10.36078/1653410390

tarjimonlar. Umid qilamizki, bu yondashuv MTI dasturlari o‘quv rejasidagi boshqa kurslarni o‘qitishni osonlashtiradi va boshqa o‘quv dasturlariga ham oydinlik kiritadi[149].



Mazkur diagrammadagi ko‘k chiziqda xitoy tilini mukammal bilgan talabalarga bo‘lgan talab yuqoriligini ko‘rsatadi, qizil chiziqdagi chiziqlar esa xitoy tiliga tarjima jarayonida bo‘lgan talab nisbatan kamligini ko‘rsatadi, oxirgi kulrang chiziqdagi talab esa O‘zbekiston Respublikasida nisabatan yuqoriligini ko‘rsatadi. MTI (Master of Translation and Interpreting) dasturini biz kelajakda O‘zbekiston Respublikasidagi oliy ta‘lim muassasalariga ham olib kirishga harakat qilishimz kerak, chunki hozirgi kunda talabalarning tarjima qilish faoliyatlari hali juda yuqori darajada va mukammal rivojlanmagan. Shuning uchun Xitoy Xalq Respublikasidagi darajada malakali kadrlarni tarjimonlarni tayyorlashda zamonaviy onlayn tarjima dasturlar yoki ilovalarni ishlab chiqsak, talabalarga katta foyda keltiradi.

Interaktiv metodlar talabalarda doimiy faollikni ta`minlaydi. O‘quvchilar dars davomida bo‘sh qolmaydilar, ular mavzuga oid biror bir muammo bilan band bo‘ladilar. Natijada esa zerikish holatini oldi olinadi. Interaktiv meiodlardan foydalanishda o‘qituvchi, eng avvalo, darsning texnologik loyihasini tuzib olishi lozim. Darsni texnologik loyixalash uchun esa o‘qituvchi interaktiv metod strategiyalari va usullari bilan tanish bo‘lishi lozim. Bugungi kunda bir qator rivojlangan mamlakatlarda o‘quvchilarning o‘quv va ijodiy faolliklarini oshiruvchi hamda ta`lim-tarbiya jarayonining samaradorligini

[149] Lei Vu. Translation competence for teaching foreign languages. Beijing.2015, P.15-16.

DOI: 10.36078/1653410390

kafolatlovchi pedagogik texnologiyalarni qo‘llash borasida boy tajriba to‘plagan bo‘lib, ushbu tajriba asoslarini tashkil etuvchi metodlar o‘ziga xos ahamiyatga egadir.

Masalan, bir darsda talabalarga yozma tarjima kompetensiyasini shakllantirishda interfaol usuldan biri modul texnologiyasidan foydalangan holda shakllantirish mumkin. Buning uchun dars mavzusi aniqlanadi, dars mavzusi bo‘yicha talabalarga 80 minutlik dars rejasi tuziladi. Reja bo‘yicha 80 minut ichida modul texnologiyasi asosida 80 minutda talabalarga modul bo‘yicha vazifalar modullarga qarab bosqichma-bosqich bo‘lib beriladi va shu modlular asosida talabalar darsdagi vazifalarni bajaradilar. Talabalar modullar bo‘yicha vazifalarni bajarganlarida, ularga tarjima qilishlari uchun matn beriladi, matn nisbatan murakkab tarzda beriladi. Chunki modul texnologiyasi asosida tarjima kompetensiyasini shakllantirish ko‘zda tutilgan va asosiy maqsad qilib oligan. Matnlar ham turli darajada beriladi, chunki talabalarning til bilish darajalari turlicha. Ularning xitoy tilini bilish darajalari boshlang‘ich, o‘rta va yuqori darajada bo‘ladi, shuning uchun matnlar ularning til bilish darajalariga qarab beriladi. Talabalar matnlarni tarjima qilib bo‘lganlaridan so‘ng, matnning tarjima tahlilini birga o‘qituvchininig yordami bilan muhokama qiladilar. O‘qituvchi talabalar matnni xitoy tilidan o‘zbek tiliga tarjima qilganda xatoliklarga yo‘l qo‘ygan bo‘lsalar, ularni birga tahlil qiladilar. O‘qituvchi faqat yo ‘llanma beradi, talabalar o‘zlari mustaqil ravishda ishlaydilar. Amaliyot jarayonida talabalar o‘z tarjima faoliyatini mustahkamlab oladilar va keyinchalik matnlarni mustaqil ravishda tarjima qilishga harakat qiladilar. Bu kelajakda yaxshi samara beradi. Shuning uchun bunday dars o‘tish usullarini ular bilan ko‘proq tadqiqot o‘tkazib bajarishimiz lozim[150].

Shunday qilib, oliy ta’lim muassasalaridagi kasbiy ta’lim jarayoni o‘qitishning zamonaviy shakl va metodlariga muvofiq tashkil etiladigan ko‘p qirrali yaxlit tizim doirasida amalga oshiriladi. Bunda har bir shakl o‘z oldiga qo‘ygan vazifalarni bajaradi, lekin shakl va metodlar to‘plami yagona didaktik majmuani hosil qiladi. Bu didaktik majmuaning amalga oshirilishi esa, o‘quv jarayonining psixologik-pedagogik qonuniyatlari bilan belgilanadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Назарова, С. А. (2021). Межкультурная коммуникативная компетенция: уровень сформированности и результаты констатирующего среза студентов-

[150] Anvarova, P. N. S. (2022). Philology students foreign language intercultural competence development in teaching Chinese language: results of experimental teaching. 湖南大学学报 (自然科学版), 49(03).

 DOI: 10.36078/1653410390

филологов (китайский язык). Oriental renaissance: Inno-vative, educational, natural and social sciences, 1(Special Issue 1), 147-155.

2. Kh, B. G., & Sh, M. K. (2019, November). Enhancing ICT Technologies in Teaching, Learning and Assessment of foreign languages in Uzbekistan. In *2019 International Conference on Information Science and Communications Technologies (ICISCT)* (pp. 1-3). IEEE.

3. Каримов, А. А. (2021). Соотношение понятийного и ассоциативно-го начало в иероглифическом письме (на примере иероглифа 日 «солнце»). Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 1(Special Issue 1), 76-81.

4. Nazarova, S. A. (2017). THE ISSUE OF LEXICAL COMPETENCE FORMATION IN THE PROCESS OF TEACHING CHINESE LANGUAGE. In *Актуальные вопросы преподавания китайского и других восточных языков в XXI в.* (pp. 143-147).

5. Рахматуллаева, Д. М. (2021). Фонетика китайского языка и проблемы ее преподавания (на примере студентов Республики Узбекистан). *Modern Oriental Studies*, *3*(1), 6-13.

6. Muradkasimova Sh.K. (2018). Assessment for, as, and of learning; integrating learning, teaching and assessment. Международный журнал гуманитарных и естественных наук, (8), 38-41

7. Khakimova, S. (2021). STANDARDS AND METHODS OF NEWS TRANSLATION OF THE CHINESE LANGUAGE. *Academic research in educational sciences*, *2*(6), 1044-1049.

HOZIRGI XITOY TILIDA FONETIK O‘ZLASHMALAR

Kamola Sobir qizi SAYDANOVA
Lingvistika (xitoy tili) 2-kurs magistranti
O‘zDJTU
Ilmiy rahbar: f.f. DSc., dots.Hashimova Sabohat

Annotatsiya. Ushbu maqolada chet tilidan xitoy tiliga kirib kelgan o‘zlashma so‘zlarni o‘zbek tarjima qilish xususiyatlari hamda ushbu tarjimalar qanday usullar bilan amalga oshirilishi haqida so‘z boradi. Bundan tashqari maqolada chet tilidan o‘zlashgan so‘zlarini xitoy tiliga tarjima qilishga ta’sir ko‘rsatadigan madaniy va boshqa xususiyatlar ko‘rib chiqilgan. Barcha fikrlarni ilmiy misollar bilan asoslashga harakat qilingan.

 DOI: 10.36078/1653410390

Kalit so‘zlar: O‘zlashma so‘zlar, neologizm tushunchasi, brend nomlari, o‘zlashma leksika, zamonaviy o‘zlashma so‘zlar.

Abstract. This article discusses the features of Uzbek translation of neologism words from a foreign language into Chinese and how these translations are carried out. The article also looks at the cultural and other factors that influence the translation of foreign words into Chinese. Attempts have been made to substantiate all the ideas with scientific examples.

Key words: neologism, brand names, vocabulary of neologisms, modern neologism words.

Neologizmlar (yun. neos – yangi, logos – so‘z) – jamiyat taraqqiyoti, hayotning talab-ehtiyoji bilan paydo bo‘lgan yangi narsa va tushunchalarni ifodalovchi so‘zlar.[151] Neologizmlarning yangiligi dastlab paydo bo‘lgan vaqtlardagina sezilib turadi: vaqt o‘tgach, ular "yangilik" xususiyatini yo‘qotib, odatda, faol so‘zlar qatoriga o‘tadi. Yevropa tillari bilan xitoy tilidagi o‘zlashma so‘zlar solishtirilganda ozchilikni tashkil qilinishi aniqlandi. Yangi texnologiyalar ochilishi sabab hozirgi kunda tilga e’tibor kuchaydi. O‘zlashma so‘zlar soni kun sayin ortib bormoqda. O‘zlashma so‘zlar xitoy tilida 介词 Jiècí yoki 外来词 wàilái cí (so‘zma so‘z-tashqaridan kelgan so‘zlar) deb ataladi. Xalqlarning lingvistik aloqalarining, til tomonidan o‘zaro aloqadorligi – o‘zlashtirma leksika hisoblanadi. O‘zlashtirmalarning ko‘pchiligi ot so‘z turkumiga to‘g‘ri keladi. O‘zlashtirmalar moddiy va ma’naviy turmushda keng qo‘llaniladi. Ular predmet va hodisalarni belgilab beradi. Fe’l, sifat va ravish tarkibida o‘zga til leksikasi kam uchraydi. Xitoy tilining qadim davrida har xil turdagi o‘zlashma so‘zlar ishlatilgan. Turli davlatlar munosabatlari, madaniyat almashinuvi natijasida yangidan-yangi so‘z va tushunchalar kelib chiqqan. Xitoy tiliga chet el o‘zlashma so‘zlari Yaponiya, Osiyo, Hindiston va kam miqdorda Yevropa tillaridan kirib kelgan. O‘zlashma so‘zlar xitoy tilida qadimdan mavjud bo‘lgan. Qadimda bu xitoy tilda iyerogliflarga qo‘shimcha kalit so‘z qo‘shish orqali ifodalangan.

Xitoy tilidagi ilk o‘zlashtirmalar deb nomlanuvchi so‘zlar sanskrit tilidan o‘zlashtirilgan so‘zlar hisoblanib, ular quyidagilardir:

[151] Xolmanova Z.T. Tilshunoslikka kirish, Toshkent, 2007.

 DOI: 10.36078/1653410390

佛 fó – budda ; 菩萨 púsà – (pútí sà duǒ) – bodisatva, xudo, iloh ; 罗汉 luó hàn 阿罗汉(Āluóhàn) - alohan (buddaviy iloh) ;壁球 bìqiú – bonza (buddaviy rohib) ; 刹那 chànà – lahza ; 玛瑙 mǎnǎo – agat ;玻璃 bōlí – oyna ; 茉莉 mòlì – jasmin ; 没药 mò yào – mirra (xushbo‘y yelim (smola)) so‘zi arab tilidan olingan. 葡萄 pútáo – uzum so‘zi Han sulolasi davrida hozirgi Farg‘ona vodiysi hududidan xitoy tiliga kirib kelgan.[152]

Keyinchalik xitoy tiliga yana bir qator o‘zlashma so‘zlar kirib kela boshladi. Bu so‘zlar zamonaviy o‘zlashma so‘zlar deb yuritiladi.

苏伟 Sū wěi,– sovet, sovetlarga oid;喀秋莎 – kā qiū shā (gvardiya minomyoti), 马达 mǎdá – mator; 雷达 xuě dá – radar; 托拉斯 tuōlāsī – trest, 图腾 túténg – totem,bud; 木乃伊 mùnǎiyī – mumiya; 阿米巴 ā mǐ bā – amyoba; 瓦斯 wǎsī – gaz; 吗啡 mǎfēi – morfiy; 海洛因 hǎiluòyīn – geroin; 阿司匹林 āsīpīlín aspirin; 凡士林 fánshìlín – vazilin; 思路分 sīlù fēn – selofan; 苏打 sūdǎ – soda; 莎拉 shālā – salat,venegred; 咖啡 kāfēi – kofe; 雪茄 xuějiā – sigara; 杀伐 shā fá - taxta, divan;西皮 xīpí – xippi va ho kazolar.

Xitoy tiliga chet tilidan pul birliklari fonetik jihatdan o‘zlashgan bo‘lib, ular quyidagilar:

卢布 Lúbù – rubl; 隔壁 gébì – kopeyka; 绑 bǎng – funt (sterling); 鲜灵 xiānling – shilling; 马克 mǎkè – marka; 法郎 fàláng –frank; 里拉 Lǐlā – lira; 卢比 Lúbǐ – rupiya; 第纳尔 dì nà ěr – dinor; 克朗 kèlǎng – krona; (美元 měiyuán – faqatgina amerika dollari esa bundan istisno tazrda bo‘ladi).

Tovush o‘zlashtirmalarning eng katta soni maxsus ilmiy-taxnik atamashunoslikda ko‘p uchraydi. Misol tariqasida I.D. Kleyninning ma’lumotiga ko‘ra: Xitoy harbiy atamalari izohli lug‘atiga kiritilgan 4961 so‘z birligidan 40 ta atama fonetik o‘zlashtirma hisoblanadi. Semantik so‘zning tovush shakli bilan uyg‘unlashgan bo‘ladi. Xitoy tilida ba'zi so‘zlar ham uchraydi.

Fonetik o‘zlashtirmalar to‘g‘risida gap ketganda iyerogliflar chet tilidan kirib kelgan so‘zlarning so‘zning fonetik yozuvi bilan bir qatorda uning ma’no va mazmunini bergan

[152] Qayumov J. Xitoy tilida o’zlashma so’zlar. Toshkent,2016.

 DOI: 10.36078/1653410390

holatlarini ham ko‘rib chiqish joizdir. Bunda semantika so‘zning tovush shakli bilan uyg‘unlashib ketadi.

Xitoy tilida bu turdagi so‘zlarning soni ko‘pchilikni tashkil etmaydi. Quyidagi bir nechtasini misol keltirib o‘tamiz.

模特儿 Mótè ér – Model (namuna + alohida + suffeks),阴德 yīndé – indeks (tortmoq + olmoq), 绷带 bēngdài – bint (bog‘lamoq + bog‘ich).

V.V.Ivanov ushbu so‘zlarning fonetik – semantik tabiatini to‘g‘ri anglagan holda ular fonetik o‘zlashtirishning turli darajasidagi tovush o‘zlashtirmalari bo‘la turib, ularning tashkil qilgan bo‘g‘inlarning haqiqiy ma’nosiga muvofiq bo‘lgan o‘ziga xos ma’noga ega bo‘ladi deb, ta’kidlaydi.

Fonetik o‘zlashtirmalarni semantik o‘zlashtirmalar bilan siqib chiqarishga xitoy tilida trendensiya mavjud.

Misol tariqasida, telefon so‘zi avvaliga (taxminan, XX asrning eng boshida Xitoy tiliga 德鲁风 dé lǔ fēng – fonetik o‘zlashtirma shaklida kirib keldi. Ammo birozdan so‘ng, uni kalkalashtirishgan dianhua (so‘zma so‘z – elektr suhbat) so‘zi siqib chiqaradi.

寅恪 yín kè – siyoh va 德谟克拉西 dé mó kèlā xī xī kabi fonetik o‘zlashtirmalar bilan ham xuddi shu hodisa bo‘ldi, ularni o‘rniga 墨水 mòshuǐ va 民主 mínzhǔ kabi semantik o‘zlashtirmalar muvofiq ravishda qo‘llanila boshladi. Xitoy tilida mavjud bo‘lgan boshqa tildan o‘zlashtirilgan so‘zlar qatorida mutloq sinonimlar juftligi ham mavjud. Bu hodisa bitta tushuncha ikki tomonlama belgilangan holatda, ya’ni fontik o‘zlashtirish yo‘li va semantik o‘zlashtirish yo‘li bilan belgilanganida yuzaga keladi. Fonetik o‘zlashtirmalarning kichik soni ijobiy xususiyatlar, chunki bu xitoy tilining so‘z tarkibini tekis va monolit, yaxlit tarzda ifoda etadi, bunda xitoy tili o‘zga bo‘lgan va xilma xil unsurlaridan holi bo‘ladi.[153]

Xitoy tiliga fonetik usul orqali butun dunyoga mashhur bo‘lgan ichimlik brendi ham o‘zlashtirilgan. Misol uchun : 可口可乐 Kěkǒukělè - Koka kola va 白事可乐 bǎishìkělè - Pepsi koladir. Lekin bu brend so‘zlarni o‘zlashtirishda ham semantik usuldan foydalanilgan. Chunki koka kola so‘zini so‘zma-so‘z tarjima qilganda “har bir qultumi xursandchilik” deb tushuniladi. Pepsi kolani esa “hamma ish xursandchilikda “deb tarjima qilish maqsadga muvofiqdir. Shu jumladan kofe, shokolat va salat so‘zlari ham fonetik

[153] Xuemei Sun, Siri-on Woraviboonsawat va Caiping Zhang. The importense of Chinese language in today’s international business.

 DOI: 10.36078/1653410390

usulda o‘zlashtirilgan : 咖啡 kāfēi – kofe, 巧克力 qiǎokèlì – shokolad va 沙拉 shālā – salat.

Ingliz tilidan xitoy tiliga o‘zlashtirilgan so‘zlar bir,ikki va uch komponent asosida o‘zlashtiriladi,o‘zlashtirma leksikalar 5ta komponentdan oshmaydi.Ko‘p hollarda fonetik usul orqali qisqacha qilib aniq ma’no yetkazib berolmagan taqdirda, semantik usul orqali o‘zlashtiriladi :

许 xǔ – mayka (shirt); 秀 xiù – shou (show); 秀克 xiù kè – shok (shoc); 可可 kěkě – kakao (cacao); 飞临 fēi lín – film (film); 吉他 jítā – gitara (guita); 卡路里 kǎlùlǐ – kaloriya (caloria); 卡拉特 kǎlā tè – karat (carate); 康拜因 kāng bài yīn – kambayn (cambain); 迪斯科 disike – dísīkē (disco).

Fonetik usulda xitoy tiliga mashhur telefon brendlari va inertnet so‘zlarining ko‘p qismi ham o‘zlashtirilgan. Misol tariqasida quyidagilarni keltirib o‘tamiz :

三星 Sānxīng – Samsung; 诺基亚 nuòjīyà – Nokia; 索尼 suǒní – Sony; 谷歌 gǔgē - google; 伊妹儿 yī mèi er – E-mail.

Islom diniga oid bo‘lgan so‘zlarni ma’nosi jihatdan o‘zlashtirish ancha mushkul bo‘lganligi sababli ham ular fonetik usul orqali o‘zlashtiriladi. Quyida xitoy tiliga fonetik usul orqali o‘zlashgan leksikalarni ko‘rib chiqamiz : Qīngzhēnsì

清真寺 Qīngzhēnsì - masjid; 古兰经 gǔlánjīng – qur’on,; 阿拉 ālā – alloh; 某拉 mǒu lā – mulla; 阿里 ālǐ – Ali; 哈利法 hā lì fǎ - halifa; 伊斯兰 yīsīlán – Islom; 穆斯林 mùsīlín – musulmon; 逊呢 xùn ne – sun’iy; 施压 shī yā – shia.

Xitoy tiliga fonetik usulda o‘zlashgan so‘zlar qatoriga ayrim chet el mashinalarining nomlari ham kiradi. Fonetik usul orqali bir eshitishda chet el mashinalarinig marka nomlarini tushunish chet elliklar uchun yanada oson va qulay bo‘ladi. Quyida fonetik usul orqali o‘zlashgan bir nechta mashina markalarini keltirb o‘tamiz:

福特 Fútè – ford; 奥迪 àodí – Audi; 雪夫兰 xuěfū lán – Chevrolet; 法拉 fǎ lālì – Ferrari; 奔驰 bēnchí – Mesedez – Benz; 堡世界 – bǎo shìjiè Porsh; 兰斯莱斯 lán sī lái sī – Rols rose; 别克 biékè – BUICK; 菲亚特 fēiyàtè - Fiat; 显代 xiǎn dài – Hyundai; 五十铃 wǔshílíng – Isuzu; 大于 dàyú – Daewoo; 阿法罗密欧 a fǎ luōmì'ōu – Alfa – Romeo.

 DOI: 10.36078/1653410390

Davlatlarning nomlanishinin ham ko‘p qismlari xitoy fonetik usul orqali o‘zlashtiriladi. Chunki davlatlarning nomlari xitoy tiliga semantik usul orqali kam hollarda o‘zlashtiriladi.

法兰西 – Fălánxī – Fransiya;巴基斯坦 bājīsītǎn – Pokiston;乌兹别克斯坦 wūzībiékèsītǎn – O‘zbekiston; 沙特阿拉伯 shātè ālābó – Saudiya Arabistoni; 伊拉克 yīlākè – Iroq; 科威特 kēwēitè – Quvayt; 柬埔寨 jiǎnpǔzhài – Kambodja; 印度 yìndù – Hindiston (Ingliz tilidagi India so‘zidan o‘zlashgan);越南 yuènán – Vetnam; 塔吉克斯坦 tǎjíkè sītǎn –Tojikiston; 阿富汗 āfùhàn – Afg‘oniston; 哈萨克斯坦 hāsàkè sītǎn – Qozog‘iston; 吉尔吉斯坦 jí'ěrjísī tǎn – Qirg‘iziston; 马拉斯亚 mǎ lā sī yà – Malayziya; 意大利 yìdàlì – Italiya; 西巴尼亚 xī bā ní yǎ – Ispaniya; 斯里兰卡 sīlǐlánkǎ – Shri – Lanka; 澳大利亚 ào dàlì yǎ – Avstraliya.

Xitoy tiliga o‘zbek tilidan ham o‘zlashma leksika o‘tgan bo‘lib, bu leksika bizlarga latifalar va qiziq hangomalarning bosh qahramoni Afandi so‘zi hisoblanadi.

阿凡提 Ā fán tí – Afandi.

Xulosa o‘rnida shunga amin bo‘ldikki, fonetik o‘zlashmalarning xitoy tiliga kirib borishining cheklanganligining sababi xitoy tilidagi so‘zlarni ko‘p qismi ikki bo‘g‘indan iborat ekanligidir. Ya’ni ko‘p bo‘g‘inli so‘zlar xitoy tilida nisbatab kam uchraydi, shu sababli ko‘p bo‘g‘inli so‘zlar xitoy tilida nisbatan kam uchraydi, shu sababli ko‘p bo‘g‘inli chet til so‘zlari xitoy so‘zining tabiatiga mos kelmaydi va qabul qilinishi qiyin kechadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Nosirova S. Xitoy tilining ijtimoiy-siyosiy va diplomatik terminologiyasi. T.: Yangi asr avlodi, 2011.
2. Qayumov J. Xitoy tilida o‘zlashma so‘zlar. T., 2016.
3. O‘zbekiston Milliy Ensiklopediyasi.. T.: “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi” Davlat ilmiy nashriyoti. 12 jildi.. 2001-2006.
4. O‘zbek tilining izohli lug‘ati. “O‘zbekiston milliy ensiklopediyasi”. Davlat ilmiy nashriyoti. 5 jldi. T., 2006-2008.
5. Семинас А.Л. Лексика китайского языка. Москва, 2005.
6. Karimov.I.A. Ta’lim to‘g‘risidagi qarori.
7. Xin mu biao darsligi.1-2- 3-nashrlari.

 DOI: 10.36078/1653410390

8. www.wenku.baidu.com
9. www.chinaembassy.uz
10. Dana, K. A. (2020). The Influence of the Persian Civilization on the Vocabulary of the Chinese Language during the Great Silk Road. In *Языки и миграция в условиях глобализации* (pp. 103-108).
11. Khakimova, S. (2021). STANDARDS AND METHODS OF NEWS TRANSLATION OF THE CHINESE LANGUAGE. *Academic research in educational sciences*, *2*(6), 1044-1049.

ТРИ ОСНОВНЫХ ИСТОЧНИКА СИЛЫ КОГУРЁ

Элбек Давронович СОБИРОВ
Преподаватель корейского языка
Узбекский государственный университет мировых языков

Аннотация. В статье мы предоставляем информацию о Соляной горе, которая играла географическую и историческую роль в Корее в древние времена. На протяжении долгого времени в истории человечества соль была имперской силой. Венеция и Генуя на древнем итальянском полуострове вели соляную войну за источник соли, используемой в знаменитом сыре пармезан. В цивилизациях инков, ацтеков и майя соль означала верховную власть. Это был соляной бунт, меры британской соляной блокады, которые усилили американскую войну за независимость и строительство. Израиля было начато сионистами, которые обратили внимание на экономику Мертвого моря, самого соленого моря в мире. Одним из источников возрождения Когурё была соль.

Ключевые слова: география Кореи, соляные горы, ресурсы, Когурё.

Annotation. In this article, we provide information about the Salt Mountain, which played a geographical and historical role in Korea in ancient times. For a long time in human history, salt has been an imperial power. Venice and Genoa on the ancient Italian peninsula fought a salt war over the source of the salt used in the famous parmesan cheese. In the Inca, Aztec and Mayan civilizations, salt signified supreme power. Israel was started by the Zionists, who turned their attention to the economy of the Dead Sea, the saltiest sea in the world. One of the sources of the revival of Goguryeo was salt.

Keywords: geography of Korea, Salt Mountain, resources, Koguryo.

Актуальность темы. Соляная гора до сих пор присутствует во внутреннем Китае, северной Индии и Тибете. Этого гуся называют каменной солью.

 DOI: 10.36078/1653410390

Причиной образования каменной соли является отложение солей за счет испарения морской воды. Морская вода изолирована и застаивается из-за топографических изменений, а при прекращении подачи воды соленость быстро возрастает. Перенасыщенная соль конденсируется и оседает на полу. Поверх него откладывается еще один пласт, образуя слой осадочных пород, который через длительный промежуток времени снова подвергается воздействию пласта и становится соляной шахтой.

«Соляная шахта, упомянутая в драме «Джумонг», вероятно, и есть эта соляная шахта. Места, где образуются эти соляные шахты, широко распространены в Гималаях северной Индии во внутреннем Китае.[154]

Согласно теории тектоники плит в геологии, Индийский регион был первоначально выделен как отдельный континент, а затем объединен с Евразией «Апан». После этого говорят, что область, которая раньше была морем, продолжала течь вверх и стала Гималаями из-за силы столкновения континентов друг с другом. Таким образом, говорят, что моллюски водятся в Гималаях.

Однако соляные шахты существуют за пределами этой области. Следовательно, нужно еще одно основание, чтобы утверждать, что Гималаи — это альпийские страны. Примерно в то же время, когда Джумонг основал Когурё (годы правления 37–19 г. Исторические материалы об этом можно найти в архивах Метрополитен-музея в Нью-Йорке.[155] Согласно этим данным, «Как и другая империя в ханьские и римские времена, это была страна, которая играла важную роль в морской торговле, а также во внутренней и континентальной торговле посреди Шелкового пути. Рим, Персия, Кушан и Династия Хань, время основания Когурё На протяжении столетий великие империи, правившие евразийским континентом и обменивавшиеся друг с другом, после этого все, кроме персов, в одно и то же время пали перед пастушескими иммигрантами, такими как хунну. Кушанская империя была большой по своей территории, Пакистану, Афганистану, Аральскому морю и Узбекистану. Название Кушанской империи[156] происходит от Гуйшан на китайском языке.

[154]https://www.daego.kr/bbs/board.php?bo_table=main_05_free&wr_id=993&sst=wr_hit&sod=asc&sop=and&page=249

[155] http://www.metmuseum.org/toah/hd/kush/hd_kush.htm

[156] Кушанское царство (кит. 貴霜王朝, Гуйшуан, I — III века н. э.) — древнее государство на территории современной Средней Азии, Афганистана, Пакистана, Северной Индии, период расцвета приходится на 105—250 годы н. э. По одной из теорий, Кушанское царство было основано народом юэчжи, пришедшем с территории, на которой сейчас находится китайский автономный район Синьцзян. Государство имело дипломатические связи с Римом, Персией и Китаем.

DOI: 10.36078/1653410390

«Под властью кушанов северо-запад Индии и прилегающие регионы участвовали как в морской торговле, так и в торговле вдоль Шелкового пути в Китай. Название Кушан происходит от китайского термина Гуйшан, используемого в исторических сочинениях для описания одной из ветвей юэчжи — свободной конфедерации индоевропейцев, живших на северо-западе Китая, пока их не вытеснила на запад другая группа, хунну, в 176-160 гг. до н.э. Юэчжи достигли Бактрии (северо-запад Афганистана и Таджикистана) около 135 г. до н.э.»

Эта кушанская династия имеет сходство в произношении с Госангук, областью являются Гималаи с множеством соляных копей, а период совпадает с эпохой, когда король Донмёнсон основал Когурё. Исходя из трех вышеперечисленных условий, альпийская страна должна была находиться недалеко от современного Тибета в северной части Гималаев.

Большинство компонентов, входящих в состав каменной соли, — это хлорид натрия и магний, которые мало чем отличаются от морской соли, полученной путем выпаривания морской воды. Однако в процессе отложения разрезаются и другие полезные ископаемые, кроме соли. Чистый хлорид натрия и магний имеют белый цвет, но причина, по которой каменная соль имеет красный, синий и фиолетовый цвет, заключается в том, что она содержит различные металлы, такие как железо, медь и другие минералы и тяжелые металлы, в зависимости от региона, где находится порода.Конечно, даже в Китае каменную соль не часто используют в пищу.

Чтобы использовать каменную соль в пищу, каменную соль растворяют в воде, а затем снова кипятят для удаления примесей и подвергают процессу очистки, при котором отфильтровывается только соль. Полученная таким образом соль называется рафинированной солью.

В процессе изготовления рафинированной соли, если каменную соль просто растворить в воде, а затем только выпарить воду, чтобы получить соль, состав не изменится. В процессе фактического производства очищенной соли выполняется процесс, называемый электродиализом, для увеличения концентрации раствора соли, а также для повышения чистоты хлорида натрия. Этот процесс, также называемый ионным диализом, представляет собой технологию повышения чистоты и концентрации соли путем помещения морской воды в резервуар для воды с перегородкой между катодом и анодом и пропускания электричества через мембрану электрода для Na и анионы CI соответственно. Таким образом, производится соль высокой чистоты (NaCl2) при одновременном снижении

DOI: 10.36078/1653410390

расхода топлива на кипячение. Соль как минерал называется технической солью и используется для окрашивания, например, кожи, а также используется для предотвращения потери почвы на игровых площадках.

Морская соль – это соль, полученная путем выпаривания морской воды на соляном поле, и, хотя она также считается минералом, говорят, что большая ее часть распределяется в пищу. До этого в Корее бочки устанавливали в илистых отмелях, а испарение илистых отмелей использовали для получения воды с высоким содержанием соли и кипятили ее в котле для получения соли. Полученная таким образом соль называется магнитной солью. Эта магнитная соль является нашей традиционной солью.

Использованная литература

1. https://www.daego.kr/bbs/board.php?bo_table=main_05_free&wr_id=993&sst=wr_hit&sod=asc&sop=and&page=249
2. http://www.metmuseum.org/toah/hd/kush/hd_kush.htm
3. https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/996261

ФОРМИРОВАНИЕ КИТАЙСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ (中医 – zhōngyī)

Лола Акмаловна СУЛТАНОВА
Доктор филологических наук PhD
Факультет китаеведения
Ташкентский государственный университет востоковедения

Аннотация. В статье рассматривается проблема формирования и становления медицинской терминологии в Китае. В процессе бурного развития и распространения традиционной китайской культуры сформировалась система врачевания, известная в настоящее время как традиционная китайская медицина (ТКМ) и фармакология. На каждом этапе развития традиционной китайской медицины можно обнаружить, что развитие медицины и ее терминологии связано с китайской культуры и философской мысли. Важное место в истории терминологии китайской медицины занимает учение о 阴 Yīn – 阳 Yáng, которое является своего рода базисом учения о медицине.

DOI: 10.36078/1653410390

Ключевые слова: традиционная китайская медицина , терминология 中医 (zhōngyī), учение 阴 Yīn – 阳 Yáng, китайской культура ,философские мысли ,«黄帝内经».

Annotation. The article deals with the problem of the formation and development of medical terminology in China. During the rapid development and spread of traditional Chinese culture, a system of healing was formed, currently known as traditional Chinese medicine (TCM) and pharmacology. At every stage of the development of traditional Chinese medicine, one can find that the development of medicine and its terminology is connected with Chinese culture and philosophical thought. An important place in the history of the terminology of Chinese medicine is occupied by the doctrine of 阴 Yīn - 阳 Yáng, which is a kind of basis for the doctrine of medicine.

Keywords: traditional Chinese medicine, terminology 中医 (zhōngyī), teaching 阴 Yīn - 阳 Yáng, Chinese culture, philosophical thoughts, "黄帝内经".

Проблема формирования и становления медицинской терминологии в Китае, ее развитие, разностороннее и динамичное распространение вызывает огромный интерес исследователей. Изученный нами материал показал, что ранние периоды возникновения китайской медицины считаются началом формирования традиционной китайской медицинской терминологии. В истории выделяются выделяются 3 важных этапа, сыгравших роль в развитии медицинской науки, в частности:1) эпоха Хань и развитие классической медицины;2) династия Сун систематизация и трансформация теории под влиянием медицины Запада после завершения правления Цин и в период Китайской республики;3) медицинская наука в современном виде, то есть так называемая «традиционная китайская медицина», сформировавшаяся уже после образования Китайской Народной Республики [157].

Как известно, зарождение медицины в примитивном обществе указывало на то, что возможности древних людей влиять на свою жизнь, здоровье и окружающий их мир были довольно ограниченными и, это стало причиной панического страха и преклонения перед силами природы и веры в сверхъестественные магические силы. Оказавшись лицом к лицу с болезнями или бедствиями, они молили богов о защите, постепенно это ритуальное общение с богами превратилось в особую профессию.

[157] Самойленко В.В. Современное состояние традиционной китайской медицины: история формирования. Проблема Дальнего Востока №5(2) ,2019 г.DOI: 10.3185 7/S013128120007512

 DOI: 10.36078/1653410390

Интересен тот факт, что, например, иероглиф 医 (yī), обозначающий медицину, включал графему 巫 (wū), которая означала магия; колдовство. Это объясняет происхождение слова 巫医- wūyī – знахарь [158] и др.

В процессе бурного развития и распространения традиционной китайской культуры сформировалась система врачевания, известная в настоящее время как традиционная китайская медицина (ТКМ) 中医 (zhōngyī) и фармакология 中药 (zhōngyào). Записи из книги по географии «山海经» [Shānhǎi jīng] – «Трактат о горах и морях», «黄帝内经» [Huángdì nèijīng] – «Трактат Желтого императора о внутреннем» и «神农本草经» [Shénnóng běncǎo jīng] – «Трактат о корнях и травах Шэньнуна» относятся к самым ранним произведениям, в которых получила свое отражение китайская медицина. Дальнейшее развитие традиционной китайской медицины протекало в эпоху династии Хань (202 г до н.э. – 220 до н.э.), эпоху «三国演义» (Sānguó yǎnyì) Троецарствия (220- 280 гг. н.э.) и периоды правления всех последующих династий[159] .

На каждом этапе развития традиционной китайской медицины можно обнаружить, что это развитие медицины связано с китайской культуры и философской мысли «黄帝内经» [Huángdì nèijīng] «Трактат Желтого императора о внутреннем» (далее сокр. 内经 Nèijīng – Основы Канона о внутренной жизни является фундаментальном трудом по традиционной китайской медицине и составлялся долгое время. В Основы Канона было включено 18 томов, 192раздела собрания многочисленных медицинских книг . В 内经 «Нэй цзин» получили описание анатомия, физиология, патология, фармакология и акупунктура традиционной китайской медицины, материалы по сохранению здоровья, цигун, профилактике и методам лечения др. В этой книге заложены теоретические основы традиционной китайской медицины, опыт и мудрость многих врачей поэтому для медицины эта книга представляет

[158] 《中国医学》。李友华，林傈. 北京：2015 年。Юй Хуа, Линь Цянь. Традиционная китайская медицина. – Пекин: Министерство культуры КНР, 2012. – С.101.

[159] Султанова Л. К вопросу о медицинской терминологии в китайском языке. //Ўзбекистонда хорижий тиллар. — 2020. — № 6(35). — С.52–66. .

DOI: 10.36078/1653410390

огромную ценность[160] . Внедрение философских теорий в 内经 (Nèijīng) – Нэйцзин показывает, что философского осмысления медицина оставалась бы необоснованной. Обеспечение знаниями лечебной практики, философской и теоретической базой позволило считать 内经(Nèijīng) – Нэйцзин основным каноном традиционной китайской медицины, откуда берут начало многие основополагающие понятия и термины традиционной медицины. К моменту завершения работы по составлению 内经 (Nèijīng) – Нэйцзин в традиционной китайской медицине уже существовали свои собственные четкие дефиниции таких понятий, как«心 –xīn – сердце», « 肥 féi – легкие», «肝 gān – печень», «胆 dǎn – желчный пузырь», «脾 pí – селезенка», «胃 wèi – желудок», «大肠–dà cháng – толстая кишка», «小肠 xiǎocháng – тонкая кишка», «肾 shèn – почки», «膀胱 pángguāng – мочевой пузырь», «血 xuè – кровь», и «脉 mài – кровеносные системы», которые не просто обозначали соответствующие анатомические органы, но и отражали их свойства и функции.

В более поздний период, когда в Китае начала развиваться современная медицина, для перевода соответствующих иностранных терминов, к примеру, «心 xīn – сердце», «肝 gān – печень», «脾 pí –селезенка» и других были использованы готовые термины традиционной китайской медицины 心 xīn, 肝 gān, 脾 pí и т.д[161]. С развитием медицины научные знания анатомии человеческого организма и его заболеваний стали меняться: знания и новые взгляды на здоровье и болезни, подчиняющиеся законам природы, способствовали вмешательству в этимологию заболевания и восстановлению организма. Такого рода изменения в медицине происходили не хаотично, а с учетом историко-философской мысли, согласно которой здоровье общества считалось субъектом естественных законов Дао. Согласно закону Дао, организм человека как единая взаимосвязанная система, имеющая возможность обладать здоровой жизнью и, ведя умеренный образ жизни и обращая внимание на соответствующую времени года одежду. Такие внешние

[160] 《中医知识丛书 • 话说中医》。李慕才。河北：科学普及出版社. 1987 年. – 122 页。

[161] 《中国医学》. 李友华，林傈. 北京：2015 年. Юй Хуа, Линь Цянь. Традиционная китайская медицина. Пекин, Министерство культуры КНР. С.27-30.

DOI: 10.36078/1653410390

факторы и природные явления как 寒 hán – холод, 热 –rè – жар, 风 fēng – ветер, 湿 shī – сырость, 干燥 gānzào – сухость, согласно учению Дао, могут вызвать болезни [162] , нездоровое состояние человеческого организма.

Важное место в истории терминологии китайской медицины занимает учение о 阴 Yīn – 阳 Yáng, которое является своего рода базисом учения о медицине. Понятия 阴 Yīn – 阳 Yáng, выступая классификатором состояния частей тела, внутренних органов и физиологических веществ, движущихся в организме человека «上 Shàng вверх–下 Xià вниз, 内 Nèi вовнутрь–外 Wài наружу», делятся на 2 типа патогенных факторов . Суть этого заключается в том, что при преобладании патогенного фактора 阴 Yīn происходит угнетение 阳 Yáng, что проявляется синдромами «寒气 hánqi избытка холода» и наоборот – синдромами «热 气 rèqi избытка жара»[163] .

Традиционная китайская медицина определяет части человеческого тела и функции организма в соответствии с 5-ю главными стихиями и первоэлементами мироздания. Философская теория 五行 Wǔxíng – 5 элементов, сложна, но последовательна и базируется на 5 элементах окружающего мира: 木 mù – дерево, 火 huǒ – огонь, 土 tǔ – земля, 金 jīn– металл, 水 shuǐ – вода. В 五行 Wǔxíng – все 5 элементов взаимосвязаны и характеризуются особыми активными или подавляющими свойствами, например:

1. Активизация:

木 mù – дерево активирует 火 huǒ – огонь, 火 huǒ – огонь – 土 tǔ – землю, 土 tǔ – земля – 金 jīn – металл, 金 jīn – металл –水 shuǐ – воду, 水 shuǐ – вода – 木 mù – дерево.

2. Подавление:

木 mù – дерево подавляет 土 tǔ – землю, 土 tǔ – земля подавляет 水 shuǐ – воду, 水 shuǐ – вода подавляет 火 huǒ – огонь, 火 huǒ – огонь подавляет 金 jīn – металл, 金 jīn

[162] Попова Д.Е, Хоречко У В..Терминология китайской медицины. К постановке вопроса/ Молодой учёный. М., 2015 ..№10(90). С.1428-1432

[163] 《中国医学》。李友华，林傔. 北京：2015 年。Юй Хуа, Линь Цянь. Традиционная китайская медицина. Пекин, Министерство культуры КНР, 2015. – С.66-70.

DOI: 10.36078/1653410390

– металл подавляет 木 mù – дерево[164]. Основные определения описанных выше активных и подавляющих связей таковы: каждый внутренний орган организма соответствует определенному элементу, на повреждение (активность или угнетение) какого-либо органа идет реакция со стороны других органов, что называется трансмиссией заболевания [165]. Рассмотрим следующие примеры:

五行 Wǔxíng – теория же с 8 элементами реализуется «по активирующим и угнетающим связям»: 脏腑 Zàngfǔ – (общее название органов человека) включают в себя пять органов Zàng 脏, и пять органов fǔ 腑, а также «необычные органы 腑 fǔ»[166] .

五脏 и 五腑 каждая пара внутренних и утробных органов соотносится в ТКМ с определенным первоэлементом:

五脏 – внутренные органы, значение которых указывается на такие органы, как: 肝– gān – печень, 心 xīn – сердце, перекард, 脾 pí – селезёнка, 肺 fèi – легкие, 肾 shèn – почки;

五腑 wǔfǔ (утробные органы): 胆 dǎn – желчный пузырь, 小肠 xiǎo cháng – тонкий кишечник, 胃 wèi – желудок, 大肠 dàcháng – толстый кишечник, 膀胱 pángguāng – мочевой пузырь .

Традиционная китайская медицина и ее основные положения, системы взаимодействия и влияния друг на друга имеют связь с философией природы, т.е. натурофилософией и, чаще всего, в классической медицинской литературе основной терминологической лексикой философского учения являются 水 shuǐ – вода, 土 tǔ –

---

[164] Султанова Л.А. К вопросу о медицинской терминологии в китайском языке. //Ўзбекистонда хорижий тиллар. 2020. № 6(35). С.52–66. 中国医学》. 李友华，林傔. 北京：2015 年. Юй Хуа, Линь Цянь. Традиционная китайская медицина. – Пекин, Министерство культуры КНР. – С.29-30. 《中国医学史. 梁永宣，赵歆，甄雪燕。北京：五洲传播出版社， 2015 年. Лян Юнсуань, Чжао Синь, Чжень Сюеянь. Традиционная медицина. Пекин: Межконтинентальное издательство Китая, 2015. С.57-60 .《中医知识丛书 • 话说中医》。李慕才。河北：科学普及出版社. 1987 年. – 20 页。

[165] Султанова Л.А. К вопросу о медицинской терминологии в китайском языке. //Ўзбекистонда хорижий тиллар. 2020. № 6(35). С.52–66.

[166] Овечкин А.М. Основы чжень-цзю терапии. Саранск: Голос, 1991. 417 с.

DOI: 10.36078/1653410390

почва, 金 jīn – металл, 风 fēng – ветер, 木 mù – дерево, 火 huǒ – огонь, 热 – 寒 rè – hán– жар и холод .

Таким образом, многочисленные попытки объяснить традиционную китайскую медицину и ее терминологию до сих пор вызывают спорные вопросы, связанные с глубинным значением многих базовых концепций и понятий, незнание которых ведет к ошибочному объяснению большого количества фундаментальных положений традиционной китайской медицины.

Список использованной литературы

1. Султанова Л.А. К вопросу о медицинской терминологии в китайском языке. //Ўзбекистонда хорижий тиллар. – 2020.
2. Попова Д.Е, Хоречко У В..Терминология китайской медицины. К постановке вопроса/ Молодой учёный. М.2015
3. Самойленко В.В. Современное состояние традиционной китайской медицины: история формирования. Проблема Дальнего Востока №5(2) ,2019 г.DOI: 10.3185 7/S013128120007512
4. Овечкин А.М. Основы чжень-цзю терапии. – Саранск: Голос, 1991.
5. 中国医学》. 李友华，林傈. 北京：2015 年.
6. 《中国医学史. 梁永宣，赵歆，甄雪燕。北京：五洲传播出版社， 2015 年
7. 《中医知识丛书 • 话说中医》。李慕才。河北：科学普及出版社. 1987 年.

КОМПОЗИЦИЯ УНСУРЛАРИДА ХРОНОТОПНИНГ БАДИИЙ ТАЛҚИНИ

Баҳор Бахриддиновна ТЎРАЕВА
Шарқ филологияси факультети,
Жаҳон адабиёти кафедраси доценти
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

Аннотация. Мақолада Чингиз Айтматов ва Нормурод Норқобиловнинг ретардация усулидан фойдаланиш маҳорати тадқиқ этилган. Бадиий ижоднинг ҳар қандай намунаси, хусусан, йирик эпик носирчиликда муаллифнинг ғоявий-эстетик концепциясидан келиб чиққан ҳолда бадиий замоннинг узвий таркибий қисмини ташкил этувчи турли усуллардан фойдаланилади. Ретардация ана шундай самарали

DOI: 10.36078/1653410390

ижодий-эстетик усуллардан ҳисобланади. Ретардация усулидан муаллиф замонини ифодалашда фойдаланилади. Муаллиф ижодий ниятига мувофиқ асар замонини секинлаштириши мумкин. Эпик (баъзан драматик) асарлардаги композицион усуллардан бири сифатида воқеалар ривожини секинлаштиришга имкон беради, бу эса кулминация ва ечимни кечиктиришига сабаб бўлади ва шу орқали китобхоннинг қизиқишини янада кучайтиради. Кечиктириш техникаси сюжетдан ташқари элементлар лирик чекиниш, қистирма эпизод, тавсифлар, ретроспекциялар ва бошқаларни киритиш орқали амалга оширилади.

Калит сўзлар: хронотоп, бадиий замон усуллари, эпик замон, ретроспекция, проспекция, ретардация.

Abstract. The article examines Chingiz Aitmatov and Normurod Norqobilov's mastery of retardation. Any example of literary creation, especially in large epic prose, uses a variety of methods that form an integral part of the literary age, based on the ideological and aesthetic concept of the author. Retardation is one of such effective creative-aesthetic methods. The method of retardation is used to express the author's time. The author can slow down the time of the work according to his creative intention. As one of the compositional methods in epic (sometimes dramatic) works, it allows to slow down the course of events, which delays the culmination and resolution, thereby increasing the reader's interest. The delay technique is accomplished by introducing extra-plot elements such as lyrical digressions, insert episodes, descriptions, retrospectives, and more

Keywords: chronotope, methods of literary time, epic time, prospection, retrospection, retardation.

Ретардация (лот. retardatio – секинлашув) – кульминацияга қарама-қарши адабий усул бўлиб, матнга сюжетдан ташқари элементлар: табиат ва интерьер тасвирлари, лирик чекинишлар, фалсафий мулоҳазалар, монологлар, туш тасвири, бир хил эпизодларни киритиш орқали сюжет ҳаракатининг ривожланиши секинлаштирилади[167]. Адабиётшуносликда антиклимах (юн. ἀντί – «қарама-қарши» ва κλῖμᾱλ – «зинапоя») термини билан синоним равишда қўлланилади. Ретардация одатда иккинчи даражали персонажлар, қистирма эпизоднинг киритилиши орқали ҳам юзага келади, сюжет воқеаларининг маромини тўхтатиб қўяди[168].

[167]Словарь литературоведческих терминов. С.П. Белокурова. 2005 *.// https://literary_criticism.academic.ru/314/*

[168] Зунделович Я. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. / Под редакцией Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чешихина-Ветринского. – М.; Л.: Изд-во Л. Д. Френкель,1925/ https://rus-literature-enc.slovaronline.com/4547

 DOI: 10.36078/1653410390

«Асрни қаритган кун» романида «Найман она», «Чингизхоннинг оқ булути», «Раймали оға ва Бегимой» ривоятларининг қистирма эпизод шаклида киритилиши, Совет – Америка «Демиург» конвенцияси асосида коинотга 1-2 ва 2-1 паритет фазогирларининг учирилиши, «ҳажм жиҳатидан Ерга тенг келадиган геобиологик жойни эгаллаб турган Тўқайтўш сайёрасида ақлли мавжудотлар»[169] яшаши ҳақидаги ёндош сюжет чизиғи, ёзувчининг лирик чекиниши ва фалсафий мушоҳадалари, Уккубола, Эдигей, Абутолибнинг туши асар воқеаларининг маромини секинлаштирган, параллел сюжет чизиғи ҳаракатланганда, биринчи сюжет воқеалари тасвири ёзувчининг ижодий ниятига кўра буткул тўхтатилган. «Қиёмат» романида Авдий Каллистратовнинг Худо, ҳаёт, инсонийлик тўғрисидаги мулоҳазалари, унинг ўтмиши ҳақидаги ретроспектив хотиралари, «Олтовлон ва еттинчи» грузин балладасининг киритма эпизод шаклида киритилиши, Пушкин музейида София муғаннийларининг «Кеча қурбони», «Сабийларни таҳқирлаш», «Малоиклар ноласи» каби Инжил эҳтирослари дин-иймон йўлида азият ва риёзат чекканларнинг оғир алангали қўшиқларини куйлаш эпизоди, Исо Масиҳ ва Понтий Пилат мубоҳасаси, Бўстон Ўркунчиев ва Акбаранинг туши, портрет ва пейзаж тасвирлари асосий сюжет воқеаларини секинлаштирган. «Қулаётган тоғлар» романида Мангу қайлиқ афсонаси воқеалар оқимини секинлаштириш баробарида ечимга қадар асосий воқеаларга сингиб кетган. «Кассандра тамғаси» романида қаҳрамоннинг фалсафий мушоҳадалари, портрет, пейзаж тасвири, Филофей ва Энтони Юнгернинг мактублари, Боркнинг туши сюжет воқеаларининг секинлашувига сабаб бўлган. Самовий роҳиб Филофейнинг Рим папасига йўллаган мактуби иккинчи бобни тўлиқ, олти ўринда «Худо ҳаққи, факсни ўчира кўрманглар» кириш гапи билан бошланувчи Энтони Юнгернинг Роберт Боркка факс орқали юборган жўнатмалари саккизинчи бобни қисман ташкил қилади, эпилог эса Филофейнинг видо мактуби, «Сен билан ва сендан кейин кўрган-кечирганларим» сарлавҳали тавба-тазарруси ифодаланган хатлардан иборат. Асарда мактублар сюжетнинг муҳим таркибий қисмларини, қаҳрамонларнинг характер-хусусиятини очиб бериш вазифасини бажарган. Мактублар қаҳрамонларни тавсифлашнинг асосий воситаларидан бири сифатида Филофейнинг инсоният келажаги борасидаги ташвишлари, инсон генофонди бўйича космосдаги кашфиётларидан тортиб, экспериментал биологиядаги ихтироларигача, ҳаммасининг аянчли оқибатларидан виждонининг азобланиши; президентликка номзодини қўйган Оливер Ордок вазиятни ўз томонига оғдириш учун, унинг таъбири билан айтганда, «Ерда туриб

[169] Айтматов Ч. Асрни қаритган кун: (Чингизхоннинг оқ булути, Тангрига тавалло): роман. /Рус тилидан Асил Рашидов ва Иброҳим Ғафуров таржимаси. – Тошкент: «Sharq», 2019. – Б. 131.

DOI: 10.36078/1653410390

елкасини Филофейга тутадиган, вазиятни бузадиган, ...сувни лойқалатадиган киши» [170] Роберт Боркни дарғазаб оломон гирдобига ташлаши билан боғлиқ воқеаларни ифодалайди. Мактуб характернинг ўзлигини намоён қилишнинг бадиий шакли бўлиб, унда унинг индивидуаллиги, ўзига хослиги намоён бўлади.

«Дашту далаларда» романида Эшқул полвоннинг ўтмишида рўй берган воқеалар – қайнотаси Ўсарқул баттол ва Фармонов билан боғлиқ хотиралари, аждаҳо ҳақидаги турли афсоналари, Эшқул полвоннинг инсон ва жондорлар ҳақидаги ўй-мулоҳазалари, Бўзбўри баъзан инсон, баъзан жондор шаклида тушига кириши; Саъдулла, рассом, Ўсарқул баттолнинг аёлига ошиқ бўлган йигит ва Тўланбойнинг аёли Ойгулга ошиқ бўлган йигит каби иккинчи даражали персонажларнинг асарга киритилиши, портрет ва пейзаж тасвири сюжет воқеалари маромини сусайтиради.

«Қорақуюн» романида Донишота ривояти, Оқбўта ва Бардам чол иккинчи даражали персонажлари, Тошполвон ва Бибисора қистирма эпизоди, Қорақуюннинг аждоди Оларит қистирма эпизоди, инсонларнинг табиатга бераётган ситаму озорлари, олам ва одам муносабатлари ҳақида Донишота ҳамда Қалайбекнинг мушоҳадалари, қаҳрамонлар портрети, пейзаж тасвирлари асосий сюжет воқеаларининг секинлашувига сабаб бўлган.

Романларда сюжет динамикасининг секинлашувига сабаб бўлган бадиий омиллар воқеалар маромини бошқариш баробарида драматизм, чуқур лиризм ва романтик буёқдорликни юзага келтирган. Романларда замон ва макон кўламининг кенгайишига, характер қирраларини ёрқинроқ очишга, ёзувчининг шакл ва мазмун бирлигига эришишдаги маҳоратини ифодалашга, асарнинг бадиий-эстетик таъсирининг кучли бўлишига хизмат қилган.

Иккала адиб романларида ҳам ривоят ва афсоналар қўлланилган, аммо фойдаланиш услубида жиддий фарқ мавжуд. Асосий сюжет воқеаларига параллел ҳолда ривоят ва афсонани келтириш Ч.Айтматовга, ўтмиш ва ҳозирни туташтириш эса Н.Норқобилов услубига хос. Чингиз Айтматов романларида тарихий, диний ривоятларни келтирганда, ўз бадиий замонида эркин ҳаракатланолмайди, боиси тарихий ҳақиқатни бадииятга кўчиришда ҳақиқатга содиқлик қонуниятига бўйсунади. Нормурод Норқобилов эса ривоят ва афсоналарнинг сюжетини, мотив ва образларини бугунги кун воқеаларига сингдиради, яъни стилизациялайди.

Чингиз Айтматов услубига хос жиҳат шундаки, баъзан портрет ва пейзаж тасвири, персонаж характеристикасини муайян қаҳрамон тилидан беради, бу ҳолат

[170] Айтматов Ч. Кассандра тамғаси: Фалсафий роман. /Русчадан Суюн Қораев таржимаси. – Тошкент: «Янги аср авлоди», 2016. – Б. 156.

 DOI: 10.36078/1653410390

асар полифониясини таъминлайди. Н.Норқобилов лирик чекиниш, портрет, пейзаж тасвирини асосан муаллиф нутқи орқали ифодалайди, аммо Ч.Айтматов услуби билан муштарак жиҳати шундаки, қаҳрамонларнинг ички ва ташқи портретини яратишда персонажларнинг таъриф-тавсифларига таянади. Портретнинг бир ўринда тўлиқ ёки турли ўринларда сочма ҳолда ифодалашга кўра адиблар услубида фарқлилик кузатилади. Н.Норқобилов романларида портрет тасвирини ҳеч қачон бир ўринда батафсил бермайди, асарнинг турли ўринларида сочиб ташлайди. Ч.Айтматов романларида эса ҳар икки жиҳат намоён.

К.Б. Кубдашева портретнинг икки турини изоҳлайди: «Статик портрет объектив, нисбатан барқарор ва ўзгармас кўриниш белгиларини: баландлик, гавда тузилиши, терининг ранги, кўзлар ва сочларни акс эттиради. Динамик портрет юз ифодалари ва имо-ишоралар, юриш хусусиятлари ва тана ҳаракатлари, нутқ услуби (овоз, интонация, талаффуз) комбинациясини ўз ичига олади»[171]. Ҳар икки адиб романларида статик ва динамик портрет хусусиятлари уйғунлашади. Динамик портрет психологик портрет каби қаҳрамоннинг ички дунёси ва ҳиссий ҳолатини очиб бериш усули бўлиб хизмат қилади. Адиблар қаҳрамонлар динамик портретини яратишда ташқи кўринишнинг батафсил тавсифини бир ўринда умуман бермайди, балки белгиларини бутун матн бўйлаб сочиб юборишади. Тафсилотлар воқеалар ривожига монанд ўзгариб туради, қаҳрамонларнинг янги қирралари, уларнинг ички дунёси, руҳияти манзаралари очиб берилади, одатда қаҳрамон билан биринчи учрашувда унинг статик портретини яратиб, унда қаҳрамоннинг ташқи кўринишини батафсил тасвирлашади. Портрет яратишда Н.Норқобиловнинг қаҳрамонга нисбатан субъектив муносабати сезилади. Персонажларнинг номига қўшилган сифатловчиларни (Эшқул полвон, Носир полвон, Ойбарчин, Ойбекач, Ойгул, Донишота, Қалайбек, Сулаймон чавандоз (ижобий), Тўланбой, Эрман, Бойғози кал, Зокир қора, Ўлжабоев, Улаш қора, Рўзиқул (нейтрал); Ўсарқул баттол, Асил чўтир, Шавкат қирриқ, Итолмас, Қоракул, Зафар писмиқ (салбий) уларнинг индивидуал белгиларини кўрсатувчи бадиий восита шаклида қўллаган.

Асарда бир қанча персонажларнинг ички ва ташқи портретига хос чизгиларга Эшқул полвон нигоҳи орқали разм солинса, бир неча персонажларнинг Эшқул полвонга нисбатан тавсифлари ҳам келтирилади.

1-жадвал

Эшқул полвоннинг ички ва ташқи портретига берилган тавсифлар

[171] Кубдашева К.Б. Описательный уровень структурно-семантического комплекса// http://www.rusnauka.com/38_NIEK_2014/Philologia/8_181771.doc.htm/ https://poisk-ru.ru/s12318t3.html

DOI: 10.36078/1653410390

Ҳайдар	Поччанинг жасадиям буникидан кам эмас-да! ... Қутурган пайтида, энг яхшиси, ҳадаҳа оёқни қўлга олган маъқул, эмасам, ерга наматдай чўзиб ташлайди![172][19-б.]
Саъдулла	Омисизда, отам, омисиз, маданият нималигини тушунмайсиз[65-б.]. Иягингиздаги соқолни демаса, лекин сиз ҳеч ҳам қарига ўхшамайсиз. Қоматдан худо берган экан, икки бетингиз қип-қизил...[66-б.].
Ойсулув	Отангни бўлиши шу, болам. Сенинг туғилишингни биз ўн йилдан ошиқ кутганмиз, ҳеч бўйимда бўлавермаса-да, отанг менга бир оғиз аччиқ сўз айтмаган. Сен туғилганингдан кейин ҳам бошқа эркакларга ўхшаб дўпписини осмонга отмаган. Даштни бошига кўтариб бақирмаган [95-б.].
Улаш қоранинг меҳмони (исми келтирилмаган)	бу одам ҳамма қатори мутеларча қўл қовуштириб ўтирмаган, даврга нисбатан ўзига хос тарзда исён кўтарган. Сизга-бизга ўхшаб хатти-ҳаракатининг оқибатини эмас, кўпроқ элнинг манфаатини ўйлаган[158-б.].

Бир қанча персонажларнинг тавсифи орқали Эшқул полвон ва Собитжон образларини яратиш маҳоратида адиблар услубида муштараклик кузатилади. Қаҳрамонларнинг индивидуал хусусиятларини очишда жамиятдаги турли қатлам вакилларининг тавсифлари ўзига хос аҳамият касб этади. Бундан қаҳрамон микрохронотопининг турли ракурсдаги намоёни юзага келади.

Персонажнинг ўзига тавсиф бериши бандиликдан қутулиш амру маҳоллигини англаган Эрман монолог-мулоҳазасида намоён бўлади: «Ахир у қул эмас, Кўкалабош қавмининг эркин, ўзига ишонган йигитларидан бири эди-ку! Нечун ярамас Қорақул унга қул каби муомала қилмоқда?[173] ёки Ойбекач ўзини «Худо урган бир саркашман-да», деб ўйласа, бошқалар ҳам «Ўр, жуда ўр!» [174] таърифини беришади. Ойбекач микрохронотопини ички портрет орқали очишда халқ достон ва

[172] Норқобилов Н. Дашту далаларда: роман. Тошкент: «Ўзбекистон», 2009. 224 б.

[173] Норқобилов Н. Қорақуюн: роман. Тошкент: Ўзбекистон, 2016. Б.55.
[174] Норқобилов Н. Қорақуюн: роман. Тошкент: Ўзбекистон, 2016. Б. 153.

DOI: 10.36078/1653410390

ривоятларидаги Тўмарис, Холбека образига хос хусусиятларни стилизациялайди: «ўтган улуғ момоларнинг зукколиги ва ёвқурлиги Ойбекачга мерос сифатида ўтган эмасми, бунинг бари жувон вужуди ва шуурида акс этиб, оқибатда, унинг идрок этгани шу бўлди – бу ёруғ оламга келиш бахтига муяссар бўлган ҳар бир тирик жоннинг зиммасида эртанги ҳаёт ибтидоси мавжуд, яъни тирикликнинг келгуси тебраниши бугунги авлоднинг гувранишига боғлиқ»[175]. Н.Норқобилов романларида фольклор образларини стилизациялаш натижасида қаҳрамонларнинг миллий-маънавий қиёфасини яратиш баробарида уларнинг микрохронотопини теранлаштиради.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Айтматов Ч. Асрни қаритган кун: (Чингизхоннинг оқ булути, Тангрига тавалло): роман. /Рус тилидан Асил Рашидов ва Иброҳим Ғафуров таржимаси. Тошкент: Sharq, 2019. – 560 б.
2. Айтматов Ч. Кассандра тамғаси: Фалсафий роман. /Русчадан Суюн Қораев таржимаси. Тошкент: Янги аср авлоди, 2016. – 352 б.
3. Зунделович Я. Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. / Под редакцией Н. Бродского, А. Лаврецкого, Э. Лунина, В. Львова-Рогачевского, М. Розанова, В. Чешихина-Ветринского. М.; Л.: Изд-во Л. Д. Френкель,1925/ https://rus-literature-enc.slovaronline.com/4547
4. Кубдашева К.Б. Описательный уровень структурно-семантического комплекса// http://www.rusnauka.com/38_NIEK_2014/Philologia/8_181771.doc.htm/ https://poisk-ru.ru/s12318t3.html
5. Норқобилов Н. Дашту далаларда: роман. Тошкент: Ўзбекистон, 2009. 224 б.
6. Норқобилов Н. Қоракуюн: роман. Тошкент: Ўзбекистон, 2016. 222 б.
7. Словарь литературоведческих терминов. С.П. Белокурова. 2005 .// https://literary_criticism.academic.ru/314/

ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ДЕТСКОЙ ТЕМАТИКИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ СЕ БИН СИНЬ

Фотима Бахтияровна ТУРАЕВА
Преподаватель китайского языка
Кафедра теории и практики перевода китайского языка
УзГУМЯ

[175] Норқобилов Н. Қоракуюн: роман. Тошкент: Ўзбекистон, 2016. Б.100.

DOI: 10.36078/1653410390

Аннотация. В статье рассмотрены изучение и освещение литературной деятельности одной из самых почитаемых писателей современной китайской литературы Бин Синь (冰心 «Ледяное Сердце»), является весьма актуальным**,** ибо произведения её мудры, наполнены искренностью, любовью к природе, детям и отчизне. Большинство произведений Бин Синь наивны и чисты, но часто затрагивают и серьёзные социальные темы.

Ключевые слова: Произведение; творчество; литература; Бин Синь; детская тематика.

Annotation. In the articles of the review, literary alienations from the most widely read written modern Chinese literatures are studied and sanctified by Bin Sin (冰心 "Icy Heart"), for they are wise, filled with sincerity, love of nature, the child and the fatherland. Most produced by Bin Sin are naive and pure, but honourably delayed and topical social topics.

Keywords: Product; creativity; literature; Bin Sin; children's theme.

Одной из особенностей творчества Бин Синь является то, что хотя она и жила в непростое время, тем не менее она не ожесточилась под ударами судьбы. Наоборот, в своих произведениях она воспевает доброту, гуманность, милосердие, любовь к Родине. Она – поэт души и сердца. В основном же Бин Синь писала о детях и для детей. Бин Синь рассматривала детей как надежду нации, как будущее Родины. Она стремилась к тому, чтобы дать подрастающему поколению правильное понимание жизни, жизненных ценностей, установок. И думаю, ей это удалось.

Её произведения содержат много затаенных мыслей, которые нельзя передать словами, но можно постичь душой. Возможно, причина того, почему её работы надолго остаются в памяти и в сердцах людей, в том, что в них проглядывается её детская душа. Но это не означает, что она инфантильна. Каждый человек может до самой старости оставаться ребенком. Оставаться в мире детства – значит сохранить свою душу чистой, незапятнанной, а взгляд на мир – добрым и по-детски доверчивым. Бин Синь сравнивает человека с побегом, который растет, совершенствуется, затем цветет – это уже период юности, и Бин Синь говорит, приносите себя в дар, радуйте других людей. Зрелая пора человека – время собирать плоды. «Жертвуйте собою», – говорит Бин Синь. Счастье поколений – не жить сегодняшним днем, а думать о счастье других, будущих поколений.

 DOI: 10.36078/1653410390

Наиболее чётко выражена детская тематика в «Письмах к молодым читателям», написанных Бин Синь в период обучения в Соединённых Штатах Америки с 1923 по 1926 гг. Эти «письма» имели огромный успех среди молодых читателей. В течение года после первой публикации было напечатано ещё три издания, а менее чем за десять лет было выпущено двадцать одно издание. Китайские критики отнесли её книгу к разделу 儿童小文 (эссе для детей). «Дорогие маленькие друзья, я уже выбывший из вашей команды игрок, но я горжусь тем, что была одной из вас, и иногда всё-ещё ощущаю себя ребенком. Я постараюсь сохранить ту детскую невинность, которой я всё ещё обладаю. Сейчас я отправляюсь в новый мир, но я навсегда останусь вашим тёплым и верным другом»[176].

Сама писательница дала следующую оценку своих «Писем»: «Среди созданного мною только это написано в высшей степени свободно, в высшей степени непринужденно». Так же, как и другие молодые китайские литераторы, обратившиеся к жанру дневниковой прозы, Бин Синь видела «несомненное достоинство дневникового жанра в сужении объективно-этического плана повествования, в свободной композиции, в непринужденном стиле, близком к стилю внутреннего монолога с его отрывистостью и недомолвками». Именно в такой манере созданы «Письма». В них перед читателем раскрывается внутренний мир молодой девушки, впервые расставшейся с родными. Эта полная свобода в выражении своих чувств, привычная для западного читателя, но необычная для китайцев, обеспечила популярность этой книги Бин Синь.

Бин Синь не случайно адресует свои письма детям. Она не прервала своей связи с миром детства, точно чувствовала, что может заинтересовать юных читателей в рассказах о путешествии в неведомую им страну. Бин Синь не стремилась ограничить повествование увиденным, многие страницы ее писем отданы описанию чувств. Это и тоска от разлуки с родными, и одиночество девушки, не сумевшей найти подруг среди однокурсниц, и отчасти критическое отношение ко всему западному миру. В своем первом письме она утверждала, что ее намерение состояло в том, чтобы «использовать язык детей, язык невинности» для написания этих «писем», и что она «решила не использовать переживания взрослых». Также в этом первом письме она показала, что она уже скучает по покинутому дому, по родителям, братьям, и действительно, жизнь в одиночестве в чужой стране, вдали от дома в Китае, усилила ее тоску по родине. Ее последнее письмо, в котором

[176] 冰心名作欣赏 (名家析名著丛书冰心) / 浦漫汀主编. 2 版. 中国和平出版社：北京，2007. — 310 页.

DOI: 10.36078/1653410390

рассказывалось о ее возвращении, начинается в экстазе и слезах счастья: «Я дома!». Таким образом, её тоска по родине была важной темой в ее «Письмах». Например, в письме 16 она написала: «Пока озеро не высохнет, и скала в озере не рухнет, мое чувство тоски по родине не исчезнет» .

Также в своих «Письмах» она идеализирует материнскую любовь, она пишет о том, что любовь матери безгранична, мама любит её без всяких условностей и не за что-либо, она любит своего ребёнка каким бы он не был. В своих «Письмах к молодым читателям» Бин Синь воссоздала море, горы, луну, звезды, утренние росы, закат, аромат цветов, шум волн, снег и мороз зимой, пение птиц весной и пение цикад летом, но материнская любовь была центром её идеализма.

В сборнике Бин Синь «Вешние воды» также прослеживаются особенности её детской тематики. К примеру, в этом сборнике имеется следующее стихотворение:

Если в этой вечной жизни
Есть только одна мечта,
Я искренне прошу:
Хочу в объятья матери моей,
Чтоб мама села в лодку,
А лодка поплыла в большое море.[177]

Тема семьи, родственной души пронзительно остро раскрывается в этом стихотворении. Оно как молитва, просьба у Бога прильнуть к материнской груди и в ее объятиях забыть о всех бедах; возможность маленькому ребенку спрятаться, почувствовать материнскую защиту, ее тепло и ласку, и уплыть с ней далеко в море от всех невзгод.[178] В самую трудную минуту человек всегда стремится к матери, в атмосферу любви и понимания. Бин Синь в несколько строк удалось вложить столько искреннего чувства, столько грусти и нежности!

О, младший брат!
В моей душе три счастливых
Сияющих звезды
Нежных, ласковых,
Невозможно описать.
О, ребенок чуткой души![179]

---

[177] 冰心．冰心作品精选：光明日报出版社，2008: — 84 页.

[178] Дана, К. А. (2020). Влияние философии Усин на этимологию и семантику китайского языка (на примере отдельных групп слов). // Россия-Китай: история и культура (pp. 35-40).

[179] Се Бинсинь. Стихи // Дождливая аллея. Китайская лирика 20-30-х гг. М., 1969.

DOI: 10.36078/1653410390

Все стихотворение – это всплеск эмоций искренний крик любви к брату. Бин Синь сравнивает свои чувства со звездами, называя их «три счастливых сияющих звезды», называет их нежными, ласковыми и говорит «невозможно описать» – и действительно слова не могут полностью выразить все чувства, всю нежность, всю любовь.

Восклицательное предложение делают стих экспрессивно-окрашенным, эмоциональным, ярким. Стихи Бин Синь не подчиняются размерам, не имеют четко слаженного ритма, они стихийны и свободны, как живая речь, как сама человеческая мысль.

«На долгом жизненном пути человека есть золотой век детства, его никому не дано прожить дважды. Детство — это правда в мечте, это мечта в правде». Так сказала Бин Синь в начале своего творчества. На протяжении последующих лет долгой творческой жизни она не изменяла своей любимой теме, теме детства.

Список использованной литературы

1. 冰心名作欣赏 (名家析名著丛书冰心) / 浦漫汀主编. 2 版. 中国和平出版社：北京，2007. 310 页.
2. 冰心，冰心作品精选：光明日报出版社，2008: 84 页.
3. Дана, К. А. (2020). Влияние философии Усин на этимологию и семантику китайского языка (на примере отдельных групп слов). // Россия-Китай: история и культура (pp. 35-40).
4. Се Бинсинь. Стихи // Дождливая аллея. Китайская лирика 20-30-х гг. М., 1969.

НЕРАЗРЫВНЫЕ СВЯЗИ МЕЖДУ ЯЗЫКОМ И КУЛЬТУРОЙ

Тю Тхи Ким Зунг
Старший преподаватель
Кафедра теории и практики перевода
китайского языка
УзГУМЯ

DOI: 10.36078/1653410390

Аннотация. Статья посвящена изучению неразрывных связей между языком и культурой, т.к. культура имеет большое значение для преподавания китайского языка как иностранного, потому что: во-первых, чтобы по-настоящему овладеть вторым языком, недостаточно выучить сам язык, но также следует изучить культуру, представленную языком (называемую «культурой целевого языка» или «вторая культура»).

Ключевые слова: культура, язык, материальная культура, поведенческая культура, институциональная культура, концептуальная культура, межкультурная коммуникация.

Annotation. The article is devoted to the study of the inextricable links between language and culture, because culture is of great importance for teaching Chinese as a foreign language because: firstly, in order to truly master a second language, it is not enough to learn the language itself, but one should also study the culture represented by the language (called the “target language culture” or “second culture ").

Key words: culture, language, material culture, behavioral culture, institutional culture, conceptual culture, intercultural communication.

Если говорить о классификации культуры, существуют различные способы. По содержанию культуры её часто делят на четыре вида: материальную культуру, поведенческую культуру, институциональную культуру и концептуальную культуру. Под материальной культурой понимаются различные материальные цивилизации, созданные людьми и отражающие определенный образ жизни, такие как орудия труда, транспортные средства, различные товары, утварь и технические системы, такие как сады, архитектура, одежда, кулинария и т. д., которые относятся к материальной основе всей культурной системы. Культурная ценность также имеет практическое значение и является поверхностной культурой. Поведенческая культура, также известная как культура обычаев, представляет собой социальные обычаи и нормы поведения, установленные в общении людей, включая этикет, народные обычаи, образ жизни, межличностные отношения и т. д., и может рассматриваться как часть институциональной культуры. Учитывая потребности языкового общения, мы выделяем его в отдельную категорию. Институциональная культура - это система социальных норм, определяемая концептуальной культурой, которая относится к различным правовым нормам, таким как социальная система, национальная система, официальная система, военная система, образование, брак и семейная система. Многие ученые считают, что язык как нормативная

 DOI: 10.36078/1653410390

символическая система записи культуры также попадает в эту категорию. Институциональная культура и культура поведения относятся к культуре среднего уровня. Концептуальная культура – это ценности, этика, эстетический вкус, религиозное чувство, образ мышления и национальный характер, формируемые людьми в социальной практике и сознательной деятельности, а также система знаний конкретных дисциплин, таких как философия, наука, литература и искусство, и принадлежит к духовному ядру культуры, это глубокая культура. Кроме того, существует разделение культуры, которые пишутся с заглавной буквы «С» (так называемой большой культурой) и культуры строчной буквы «с» (так называемой маленькой культурой). Первое относится к вышеупомянутым экономике, политике, философии, образованию, литературе, искусству, науке, идеологическим концепциям и системам ценностей, второе относится к обычаям, образу жизни, кодексам поведения, общественным организациям и межличностным отношениям и т. д.

Свойства культуры:

–Культура создается людьми посредством практики в процессе эволюции и общественного развития. Для каждого конкретного человека знания и умения, связанные с культурой, приобретаются путем обучения в определенной социальной среде. Наслаждаясь культурой, люди также участвуют в создании культуры.

– Культура имеет национальный характер и воплощается в форме нации. На самом деле общие народы имеют общую культуру (разумеется, внутри неё должны быть разные субкультуры), хотя культуры разных народов имеют сходство, обусловленное процессом исторического развития каждого народа, средой обитания и разница в образе жизни показывает больше различных культурных особенностей, формирующих культурные различия между народами. Общие черты культур всех этносов способствуют взаимопониманию людей всех стран, культурные различия между различными этносами, безусловно, будут создавать препятствия для межкультурного общения, но наш мир многонационален и каждая этническая группа развивает свою неповторимую национальную культуру, поэтому и влияние друг на друга, и взаимное проникновение могут обогатить наш поликультурный мир и способствовать развитию человеческой культуры.

– Культуры (включая субкультуры) носят социальный характер, создаются совместно для определенной социальной группы, следуют и разделяются ими, отражая общность социальной группы. Если поведение или психология человека не понимается и не принимается обществом, мы полагаем, что это нельзя назвать

 DOI: 10.36078/1653410390

культурой группы. Следовательно, социальность культуры означает, что, хотя культура разделяется членами общества, она также играет роль нормы в обществе.

– Культура является систематической, которая представляет собой сложную систему, состоящую из вышеупомянутой материальной культуры, поведенческой культуры, институциональной культуры и концептуальной культуры от поверхности до глубины. Компоненты культурной системы взаимосвязаны, взаимозависимы и влияют друг на друга и, соприкасаясь с конкретным явлением культуры на определенном уровне, часто могут отражать особенности этой культурной системы.

– Культура основана на определенной системе символов. Культура может быть выражена, сохранена и передана только через записи определенной системы символов. Язык является наиболее важной системой символов для записи культуры. Кроме того, существуют невербальные знаковые системы, такие как язык тела, различные сигналы и маркеры, а также формы искусства, такие как музыка, живопись и танец. Наиболее часто используемый ежедневно, самый основной символ для выражения культуры — это язык.

– Культура развивается и меняется. Культура есть историческое явление, и накопление истории в длинной реке общественно-исторического развития образует определенную культурную традицию. Хорошая часть культурных традиций будет передаваться из поколения в поколение. Культура тоже развивается. С развитием общества первоначальная культура постоянно отсеивается и обновляется, а культура других народов заимствуется для создания новой культуры. Это развитие и изменение проявляется не только в науке, технике и материальной цивилизации, но и во всех аспектах культуры, таких как ценности, правила, обычаи, социальная психология и так далее. Среди них материальная культура меняется быстрее всего, институциональная культура занимает второе место, привычная культура относительно стабильна, а концептуальная культура меняется медленнее.

Связь между языком и культурой

(1) Язык и культура тесно связаны. Язык является важной частью культуры, они формируются в процессе общественного развития и приобретаются в определенной социальной среде уже после рождения людей. Язык также обладает национальными, социальными, систематическими и развивающимися характеристиками культуры. Культура не может существовать без соответствующего ей языка, без культурного содержания язык не может существовать самостоятельно.

DOI: 10.36078/1653410390

(2) Язык – это символьная система, используемая для записи культуры, также он является главным носителем культуры. Его характеристика состоит в том, что язык является не только формой самой культуры, но и символом для фиксации других частей культуры, становясь зеркалом, отражающим культуру. Причина, по которой язык может выполнять функцию носителя культуры, заключается в том, что язык является орудием мышления и основным средством общения, а создание и развитие культуры не может быть отделено от мыслительной деятельности человека и коммуникативной деятельности членов общества. Формирование культуры должно быть выражено языком, сохранение культуры нуждается в языке, особенно записи письменного языка, а передача культуры во времени и пространстве нуждается в помощи языка, важного инструмента.

(3) Язык и культура взаимозависимы, способствуют и ограничивают друг друга. Как упоминалось выше, культура выражается, поддерживается, развивается и распространяется благодаря языку, а богатство языка определяется богатством культурного содержания. Развитие культуры неизбежно приведет к развитию языка, например, появление новых слов является хорошей иллюстрацией; развитие языка также способствует обмену и развитию культуры. С другой стороны, культура и язык также ограничивают друг друга. Например, китайский язык делит цвета на семь видов, а в некоторых языках существует только пять цветов, три цвета или даже два цвета. Очевидно, что эти языки не являются такими же богатыми в понимании цветовой культуры, как их собрат китайский язык. Чтобы развить их понимание цветов, необходимо добавить слова о цветах. Если вы не можете хорошо овладеть языком, вы не сможете понять и оценить выраженную языком культуру; различные культурные особенности каждой этнической группы формируют языковую структуру и различия в законах использования языка, что ограничивает понимание языка в межкультурном общении. Раскрытие связи между языком и культурой состоит в том, что язык и культура взаимозависимы, неразделимы и неотъемлемы. Чтобы по-настоящему понять или изучить культуру, нужно овладеть языком, который является символом этой культуры, но, чтобы усвоить и использовать изучаемый язык, нужно одновременно изучить культуру, которую несёт этот язык. Чем культурнее понимание изучаемого языка, тем больше оно способствует совершенствованию языковой коммуникативной компетенции.

Язык и межкультурная коммуникация

1. Культурное обучение, связанное с преподаванием китайского языка как иностранного

DOI: 10.36078/1653410390

Что касается вопроса о том, как решать отношения между обучением второму языку и культурой, то в других странах за рубежом были явления, которые обращали внимание только на языковую структуру и игнорировали родственное культурное обучение. В нашей дисциплине мы в основном достигли такого консенсуса: преподавание китайского языка как иностранного должно быть сосредоточено на обучении языку, тесно интегрируя соответствующее культурное обучение. Это связано с тем, что обучение языку неотделимо от обучения культуре. С самого первого урока обучения языку сам изучаемый язык содержит культурные факторы, и культура стала неотъемлемой частью содержания обучения языку. С непрерывным улучшением владения языком обучающихся их требования к усвоению соответствующих культурных знаний также становятся все выше и выше, и чем больше знаний о культуре изучаемого языка осваивается, тем больше способствует развитию их языковой коммуникативной способности. Культура прямо и косвенно влияет на изучение языка. С другой стороны, характер преподавания китайского языка как иностранного в качестве предмета языкового образования определяет, что оно должно быть сосредоточено на обучении языку, а не культуре или одновременно языку и культуре. Часть культурного обучения не может быть расширена до бесконечности, что повлияет на преподавание языка. Само преподавание культуры может быть перегружено, когда уровень владения языком низкий. Поэтому очень важным вопросом стало определение культурного содержания обучения китайскому языку как иностранному в рамках бесконечно богатого культурного диапазона.

2. Культурные факторы языка

Культурный фактор языка является первым контактом и наиболее важной частью в обучении языку, в основном относится к культурной коннотации языковой системы на всех уровнях и социальным традициям использования языка. Факторы языка и культуры в основном подразумеваются в лексической системе, грамматической системе и прагматической системе, которые ограничивают понимание и использование языка в межкультурном общении и могут даже вызывать определенные коммуникативные недоразумения и препятствия. Обучение без языковых и культурных факторов не может достичь цели обучения языку, поэтому, такие факторы, как фонетика, словарный запас, грамматика и китайские иероглифы также являются неотъемлемой частью языка и должны использоваться как внутренняя часть языка. Грамматика, китайские иероглифы и другие отраслевые системы существуют в том же статусе, что и другая ветвь системы знаний.

3. Основные национальные условия и культурные предпосылки

DOI: 10.36078/1653410390

Знание основных национальных условий и культурного фона относится к знанию основных национальных условий страны изучаемого языка. Хотя это не связано напрямую со структурой языка и не обязательно вызывает недопонимание в общении, оно необходимо для овладения целевым языком и ведения целевого языкового общения и является неотъемлемой частью обучения второму языку. Например, изучающий второй язык, который использует китайский язык для общения, не должен игнорировать некоторую базовую информацию о Китае. Такие, как столица Китая, Великая Китайская стена, Желтая река, река Янцзы, население и этническая принадлежность Китая, политическая экономика, социальная система, историческая эволюция, литература и искусство и т. д. Это самые необходимые культурные знания. Это также ситуация, которая интересует изучающих второй язык и о которой они хотят знать. Знание о национальных условиях и культуре можно рассматривать как самое основное «культурное знание», извлекаемое из культурного эталона, оно может компенсировать недостатки упомянутых выше языковых и культурных факторов, которые являются относительно разрозненными и не систематизированными, а также может заложить предварительную основу для систематического изучения культурных знаний.

Лингвистические и культурные факторы при обучении китайскому языку как иностранному

Языковые и культурные факторы являются наиболее тесно связанными культурными аспектами преподавания иностранных языков. В особенности это касается изолирующих языков, в частности китайского. Здесь у нас есть небольшая дискуссия на эту тему.

1. Культура структуры китайского языка

В китайском языке понятие культурной структуры языка предполагает составление слов, словосочетаний, предложений, речей и текстов, которое показывает особенность культуры и отражает психологическую модель формы мышления нации. В структуре китайского языка большое внимание уделяется сочетанию смыслов и меньшее внимание обращается на форму языка. Лишь семантическое сочетание понятий соответствует логике вещей, которое позволяет образовывать предложения и синтагмы. Ученые считают, что это связано с традиционным мышлением китайцев, которые целостно воспринимают окружающее (по мнению ученых, у народов, имеющих иероглифический тип письма, в большей степени развито правое полушарие головного мозга, отвечающее

DOI: 10.36078/1653410390

за холистическую стратегию обработки информации, т.е. целостность восприятия. - Прим. автора).

Форма мышления происходит от традиционного философского мышления китайцев, которое подчеркивает гармонию и слияние человека с природой, обращает большое внимание на окружение, понимание и владение объективным миром. Такое мышление отражается на структуре слов, словосочетаний, предложений и текстов китайского языка. Таким образом и сложилась особенность китайского языка, которая не обращает должного внимания на соединение смыслов языка, что также способствовало гибкости и краткости структуры языка. В образовании слов принят не такой способ образования, как корень слова + аффикс, а гибкий способ соединения корней слов. Два корня слова, если только по смыслу их можно соединить, могут на основании определенных синтаксических правил образовать новое слово. Например: 动 (шевеление), 靜 (тишина). Если их сложить, то получится составное слово 动靜 (звук, обстановка). А “动” ещё может благодаря разным синтагматическим отношениям образовать новые слова с другими морфемами: 动物 (животные), 动人 (трогательный), 动摇 (колебаться), 动员 (мобилизация), 动作 (телодвижение), 动向 (ход развития). Значение этих составленных слов тесно связано со значением каждой морфемы слова. Функция вида слов в китайском языке также гибка, и поэтому создается большим количеством аннексий.

2. Культура семантики

Культура семантики означает систему семантики языка, содержащую социально – культурное значение, которое отражает национальную форму мышления и ее психологическую модель. Она является основной формой выражения фактора культуры, а также является одним из важных факторов обучения культуре языка в процессе преподавания китайского языка. Культура семантики тесно связана с обучением лексике.

Важно понимать своеобразную концепцию национальной культуры, выражающуюся в лексике языка. Китайский ученый господин Хуминьян делит эту лексику на 4 вида:

1. лексика для ограничения своеобразных природных условий;
2. лексика для ограничения своеобразных материальных условий;
3. лексика для ограничения своеобразных социально – экономических систем;
4. лексика для ограничения своеобразной духовно – культурной жизни.

DOI: 10.36078/1653410390

Кроме вышесказанного, в китайском языке есть много своеобразных фразеологических выражений. Не менее важно то, что некоторые концепты в разных языках имеют соответствующие слова, но существует большая разница в смыслах слов, которые подразумеваются носителями языка. Поэтому в языковом общении появляются препятствия и недоразумения.

3. Проявление китайской культуры в речи

Культура речи предполагает правильное построение речи и выражение воспитанности. Правила культурной речи выработаны разными национальными культурами, в частности обычаями. Они являются основой воспитания навыков общения и важнейшим фактором при обучении китайскому языку иностранцев. Приведем примеры, в которых отражаются особенности общения на китайском языке.

Формы обращения

Китайцы серьезно относятся к отношениям между людьми, четко делят отношения между старшим и младшим поколениями, человеком уважаемым и низкого происхождения, родственником близким и дальним. Когда обращаются к человеку старшего поколения, включая учителя и вышестоящее начальство, запрещается называть его по имени. Для выражения уважения к старшему при обращении добавляют слово старший. Например, «старший» + господин, старший дедушка, старшая бабушка. Таким образом, при обращении любят приподнимать положение слушающего или поколение собеседника. Например, дядя Ваня, тётя и т.д. При обращении к детям добавляют слово «маленький», имеющее значение «милый». Маленький + брат = братишка. Для выражения чувства уважения или желания сближения иногда к должности незнакомого человека добавляют слово, означающее родство. Например, тётя медсестра, дядя милиционер. Раньше было принято, что и остаётся актуальным по сей день, при обращении к начальству, к его фамилии добавляют название его должности (директор Петров), иногда специально упрощают слова и убирают слово заместитель, если человек является заместителем какой – то должности, чтобы этому заместителю было приятно. На сегодняшний день, если человек является директором/менеджером, китайцы любят перед словом директор/менеджер добавлять слово генеральный.

Формы вежливости

Слово спасибо в китайском языке выражает вежливость и определенные церемонии. Поэтому, чем ближе отношения между собеседниками, тем меньше употребляют это слово. Своим родным обычно не говорят спасибо. Например, если

DOI: 10.36078/1653410390

жена подает своему мужу чай, и он ей скажет спасибо, она будет удивлена и почувствует отчуждение.

Выражение уважения и скромности

Для выражения уважения к собеседнику стараются быть скромным и почтительным. Это самое простое правило общения в китайской культуре. Когда обращаются к старшему или не очень знакомому человеку своего поколения, даже к человеку младше себя, обычно применяют вежливую форму обращения. Например, называют собеседника на Вы, употребляют слова дорогой, знатный, почетный – 贵姓 как Ваша знатная фамилия? – 贵国 – Ваша страна?

Скромность в китайской культуре считается атрибутом правильного поведения. Китайцы очень редко хвалят себя, а когда их хвалят другие, обычно тоже вежливо возражают и часто свои достижения относят к коллективу или начальству. В ответ на похвалу часто отвечают так, чтобы показать, что похвалы недостойны, или подчеркивают свои недостатки. Например, «Ваш английский очень хороший» – «Да что Вы, до хорошего уровня еще далеко»; «Ваша сорочка очень красивая!» – «Где там красивая, она уже старая». Когда человек выражает кому – то благодарность, он должен сказать: «Не стоит», а в официальной обстановке скажет: «Это моя обязанность». Все эти ответы выражают скромность, но не отрицание или отказ от похвалы.

Прием гостей и подарки

Когда китайцы получают приглашение на обед или ужин (в гости), кроме хорошо знакомых, обычно говорят: «Не беспокойтесь» и в мягкой форме отказывают. Это способ выражения уважения и вежливости к пригласителю. В гостях поведение и манеры должны быть культурными и соответствовать общепринятым нормам, по принципу меньше беспокойте хозяина. Когда китайцы принимают гостей, они очень радушны и активны. Без конца предлагают: «Пейте!», «Ешьте!» и без согласия гостей добавляют еще еды в тарелку и наливают в бокалы напитки. То же относится к случаям, когда китайцы дарят подарки и говорят: «Этим скромным подарком выражаю внимание к Вам». Когда им преподносят подарок, обычно отказываются, затем говорят «спасибо». При дарящем человеке китайцы обычно не смотрят на подарок, чтобы не показать нетерпение, также не хвалят подарок, как европейцы, а наоборот, показывают, что ему неудобно от того, что они заставили человека сделать лишние расходы. В некоторых деревнях даже существует обычай возвращать половину подарка, чтобы выразить уважение. Это для европейцев неприемлемо.

DOI: 10.36078/1653410390

Вышесказанное о культуре речи является большой сложностью в процессе общения иностранцев, изучающих китайский язык. Правила общения выражают наилучшие традиции китайской культуры, и нам следует всесторонне изучать их.

Список использованной литературы

1. Чанг Дзин Уи. Семантика, грамматика и использование языка. Университет Ханджоу 1996.

2. У Би Сун. Исследование метода преподавания китайского языка для иностранцев. Издательство преподавания китайского языка, 1987.

3. Джанг Я Дин. Методика преподавания китайского языка для иностранцев. Издательство современности, 1990.

4. Обзорная теория преподавания китайского языка для иностранцев. Издательство Пекинского Университета Культуры и Языка, 1997.

5. Ху Минь Ян. Исследование вопросных видов слов. Издательство Пекинского Университета Языков, 1996.

6. Anvarovna, P. N. S. (2022). PHILOLOGY STUDENTS FOREIGN LANGUAGE INTERCULTURAL COMPETENCE DEVELOPMENT IN TEACHING CHINESE LANGUAGE: RESULTS OF EXPERIMENTAL TEACHING. *湖南大学学报 (自然科学版)*, *49*(03).Л

7. Muradkasimova Sh.K. (2018). Assessment for, as, and of learning; integrating learning, teaching and assessment. Международный журнал гуманитарных и естественных наук, (8), 38-41

8. Dana, K. A. (2020). The Influence of the Persian Civilization on the Vocabulary of the Chinese Language during the Great Silk Road. In *Языки и миграция в условиях глобализации* (pp. 103-108).

XITOY ISMLARI VA ISM BERISH AN’ANASI

Shaxnoza Erkinovna XAKIMOVA
Xitoy tili nazariyasi va amaliyoti kafedrasi mudiri, PhD
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Annotatsiya. Mazkur maqola Xitoyda ism berish qoidalarining tahliliga bag‘ishlanadi. Inson tug‘ilishi bilan albatta ism-sharifi bo‘lishi zarur, chunki ism-sharif

 DOI: 10.36078/1653410390

bo‘lmasa inson bu dunyoda shaxs sifatida mavjud deb hisoblanmaydi. Ism-sharif bo‘lmasa inson jamiyatda faoliyat yurita olmaydi. 1 miliard 300 million xitoylik 1 miliard 300 million ism-sharifga ega. Ism-shariflar juda ham turli tumandir. Xitoy tilida ism-shariflar o‘zining uzoq shakllanish tarixiga egadir, uning rivojlanishi xitoy madaniyati bilan chambarchas bog‘liq. Biz endigina biror kishi bilan tanishganimizda biz u kishi haqida oladigan birinchi ma’lumotimiz bu uning ismi-sharifidir. Qadim-qadimdan Xitoy ism shariflari kishining qanday oilada tug‘ilganligi, e’tiqodi, jamiyatning qaysi qatlami vakili ekanligi, tavallud topgan joyini va boshqa turl xil ma’lumotlarni ifodalagan. Biz xitoy ism shariflarning ifodalagan ma’nosini va ism qo‘yish odobini o‘rganish jarayonida, biz xitoyliklarning an’anaviy fikrlash uslubini, kelajakka bo‘lgan orzu-umidlari, madaniy o‘ziga xosliklarini, ramzlar tilini, millat tilining o‘ziga xosliklarini yanada yaxshiroq o‘rganishimiz mumkin bo‘ladi.

Kalit so’zlar: ism-sharif, ism berish qoidalari, madaniy qadriyatlar, urf odatlar.

摘要：本文探讨中乌起名异同研究，人民的姓名特点和取名文化。人一出生一定要有姓名，因为没有姓名人不算存在于世上。没有姓名，人不能在社会上活动。13 亿中国人便有 13 亿姓名，姓名是多么的丰富。在汉语中，姓名的形成有其悠久的历史，它的发展与中国文化紧密联系在一起。我们刚认识一个人的时候，我们获得的第一信息，就是他的姓名。自古以来，汉语姓名表示人的身份、信仰、社会地位、出生地区等各种各样的信息。我们研究汉语姓名表示的意思和取名文化时，可以更好地了解中国人的传统思维方式，传统文化特点，对未来的期望，象征主义，语言特点。研究这些内容帮助我们更好地了解中国传统文化。总的来说，研究中乌姓名差异具有重要的意义。因为本文从语言学角度上研究姓名包含的汉字，汉字的意思；从文化角度上研究姓名所蕴含的文化习俗。

关键词： 姓名，起名特点，文化习俗，传统文化

Insonga ism berish hamma xalqlarda ham juda muhim ahamiyatga ega bo’lgan. Chunki ism inson hayotida o’ziga xos ahamiyatga ega. Oddiy misol qilib o’zimizning o’zbek xalqini oladigan bo’lsak, farzand dunyoga kelar ekan, ota-ona bo’yniga o’ziga xos burch va mas’uliyatlar tushadi, bular ichida eng muhimlari uchta bo’lib, eng avvalo farzandiga yaxshi ism qo’yish, keyin uni uylik-joylik qilish va uylantirishdir. Mazkur munosabatdan shuni bilishimiz mumkinki, xalqimiz bolaga chiroyli va o’ziga mos ism qo’yishga alohida e’tibor qaratadi va ism qo’yishda albatta yaxshi niyat bilan ism tanlaydi. Xitoy xalqida ham ism qo’yish qadimdan mavjud bo’lgan ma’lum tartiblar asosida, milliy bo’yoqlarda rivojlanib borgan. Xitoyda matriarxat davrida odamlar onaboshi atrofida birlashib,bir qabila bo’lib yashagan. Qabilalar o’rtasida tafovut bo’lishi uchun har bir qabila o’zining sharifiga ega bo’ldi. Mazkur shariflar ya’ni, xalq tilida familiyalar

DOI: 10.36078/1653410390

egasining ma’lum bir qabilaga tegishliligini bildirgan. Odatda shariflarning to’rt xil kelib chiqishi mavjud bo’lgan. Birinchisi, onaboshining ismi qabila azolarining sharifiga aylangan. Ikkinchisi, totem, biror bir hayvonning nomi qabila azolarining sharifiga aylangan. Uchinchisi, shariflar regional qarashlilikni bildirgan va bundan shaxsning ma’lum bir kichik hokimlikka tegishliligini bilish mumkin edi. Masalan: U, Sun, Tay, Chjao.To’rtinchisi, shariflar sohibining ajdodlari qaysi mansabda ishlaganligini bildirib turgan. [180]Misol uchun: Sima(司马) sharifli shaxsning ajdodlaridan birining mansabi miroxur ya’ni ot-ulov mahkamasining boshlig‘i bo’lganligini anglatadi. O′zbeklarda esa bu ismlarda takror keluvchi suffikslar va prefikslar shaklida uchraydi. Masalan, -xo′ja suffiksini misol qilib olsak bu qo′shimcha qo′shilgan ism egasi ajdodida imom mansabidagi kishi o′tganini, din sohasi bo′yicha ma’lum darajaga yetganini anlatadi. Beshinchisi, malum bir insonning sharifi malum bir unvonni anglatgan. O′zbek tilida bular ismlarga qo′shiluvchi quyidagi suffikslar shaklida uchraydi: -bek, xon,-shayx -hoji Oltinchisi, malum bir mahalliy aholining nomi sharif bo’lib shakllangan. Yettinchisi, sharif kasbga mos bo’lgan. Masalan, kulollar o’zlarini “Tao” sharifi bilan atashgan. O′zbek tilida esa agar ajdodida biror bir mashhur kasb egasi o′tgan bo′lsa yo′qolib ketmasligi uchun, keyingi avlodlari bilishi uchun bolaga Hakimjon, Hakimbek, Hakimzoda kabi ismlar qo′yilgan, ya’ni tabiblar avlodidan degan ma’noni anglatgan. Sakkizinchisi, ajdodining laqabi avlodlarining sharifiga aylangan. Birinchi xitoy imperatori Xuandini misol qilib oladigan bo’lsak, unga Syuanyuan deb laqab qo’yishgan, va bu butun boshli sulolaning sharifiga(familiyasiga) aylandi. Xitoyda sharif bir yoki ikki iyeroglifdan tashkil topishi mumkin. Xitoy shariflarining soni o’zi nechta? Haligacha aniq hisob mavjud emas. Hozirgi kunda taxminan 3500 xitoy shariflari mavjud bo’lib, ularning orasida eng ko’p uchraydigani bor yo‘g‘i 3 ta Li, Van, Zhan. Xitoy ismlari malum bir ma’noni anglatadi. Eng qizig‘i shundaki qadimgi xitoyda bolaga chaqaloqligida kichik ism beriladi va bu g‘alati eshtiluvchi ismlar bo’lib ba’zida juda kulgili eshtiladigan darajada bo’lgan. Bu bilan

[180] 现代汉语词典，上海：汉语大词典出版社，1997 年。Hozirgi xitoy tili lug’ati. Sh.: Xitoy tili katta lug’atlar nashriyoti, 1997. B.1767.

DOI: 10.36078/1653410390

ular yovuz ruhlarni chalg‘itishni maqsad qilganlar. Qadimgi xitoyliklar yovuz ruhlar uning ismini eshitib, uni oila a’zolari qadirlamaydi, yaxshi ko’rmaydi, shuning uchun unga zarar yetqazishning foydasi yo’q deb unga ziyon yetqazishmaydi deb o’ylashgan. Bunday ismlarga misol: Tiedan “ 铁蛋 ” “Temir tuxum”, Gousheng “ 狗剩 ” “ It ovqati qoldig‘i ”, Goudan “狗蛋” “ It tuxumi ” va boshqalar. Shunga o′xshash holat o′zbek xalqi madaniyati tarixida ham uchratishimiz mumkin, ba’zan bolaga ataylab xunuk ma’noli nomlarni qo′yishgan Itolmas, Yomonbola, Kasofat, Itemas kabi . Kishilar bola shunday nomlansa e’tiborsiz bo′ladi, unga ko′z tegmaydi deb hisoblashgan. Qizlar ismlari odatda go’zallik va mehribonlik ma’nolarini bildirgan. Masalan: 爱民- Aymim “Xalq mehri”, “光辉-Guanxui “Ko’zni eltuvchi jilo”, 明珠-Mingju “Toza marvarid”, 长春-Changchun “Mangu yoshlik” va shunga o’xshash ismlar. O′zbeklarda ham qizlar ismlar ko′p hollarda go′zallik-nafosat va mehribonlik ma’nolarini anglatgan. Masalan, Gulshan, Mehribon, Nafosat va boshqalar. Erkaklar ismlari esa kuch-qudrat, mardlik, ulug‘vorlik, jasurlik manolarini bildirgan. Misol uchun: 卫东-Veydong-Sharq himoyachisi，文明-Venming-Madaniyatli ，劲松 – Jingsong - Kuchli qayin， 永生 – Yongsheng - Mangu barhayot, va boshqalar. O′zbek xalqida ham bu holatni kuzatamiz, bularga misol: Botir, Jasur, Ulug′bek, O′lmas, Bahodir. Eng avvalo etiboringizni shunga qaratmoqchimanki, Xitoyda yozilishda va aytilishda dastavval shaxsning sharifi, va undan keyin ismi zikr qilinadi. Sharif aksariyat hollarda murakkab bo’lmagan bitta iyeroglifdan, ism bo’lsa ikki va undan ortiq iyeroglifdan iborat bo’ladi(masalan, 杜冬冬 Du Dundun, Du-sharif, Dundun-ism). Agar ism yoki sharif ikki va undan ortiq iyeroglifli murakkab shaklga ega bo’lsa, bunday holatda u qo’shib yoziladi. Ismning bosh harflari hech qanday ma’no anglatmaydi, masalan, Du D.,deb yozilmaydi, Du Dundun deb to’liq yozilishi zarur.

Xan millati ko‘proq chiroyli eshtiladigan ismlarga o‘ch bo‘ladi. Bahor va Kuz davridan beri odalar sodda tabiiy ismlarni qo‘llashgan bo‘lsa, Xan davridan keyin chiroyli ismlarni qo‘llash keng miqyosni tashkil etdi. Chiroyli ismga intilish va estetik ong o‘zaro chambarchas bog‘liq. Garchi, chiroyli ismning tub-tubida madaniy ramzlar va kalit so‘zlarda odamlarning orzu-umidlari, omad tilaklari qo‘shilgan, chiroyli ism kishi taqdirini yaxshi tomonga o‘zgartirsada, ammo, bu yerda ham jamiyatning estetik ongi-tasavvurlari

 DOI: 10.36078/1653410390

yashirin, ayollarning va erkaklarning chiroyli ismlari o‘zida odamlarning erkaklarga xos bo‘lgan ko‘rkamligi va ayollarga xos bo‘lgan g‘o‘zallikka intilishni aks ettiradi.

Erkaklar ismida foydalaniladigan “伟 wei-buyuk, ulug‘, katta”、“景 jing-manzara”、“刚 gang-qattiq, mustahkam”、“壮 zhuang-kuchli, baquvvat, sog‘lom” iyerogliflari odamlarning Yan-erkaklik boshlanishidagi mustahkam irodali erkaklar ulug‘vorligi, solobatli estetik xarakterini namoyon qilgan. Masalan:

“伟 wei”iyeroglifidan foydalanib ism berish: 陶伟 taowei、[181]方志伟 fangzhiwei、陈伟志 chenweizhi、钱伟长 qianweizhang、徐伟荣 xuweirong、胡伟则 huweize、王伟平 wangweiping、吴大伟 wudawei.

“景 jing”iyeroglifidan foydalanib ism berish: 赵景云 zhaojingyun、赵景环 zhaojinghuan、吴景亮 wujingliang、王景兴 wangjingxing、刘景升 liujingsheng、徐景山 xujingshan、郭景纯 guojingchun、韩景然 hangjingran.

“刚 gang”dan foydalanib ism berish: 陈刚 chengang、郭晓刚 guoxiaogang、林志刚 linzhigang、方铁刚 fangtiegang、韩刚平 hanggangping、王立刚 wangligang、孙国刚 sunguogang.

“壮 zhuang”dan foydalanib ism berish: 吴大壮 wudazhuang、李壮 lizhuang、陈壮伟 chenzhuangwei、王壮君 wangzhuangjun、吴壮秀 wuzhuangxiu、刘可壮 liukezhuang、陈天壮 chentianzhuang、赵壮元 zhaozhuangyuan、扬壮彦 yangzhuangzhen

Ayollar ismlarida foydalanilgan 花鸟 huaniao-gullar va qushlar, 珠宝 zhubao-qimmatbaho toshlar va buyumlar, 柔辞 rouci- nafis buyumlar, odamlari In-ayollar boshlanishidagi nafis go‘zallikning estetik xarakterini namoyon qiladi.

花鸟 huaniao-gullar qushlardan foydalanib ism berish: 许彭梅 xupengmei、吴玉花 wuyuhua、郭小兰 guoxiaolan、林惠 linhui、郭美英 guomeiying、吴兰英 wulanying、李志兰 lizhilan、程晓荷 chengxiaohe、吴凤桃 wufengtao、李荃君 liquanjun、李莉

[181] «汉语与中国文化» 商务印书馆出版社 作者：郭锦桴 2010 年

DOI: 10.36078/1653410390

莉 Li lili、陈香梅 chenxiangmei、王素菊 wangsuju、郑美凤 zhengmeifeng、王鸣凤 wangmengfeng、李玉鸾 liyuluan、黄金鸾 huangjinluan、郑彩凤 zhengcaifeng、赵飞燕 zhaofeiyan、黄秋雁 huangqiuyan、颜莺莺 yanyingying、林小鹃 linxiaojuan、郑紫鹃 zhengzijuan。[182]

珠宝 zhubao-qimmatbaho tosh va buyumlardan foydalanib ism berish ：李玉珍 liyuzhen 、林珊珊 linshanshan、赵琼琼 zhaoqiongqiong、赵秀宝 zhaoxiubao、郑玉贞 zhengyuzhen、李盘珠 lipanzhu，王佩金 wangfengjin、苏玉环 suyuhuan、林金钗 linjinchai.

柔辞 rouci-nafis buyumlardan foydalanib ism berish: 李淑芳 lishufang、王娇娇 wangjiaojiao、顾媚 gumei、程静婉 chengjingwan、郑嫣然 zhengyanran、柳媚娜 liumeina、谢彩云 xiecaiyun、吴秋云 wuqiuyun、时晓雪 shixiaoxue、王晨露 wangchenlu、许微霞 xuweixia、赵燕妮 zhaoyanni.

Yuqoridagi ayollar ismlariga nisbatan ko‘p qo‘llaniluvchi so‘zlar, odamlarning ayollik go‘zalligiga nisbatan bo‘lgan estetik xarakterni aks ettiradi. Xan millati vakillari an’anaviy dunyoqarashlarida ayollarning nafis va go‘zal bo‘lgani ma’qul, xuddi maydondagi mitti guldek, xuddi osmondagi jajji qushdek, xuddi momiq bulutdek, ipakdek nafis va nozik, yana xuddi ko‘zni o‘ynatadigan, o‘zidan ko‘zni oladigan nur taratadigan qimmatbaho toshdek bo‘lishi lozim deb hisoblashgan.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. «汉语与中国文化» 商务印书馆出版社 作者：郭锦桴 2010 年

2. 汉俄词典，北京：商务印书馆，2008 年。Xitoycha-ruscha lug‘at. P.: “Shangwu” kitob nashriyoti, 2008.

3. 现代汉语词典，上海：汉语大词典出版社，1997 年。Hozirgi xitoy tili lug‘ati. Sh.: Xitoy tili katta lug‘atlar nashriyoti, 1997. B.1767.

[182] 汉俄词典，北京：商务印书馆，2008 年。Xitoycha-ruscha lug’at. P.: “Shangwu” kitob nashriyoti, 2008.

 DOI: 10.36078/1653410390

4. Begmatov. E. A. O‘zbek ismlarining ma'nosi. T.: “O‘zbekiston davlat ensiklopediyasi” Davlat ilmiy nashriyoti. 2007.
5. Rahimov Z. Ism qo‘yish odobi. T.: “Toshkent islom universiteti”nashriyot matbaa birlashmasi, 2009.
6. Xakimova, S. H. E. (2021). 课堂游戏运用与技巧. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 263-267.
7. Назарова, С. А. (2019). Современное состояние обучения китайскому языку: анализ действующих учебных программ и учебно-методической литературы. *Modern Oriental Studies*, *1*(1), 21-23.

XITOY MATBUOTIDA KENG TARQALGAN IFODA SHAKLLARI VA ULARNING SITSIOLINGVISTIK TAHLILI

Farida Farhod qizi XURSANOVA
Lingvistika (xitoy tili) 2-bosqich magistranti
O‘zDJTU
Ilmiy rahbar: f.f.d. DSc., dots. S. A. Hashimova

Annotation. This article includes the followings: People representing the culture and language of national identity, the attempt to understand the concepts which don’t exist in a second language, the development of methods and means of translating, comprehend their main point, learning deedly intercultural communication and the origin of sotsiolinguistics. In addition it is mentioned the essence of mass media which takes the main part of intercultural and international life.

Keywords: Bao kan, sociolinguistics, social language, social linguistics, philosophical linguistics, socialization of language, special schools.

Annotatsiya. Ushbu ilmiy maqolada o‘zga xalqlar madaniyati va tilidagi milliy o‘ziga xoslikni ifodalovchi, ikkinchi bir tilda mavjud bo‘lmagan tushunchalarni anglashga urinish, ularni tarjima tiliga o‘girish usul va vositalarini ishlab chiqish, ularning mohiyatini anglash bugungi kundagi madaniyatlararo muloqotni sotsiolingvistik ildizlarini chuqurroq o‘rganish kabi masalalarni qamrab oladi. Shu o‘rinda xalqaro va madaniyatlararo muloqotning asosiy vositasi xisoblanagan ommaviy axborot vositalari (OAV) tarjimasi bu yo‘nalishdagi tarjimaning sosiolingvistik omillarini o‘zida aks ettiradi. Til doimo jamiyatning ajralmas qismi bo‘lib qolaveradi.

 DOI: 10.36078/1653410390

Kalit so‘zlar: Bao kan, sotsiolingvistika, ijtimoiy til, ijtimoiy tilshunoslik, falsafiy tilshunoslik, tilning ijtimoiyligi, mahsus maktablar.

Umuman matbuot ham o‘z xarakteri va xususiyatlariga ko‘ra, murakkab soha hisoblanadi, grammatik tuzilishi va so‘zlarning ifodalanishi bilan o‘zgacha ahamiyat kasb etadi. Shu ma’noda, bugungi Xitoy matbuotida amal qilib kelinayotgan so‘zlarning grammatik ifoda shakllarini keltirish amaliy ahamiyatga ega.

1. **经.....而 jing ……. ar** bu konstruksiyaning o‘zbek tilida aynan ekvivalenti yo‘qligi sabab, uning matndagi tarjimasi taxminan **“ yana bir marta”** iborasiga to‘g‘ri keladi. Shuningdek, bu konstruksiya xitoy tilidan tarjima jarayonida hisob so‘zlar vazifasini ham bajarib kelishi mumkin. Shu ma’noda, “Bao kan”dan misol sifatida olingan quyidagi iboraning tarjimasiga e’tiboringizni jalb qilamiz.

学校规定，学生经补考而仍不及格者不能取得该课程的学分。 (Xuexiao guiding, xuesheng jingbukao ar reng buji gezhe buneneg qude gai kechengde xuefen).

V. Maktab ma’muriyati joriy etgan qonunga ko‘rao‘quvchilar yana bir marta mazkur fandan qo‘shimcha imtihon topshirgandan keyin ham qoniqarli baho ololmasa, bu fanni topshira olmadi, deb hisoblanadi.

2. **与.....相比.....略见..... yi…….xiangbi ……. Luejian**

A. **近年来，中国的离婚率基本保持在** 3% **至** 5% **之间，与新婚姻法公布以前相比略见上升。**(Jinnianlai,zhongguo de lihun lu jiden baochi zai 3% zhi 5% zhijian, yu xin hunyin fa gongbu yiqian xiangbi luejian shang sheng.) Keyingi yillarda Xitoyda oilaviy ajralishlar miqdori 3 foizdan 5 foizgacha bo‘lgan miqdorda turibdi, bu esa nikoh to‘g‘risidagi yangi qonun e’lon qilingungacha bo‘lgan vaqt bilan taqqoslaganda nisbatan yuqori ko‘rsatkichdir. [2]

B. **经过医护人员的奋力抢救，与昨天相比，小张的病情已略见好转** (Jinggou yihu renyuande fenli qiangjiu, yuzuotian xiangbi, xiaozhangde bingqing yi luejian haozhuan).

V. Shifokorlarning o‘z vaqtida ko‘rsatgan yordamida tufayli bemor Syao Jangning ahvoli kechagiga nisbatan **sezilarli** darajada yaxshilandi.

3. **对..... 是.....，对.....也是..... ....，同时也是.....**

Dui….she…., dui……yeshe……., tongshiyeshe……

A. **感情已经完全破裂的不幸婚姻，离婚对双方都是一种解脱，对社会也是一种幸事，同时也是提高婚姻质量的重要途径**

 DOI: 10.36078/1653410390

A. Ehtiros - bu to‘liq buzilgan baxtsiz nikoh bo‘lib, ajralish bu har ikkala tomonni majburiyatlardan xalos etib, jamiyat uchun ham ma’qul ishdir. Shuningdek nikoh sifatini ko‘tarilishining asosiy yo‘lidir.

B.**参加**这**次**语言实践，**对以前的**课堂学习来说**是一种**检验，对**将来参加**实际工作来说**也是一种**锻炼，**同时也是我**们了解中国的一次机会

B. Bu galdagi til amaliyotidagi ishtirokimiz, avvalgi sinfxonalardao‘tilgan darslarga nisbatan bir tajribadir. Shuningdek, kelgusi amaliy ishlar uchun bir mashq bo‘lib, Xitoyni bilishga berilgan imkoniyatdir.

4. **由于.....而……**

A. **我**们**不**应过**多地**责难**由于**这**种**变**化而**产**生的离异。**

A. Vaziyatningo‘zgarishi tufayli sodir bo‘lgan ajralishlar haqida ko‘p mish-mish gaplar qilmasligimiz kerak.

B.**他由于身体素**质好，技术高超，在多次比赛中表现出色而被选入国家代表队。

B. Uo‘zining yaxshi xulqi, texnik mahorati yuqoriligi va ko‘p musobaqalarda yaxshi natijalarga erishgani tufayli davlat terma jamoasiga kiritildi.

1.**以**.....为例，.....

A. **以西藏自治区**为例，.....

A. Tibet avtonom rayoni misolida ko‘riladigan bo‘lsa, ...

B.**近年来**，**旅游事**业不断发展，旅游者逐年增加，以 1987 **年**为例，北京就突破了一百万人的大关。

B. Keyingi yillarda sayyohlik to‘xtovsiz rivojlanib, sayyohlar soni yildan yilga ko‘payib bormoqda. 1987 yilningo‘zida Pekinga tashrif buyurgan sayohatchilarning soni bir million kishidan oshib ketdi.

2. **由**.....**上升到**.....**例**

A. **藏族和其它少数民族干部占全区干部的比例，由** 1962 **年的** 33。3%**上升到**现在的 80%。

A. Butun mintaqadagi Tibet va boshqa mayda millatlar mutaxassis kadrlarni foizlar bo‘yicha qiyosan oladigan bo‘lsak, 1962 yilda 33.3% ni, bugunga kelib esa 80% ni tashkil qiladi.

B. **天气**渐渐暖和了，气温由前天的-6C **上升到今天的**-1C，**两天就上升了** 5C。

B. Ob-havo asta-sekin iliy boshladi,o‘tgan kuni -6 daraja bo‘lgan bo‘lsa, bugun -1 darajaga ko‘tarildi, ikki kun ichida 5 darajagacha ko‘tarildi.

C.这孩子学习进步很快，期末考试成绩由开学初的第十五名上升到第二名。

DOI: 10.36078/1653410390

S. Bu bolaningo‘qishdagi yutuqlari juda yaxshi bo‘lib, semeyestr oxiridagi imtihon natijalariga ko‘ra, u dastlabki paytlardagi 15-pog‘onadan 2-pog‘onaga ko‘tarildi.

根据.....**精神**, 结合.....**特点**，**采取**.....**措施**，坚侍.....**方**针，从而.....

各民族自治地方根据自治法精神，结合地区特点和民族特点，采取了适合本地发展的战略和灵活的改革措施，坚持改革，开放的总方针，从而加快了经济发展的步伐。

A. Har bir millato‘z mahalliy avtonomiyasi doirasida qabul qilingan tartib qoidalardan, milliy rayonlar va joy xususiyatlaridan kelib chiqqan holda, ularni uyg‘unlashtirib joylarning taraqqiyot strategiyasini ishlab chiqdi va ma’qul bo‘lgan islohotlarni amalga oshirish, ularga qat’iy rioya qilib ochiq eshiklar yo‘lidan borish iqtisodiyotni yanada jadal rivojlantirdi.

B.远志职业中学**根据社会**办学的**精神,**结合学生的专业**特点**，**采取**“**走出去**，请进来”**的措施**，**即**让学生结合专业到工厂实习，请工程技术人员来学校授课，始终**坚持**“**教育 与 生**产劳动相结合”**的方针**，**既提高了学生的**实践能力，又为社会创造了财富，**从而收到了学生和社会的普遍**欢迎。

B. Maxsus maktablar jamiyat talabi vao‘quvchilarning mutaxasislik xususiyatlaridan kelib chiqib “zouchu qu, qing jin lai” (yurib chiqib ketmoq va marhamat qilib kirmoq) kabi tadbirlarnio‘tkazishdi. Bunda bo‘lajak mutaxassisliklar zavodlarga borib amaliyot o‘tash, mutaxassislarni auditoriyaga taklif etib, darslarda ulardan foydalanish, boshidan oxirigacha “ta’lim va ishlab chiqarishni muvofiqlashtirish” yo‘lidan borish,o‘quvchilarning amaliy qobiliyatini yuksaltirish bilan birga jamiyatga katta foyda keltirdi hamda o‘quvchilar va jamiyatning qizg‘in qutlovlariga sazovor bo‘ldi.

Xitoy matbuoti ham bugungi globallashuv davrida yanada takomillashishda davom etmoqda. Bugun dunyo axborot bozorini Xitoy matbuotisiz tasavvur qilish qiyin. Binobarin, xitoy matbuoti uzoq – yaqin chet ellarda ham o‘z o‘quvchisini topib tarqalish geografiyasini kengaytirib bormoqda. Shu ma’noda, xitoy matbuoti tilini o‘rganish, xitoy matbuoti sahifalarida chop etilayotgan mavzulardan o‘z vaqtida va xolis boxabar bo‘lib borish yurtimizdagi soha mutaxassislar, xususan, xitoyshunoslar uchun muhim ahamiyatga ega.

Xitoy davriy matbuoti o‘zining stilistik jihatlari bilan farq qilib, o‘zbek va xitoy davriy matbuotini qiyoslagan holda davriy matbuot uslubiga xalqning dunyoqarashi, madaniyati, o‘ziga xos urf odatlari ta’sirini o‘rganib chiqildi. Davriy matbuot tilida ishlatiladigan ifoda vositalari, xitoy shevalari, gramatik qurilmalari davriy matbuot tilini tushunishda va uni tarjima qilish jarayoniga o‘z ta’sirini ko‘rsatadi va kelgusida chuqur ilmiy izlanishlar talab qiladi.

DOI: 10.36078/1653410390

Xulosa o‘rnida aytishimiz joizki, til jamiyat hayotida nihoyatda muhim ahamiyat kasb etuvchi omil hisoblanadi. Jamiyat asosi bo‘lgan insonlarning hamkorlikdagi mehnat faoliyatini tilsiz tashkil etish mumkin emas. Tajriba va bilimlarni avlodlardan avlodlarga etkazmasdan na bilimlarning to‘planishi, na texnika taraqqiyoti va na fan hamda san’atning rivoji, umuman, jamiyatning taraqqiyoti va rivojiga erishish imkoni yo‘q.

Biz sotsiolingvistikani «tilning jamiyatga, jamiyatning tilga tasirini» o‘rganuvchi fan sifatida qaramog‘imiz lozim. Sotsiolingvistikani bir necha nomlar bilan nomlanadi. Bular «ijtimoiy til», «ijtimoiy tilshunoslik», «tilshunoslikning ijtimoiyligi», «falsafiy tilshunoslik», «tilning ijtimoiyligi», «sotsiolingvistika» kabi nomlar bilan nomlanishi bu fanning o‘ziga xos xususiyatga ega ekanligini ko‘rsatadi.

Sotsiolingvistika fani nuqtai nazaridan, tillar bir-biriga leksik jihatdangina ta`sir etib qolmay, bir-birining ichki tuzilishiga ham ta`sir ko‘rsatadi. Shunga muvofiq hozirgi zamon tilshunosligida «tillar ichki tuzilishining o‘zaro hamkorlik jarayoni» degan tushuncha shakllangan. Mamlakatlararo aloqalarning rivojlanishi o‘sha mamlakatlarda yashovchi xalq va elatlar madaniyatining yaqinlashuviga zamin hozirlaydi, natijada tillar ham bir-biriga ta`sir ko‘rsatadi, bunday hamkorlik o‘z navbatida tillarning ichki rivojlanishini ta`minlaydi. Demak, jamiyatga til qanchalik zarur bo‘lsa, til uchun jamiyatning bo‘lishi ham shunchalik ahamiyatlidir.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Беликов В.И. Крысин Л.П. Социолингвистика. М: М. РосГос.гуманит. 2000. 385с.

2. 高级汉语报刊阅读教程”北京语言大学出版社 1999 年 49 页

3. Ronald Wardraugh An Introduction to Sociolinguistics Blackwell, 2006.

4. Stewart William (1968). A Sociolinguistic Typology for describing national multilingualism. The Hague, Paris. Mouton. p 534.

5. O‘zbekiston Milliy Ensiklopediyasi (O‘zME), 1- jild, Toshkent: Fan. 2000.

6. Solovova Ye. N. Metodika obucheniya inostrannim yazikam (bazoviy kurs leksiy) M. Prosvesheniye. 2002. st 238.

7. 现代汉语。2003 年。北京出版。1205 页。

8. Khakimova, S. (2021). STANDARDS AND METHODS OF NEWS TRANSLATION OF THE CHINESE LANGUAGE. *Academic research in educational sciences*, *2*(6), 1044-1049.

DOI: 10.36078/1653410390

OMMAVIY AXBOROT VOSITALARI ESHITTIRISHLARI TARJIMASINING AXBOROT UZATISH FUNKSIYASI HAQIDA

Farida Farhod qizi XURSANOVA
Lingvistika (xitoy tili) 2-bosqich magistranti
O‘zDJTU
Ilmiy rahbar: f.f.d. DSc., dots. S. A. Hashimova

Abstract. The information transmission function of media translation is not only at the level of "communication", but also has influence and discourse power. Media translation is a way to break national boundaries and expand this influence and discourse power. category, to achieve a deep cultural exchange. Media translation should not only achieve the speed and accuracy of the media, but also pay attention to the faithfulness and expressiveness of translation art, so as to achieve a balance between the two.

Keywords: Media translation, information transmission, mass communication, cultural differences.

Annotatsiya. Media tarjimasining axborot uzatish funksiyasi nafaqat “muloqot” darajasida, balki ta’sir va nutq kuchiga ham ega.Ommaviy axborot vositalari tarjimasi milliy chegaralarni buzish va bu ta’sir va nutq kuchini kengaytirish yo‘lidir. Chuqur madaniy almashinuvdir. Media tarjimasi nafaqat ommaviy axborot vositalarining tezligi va aniqligiga erishibgina qolmay, balki ikkalasi o‘rtasidagi muvozanatga erishish uchun tarjima san'atining ishonchliligi va ifodaliligiga ham e'tibor berishi kerak.

Kalit so‘zlar: media tarjimasi, axborot uzatish, ommaviy kommunikatsiya, madaniy farqlar.

Chjan Jian bir paytlar shunday degan edi: “Bizning fan va texnikaning jadal rivojlanishi, bilim va axborotning portlashi, bozor iqtisodiyoti rivojlanib borayotgan, Sharq va G‘arb madaniyatlarining integratsiyalashuvi va kirib borishi davrida ifoda etib bo‘lmaydigan, e’tirof etib bo‘lmaydigan, gazetalar va boshqa axborot vositalari orqali ommalashtirilib tarqatib bo‘lmaydigan narsa bormi? "Axborot portlashi davrida Internet juda mashhur bo‘lgan bo‘lsa-da, axborotni qabul qilish, saralash, ifodalash va uzatish hali ham OAV qo‘lida. Axborot, media tarjimasi ko‘prigi bolib turli mamlakatlar o‘rtasida ma'lumot tarqatishni o‘rnatishda xizmat qiladi. Ommaviy axborot vositalari tarjimasining

 DOI: 10.36078/1653410390

xususiyatlari va talablaridan kelib chiqib, ushbu maqola ommaviy axborot vositalari tarjimasining axborot uzatish funktsiyasiga qaratilgan.

OAV tarjimasining xususiyatlari va talablari haqida. Ommaviy axborot vositalari tarjimasi tarjima ob'ekti sifatida Internetda ishlab chiqarilgan gazetalar, jurnallar, televidenie, radio, filmlar, kitoblar, audio va video mahsulotlar va madaniy mahsulotlarni o‘z ichiga olgan ma'lumotlarni oladigan tarjima faoliyatidir. Noxush xabarlarni o‘z vaqtida va to‘g‘ri etkazish bo‘yicha qat'iy talablar bilan taqqoslaganda, xushxabarlar o‘z vaqtida nisbatan past talablarga ega va qiziqishga ko‘proq e'tibor beradi, o‘quvchilarni ko‘ngilochar va madaniy almashinuv bilan ta'minlaydi va nisbatan moslashuvchan hisobot usullariga ega. Media tarjimasi ham ikki xil xususiyatga ega. Birinchidan, ommaviy axborot vositalari tarjimasida parchalar va to‘liq tarjimalar mavjud bo‘lsa, ikkinchidan, yangilik faktlarini aniqroq bayon qilish va milliy madaniyat, urf-odatlar, qadriyatga yo‘naltirilganlik, ifodadagi farqlardan kelib chiqadigan e’tirozlarni kamaytirish va hokazo. Shuning uchun ommaviy axborot vositalari tarjimasi nafaqat umumiy tarjima tamoyillari va standartlariga mos kelishi, balki ommaviy axborot vositalari tilining ifoda xususiyatlariga ham ega bo‘lishi kerak.

Tarjimon Nida shunday degan edi: “Haqiqatan ham muvaffaqiyatli tarjima qilish uchun ikki madaniyatni bilish ikki tilni o‘zlashtirishdan ham muhimroqdir, chunki so‘zlar faqat ular faoliyat ko‘rsatayotgan madaniy kontekstdagina mazmunli bo‘ladi”. Har kuni katta hajmdagi yangiliklar ma'lumotlari media tarjimonlari tarjimalaridan keyingi tuzatishlar uchun kamroq imkoniyatlarga ega va nozik yangiliklar ma'lumotlari ham katta ta'sirga ega. Tarjima ikki tilning oddiy o‘zgarishi emas, u turli mamlakatlarning milliy psixologik xususiyatlari, urf-odatlari va madaniy an’analari, geografiyasi va insoniy tuyg‘ulari kabi madaniy omillarni o‘z ichiga oladi. Ba'zi yangiliklar hatto ommaviy axborot vositalarining tasviri va yorqinligini oshirish uchun adabiy tasvirlarni oladi. “Tarjimonlar so‘zlar bilan birma-bir shug‘ullanadilar va ular ikki xil madaniyatga duch keladilar”.

Media tarjimasining axborot uzatish funksiyasi. Bugungi globallashuv va axborotlashtirish sharoitida gazetalar, televidenie, internet va boshqa ommaviy axborot vositalarida biz murojaat qilayotgan tashqi aloqalar haqidagi xabarlarning katta qismini media tarjimasi orqali axborot uzatish tashkil etadi. Ommaviy axborot vositalarini tarjima qilishning axborot uzatish funktsiyasi nafaqat "muloqot" darajasida to‘xtab qolmaydi, deydi Shiller: "Filmlar, radio va televidenie dasturlari, kitoblar va yangiliklar hisobotlarida hamma joyda ko‘rish mumkin bo‘lgan madaniy mahsulotlar yoki xizmatlar, ular nafaqat Axborot va ko‘ngilochar bir vaqtning o‘zida ijtimoiy qadriyatlar yoki siyosiy qarashlarni tarqatish vositalaridir va pirovardida ular butun jamiyatning ma'naviy tuzilishiga chuqur ta'sir ko‘rsatadi." Ommaviy axborot vositalarida ko‘proq ta'sir va gapirish huquqi bor, va

 DOI: 10.36078/1653410390

media tarjimasi milliy chegaralarni buzish va bu turdagi ta'sir va gapirish huquqi doirasini kengaytirishdir.

Media tarjimasining mohiyati ommaviy axborot vositalaridan iborat bo‘lib, u axborotni retranslyatsiya kanallari orqali axborotni qabul qiluvchilarga etkazish sifatida namoyon bo‘ladi.Farqi shundaki, bu axborot uzatish madaniyatlar va tillar bo‘ylab amalga oshiriladi. Ulardan klassikroq misol: Amerikaning “Time” jurnali Niksonning Xitoyga tashrifini quyidagicha ta’riflagan: “Niksonning Xitoyga Odisseyi” Bu: Niksonning Xitoyga uzoq safari degan ma’noni anglatadi. Odisseya bu yerda Xitoy-AQSh munosabatlarini normallashtirishning uzoq davom etgan jarayonini ifodalash uchun ishlatiladi.U dastlab qadimgi yunon qahramonlik dostoni Odisseyda tasvirlangan. Ulardan klassikroq misol: Amerikaning “Time” jurnali Niksonning Xitoyga tashrifini quyidagicha ta’riflagan: “Niksonning Xitoyga Odisseyi” Bu: Niksonning Xitoyga uzoq safari degan ma’noni anglatadi. Bu yerda “Odisseya” so‘zi Xitoy-AQSh munosabatlarini normallashtirishning uzoq davom etgan jarayonini ifodalash uchun ishlatiladi.Dastavval qadimgi yunon qahramonlik dostonida Odissey qadimgi Troya shahrida halok bo‘lib, uzoq va mashaqqatli jarayonni boshidan kechirganligi tasvirlangan. G‘arb sivilizatsiyasida ushbu hikoyani tushunmasdan, bu sarlavhani tushunish qiyin.

Lefevere shunday deydi: "Tarjima nafaqat lingvistik darajadagi transformatsiya, balki tarjimon tomonidan asl asarni madaniy qayta yozishdir". Ommaviy axborot vositalari tarjimasining axborot uzatilishi tarjima ob'ektlarini, ya'ni qaysi ma'lumotni tarqatishni tanlashni ham o‘z ichiga oladi. Umuman olganda, ma'lumot uchun to‘rtta variant mavjud: birinchidan, ko‘p sonli xorijiy gazeta va davriy nashrlardan to‘planadigan maqolalarni tanlang, ikkinchidan, tuziladigan maqolalarda to‘plash uchun mos materiallarni tanlang, uchinchidan, tegishli so‘zlarni tanlang, so‘ngra ularga mos tegishli so‘zlarni tanlang. Xitoylik kitobxonlar uchun til odatlari, ifodalarni tog‘ri tanlash kerak. Ommaviy axborot vositalari tarjimasi ob'ektiv hisobot berishi, "targ‘ibot" emas, balki "muloqot" ni yaxshi bajarishi va o‘quvchilarning qiziqishlari, tushunish va qabul qilish darajasiga moslashishi kerak.

Media yangiliklarining turli qismlarini qanday sifatli tarjima qilish haqida. Ommaviy axborot vositalarini tarjima qilish ob'ektlari asosan barcha turdagi yangiliklardir. Yangilikning o‘ziga xos xususiyatlari: haqiqiyligi, dolzarbligi, aniqligi va ixchamligidir.Yangilikning maqsadi – yetkazilishi kerak bo‘lgan ma'lumot. Ommaviy axborot vositalari tarjimasi OAVning tezkorligi va aniqligini talab qiladi, va tarjimaga e’tibor beradi. San’atda harf va ekspress o‘rtasidagi muvozanatga erishish ayniqsa muhimdir. Ommaviy axborot vositalarini tarjima qilishning axborot uzatish funktsiyasini yaxshiroq amalga oshirish uchun yangiliklar lug‘ati va turli tarkibiy qismlarning

 DOI: 10.36078/1653410390

xususiyatlariga alohida e'tibor qaratish lozim. Ommaviy axborot vositalari tomonidan tarjima qilingan yangiliklar lug‘ati to‘rtta xususiyatga ega: o‘zlashma so‘zlar, o‘zgarishlar, kopma'nolilik va tasvir. O‘zlashma so‘zlar tarjimonlar tez-tez tushunilishi va tasvirlardan foydalanish oson va qulay bo‘lgan so‘zlarni o‘zlashishiga aytiladi, shuningdek, ma'noni ifodalashi uchun turli sohalarda keng tarqalgan so‘zlarni o‘zlashishini anglatadi; o‘zgarish media tarjimada yangi so‘zlarning tez-tez paydo bo‘lishini anglatadi, bu esa media tarjimasida doimo ijtimoiy va madaniy sohalarga e'tibor berishni talab qiladi.

Madaniy jihatlar, noaniqlik amalda noaniq kopma’nolik tildan foydalanishni anglatadi, shu bilan birga yangiliklarni yozishda aniq va ixcham bo‘lishi talab qilinadi; Vizuallik media tarjimonlaridan yangiliklarning o‘qilish qobiliyati va jonli ko‘rinishi uchun majoziy iboralardan foydalanishni talab qiladi. Yangiliklar, shu bilan birga o‘quvchining o‘qishga bo‘lgan qiziqishini oshirish uchun ekranda yorqin aks ettiriladi Yangilikning asosiy tuzilishi: sarlavha, yetakchi va yangiliklar mavzusi. Yangiliklarni tarjima qilishda axborotning har bir tarkibiy qismining xususiyatlariga e’tibor qaratishimiz, bir tildagi yangiliklarni boshqa tilga o‘ziga xos xususiyatlariga ko‘ra tarjima qilishimiz kerak. Yangilik sarlavhalari o‘quvchilarning o‘qishga bo‘lgan qiziqishini uyg‘otishda muhim rol o‘ynaydi va odatda xabarning asosiy g‘oyasini ko‘rsatib, uni bir qarashda aniq qiladi. Yangilik sarlavhalarini tarjima qilishda, asosan, so‘zma-so‘z tarjima usuli qo‘llanadi, sarlavhalarning “qiziqarli nuqtalari”ni asl matnni tushunish asosida izlaydi, xitoy tilining afzalliklaridan foydalanadi, ham shaklga, ham ruhga e’tibor beradi, ifodalaydi. sarlavhalarning mohironaligini ko‘rsatib beradi.

Masalan: Prezidentlikka nomzod J.Bush liderlik qilyabdi, Kerry yo‘l beryabdi, to‘g‘ridan-to‘g‘ri Bush g‘alaba qozonyabdi, Kerri yutqazyabdi deb tarjima qilinadi. Bunda nafaqat yangiliklar sarlavhalarining ixchamligi aks ettiriladi, balki Xitoyning qarama-qarshilik va qarama-qarshilik ritorikasi ham qo‘llaniladi. Yangilik lavhasi, asosan, yangi va muhim faktlar yoki munozaralarga asoslangan dalillardan iborat bo‘lib, boshlovchining yozuvi yangiliklar faktlarini aniq tasvirlab beradi va yangiliklar faktlarini ixcham asosda taqdim etadi. Yetakchi til ko‘plab yangiliklar elementlarini o‘z ichiga oladi. Yetakchi tilni tarjima qilish uchun avvalo ma'lumotni birlashtirish va tilga moslashish uchun mos keladigan xitoycha lug‘atni topish kerak.

Xulosa o‘rnida shuni aytishimiz joizki, media tarjimasining axborot funktsiyasini amalga oshirish uchun yangiliklar lug‘ati va yangiliklar xatiga e'tibor berish, yangiliklar lug‘ati va yangiliklar ma'lumotlarining har bir tarkibiy qismining xususiyatlariga e'tibor berish va turli qismlar uchun turli tarjima strategiyalarini qabul qilish kerak. Yangilik xabarlari so‘zlarning sayqallanishiga e'tibor beradi va yangiliklar ma'lumotlari ham o‘quvchilar e'tiborini jalb qilish va o‘z ta'sirini kengaytirish uchun turli uslublarni

 DOI: 10.36078/1653410390

qo‘llaydi. Shunday ekan, yangiliklar tarjimasida so‘zlarning stilistik ma’nosiga jiddiy e’tibor qaratishimiz, shu bilan birga madaniyatlar o‘rtasidagi farqlarni, ifodalash usullarini, fikrlash usullarini va o‘quvchilarning qabul qilish qobiliyatini hisobga olishimiz kerak, buning natijasida xabarlarning til uslubini shakllantirishimiz mumkin. Iloji boricha manba ma'lumotlarini olish va manba ma'lumotlarining ishonchliligini saqlash lozim. Asl matndagi ma'lumotlar tez va aniq uzatiladi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Chen Daoming.Tarjimada “qisman funksional ekvivalentlik” va “funktsional o‘xshashlik” [J].Chet tillar, 2006, (4): 63-68.
2. Vang Zuoliang.Tarjimasi: Fikrlash va test yozish [M]. Pekin: Chet tillarni o‘qitish va tadqiqot matbuoti. 1989 yil.
3. Yu Jiankun. Yangilik xabarlarining tarjima xususiyatlari haqida [J]. Shanxay fan va texnologiya tarjimasi,
4. 2001, (1): 25-27.
5. Liu Xongchao. Yangiliklarni qanday tarjima qilish kerak [M]. Xitoyning aloqa universiteti tomonidan nashr etilgan
6. Jamiyat. 2005, (1).
7. Chjan Jian.Gazeta va davriy nashrlardagi yangi so‘zlarning ingliz tiliga tarjimasi [M].Shanxay: Shanxay fan va texnologiya ta’limi matbuoti, 2001.
8. Khakimova, S. (2021). STANDARDS AND METHODS OF NEWS TRANSLATION OF THE CHINESE LANGUAGE. *Academic research in educational sciences*, *2*(6), 1044-1049.

ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ КОНСТАНТЫ КОНЦЕПТА «ГОСТЕПРИИМСТВО» В УЗБЕКСКОЙ И КИТАЙСКОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ

Сарвиноз ХОШИМОВА

Студент магистратуры 2-го курса 214-ой группы

кафедра «Теория и практика китайского языка»

Узбекский государственный университет мировых языков

Научный руководитель: учитель УзГУМЯ Рузумова Гулбахор Матякуббаевна

DOI: 10.36078/1653410390

Аннотация: Целью исследования являются лингвокультурологические особенности языкового концепта гостеприимства узбекского и китайского народов в картинах мира.

Ключевые слова: фразеологическая картина мира, национально-культурный компонент, фразеологизмы, пословицы, поговорки.

Значения, регулирующие отношения людей в повседневной жизни, реализуются не только в оценочных высказываниях, но и другими языковыми средствами, например, закрепляются в идиоматической паремиологической основе стиля, а также во вторичных номинативных знаках.

Эта статья в основном китайская и краткое введение в основные духовные особенности узбекского народа, современную и древнюю кухни, а также основные ценностные доминанты изучаемых языковых культур, описанные на основе фразеологизмов, пословиц и поговорок.

Китайцы отличаются от жителей Узбекистана своим мировоззрением, поведением, установками и желаниями. Большинство сходств и различий изучаемых понятий можно выявить при анализе сценария «банкет, трапеза».

Актуальность изучения фразеологического анализа и паремиологических единиц обусловлена в основном концептуализацией культурной сферы, которая связана не только с чисто научными, но и со всеми аспектами традиций приготовления и потребления продуктов питания и напитков. Кулинарно-гастрономическая речь в зависимости от узбекской и преимущественно китайской фразеологии этого направления представляет собой национальный анализ важнейших культурных доминант, закономерностей, сформировавшихся в коллективном сознании народа и представляющих каждый народ с философией, психологией, этикой, культурой и бытом.

Приветствуя гостей, говоря о кулинарии, мы обнаружили, что узбеки часто готовят из полуфабрикатов. Китайцы, особенно среднего и старшего поколения, предпочитают свежеприготовленную пищу или блюда в ресторанах. Однако в последние годы молодежь активно покупает и потребляет полуфабрикаты.

Для узбеков китайскую еду можно назвать экзотикой, потому что для узбеков более привычна и популярна узбекская еда, а для китайцев - китайская. А вот с экзотикой все наоборот. Экзотическая азиатская кухня для узбеков и европейская кухня для китайцев. В Китае европейская еда намного дороже китайской. «Китайская кухня» — это общий термин для множества блюд всех регионов и национальностей Китая.

 DOI: 10.36078/1653410390

Искусство кулинарии имеет очень давнюю историю, совершенную технологию, множество жанров и анализирует свой оригинальный стиль. В основном на протяжении нескольких тысячелетий доминировала китайская кухня, кроме того, она была известна во всем мире и оказала значительное влияние на анализ кулинарии особенно во всей Восточной Азии.

Позже, в связи с появлением и популярностью буддизма, буддийская растительная пища постепенно стала заменять пищу. Соответственно с этого времени начинается период вегетарианского питания, которое очень популярно и по сей день. Династии в основном анализируют суйскую и танскую китайскую кухню - обычно более развиты смешанные и диетические блюда.

Во время правления династии Сун произошел дополнительный резкий рост развития китайской кухни. В ресторанах столицы готовят сотни горячих и холодных блюд, супов и ассорти. Между тем, кроме того, «южная кухня» (хит. 南菜 Nan cai), «северная кухня» (хит. 北菜 Bei cai), «сычуаньская кухня» (хит. 川菜 chuan cai) и напрямую отличается вегетарианской кухней. Стали открываться школы для подготовки квалифицированных поваров.

Церемония гостеприимства является кульминацией любого приема гостей, а также одним из самых важных событий во всех культурах. «Еда» — это некий этнический символ, один из видов материализованного мировоззрения. Для гостей «угощение» представлено дополнительными способами в изучаемых языках как следующий шаг в развитии понятия «гостеприимство».

Вот несколько примеров явно разных художественных жанров. При анализе концептуализируется «лечение» в основных узбекских картинах мира. Узбекская культура характеризуется традиционной щедростью, богатыми дополнительными приемами и гостеприимством. Важно, чтобы гости не задавали прямых вопросов, пока они не поели. Это отражено в следующих основных фразеологизмах:

Меҳмонга *ош қўй, икки қўлини буш қўй.(Положи гостью плов, остав обе руки свободным);*

Ош - ***меҳмон*** *билан азиз. (Плов-дорог с гостем);*

Меҳмон *келса пастга туш палов бермоқ аҳдга туш. (Когда приходит дополнительно гость, спустись вниз, займись угощением гостя пловом).*

Фразеологизмы и пословицы узбекского языка в основном связаны с процессом чаепития. Для узбеков лингвокультурный чай – это символ приятного времяпрепровождения, отдыха и приема гостей.

Самый главный напиток в Китае – это, конечно же, чай. За долгую историю в стране сложилась дополнительная особая чайная культура. Сформировалась

DOI: 10.36078/1653410390

определенная традиция чаепития и чай стал неотъемлемой частью любого торжества.

Давайте посмотрим на некоторые пословицы о чайной церемонии в Китайской Народной Республике. Выращивание чая:

七掏金，八掏银，十月掏掏平平心 qī tāo jīn bā tāo yín shí yuè tāo tāo píng píng xīn (Чай, собранный в июле – золото, в августе –серебро, а в октябре – просто чай);

茶叶是时辰草，早采三天是宝，迟采三天是草 chá yè shì shí chen cǎo zǎo cǎi sān tiān shì bǎo chí cǎi sān tiān shì cǎo (Чайный лист как трава утренняя, если успел собрать в первые дополнительно три дня – сокровище, а потом чай становится просто травой) ;

茶树不怕肥，无肥可加泥，熟泥加生泥，胜似吃高丽；若要春茶好，茶 山开得早 chá shù bú pà féi wú féi kě jiā ní shú ní jiā shēng ní shèng sì chī gāo lí ruò yāo chūn chá hǎo chá shān kāi dé zǎo (Если хочешь получить хороший урожай весеннего чая – заранее займись выращиванием).

В Китае чай используют не только как дополнительный напиток, но и как лекарство. Это подтверждают многие пословицы и поговорки. Фразеологический фонд китайского языка также находит отражение в чайной церемонии, что подтверждает важную роль в жизни каждого китайца:

头茶香，二茶苦，三茶可口不可摘 tou cha xiang er cha kǔ san cha ke kǒu этот ke zhai (первая заварка дает прекрасный аромат, вторая заварка имеет соответствующий горьковатый вкус, третья заварка вкусная и неповторимая.).

清茶淡话 qīng chá dàn huà (Пить чай и вести непринужденную беседу)

После церемонии гости Если они не уходят, следуйте за гостями следует поставить. Прием гостей также является проявлением узбекского гостеприимства.

В Узбекистане во время церемонии прощания гостям раздавали хлеб и сладости. Это очень хорошая традиция, потому что, разошлись гости, они не держат зла на хозяев. Во время прощания гостя всегда здоровают и говорят «выздоравливай».

Вывод

В результате изучения специальной литературы стало ясно, что понятие «гостеприимство» в культуре узбекского и китайского языков имеет высокий уровень понимания, служит нравственным регулятором, является одним из важнейших национальные культурные ценности.

DOI: 10.36078/1653410390

Изучение специальной литературы по теории понятий позволило понять терминологическую сущность понятия, принципиальное единство области человеческого понимания, роль языкознания в изучении области понятий. Сравнительный анализ узбекского и китайского языков потребовал изучения национального ландшафта мира, языковой картины мира, важных терминов для создания стереотипов и менталитетов.

Поскольку язык, мышление и культура могут рассматриваться как единое целое, окружающий мир также проявляется в трех формах: в виде реального мира, культурного (понятийного) образа мира и языкового образа мира. Культурный ландшафт мира выражается устно, сохраняется и передается из поколения в поколение, поэтому он гораздо богаче, чем картина языка.

Языковая картина мира является широчайшим понятием, отражающим как простое, так и научное мировоззрение этноса, причем для простой картины характерен важный прагматизм. Культура формирует языковую картину мира.

Культурно-этническая составляющая, отражающая языковую картину мира как факт обыденного сознания, воспринимается в лексических единицах языка, но сам язык непосредственно этот мир не отражает. Оно лишь отражает то, как национальный лингвист описывает (понимает) этот мир. Культура узбекского и китайского языков имеет богатый фразеологический и паремиологический фонд языков, связанных с приемом гостей, среди которых есть и универсальность, и самобытность, а культура, отраженная в этом языке, универсальна и выделяет общечеловеческие черты. .

Концептуальный анализ в лингвистике может быть выполнен с использованием различных методов исследования. На основе работ ученых, ранее изучавших концепт «гостеприимство», мы представили перцептивную картину анализируемого концепта. Опираясь на постулаты когнитивной лингвистики, определившие структуру концепта, мы выделили важную для нас паремиологическую зону концептуальной структуры.

Использованная литература

1. Абдурахимов, М. Краткий узбекско-русский фразеологический словарь. – Т.: Ўқитувчи; 2003.

2. Ўзбекча-русча луғат / проф. Т.Н. Қори-Ниёзи ва проф. А.К. Боровковнинг умумий таҳрири остида. – Т; 2001.

3. O'ZBEK XALQ MAQOLLARI VA INGLIZ XALQ MAQOLLARINING TARBIYAVIY AHAMIYATI – тема научной статьи по языкознанию и

 DOI: 10.36078/1653410390

литературоведению читайте бесплатно текст научно-исследовательской работы в электронной библиотеке КиберЛенинка (cyberleninka.ru)
4. «Угощение» Жабаева 2004

СИНХРОН ТАРЖИМА ЎҚИТИШНИНГ ПСИХОЛОГИК АСПЕКТЛАРИ

Нодира ЮНУСОВА
ўқитувчи, PhD
ТДШУ

Аннотация. Синхрон таржиманинг умумий таржимашунослик тизимидаги ўрни ва хусусиятлари жуда кенг ва синхронист таржимада чуқурроқ билим ва кўникма талаб қилинади. Синхрон таржимада бир вақтнинг ўзида оғзаки таржима турларининг, хусусан кетма-кет таржимадан семантаграфик таржима ва турли хил шакл ва уссуллардан фойдаланади. Шунингдек, таржима бу маданиятларни боғловчи ўзига хос кўприкдир. .

Калит сўзлар: Синхрон таржима, стратегия, алоқанинг семантик-стилистик тузилиши, динамик, психолингвистик аспектлари, кутиш стратегияси

Abstract. The role and characteristics of simultaneous translation (ST) in the general system of translation are very wide, and deeper knowledge and skills are required from simultaneous translator. The translator uses simultaneous interpretation of different types of interpretation, in particular, semantic translation from serial translation and different forms and methods. Translation is also a unique bridge which connects these cultures.

Keywords: Simultaneous translation, strategy, semantic-stylistic structure of communication, dynamic, psycholinguistic aspects, waiting strategy

Синхрон таржима психологик жараёнида энг чуқур қисми бўлиб, таржиманинг психологик аниқлашда унинг моҳиятини тушуниш муҳим ҳисобланади. Бу эса таржима назарияси ва психолингвистика ўртасидаги боғлиқликни изоҳлайди.

Психолингвистика нутқини ҳосил қилиш ва идрок етиш жараёнларини тил тизимига орқали ўрганилади. Бу фан тилнинг инсон нутқий фаолиятининг динамик тизими сифатида талқин қилишга интилади . Психолингвистиканинг объекти нутқ фаолияти, таржима назариясининг объекти еса нутқ фаолиятининг махсус тури

DOI: 10.36078/1653410390

бўлганлиги учун бу фанларнинг вазифалари кўп жиҳатдан бир-биридан ажралиб турад[183]. Синхрон таржиманинг хусусиятлари психолингвистика маълумотларидан ва таржима матни идрок этишнинг ўзи бир вақтда жараёнларини таъминловчи механизмларни ўрганиш учун фойдаланилади.

Синхрон таржима таржиманинг энг қийин турларидан бири, бу нутқ фаолиятининг психолингвистик хусусиятлари, шу жумладан кирувчи сигнални идрок етиш хусусиятлари, лингвистик ахборотни қайта ишлашнинг турли босқичларида хотиранинг ишлаши, таржима тилида сўзлашувчининг яратиш хусусиятлари, шунингдек, қилинган таржима ечимини назорат қилиш хусусиятлари билан боғлиқ. Таржима одатда тарихий-маданий, адабиётшунослик, лисоний-услубий, рухшунослик йўналишларида тадкик этилади. Аммо бу йўналишларнинг барчаси ё бевосита, ё билвосита мазкур сохаларнинг бири —лисоний-услубий йўналишида ўз аксини топади, чунки таржима ҳамма вақт тил материаллари билан иш кўришни тақозо этадиган жараёндир. Бинобарин, таржима назариясида икки тил лингвистик-стилистик воситалари билан боғлик лисоний тадқиқ йўналиши алоҳида ўрин тутади.[184] Демак таржима амалиётини ҳатто адабиётшунослик йўналишида ҳам, аксарият ҳолларда тил ходисаларини таҳлил қилиш орқали амалга оширилади.

Таржима хусусида гап борар экан, бир тилдан иккинчи тилга алоҳида сўзларни, сўз бирикмаларини, бутун бир асарни таржима қилиш назарда тутилади. Таржима тенг маънолилик (муқобиллик) ни тақозо қилади, бошқача қилиб айтганда, амалга оширилган таржима аслиятга мазмун жиҳатдан мувофиқ бўлиши лозим.

Бу еса мазкур таржима туринининг бошқа хусусиятларини ва биринчи навбатда қатъий вақт чегарасини белгилайди: синхрон таржимонга фақат сўзловчи томонидан нутқ етказиш вақти берилади. Бу жараён таржимоннинг кетма-кет таржимаси учун бироз вақт берилади. . Шунинг учун, синхрон муваффақият учун асос таҳлил ва синтез (яъни, фикрлаш) орқали емас, балки шартли рефлекслар орқали таржима қилиш имконини беради. Таржимон сўзловчининг нутқи қандай бўлишидан қатъий назар, уни таржима қилиши керак.

Шунинг учун таржимон билан сўзловчининг ўртасида ўзаро бир-бирини тушуниш ётади. [185] Бундан ташқари, синхрон таржиманинг ўзига хос хусусияти

[183] Андреева, Н.В. Психолингвистические модели функционирования памяти при синхронном переводе // Вестник РГУ им. И. Канта, филологические науки. 2007.
[184] Вендина, Т.И. Введение в языкознание: Учеб. пособие. М.: Высш. шк., 2008. 391 с. 920 «Молодой учёный» . № 6 (110) Филология . Март, 2016 г.
[185] Гурин, И.В. Приёмы речевой компрессии при синхронном переводе с русского языка на английский [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://rudocs.exdat.com/docs/index-88396. html (дата обращения: 10.03.2016).

DOI: 10.36078/1653410390

сегментли характер деб аталади: синхрон таржимон матнни қабул қилиб сегментларда таржима қилади, кетма-кет таржимада эса таржимон аввал бутун матнни тинглайди.

Таржимон бир вақтнинг ўзида ҳам тинглаб ва гапириш шароитида доимий концентрацияни ва узлуксиз гапиришни талаб қилади. А. Ф. Ширяев синхрон таржиманинг психолингвистик моделини бўйича бир қанча таклифлар берган. Ҳар бирини уч тургa бўлиб чиқган: таржиманинг мақсад вазифаси ва ечимни қидириш, амалга ошириш босқичлари[186].

Мазкур таърифнинг таркибий қисмларини батафсилроқ кўриб чиқамиз. Таржимоннинг биринчи босқич вазифаси шароитидан келиб чиқиб йўналишни ўз ичига олади. Синхрон таржима, асосан мажлис, учрашув ҳамда анжуманларда фойдаланилиши билан кетма кет таржимага ўхшатишдек туюлади. Бироқ сўнги йилларда синхрон ва кетма кет таржимадан фойдаланишда ихтисослашув аломатлари тобора сезилмоқда. Масалан синхрон таржима асосан кўп тилли халқаро симпозиумлар, халқаро ташкилотлар иштирокчиларига нотиқ нутқини эшитиш жараёнида уни икки ва ундан ортиқ тилларга таржима қилиш лозим бўлган вазиятларда шу соҳа бўйича махсус тайёрланган синхрончи таржимонлар томонидан амалга оширилса, кетма кет таржима таржимон ва сўзловчи (нотиқ)нинг бевосита мулоқоти жараёнида икки томонлама учрашув ва конференцияларда, дипломатик учрашувларда кўпроқ амалга оширилияпти.

Бундан ташкари, синхрон таржима кетма-кет таржимадан қуйидаги жихатлари билан ҳам фарқ қилади:

1. Синхрон таржимада нотиқ нутқи нутқ тугаши, гап якунланиши кўтилмасдан таржима қилинади. Кетма-кет таржимада эса таржимон нотиқнинг хар бир жумласини таржима қилишга уринади. Бунда нотиқ таржима амалга оширилгунча нутқини тўхтатиб туради.

2. Синхрон таржимада таржимон ўзини коммуникация иштирокчиларидан ажратиб турувчи турли-туман техник аппаратуралардан фойдаланади[187].

У нотиқ нутқини махсус хонада қулоққа тақиладиган наушник орқали эшитиб, таржима қилади ва уни микрофон орқали шу тилни тушунадиган тингловчиларга етказади. Бу таржима махсус каналлар орқали фақат шу тилда эшитиб тушунадиган иштирокчи-тингловчиларнинг наушникларига етказилади. Фараз қилинг, конференция залида чет тилида, масалан, хитой тилида гапираётган нотиқнинг

[186] Швейцер, А.Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты. М.: Либроком, 2009. 216 с.

[187] Сдобников, В.В. Теория перевода (учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков)/Петрова О.В. М.: АСТ: Восток — Запад, 2006. 448 с.

DOI: 10.36078/1653410390

маърузасини синхрончи ўзбек ёки рус тилини тушунадиган иштирокчилар учунгина ўзбек ёки рус тилига таржима қилиб ўзатади. Агар нотиқ ўзбек ёки рус тилида гапираётган бўлса, синхрончи уни хитой тилини тушунадиган иштирокчилар учун хитойчага таржима қилиб узатади. Агар конференция залида бир неча, масалан, инглиз, француз, немис хитой миллатига мансуб вакиллар иштирок этаётган бўлса, махсус аппаратуралар олдида ана шу тилларда синхрон таржима қиладиган учта синхрончи иш олиб бориши керак [188] . Бу холда турли тилларда сўзлашувчи иштирокчилар наушникларни ўзлари тушунадиган таржима тили каналларига улайди. Демак, синхрончидан эшитилган ахборотни шу ондаёк таржима тилига ўгириш, нотиқнинг нутқ тезлигига мослашишга улгуриш талаб қилинади.

Синхрон таржимага ўргатишнинг иккинчи мақсади таржимонни эшитиладиган нутқни шу ондаёк тушуниб таржима қилишнинг психолингвистик асосларига ўргатишдир.

Бу ўринда гап: — синхрон таржима жараёнида нотиқ нутқини тушунишга йўналтирилган махсус кўникма ва малакаларни шакллантириш;

— қисқа вақт ичида эшитилган нутқ асосида керакли сўз ва жумлаларни қидириб топиш кўникмаларини шакллантириш;

— нотиқ нутқини қабул қилиш жараёнининг ўзида унда бошқа тилда гапириш кўникма ва малакаларини шакллантириш;

— юқоридаги уч жараённи синхронлаштириш малакаларини шакллантириш;

— нотиқ нутқини трансформация қилиш малакаларини эгаллаш ҳақида кетаяпти [189] . Синхрон таржимадан кўзатиладиган учинчи мақсад бўлажак мутахассисларда ижтимоий-иктисодий фанлар, тили ўрганиладиган мамлакат маданияти буйича билимларни кенгайтириш ва мустахкамлашдир. Синхрон таржимадан кўзатиладиган хусусий мақсад синхрончининг лингвистик, психолингвистик, психологик билимларини амалда намоён қила олишини таъминлашдир.

Шунингдек, мақолада муҳокама қилинган психолингвистик жиҳатлар синхрон таржима тамойилларини очиб беради ва таржимондан юксак маънавий, маданий, аҳлоқий, ғоявий сифатларни эгаллашни ҳам талаб қилади.

---

[188] Кузнецова, И.Н., Метковская А.И. Механизм речевой компрессии в процессе синхронного перевода // Экология ЦЧО РФ. 2012. № 1 (28). с. 60–68.

[189] Кузнецова, И.Н., Метковская А.И. Механизм речевой компрессии в процессе синхронного перевода // Экология ЦЧО РФ. — 2012. — № 1 (28). — с. 60–68.

DOI: 10.36078/1653410390

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Андреева, Н.В. Психолингвистические модели функционирования памяти при синхронном переводе // Вестник РГУ им. И. Канта, филологические науки. 2007.
2. Вендина, Т.И. Введение в языкознание: Учеб. пособие. М.: Высш. шк., 2008. 391 с. 920 «Молодой учёный» . № 6 (110) Филология . Март, 2016 г.
3. Гурин, И.В. Приёмы речевой компрессии при синхронном переводе с русского языка на английский [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://rudocs.exdat.com/docs/index-88396. html (дата обращения: 10.03.2016).
4. Дударева, Н.А. О некоторых трудностях синхронного перевода // Вестник ИГЭУ. 2009. № 1. с. 68–71.
5. Кузнецова, И.Н., Метковская А.И. Механизм речевой компрессии в процессе синхронного перевода // Экология ЦЧО РФ. 2012. № 1 (28). с. 60–68.
6. Сдобников, В.В. Теория перевода (учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов иностранных языков)/Петрова О.В. М.: АСТ: Восток — Запад, 2006. 448 с.
7. Чернов, Г.В. Основы синхронного перевода: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высш. шк., 1987. 256 с.
8. Швейцер, А.Д. Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты. М.: Либроком, 2009. 216 с.

XITOY TILINI O‘QITISHDA ZAMONAVIY INTERFAOL USULLARINING AHAMIYATI

G‘iyosova Mohigul Baxodir qizi
O‘zDJTU Xitoy tili nazariyasi va
amaliyoti kafedrasi o‘qituvchisi

Annotatsiya. Hozirgi kunda xalqaro aloqalar tillarini o‘qitishning jahon amaliyotida xitoy tilini madaniyatlararo aloqa vositasi sifatida, xalqlarni, mamlakatlar, qit'alarni o‘zaro boyitish vositasi sifatida, milliy va umumbashariy madaniyat yutuqlari bilan tanishish usuli, o‘z mamlakatining fuqarolari va jahon hamjamiyati a’zolari tomonidan o‘zini anglash usuli sifatida bilish vazifalari qo‘yilmoqda.

 DOI: 10.36078/1653410390

Kalit so‘zlar: rolli o‘yinlar, zig-zag interfaol usuli, karusel o‘yini, interfaol metod, innovatsion texnologiya.

Abstract. Today, in the world practice of teaching the language of international relations, the Chinese language as a means of intercultural communication, as a means of mutual enrichment of peoples, countries, continents, a way to get acquainted with national and universal cultural achievements, the citizens of their country and the world community the tasks of cognition are set by zolas as a method of self-awareness.

Keywords: role-playing games, zig-zag interactive method, carousel game, interactive method, innovative technology.

Mazkur maqola doirasida biz talabalarga yo‘naltirilgan ta`lim texnologiyalarini ko‘rib chiqamiz. Ta‘lim berish bu – o‘ qituvchi va o‘ quvchi-talabalar ishtirokidagi jamoadir. O‘ qitish reja asosida o‘ qitish tizimi hamda mahorati, qolaversa o‘quvchi talabaning ma‘rifatining oshishi bilan belgilanadi. Shunday ekan, hozirgi kunda xitoy tili darslarida har bir ta‘lim beruvchi o‘ zining zamonaviy texnologik yondashuviga ega bo‘lishi kerak. Barchamizga ma`lumki, hozirgi kunda pedagogik texnologiyalar asosida til o‘rganish eng qulay va zamonaviy uslub hisoblanadi. Yevropa va chet davlatlarda allaqachon innovatsion ta`limdan keng foydalanilgan holda dars o‘tiladi.

Bugungi kunda bizning mamlakatimiz oliy va o‘ rta maxsus ta‘lim muassasalarida ―Aqliy hujum, Rolli o‘ yinlar, BBB jadvali, Karusel o‘yini, Bahsmunozara, Zig-zag, Venna diagrammasi, Bumerang, Sinkveyn, Delfi shu kabi bir qator interfaol metodlardan keng foydalanilmoqda. Bundan ko‘ zlangan maqsad o‘quvchilarda har tomonlama ilmiy-nazariy bilimlarni mustaqil egallash, bilim, ko‘ nikma, malakalarini shakllantirish va shu asosda o‘quvchilarning ilmiy-dunyoviy qarashlarini rivojlantirish, ularning barkamol shaxs sifatida erkin fikr yurita olishligini, o‘ ziga bo‘ lgan ishonchni mustahkamlashdan iborat.[190]

Xitoy tilini o‘qitish jarayonida innovatsion yondashuvlar:

Xitoy tilini o‘qitish amaliyotida qo‘llaniladigan ba'zi texnologiyalarni ajratib ko‘rsatish muhim, deb hisoblayman, ular turli xil manbalarda turli mualliflar tomonidan aniqlangan:

I. 1) dizayn texnologiyalari; 2) axborot texnologiyalari; 3) til portfellari texnologiyasi; 4) modulli blok texnologiyalari.

[190] Ziyamuhamedov.J.T. Xitoy tili o‘qitish metodikasi. T.: TDSHI. 2010, B. 21.

 DOI: 10.36078/1653410390

II. 1) kommunikativ yo‘naltirilgan texnologiyalar; 2) o‘rnatilgan texnologiyalar; 3) dizayn texnologiyalari.

III. 1) talabalarga yo‘naltirilgan ta'lim texnologiyasi; 2) kommunikativ o‘zaro o‘rganish texnologiyasi; 3) kompyuter texnologiyalari; 4) multimedia texnologiyasi.

Interfaol usullar ichida o‘ ziga xos bir qancha ijobiy jihatlari bilan ajralib turadigan ― rolli o‘ yinlar interfaol usuli XX asrning 70-yillarida chet tillarini o‘ rgatishda qo‘llanila boshladi. Bu esa o‘ qitishda turli usullardan foydalanish o‘z samarasini bera boshladi ya‘ni ko‘z bilan ko‘rish, quloq bilan eshitish xotirani yanada mustahkamlab, o‘ quv jarayoniga nisbatan qiziqish va faollikni oshirdi. Rolli o‘yinlar - ishbilarmonlik yoki rolli(vaziyatli) o‘yinlar – muammoli vazifaning bir turidir. Faqat bu o‘ rinda, matnli material o‘rniga o‘ quvchilar tomonidan rollar o‘ ynaladigan hayotiy vaziyat sahnalashtiriladi.

Rolli o‘yinlar metodi shundan iboratki, o‘quvchi, o‘zi uchun notanish bo‘ lgan, turli xil harakterli inson obraziga qalban kirishib ketadi. O‘zi uchun notanish bo‘ lgan, turli xil harakterdagi rollarni o‘ ynashlari asosida ularning dunyoqarashlari, fikr-mulohazalari, nimalar haqida o‘ ylaydilar, ularning nozik tabiati haqida o‘ quvchilar keng tushunchaga ega bo‘ ladilar. O‘yinda asosan o‘ quvchilarga tugallanmagan muammoli sahna ko‘ rinishi (vaziyat) rollari beriladi. O‘ quvchilar ushbu muammoli rollarni mustaqil ravishda oxiriga yetkazib, rol o‘ ynashlari shart. Innovatsion, interfaol metodga “Karusel” o‘yinini ham misol tariqasida keltirishimiz mumkin:

"Karusel" o‘yini. Ko‘plab innovatsion texnologiyalar singari, karusel ham qarzga olingan psixologik tayyorgarlik. Bolalar odatda bunday ishdan zavqlanishadi. Ikki uzuk hosil bo‘ladi: ichki va tashqi. Ichki halqa - tashqi aylanaga qaragan holda harakatsiz turgan talabalar, tashqi halqa - har 30 sekundda aylana bo‘ylab harakatlanadigan talabalar. Shunday qilib, ular bir necha daqiqada bir nechta mavzularni gapira olishadi va suhbatdoshni ularning to‘g‘riligiga ishontirishga harakat qilishadi. Axloqiy xarakterdagi dialoglar, tanishish mavzusi, millat, jamoat joyida suhbat va boshqalar mukammal tarzda ishlab chiqilgan. Bundan tashqari “Rolli o‘yin” texnologiyasi ham keng tarqalgan texnologiyalardan biridir. Mazkur o‘ yinlar interfaol usuli xitoy tili darslarida ikki tomonlama ham o‘qituvchi ham o‘ quvchiga teng foyda olib keladi. O‘qitish mazmuni yaxshi o‘zlashtirishga olib keladi.

“Zig-zag” interfaol usuli bilan dars o‘ tish ham grammatikani mustahkamlash, ham mamlakatning ijtimoiy, iqtisodiy, siyosiy ahvolidan ham

 DOI: 10.36078/1653410390

habardor bo‘ lish imkonini yaratadi, eng muhimi bilishdan tashqari o‘ quvchi talaba o‘ zi fikr yuritib, boshqalarga yetkazib berish qobiliyatini, so‘ z boyligini oshirib, nutqini ravon qilishga yordam beradi.[191]

Demak, interfaol usullardan foydalanib yangi bilimlarni berish, ko‘ nikmalarni shakllantirish, rivojlantirish, mustahkamlash, bilimlarni takrorlash, amalda q o‘ llash mashg‘ ulotlarida hamda o‘ quv fanining xususiyatlarini hisobga olgan holda har bir mavzu bo‘ yicha mashg‘ ulot uchun eng maqsadga muvofiq bo‘ lgan interfaol yoki boshqa metodlarni to‘ g‘ ri tanlash nazarda tutiladi.

Nafaqat xitoy tilini balki, boshqa chet tillarini o‘rganishda kompyuter texnologiyalaridan foydalanish o‘quvchilarning shaxsiy fazilatlarini ochish, saqlash va rivojlantirishga yordam beradi. o‘quvchilarga grammatik xodisalarni o‘rgatish jarayonida quyidagi informatsion texnologiyalardan foydalanishni lozim topdik: kompyuter texnologiyasi (internet tarmogi), interaktiv metodlar, ochiq munozara (disput), ekskursiya, auksion, matbuot konferensiyasi, konkurs, dumaloq stol, orzu-niyat, she’riyat turlari, chet til o‘rgatish proyekt metodi va boshqalar. Interaktiv metodlar qo‘llanganda, o‘quvchining o‘zi mustaqil holda erkin fikr yuritadi, o‘qituvchi bilan hamkor sifatida ishlaydi. Xitoy tili darslarida o‘quvchilarining grammatik ko‘nikmalarini takomillashtirishda internet texnologiyalari axborot olish va muloqot kilishning eng zamonaviy shakllaridan biridir.

Maxsus kuzatishlarim va o‘tkazilgan izlanmalarim asosida quyidagi xulosalarga keldim: o‘yin-topshiriqlardan foydalanish chet til o‘qitishning amaliy, tarbiyaviy, umumta’limiy va rivojlantiruvchi maqsadlarini amalga oshirishda samarali vosita sifatida xizmat qiladi; o‘quvchilarning xorijiy tilda fikr bayon etish(gapirish)ga nisbatan psixologik salbiy kechinmalarini bartaraf etishga imkon beradi, o‘quvchilarga mustaqil fikrlashni o‘rgatadi, nutq malakalarini egallashni o‘zlashtiradi, maqsadga erishish, g‘alaba qozonishga undaydi, tilni kommunikativ metodika asosida o‘rganishga imkon beradi, barcha o‘quvchilarni darsga jalb qilishga, qiziqishlarini yanada orttirishga, dars samaradorligini ko‘tarishga salmoqli hissa qo‘shadi.

Foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati

1. Ziyamuhamedov.J.T. Xitoy tili o‘qitish metodikasi.T.: TDSHI. 2010, 21-b.

[191] — 温晓虹。汉语作为第二语言的习得与教学。北京大学出版社，2012 年, 34 页。

 DOI: 10.36078/1653410390

2. Xakimova, S. H. E. (2021). 课堂游戏运用与技巧. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 263-267.

3. Muradkasimova Sh.K. (2018). Assessment for, as, and of learning; integrating learning, teaching and assessment. Международный журнал гуманитарных и естественных наук, (8), 38-41

4. 温晓虹。汉语作为第二语言的习得与教学。北京大学出版社，

2012 年, 34 页。

5. Polatovna, B. N., & UGLI, D. I. I. (2021). ANALYSIS OF PHRASES AND IDIOMS IN ENGLISH AND UZBEK. *International Journal of Philosophical Studies and Social Sciences*, *1*(2), 89-93.

МАДАНИЯТЛАРАРО ТЎСИҚЛАР ВА УЛАРНИНГ ТУРЛАРИ

Шоҳистахон ШАМСИЕВА
Хитой филологияси кафедраси ўқитувчиси, PhD
Хитойшунослик факультети
Тошкент давлат шарқшунослик университети

Аннотация. Мазкур мақолада маданиятлараро мулоқотда вужудга келадиган тўсиқлар, уларнинг турлари, хусусан, лисоний тўсиқлар, новербал мулоқотдаги тўсиқлар, стереотип тўсиқлар, қадрият фарқларидаги тўсиқлар ва уларни юзага чиқарувчи омиллар тадқиқ этилган.

Калит сўзлар: маданиятлараро тўсиқлар, коммуникатив тўсиқлар, мулоқот, лисоний салоҳият, вербал, новербал.

Маданиятлараро алоқалар ҳамкорларнинг дунёқараши, одоб-ахлоқ меъёрлари, қадриятлари ва ҳ.к.нинг мос келмаслиги каби кўплаб муаммоларни келтириб чиқаради.

Турли маданият вакиллари билан мулоқот жараёнида юзага чиқадиган ва ўзаро муносабатлар самарадорлигини пасайтирадиган қийинчиликлар ва мураккабликлар тўсиқлар, деб номланади. Маданиятлараро ўзаро муносабатлар

 DOI: 10.36078/1653410390

жараёнида юзага чиқадиган коммуникатив тўсиқларни анъанавий тарзда қуйидаги турларга ажратилади[192]:

Маданиятлараро мулоқотдаги лисоний тўсиқлар. Турли маданият вакиллари ижтимоий борлиқни тил конструкциялари, коммуникациянинг оғзаки ва ёзма шаклларида ўз аксини топган рамзий тизимлар воситасида қабул қилишнинг турфа моделларидан фойдаланадилар.

Маданиятлараро мулоқот муҳитида лисоний салоҳият ҳамкорлар орасида алоқа воситаси сифатида фойдаланиладиган тил қоидаларининг мавҳум тизими сифатида намоён бўлади. Лисоний салоҳият мулоқот жараёнидаги зарурий шартлардан бири ҳисобланишига қарамай, у ўзаро таъсир самарадорлиги учун етарли бўлмайди. Бинобарин, ҳамкорлар коммуникатив салоҳиятга эга бўлиши – аниқ ижтимоий вазиятларда қўлланиладиган қоидаларни билиши, шунингдек, когнитив салоҳиятга – мулоқот тилида сўз ясаш ва фикрларни жамлаш (нутқ ҳосил қилиш) малакасига ҳам эга бўлиши лозим. Турли маданият соҳиблари билан мулоқот чоғида кўпинча лисоний характердаги муаммолар биринчи планга чиқади.

Стефания исмли талаба Испанияда ўқиётган пайтда юз берган вазиятни тасвирлаб беради. У мезбон оиладаги опалари билан бирга ёпиқ ҳовузга боради. Аризонадан келган Стефания бундай совуқ сувда чўмилишга одатланмаган эди. Шунинг учун у қуёшда тобланиш учун ташқарига чиқади. Унинг “опалари” ундан нега улар билан чўмилмаганини сўрашади. Стефания шундай тушунтиради[193]: *Айни дамда мен улар билан бирга бўлишим керак, деб ўйладим… Мен уларга ҳолатимни қандай қилиб етарли даражада тушунтиришни билмас эдим… Ҳаракат қилдим, бироқ буни яхши натижа беришига ишонмадим… Шунинг учун кечирим сўраб қоя қолдим… Тўқнашувга умуман эътибор бермадим. Бу муаммони ҳал қила олардим, лекин ҳолатимни батафсил тушунтириш учун лисоний қобилиятимнинг етарли эмаслиги англаб етдим… Бу муаммо мен айтишни хоҳлаганларимни ифодалаб беролмаганим учун юзага келган эди.*

Кишилар тилни яхши билмаган ҳолатларда уларнинг тўқнашувлари бартараф этиши жуда қийин кечади. Бундай вазиятларда сукут ҳам яхши натижа бериши мумкин. Бинобарин, турли маданиятларда қабул қилинган сукутни ҳар хил талқин қилиш мумкин. Араблар “Тўхтовсиз гапириш – ўзини ёмон тутишдир”, деб

[192] Фалькова Е.Г. Межкультурная коммуникация в основных понятиях и определениях. Методическое пособие. СПб.: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2007. С. 12-14.

[193] Judith Martin, Thomas Nakayama. Intercultural communication in contexts. 5th ed. New York: McGraw-Hill, 2010. P. 429.

 DOI: 10.36078/1653410390

ҳисоблайдилар. Қадимги Хитойда “Билган – сукут сақлайди, билмаган – гапиради” мақоли минг йилардан бери яшаб келмоқда[194].

Маълумки, қадимги Хитой ва Кореяда нотиқлик анъаналарининг ривожланишига унчалик эътибор берилмаган. Конфуций таълимотини олган олим-амалдорлар, одатда, ўз фикрларини ёзма равишда ифодалашган. Ҳукмрон конфуций асилзодаларининг қиёфаси лоқайд, юзи тошдай, ҳеч қандай ифода касб этмаган. Мазкур анъаналар ҳозирги кунда ҳам ўз таъсирини йўқотмаган бўлиб, хитойликлар ва корейслар иложи борича кам гапиришга, ўз фикрларини очиқ ифодаламасликка ҳаракат қилишади.

Кўринадики, Шарқ маданиятида саволга жавоб бермаслик, сукут сақлаш мулоқотнинг узилиши бўлмай, аксинча, ижтимоий-маданий алоқанинг муҳим таркибий қисми ҳисобланади. Айни пайтда, АҚШда суҳбат жараёнидаги тўхтам салбий қабул қилинади ва у суҳбатдошнинг ғашини келтиришга сабаб бўлади.

Турли маданиятларда мазкур маданият вакилларининг коммуникатив фаолиятида қўлланиладиган белгиларга (бинобарин, вербал воситаларга ҳам) фарқли муносабат кўрсатилади. Жумладан, Ғарбда нотиқлик санъатининг қадимги анъаналари вербал хабарларнинг ниҳоятда муҳимлигини тақозо этади. Ушбу анъана ғарбликларнинг мантиқий, рационал ва аналитик тафаккурини тўлиқ акс эттиради. Ғарбий халқлар маданиятида нутқ суҳбат вазиятига боғлиқ бўлмаган ҳолда қабул қилинади. Шунинг учун нутққа ижтимоий-маданий вазиятдан ташқарида, алоҳида қараш мумкин. Бунда коммуникация жараёнида оғзаки ифодасидан муносабати маълум бўлган сўзловчи ва тингловчига икки мустақил субъект сифатида қаралади.

Аксинча, Шарқ маданияти учун ижтимоий-маданий вазият катта аҳамият касб этади. Сўз мулоқот иштирокчиларнинг шахсий хусусияти, характери ва уларнинг шахслараро муносабатини тўлалигича ўз ичига оладиган коммуникатив контекстнинг таркибий қисми саналади. Шу тариқа мазкур маданиятларда вербал ифодалар ахлоқ, психология, сиёсат ва ижтимоий муносабатлар билан чамбарчас боғланган коммуникатив жараённинг таркибий қисми ҳисобланади. Мазкур маданият вакиллари барча қайд этилган омиллар сўзловчининг фақат индивидуал ёки шахсий мақсадларининг ифодасигина бўлмай, балки улар ижтимоий мувофиқлашишга ва уйғунлашишга ёрдам беради, деб ҳисоблашади. Шарқ маданияти вакиллари қўлланилган сўзлар ва уларнинг аниқ маънолари мутлақо бошқа нарсаларни ифодалаши мумкинлигини жуда яхши билишади. Шунинг учун ҳам шарқий

[194] Фалькова Е.Г. Межкультурная коммуникация в основных понятиях и определениях. Методическое пособие. СПб.: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2007. С. 44-46.

DOI: 10.36078/1653410390

маданиятларда оғзаки ифодаларнинг тузиш техникасига эмас, балки суҳбат иштирокчиларининг жамиятдаги мавқеини белгилайдиган мавжуд ижтимоий муносабатларга мос бўлган талаффуз тарзига эътибор қаратилади. Шу боис Шарқ маданиятида сўзнинг кучига ҳар доим ишониб келган ғарбликлардан фарқли ўлароқ, сўзларга ишончсизлик анъанаси юзага келган[195].

Узоқ Шарқ маданиятида (хитой, корейс, япон маданиятида) “инкор” ёки “йўқ” тушунчаларини ифодалашга жуда эҳтиёткорлик билан ёндашилади. Узоқ Шарқ тилларида сўзлашувчилар соатлаб давом этган суҳбат чоғида ўз фикрларини аниқ ва лўнда ифода этмасликлари мумкин. Бинобарин, уларни ўзаро алоқадаги маълум сўз ва ифодаларнинг маъносидан кўра кўпроқ ҳиссий томони, назокат жиҳати қизиқтиради.

Турли маданиятларда суҳбатдошга қандай мурожаат қилган маъқул? Мурожаатда унинг исм-шарифи, унвони, даражаси ёки назокат воситаларидан фойдаланиш керакми? Саломлашиш, хайрлашиш, узр сўрашда қайси вербал қолипларни қўллаш мақсадга мувофиқ?

Мурожаат шакллари сўзловчининг тингловчига ўзаро муносабатини, ҳурматини ва унинг маданият даражасини ифодаловчи воситалардан бири ҳисобланади. Шарқ маданиятининг, айниқса, расмий мурожаат шаклларида ҳурмат белгиси кучли бўлиб, шахснинг мавқеи, мансаби, лавозими, вазифаси, касб-кори, унвони ва ёшига кўра даражаланиш кузатилади. Жумладан, корейс тилида энг олий даражадаги ҳурмат шакли сифатида “Зоти олийлари”, “Жаноби олийлари” маъносида *Kakha* сўзи ишлатилади: *Kakha Detóngryong* (Президент Жаноби олийлари)[196]. Ёки хитой тилида Si Ju Si (раис // Si) (Муҳтарам Раис Жаноблари) деб қўлланилади. Ўзбек тилида Президентга нисбатан Муҳтарам Президент (ёки Шавкат Миромонович), деб мурожаат қилинади. Баъзан ўзбек маданиятида ҳатто Президентнинг исмига “ака” сўзини қўшиб мурожаат қилиш ҳоллари ҳам кузатилади. Бундай ҳолат бошқа маданият вакиллари учун лингвистик шокни юзага чиқариши мумкин. Негаки, бошқа маданиятларнинг расмий мулоқотида “исм+ака” ёки “исм+опа” қолипидаги мурожаат шаклини ишлатиш мумкин эмас. “Исм+ака” ёки “исм+опа” қолипидан фақат қариндош-уруғ ёки ўта самимий муносабатлардагина фойдаланиш мумкин.

[195] Болдырев В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Курс лекций. М.: Русский язык, 2009. С. 36-37.

[196] Усманова Ш., Каланова Д. Ўзбек ва корейс тилларида расмий мурожаат шакллари // Лингвист. Илмий мақолалар тўплами. III. Тошкент: 2012. Б. 162-163.

DOI: 10.36078/1653410390

Барча маданиятларда мулоқотга киришиш ёки суҳбатга тортадиган стандарт мавзулар мавжуд. Масалан, америкаликлар учрашганда кўпроқ об-ҳаво ва сиёсат ҳақида, японлар эса об-ҳаво ва тил ҳақида гаплашишади[197]. Ўзбеклар “бола-чақадан” гап очсалар, хитойликлар “Овқат едингизми?” (你吃饭了吗? – Ni chi le ma?), деб саломлашишади. Мазкур стандарт мавзуни корейс маданиятига ҳам кўчганини кузатиш мумкин. Корейс маданиятида саломдан кейин (식사하셨어요? – Shiksa hashyossoyo?), ёки “Овқат едингми?” (밥먹었어? – Bab mokosso?), деб сўраш анъанага айланган[198].

Саломлашишнинг мазкур тури хитойликларнинг миллий менталитетида қандай пайдо бўлгани кишини ўйлантириб қўяди. Одатда, хитойликларнинг овқатга бўлган бундай шинавандаликларини Хитойда узоқ йиллар давом этган очарчилик билан изоҳлаш мумкин. Дарҳақиқат, қурғоқчилик, сув тошқинлари, чигиртка балоси ва ҳ.к. офатлар Хитой аҳолисини мунтазам равишда қийнаб келган. Олимларнинг ҳисоблашларича, эрамиздан аввалги 108 йиллардан то 1911 йиллар оралиғида Хитойда 1828 та озиқ-овқат фожиаси кузатилган. Қаҳатчилик йилларида хитойликлар заҳарли чўчқа ёнғоғи (дуб дарахтининг меваси), тош увоқлари ва бошқа еб бўлмайдиган нарсаларни истеъмол қилишга мажбур бўлишган. Тиланчилар Хитойда “овқатга муҳтожлар”, деб номланган ва улар бирон егулик топиш умидида шаҳар кўчаларида идиш кўтариб тентираб юрганлар. Ғарблик миссионерларнинг қайд этишича, ҳатто хитой тили курслари “овқат” ва “озиқ-овқат” сўзлари билан бошланган. Кўп деҳқонлар ўз болаларини озиқ-овқат учун сотиб юборганлар. Бироқ хитойликларнинг овқатга бўлган алоҳида эътиборининг ягона сабаби фақат тарихдаги очарчилик ҳисобланмайди. Зеро, овқат хитойликлар учун ҳаётнинг ҳақиқий лаззати ҳам саналади[199]. Хитойлик донишмандлардан бири: “Агар биз бирон нарсага жиддий ёндашадиган бўлсак, у ҳолда динга ёки билимга эмас, балки овқатга шундай ёндашамиз”, деб ёзган эди[200]. Қадимги юнонликлар яшаш учун ейиш керак деб ҳисоблаган бўлсалар, хитойликлар ейиш учун яшашларини тан олишади.

---

[197] Сибата Такэси. “Нихонго-сайхаккэн”-сайсюниацу (Возобновление [передачи] “Новое открытие японского языка”) // Г. 1984, № 2. С. 2.

[198] Усманова Ш. Хитой лингвомаданиятида тановул қилиш таомилининг ўзига хос хусусиятлари // Xitoyshunoslikning dolzarb masalalari: filologiya, falsafa, tarix, iqtisod va siyosat. XII ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. Toshkent, TDSHI, 2015 yil 28 noyabr. B. 31-36.

[199] Бейсембаев А.Р., Жак С.В. Языковая картина мира как производная национального менталитета Вестник инновационного Евразийского университета. Павлодар, 2012. // https://articlekz.com/article/13368.

[200] Бажанов Е.П. Съедобные драконы. Тайны китайской кухни. М.: Восток-Запад, 2008. 128 с.

DOI: 10.36078/1653410390

Новербал мулоқотдаги тўсиқлар. Маданиятлараро мулоқот жараёнида новербал муомала муҳим ўрин тутади. Бироқ мазкур мулоқотда қўлланилган рамзлар ўзаро алоқа иштирокчилари учун турли маъно касб этиши мумкин. Бундай номувофиқлик ўзаро алоқа самарадорлигига таъсир кўрсатиши мумкин. Масалан, аксарият маданият вакиллари бировни чақириш учун *қўлини олдинга узатиб, кафтини юқорига қаратиб тўртта бармоқ* ёки *кўрсаткич бармоқ* билан "бу ерга кел" деб ишора қиладилар. Узоқ Шарқ маданияти мазкур қўл ҳаракати итларни чақириш учун қўлланилади. Кишиларга нисбатан эса *қўлини олдинга узатиб, кафтини пастга қаратиб тўртта бармоқни силкитиш* ҳаракатидан фойдаланилади.

Фикримизни яна бир мисол билан қувватлашимиз мумкин: "Бир пайтлар Ўзбекистонга Хитойдан ташриф буюрган делегация оқ хризантема гуллари билан кутиб олинганда, улар ўзларини ғалати тутишган. Бундай вазиятда хитойлик меҳмонларнинг маданий шок ҳолатига тушганликларини тасаввур қилиш қийин эмас. Чунки Хитойда оқ хризантема қайғу, дард-алам, мотам рамзи ҳисобланади. Одатда, қадимда оқ хризантема марҳумнинг қабрига қўйилган. Бу анъана ҳозирги кунгача сақланиб қолган. Жумладан, Пекиндаги Мао Цзедун мақбарасининг кираверишига буюк доҳийга чуқур қайғу ва ҳурмат белгиси сифатида оқ хризантема гулини қўйиш мумкин.

Турфа маданият вакилларининг новербал муомаласидаги сезиларли даражадаги фарқлар маданиятлараро ўзаро муносабатларда ҳар доим ҳам жиддий тўсиқ сифатида қабул қилинмайди. Кўпинча номувофиқлик, дастлаб кишиларнинг ажабланиши ва безовталанишига сабаб бўлади, уларга ғайриоддий ва ғалати бўлиб туюлади. Бироқ маълум вақтдан сўнг ноодатий вазиятга кўникилади ва ҳамкордан ўзлаштирилган рамзлардан фойдаланишга киришилади.

Стереотиплар маданиятлараро мулоқотдаги тўсиқ сифатида. Турли маданият вакилларининг ўзига хос миллий ва этник тафаккури кўпинча маданиятлараро ўзаро муносабатларда тўсиқ сифатида намоён бўлади. Бу ўринда онгнинг қуйидаги жиҳатлари алоҳида қизиқишни юзага чиқаради:

- этноцентризмга бўлган мойиллик – ўзга маданият соҳибини ўз маданияти стандартларидан келиб чиққан ҳолда салбий баҳолаш;
- ўз маданияти ва бошқа маданият вакилларининг этник онгидаги юзаки образларнинг шаклланиши, яъни стереотиплашиши;
- маданиятлараро алоқалар жараёнига ёлғон тасаввурлар, шу жумладан, ўтмишдаги салбий тажрибаларни ва ҳ.к. дахлдор қилиш.

 DOI: 10.36078/1653410390

Мазкур ҳодисалар маданиятлараро ўзаро муносабатлар жараёнининг ҳамкорлар шахси ҳақида тўлиқ маълумотга эга бўлмаган дастлабки босқичларида кучли тўсиқлар сифатида кўзга ташланди.

Қадрият фарқлари маданиятлараро мулоқотдаги тўсиқ сифатида. Маданиятлараро ўзаро алоқалар қатнашчиларининг қадриятларга бўлган турли муносабатлари қадриятлар тизимидаги фарқларга боғлиқ бўлиб, у ўзаро мулоқот самарадорлигига таъсир кўрсатиши мумкин. Турли маданият вакиллари томонидан қўлланиладиган когнитив тузилмалардаги фарқлар ўзаро мулоқот самарадорлигини пасайтирувчи асосий тўсиқ ҳисобланади. Дунёни қабул қилиш моделларидаги энг катта фарқлар ўзга дунёқараш ва тасаввурлар билан тўқнашганда юзага чиқади.

Хуллас, маданиятлараро коммуникация турларининг барчасига хос бўлган умумий хусусият мулоқот иштирокчилари томонидан маданият фарқларини тушуниб етмасликдир. Гап шундаки, аксарият кишилар ўзларининг дунёни тушунишлари, ҳаёт тарзлари ва яшаш йўлларини тўғри деб ҳисоблашади. Ўзлари таниш бўлган қадриятларни ҳаммабоп ва барча учун тушунарли деб ўйлашади. Қачонки, бошқа маданият вакиллари билан тўқнашганларида ўзлари тўғри деб ҳисоблаб келган қолиплар иш бермаганида муваффақиятсизлик сабаби ҳақида ўйлай бошлашади.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Judith Martin, Thomas Nakayama. Intercultural communication in contexts. 5th ed. New York: McGraw-Hill, 2010.
2. Бажанов Е.П. Съедобные драконы. Тайны китайской кухни. М.: Восток-Запад, 2008.
3. Бейсембаев А.Р., Жак С.В. Языковая картина мира как производная национального менталитета Вестник инновационного Евразийского университета. Павлодар, 2012. // https://articlekz.com/article/13368.
4. Болдырев В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. Курс лекций. М.: Русский язык, 2009.
5. Сибата Такэси. “Нихонго-сайхаккэн”-сайсюниацу (Возобновление [передачи] “Новое открытие японского языка”) // Г. 1984, № 2.
6. Усманова Ш., Каланова Д. Ўзбек ва корейс тилларида расмий мурожаат шакллари // Лингвист. Илмий мақолалар тўплами. III. Тошкент: 2012.
7. Усманова Ш. Хитой лингвомаданиятида тановул қилиш таомилининг ўзига хос хусусиятлари // Xitoyshunoslikning dolzarb masalalari: filologiya, falsafa, tarix, iqtisod

 DOI: 10.36078/1653410390

va siyosat. XII ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. Toshkent, TDSHI, 2015 yil 28 noyabr.
8. Фалькова Е.Г. Межкультурная коммуникация в основных понятиях и определениях. Методическое пособие. СПб.: Ф-т филологии и искусств СПбГУ, 2007.
9. Xakimova, S. H. E. (2021). 课堂游戏运用与技巧. *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences*, *1*(Special Issue 1), 263-267.

“多与少”动前对称和不对称的现象语义特点

Shorasul SHAMANSUOROV
Post doc in Theoretical Linguistics Department of Chinese, (PhD)
Zhejiang University

提要 本文以“少”为例，考察现代汉语普通话中“少”的语义特点。本文目的有三：其一，将对“多”的分析应用于“少”，这两个词的语义分析能覆盖其它积极度量形容词与消极度量形容词；其二，将对“多”的分析应用于“少”上，证明对前者的分析具有一定普适性；其三，解释为何选择“少”作为本研究的切入点。

关键词 “少 V”减少义 加合义 实现义 偏离义

1.引言

吕叔湘（1980）在《现代汉语八百词》中也对“少”的用法进行了分类和说明。他认为，形容词“多”存在两种不同的语义，“数量小”“比原来的数目有所减少；数量上不足”。后续的研究诸如张林林在（1987）、高玲（2009）、李倩（2013）等都大致赞同这种语义差异，并且认为“少”的语义指向较为多样，且“少”也有实现义与偏离义的区别。

（1）少放盐，太咸不好吃。（数量小）

（2）少吃了一碗饭。（比原来的数目有所减少；数量上不足）

然而，语义指向与哪些语言因素有关、如何对着吕叔湘提出的两种语义作出区分，实现义与偏离义又是如何得到的，这些问题都没有得到很好的解答。最重要的是，“比原来的数目有所减少”可以对应于“多”的“比原来的数目有所增加”吗？“少”是否有一个与“多”对应的“减少义呢？本文将针对这几个问题展开论述。

 DOI: 10.36078/1653410390

2. “少 V”的语义指向

“少”的语义指向有如下三种情况：表 2.1

类别	示例	指向动词	指向名词
1	少吃西餐	√	*
2	少穿衣服	#	√
3	少看电视	√	√

“少 V”不带数量短语的情况下，它的语义指向可以施事，受事，动作。

第一种情况是指向动词，如（3）-（4）

（3）a. 少吃西餐，就能学会关注自己的身体健康。（指向动词）

b. 少吃西餐，（#指向宾语）

（4）a. 少逛公园，专心教育孩子。（指向动词）

b. 少逛公园，（#指向宾语）

例（3）-（4）中“少”在语义上与“西餐”和“公园”无关系，无所谓多少的问题。“多”只是说明动作“吃”，指在把西餐“吃”的次数多。这样的例子还有很多因此，“少”的语义指向也是单项的。这种情况下语义区别要在不同的语境中加以分辨。

第二种是倾向于指向宾语，如（5）

（5）a. 少穿衣服。

b. 少穿衣服，使体温降下。（指向宾语）

c. 白天少玩玩具，就能够时间多睡。（指向动词）

通常情况下，“少穿衣服”指的是需要减少衣服的数量。

第三种情况是“少”的指向存在歧义，如（6）

（6）a. 少看电视。

c. 少讲话。

例（6a）“少看电视”中“少”一方面语义指向动作“看”，表示动作的次数少，另一方面语义指向受事“电视”，表示电视的数量少，因为“看”的次数少，其结果看的“电视”数量也会少。同样，例（6b）“少讲话” 中“少”一方面语义指向动作“讲”，表示动作的次数少，另一方面语义指向受事“话”，表示诗的数量少。从例（6a）-（6b），我们发现“少 V”中“少”要想指向受事同时指向动作，“V”一般得具备既能接名量短语，又能接动量短语或时量短语的条件，而且在实际运用中这些数

DOI: 10.36078/1653410390

量短语又不出现。如例（6a）“少看电视”，可以是“少看几次电视”，也可以是“少看几词电视”，还可以是“少看几天电视”。当数量短语不出现，只是“少看电视”的时候，“少”语义同时指向动作“看”和受事“电视”。

在“结构对称，语义指向对称”，“多”和“少”语义指向都是完全对称的，可以替换。VP 中能进入“少 V”和“多 V”中的动词也是完全相同的，但这个不是唯一测试手段，“少/多 V”结构，发现它可能有着两种语义类型，所以要想准确把握“少/多 V”结构的语义情况，必须要结合具体语境、具体场合来进行分别语义。

3.“少 V”的减少义和比较义

是否“少 V”的语义可以分为“减少义”（Subtractive）和“比较”语义？我们知道，“多”表“数量有所增加”是指在原来的基础上进行增加，即加合义，“多”表“数量超出”则是指一个数量比另一个多，同时“多”也能表“数量多”。“少”表“数量小”若对应于“多”表“数量大”，那么“少”表“数量不足或减少”应该对应于加和义还是比较义呢？

下面我们将例进行分析。

（7）约翰（下午）少做了三十个牛肉丸。

首先，我们可以确认（7）包含了两个预设与一个断言，并且这个断言存在歧义：

预设 1：某人做了若干牛肉丸。我们记为 e_1，其中涉及的牛肉丸数量记为 m。

预设 2：约翰做了若干个牛肉丸，我们记为 e_2，其中涉及的牛肉丸数量记为 n。$m=d_2$，$n=d_1$

断言：* n=30 或 n-m=30。

我们对上述例子做形式化处理如下表，其中 x、y 表示不同主语。

表 3.1 子事件与“少 V”的表达

子事件	表达形式
e_1	xV
e_2	yV
e’	少 V
	y 少 V

对例（8）的歧义进行如下分析：

（8）x 少 V 结构：

约翰下午少做了三十个牛肉丸。

DOI: 10.36078/1653410390

“y 多 V”实际上包含了三个命题：它预设了“x V”和“y V”，即例（9a）；它的断言是“少 V”，即（9b-c）。

（9）(某人做了若干个牛肉丸). 约翰下午少做了三十个牛肉丸。

a.预设:

(i) $\exists e_1, x, k, t, d_1$ [做(e_1), 某人(x), 牛肉丸(k), Agent (e_1) =x=某人, Patient (e_1)=k=牛肉丸, $\tau(e_1) = t$, μ (Patient(e_1)) =m]

(ii) $\exists e_2, y, k, t', d_2$ [做(e_2), 约翰(y), 牛肉丸(k), Agent (e_2) =y=约翰, Patient (e_2)=k=牛肉丸, $\tau(e_2) = t'$, $t' \leq t$, μ (Patient(e_1)) =n]

b. *断言 1: $\exists e', z, k, t', -d'$ [做(e’), 约翰(z), 牛肉丸(k) Agent (e’) = z = y =约翰, Patient (e’)=k=牛肉丸, $\tau(e') = t'$, $t' \subset$下午, μ (Patient(e’)) = n=30 个牛肉丸, $e'=e_2$, $-d'=-d_2=-30$]

c. 断言 2: $\exists e', z, k, t'$ [做$(e')=e_2-e_1$, 约翰(z), 牛肉丸(k), Agent (e’) = z=y=约翰, Patient (e’)=k=牛肉丸, $\tau(e') = t'$, $t \subset$下午, μ (Patient(e’)) = (n-m) =30 个牛肉丸, $e'=e_2-e_1$, $-d'=-(d_2-d_1)=d_1-d_2=30$]

其中，（9b）的断言即减少义（subtraction），但该解读无法获得，因为 $t' \leq t$，$[e'=-(e_2-e_1)]$意味着 e_2 是对已然的 e_1 进行更改，即约翰需要将已经做好的 m 个牛肉丸变成 n 个，但这是反现实的[201]。（9c）的断言是比较解读，并且该解读可以合法获得。

那么我们是否可以通过控制时间副词才调整两个事件的先后顺序，然后获得减少义呢?

（10）(某人下午做了若干个牛肉丸). 约翰上午少做了三十个牛肉丸。

a.预设:

(i) $\exists e_1, x, k, t$ [做(e_1), 某人(x), 牛肉丸(k), Agent (e_1) =x=某人, Patient (e_1)=k=牛肉丸, $\tau(e_1) = t$, $t \subset$下午, μ (Patient(e_1)) =m]

(ii) $\exists e_2, y, k, t'$ [做(e_2), 约翰(y), 牛肉丸(k), Agent (e_2) =y=约翰, Patient (e_2)=k=牛肉丸, $\tau(e_2) = t'$, $t' \subset$上午, $t' \geq t$, μ (Patient(e_1)) =n]

b. *断言: $\exists e', z, k, t'$[做(e’), 约翰(z), 牛肉丸(k) Agent (e’) = z = y =约翰, Patient (e’)=k=牛肉丸, $\tau(e') = t'$, $t' \subset$上午, $e'=e_1-(e_1-e_2)=e_2$ μ (Patient(e’)) = n=30 个牛肉

201

因为本研究只讨论由一个作为自由语素的动词与“多/少”构成的“V 多/少”结构，因此诸如“减少”“增多”这样的词汇不在本研究范围内。就本研究所涉及的“V 少”结构而言，（9b）是反现实的因此是不成立的。

DOI: 10.36078/1653410390

丸]

从分析可以看出，调整两个事件的时间顺序之后，减少义的语境推导仍然是反现实的。因为 e_1 发生于 e_2 之后，而[e'=e_1-(e_1-e_2)=e_2]仍然是 e_2 对未然的 e_1 进行更改，因此语境推导失败。

从上面的语义分析可以看出，“少”的语义也是-d'[202]，与表示 d'的“多”互为镜像。同时，“少”的具体语义也通过语境推导得到（只不过语境无法提供减少义），在这点上“少”“多”是相通的。

此外，我们还可以根据语境中 x 是否等同于 y 的信息，细分上述比较解读.不过除了施事不同外两者的语义没有分别。

当 x=y，e_2=约翰下午吃了(m-30)个牛肉丸，d'=e_2-e_1=约翰下午比他之前少做了[m-(m-30)]个牛肉丸。对应例（11a）。

当 x≠y 时，e_2=约翰吃了(m-30)个牛肉丸，d'=e_2-e_1=约翰比另一个人少做了[m-(m-30)]个牛肉丸。对应例（11b）。

（11） a.（约翰上午做了五十个牛肉丸，）约翰下午少做了三十个牛肉丸。（所以他下午做了七十个牛肉丸）。

b.（玛丽上午做了五十个牛肉丸，）约翰下午少做了三十个牛肉丸。（所以他给玛丽输了）。

通过上述分析，我们可以对普通话中“少”采取与“多”相统一的语义分析。我们认为“少”的语义就是-d'；语境只能提供信息使得“多”得到比较义，任何尝试得到“减少义”的语境推导都会因为反现实而失败。

3.1“少 V”的实现义与偏离义

“少 V”结构也可以表达“某种结果的实现”或者“某种预期结果的偏离”两种意义。我们发现，语境信息对这两种意义的获得有非常大的影响。

以“多穿衣服”这句话为例，我们为它提供不同的语境就能得到两种解读。如下：

（12）a. 我今天少抽了一根烟，就能节约点钱。（实现义）

b. 我今天少抽了一根烟，咳得我心都痛了。（偏离义）

我们发现，“少 V，就能/才能/果然……”这个句式可以用于测试实现义。下面我们将证明实

[202] 此处的“-”表示一个“相减”的操作，这体现在（n-m）以及下文[m-（m-30）]这两个算式上。

DOI: 10.36078/1653410390

现义与偏离义来自于语境，而非“少”本身的语义。以（13）为例。

（13） 约翰少抽了一根烟，...

上例的断言中蕴含（entail）了一个量 d_1，并且预设了一个小于 d_1 的量 d_0 故，

a.预设：$\exists e_0, x, k, d_0$[抽烟(e_0), 约翰(x), 烟(k), 施事(e_0)=x=约翰, 受事(e_0)=k=烟，$d_0 \in e_0$，μ(受事(e_0)=d_0]

b.断言：$\exists e_1, x, k, d_1$[抽烟(e_1), 约翰(x)，烟(k), 施事(e_1)=x, 受事(e_1)=k=烟, $d_1 \in e_1$, μ(受事(e_1)=d_1, (d_0-d_1)=1]

到此为止，我们仍然无法从例（13）得到实现义或偏离义解读，因为无论是 d_1 还是数量 1 都不表示结果的性质是“实现”还是“偏离”。可见获得这两个意义中的任何一个都不取决于 d_0、d_1 或 d_0-d_1。此处歧义的消解必须有充分的语境信息，即一个语境提供的预期量，我们记作 d_e。如果我们给（14）加上不同的语境，就能得到不同的 d_e。

（14）a. P_1[我今天少抽了一根烟]，P_2[咳得我心都痛了]

b. P_1[我今天少抽了一根烟]，P_3[就能节省点钱]

偏离义：$P_2 \rightsquigarrow \exists d_e\,[d_1 < d_e]$

实现义：$P_3 \rightsquigarrow \exists d_e\,[d_1 = d_e]$

我们同样用⇝来表示隐含关系。一个包含结果信息的命题（P_2 或 P_3）会隐含一个预期量 d_e；当语境提供的 d_e 大于 d_1 时，例如约翰平时会抽三根烟，但现在抽了两根，我们就得到了偏离解读。而当语境提供的 d_e 等于 d_1 时，例如约翰本该只抽三根烟，但是他之前抽四根，现在按预计抽了三根，我们就能得到实现解读。可见 d_1 与 d_e 的关系取决于 P_2 的，这就是说实现义与偏离义的获得取决于语境信息，而非“少 V”结构本身。

下面我们同样将以祈使句为例解释句式的影响，同时解释为何 P_2、P_3 与 d_e 是隐含关系。

我们发现，在祈使句中，“多 V”结构更容易获得实现义解读，但这并非绝对。根据上述分析，两种解读的消歧取决于语境提供的 d_e。当我们用“少 V”祈使句施加命令、请求或建议时，祈使句通常预设了理由（可以处理为 P_2），但是 P_2 不一定预设/蕴涵一个预期结果，P_2 只能隐含一个预期结果。因为是预期结果预设了一个 d_e，因此 P_2 既不预设也不蕴涵一个 d_e，而只是隐含了 d_e。如例（15）如下，我们将预期结果记为 r。

（15）P_1[你要少逛窑子。]（P_2[你可以省下不少的钱。]）

a.预设：$\exists e_0, x, d_0$[逛窑子(e_0), 听话人(x), 施事(e_0)=x=听话人, $d_0 \in e_0$，μ(行为(e_0)=d_0]

DOI: 10.36078/1653410390

b.断言：$\exists e_1, x, d_1$[逛窑子(e_1), 听话人(x)，施事(e_1)=x=听话人, $d_1 \in e_1$, μ(行为(e_1)=d_1，$d_0 > d_1$]

c. 实现义：$P_1 >> P_2$, $P_2 \rightsquigarrow r$, $r >> \exists d_e [d_1 = d_e]$

此处之所以将 P_2 处理为 P_1 的隐含，是因为 P_1 与 P_2 之间的关系既非蕴涵也非预设，P_2 有时是可以通过语境取消的。

（16）A:P_1[你要少逛窑子。]

B:为什么要少逛窑子?

A:我也不清楚，P_2[反正有人这么说的。]

上例中 P_2 虽是祈使的理由，却不包含结果信息，因此无法通过 P_2 得到一个 d_e，因此我们无法断定 P_1“少”一定会得到实现解读。注意，虽然在这个例子里我们很难提供一个 P_2，使得 d_e 小于 d_1——也就是说很难通过语境获得一个偏离义——但是难以获得偏离义不等于必然获得实现义。我们已经通过（16）证明实现义也是可以被语境取消的。

按照吕叔湘（1980）的分析，既不是偏离义又被取消了实现义的“少”可表是数量小；正与表数量大的“多”相对。因此（16）中的“少”可以理解为单纯表示逛窑子的量少。

3.2 “少 V”的结语

本文主要讨论了影响“多/少”语义对称不对称的问题；“少”的比较义和减少义；之后讨论了“少 V”的实现义和偏离义。

“多”“少”结构上环境基本一致，语义不对称。“少 V”的语义类型比较单一，表示“比较义”。在说话人的心里存在一个明确的衡量和比较的标准，这个标准说话人有时并不说出来，但是我们可以通过上下文语境得知。“少 V”是一个比较算子，有什么语境都表示比较义，所以不论是表示“数量小或数量不足”义，都表现出比较义。我们研究证明“少 V”的“减少”义不成立。通过上述分析，我们可以对普通话中“多”的两种解读进行统一分析。我们认为不需要将“多”归为比较算子或者加和算子；“多”的语义就是 d’，它在句中得到的到底是加和义还是比较义（即 d’=e_2 或者 d’=e_2-e_1）取决于语境提供的信息。

我们发现“少”的语义指向也有三种情况。第一种是多指向动词；第二种是倾向于指向宾语；第三种情况是“少”的指向存在歧义。第三种情况是“多”无需特殊语境就可以得到两种解读：它可能指动作“动作”的量多，也可能指“宾语”的量多。发现有时候“少”语义指向宾语类型以及量词类

DOI: 10.36078/1653410390

型有关。通过添加不同的量词来判断“少 V”的语义指向。“少 V”动量词会让多指向动词，名量词则是宾语。这些点跟“多 V”结构平行的。

“多/少 V”结构都可以表达“某种结果的实现”或者“某种预期结果的偏离”两种意义。语境信息对这两种意义的获得有非常大的影响。分析不仅解释了偏离义与实现义如何获得，而且还能解释了为何某些句式会影响偏离义与实现义的解读。

参考文献

朱德熙. 1982.语法讲义[M].北京:商务印书馆.

高玲. 2009.“V 少”和“少 V”[J].文教资料,(10).

半介. 1957.动词的状语和补语[J].语文知识,(8).

陈平. 1987.释汉语中与名词性成分相关的四组概念[J].中国语文,(2).

方梅.2008.由背景化触发的两种句法结构———主语零形反指和描写性关系从句[J].中国语文,(1) .

竟成.1993.补语的分类及其教学[J].世界汉语教学,(2).

李泉.2005.单音形容词原型性研究[D].北京语言大学博士论文.

李珠.1988.多(V + N)的语义关系[J].世界汉语教学,(1).

李临定. 1980.动补格式句[J].中国语文,(2).

李临定. 1992.从简单到复杂的分析方法——结果补语句构造分析[J].世界汉语教学,(3).

刘柏林.2002.关于定、状、补语的语义指向问题[J].语文学刊,(5).

刘丹青.1994.唯补词初探[J].汉语学习,(3).

刘松汉.1990.形容词作状语、补语情况再考察[J].南京师范大学学报,(1).

刘月华.1982.状语与补语的比较[J].语言教学与研究,(1).

刘振平.2007.单音形容词作状语和补语的对比研究[D].北京语言大学博士论文.

陆丙甫.2005.语序优势的认知解释(上) (下) : 论可别度对语序的普遍影响[J].当代语言学,(1-2) .

吕叔湘.1966.单音形容词用法研究[J].中国语文,(2).

裘荣棠.1999.“多与少”语法功能上的差异性[J].中国语文,(6).

宋文辉.2003.现代汉语动结式配价的认知研究[D].中国社会科学院研究生院博士学位论文.

王还.1984.汉语的状语与得后的补语和英语的状语[J].语言教学与研究,(4).

王红旗.1996.动结式述补结构的语义是什么[J].汉语学习,(1).

DOI: 10.36078/1653410390

辛永芬.2006.“多+V 和 V +多”语序的认知解释[J].汉语学习,(5).

邢红兵.1994.含 VA 结构的句子的语义分析[J].浙江师范大学学报,(4).

袁毓林.1991.祈使句式和状态补语的类[J].汉语学习,(1) .

张 黎.2003.有意和无意———汉语镜像表达中的意合范畴[J].世界汉语教学,(1).

张国宪.1988.结果补语语义指向分析[J].汉语学习,(4).

李丹. 2014. “错 V 和 V 错”[J].语文学刊,(16).

1. Asher, Nicholas & Alex Lascarides. 1998. Questions in dialogue. *Linguistics and Philosophy* 21(3). 237–309.
2. Beck, Sigrid. 2012. Pluractional comparisons. *Linguistics and Philosophy* 35(1). 57–110.
3. Bhatt, Rajesh & Roumyana Pancheva. 2004. Late merger of degree clauses. *Linguistic Inquiry* 35(1). 1–45.
4. Biezma, María & Kyle Rawlins. 2012. Responding to alternative and polar questions. *Linguistics and Philosophy* 35(5). 361–406.
5. Cresswell, M. J. 1976. The semantics of degree. Montague Grammar, 261-292.
6. Donazzan, Marta & Alexandru Mardale. 2010. Additive and aspectual adverbs: towards a semantic analysis for roma- nian mai. *Revue roumaine de linguistique* 4. 247–269.
7. Filip, Hana. 2008. Events and maximalization. In Susan Rothstein (ed.), *Theoretical and crosslinguistic approaches to the semantics of aspect*, 217–256. Amsterdam: John Benjamins.
8. Feldscher, Cara. 2017a. An additive ambiguity: summing events or degrees. In Esslli 2017 student session, 104–115.
9. Feldscher, Cara. 2017b. States and degrees: additive again. In *The proceedings of the 47th annual meeting of the north east linguistic society*, vol. 2, 1–10.
10. Gillon, Brendan. 2004. Ambiguity, indeterminacy, deixis and vagueness: evidence and theory. In Brendan Gillon & Steven Davis (eds.), *Semantics: A reader*, 157–187. Oxford: Oxford University Press.
11. Greenberg, Yael. 2009. Additivity in the domain of eventuality. *LOLA* 10, 35–44.
12. Greenberg, Yael. 2010a. Additivity in the Domain of Eventualities (or: Oliver Twist’s more). In *Proceedings of Sinn und Bedeutung* 14, 151–167.
13. Greenberg, Yael. 2010b. Aspectual and pragmatic constraints on the verbal additive particle more. Unpublished manuscript: Bar-Ilan University.

 DOI: 10.36078/1653410390

14. Greenberg, Yael. 2012. Event based Additivity in English and Modern Hebrew. In Brenda Laca & Patricia Cabredo Hofherr (eds.), *Verbal Plurality and Distributivity*, 127–158. Berlin, Boston: De Gruyter.

ХИТОЙ ТИЛИ ТАЪЛИМИДА ЗАМОНАВИЙ ЁНДАШУВЛАР

Лола Шамаксудовна ШАСАИДОВА
Хитой тили назарияси ва амалиёти кафедраси
катта ўқитувчиси, PhD
ЎзДЖТУ

Аннотация. Мазкур мақолада хитой тилини дунё миқёсида оммалашуви натижасида мазкур тил таълимида янги технологияларга талаб ортиши, шунингдек замонавий ёндашувларга асосланган инновацион ва рақамли технологиялардан Flipped classroom, Tagcloud технологиялар, Кампус курслари, онлайн платформаларни жорий этиш масалалари ёритилган.

Калит сўзлар: Хитой тили таълими, онлайн ўрганиш, замонавий ёндашувлар, Flipped classroom, Tagcloud технологиялар, Кампус курслари, онлайн платформалар.

Дунёда хитой тилининг оммалашуви йилдан-йилга ортиб бормоқда. Етнолог 2021 (Ethnologue) рейтингига кўра, хитой тили (Путонгхуа) сайёрамизда энг кўп сўзлашувчи тил бўлиб, инглиз тилидан кейин иккинчи ўринда туради. Маълумки, хитой тили БМТнинг олтита расмий тилларидан бири ва Шанхай ҳамкорлик ташкилотининг икки расмий тилларидан бири ҳисобланади. 2021 йилда хитой тили Жаҳон сайёҳлик ташкилотининг расмий тилига айланди. Хитойдан ташқари, мазкур тилининг энг кенг тарқалган диалектида Бруней ва Индонезия, Малайзия ва Сингапур, Таиланд ва Филиппинда сўзлашадилар. Мутахассисларнинг фикрига кўра, хитой тилида 1,12 миллиард одам, аниқроғи сайёрамиз аҳолисининг 16 фоизидан ортиғи сўзлашади.

Хитой ва Хитой маданиятига қизиқишни ортиб бориши натижасида 2021 йил бошидан дунёнинг 180 дан ортиқ мамлакатлари ва минтақаларида хитой тили билан боғлиқ таълим дастурлари ишлаб чиқилди. 70 дан ортиқ мамлакатлар ўзларининг миллий таълим тизимларига хитой тилини киритдилар. Конфуций сўзлашган тилни 4000 дан ортиқ университет, 45 000 та коллеж ва 30 000 та бошланғич ва ўрта мактабларда ўқитилмоқда. Бугунги кунга келиб, Хитойдан ташқарида хитой тилини

 DOI: 10.36078/1653410390

ўрганувчилар сони 25 миллиондан ошди ва хитой тилида муомала қилувчиларнинг умумий сони 200 миллионга яқинлашди.[203]

Пандемия шароитида хитой тилини онлайн ўрганиш жадал ривожланди. 2020 йил сентабр ойида Хитой Халқ Республикаси Таълим вазирлиги ҳузуридаги Лигвистик таълим ва ҳамкорлик маркази чет эллик талабалар учун хитой тилини ўрганишга қаратилган тўртта онлайн платформани ишга туширди. Chinese Language Plus булутли хизмат платформаси Хитойдан ташқарида 20 миллиондан ортиқ хитой тилини ўрганувчиларга 190 та бепул хитой тили ва маданияти курсларини онлайн тақдим этиш орқали ҳизмат кўрсатади. “Global Chinese Learning Platform” номли платформа эса сунъий интеллект ва бошқа илғор технологиялар воситасида дунёнинг деярли 170 та мамлакати ва минтақаларидан турли ёшдаги хитой тили ўрганувчилар учун “глобал синф” яратишга муваффақ бўлди.

Чет тилларини ўрганиш платформаларининг оммалашуви пандемия даврида янада кучайди. Duolingo каби мобил тил ўрганиш иловалари ҳам хитой тилининг машҳурлигини сезиларли даражада оширди. Duolingo ўзининг хитой тили курсларини 2017 йилда бошлаган ва ҳозирда бутун дунё бўйлаб 5,5 миллиондан ортиқ фойдаланувчи ушбу илова ёрдамида хитой тилини ўрганмоқда. 2020 йилда 30 миллиондан ортиқ фойдаланувчилар Duolingo билан хитой тилини ўрганишга муваффақ бўлишди.

Пандемия шароитидаги кузатилган камчиликлар, бўшлиқларни тўлдириш мақсадида талабаларга турли замонавий ёндашувларга асосланган холда таълим бериш давр талабига айланмоқда. Турли инновацион ва рақамли технологияларни тўғри жорийлантириш, таълим сифатини оширишга катта ёрдам беради десак, муболаға бўлмайди. Тажрибамиздан келиб чиқиб айтадиган бўлсак, замонавий хитой тили таълимини ташкиллаштиришда қуйидаги технология ва методларни қўллаш яхши самара бериши мумкин.

Flipped classroom технологияси яъни тескари дарс — таълим модели бўлиб, ўқитувчи ўтилиши керак бўлган дарснинг ўқув материалини уйда мустақил тайёрлашга беради, дарс вақтида эса мавзу мустаҳкамланади. Бунда ўқитувчи томонидан талабаларга бериладиган дидактик материал қуйидаги кўринишда бўлиши керак: подкаст (Podcast) —овозли файл (аудиолекция) ва водкаст (Vodcast) видеофайл. Бунда талабаларнинг вазифаси:

Уйда

- подкастни эшитиш;

[203] http://russian.people.com.cn/n3/2021/1123/c31517-9923128.html

DOI: 10.36078/1653410390

- видеокастни кўриш;
- мавзу матни билан танишиш;
- тушунтирувчи визуал органайзерларни ўрганиш;
- мавзуни ўзлаштириш бўйича назорат тестини бажариш.

Аудиторияда

- мураккаб назарий масалалар ва мавзуни ўзлаштириш билан боғлиқ саволлар таҳлилини амалга ошириш;
- ўзлаштирилган мавзу бўйича ўқитувчи назорати остида машқ ва топшириқларни бажариш;
- ўзаро бахолаш, хатолар устида ишлашдан иборат бўлади.

Мазкур технология ноадатий шаклда бўлсада, кўпчилик талабалар томонидан яхши қабул қилинмоқда. Чунки дарсни қайта-қайта кўриш, эшитиш имконияти доимо мавжуд. Дарс пайтида эса уй вазифани ўқитувчи назорати остида, гуруҳ билан ҳамкорликда бажарилади. Бунда вазифани бажармайдиган бironта талаба қолмайди.

Tagcloud технологияси, яъни булутли технологиялар – умумий контент талабига биноан барча ўрганувчиларни бир ерда тўплаш ва қўйилган вазифани бажариш имкониятини бера олувчи қулай онлайн платформадир. Хитой тили таълимида ClassIn, VooV Meeting – Tencent Video каби булутли технологиялар самарали қўлланилиб келинмоқда.

Кампус курслари – Таълим олаётган университет ёки бошқа таълим муассасаларининг бошқа факультетлари ва кафедраларининг таълим дастурларига кира олишлик имконияти. Кампус курсларининг ғояси университетда ўқиш давомида турли факультет ва институтларнинг таълим имкониятларидан фойдаланишни таъминлашдир. Талабалар кампус курслари туфайли нафақат турли факультетларда ишлайдиган, балки университетга тадқиқот ва илмий лойиҳаларни давом еттириш учун келган ўқитувчилар, тадқиқотчилар, талабалар билан учрашишлари мумкин бўлади. Университет ўқитувчилари турли факультет талабалари билан ишлаш, турли мутахассисликлар бирлашган гуруҳларда машғулотлар ўтказишлари мумкин бўлади. Бунда ўқув режаси билан чекланмаган фанлараро алоқа учун имконият яратилади.

Онлайн платформалар – Coursera, Benzinga, Duolingo, Rosetta Stone, Alison, edX, Udemy и fluentU каби турли хил электрон ўқув платформалари орқали хитой тилини онлайн ўрганиш мумкин. Ушбу онлайн платформалар энг яхши онлайн хитой тили (мандарин) курсларини таклиф қилади.

DOI: 10.36078/1653410390

Янги бошланувчилар **Coursera №1** бепул платформа бўлиб, фонетика ва кундалик ибораларни ўз ичига олади. Ушбу курсни тугатгандан сўнг, талабалар хитой тили ҳақида фундаментал тушунчага эга бўлишлари, шахсий маълумотлар алмашиш, кундалик ҳаёт, севимли машғулот ва бошқа мавзуларда суҳбатлашиш каби кўникмаларга эга бўладилар. Платформада берилган мавзулар ва мисоллар ҳақиқий ҳаётий вазиятлардан олинган. Тилга бўлган қизиқишни оширишга қаратилган ўқув материаллари ва амалий машғулотлар ўрин олган.

Бундан ташқари мазкур платформанинг маҳсус хитой тили курсларида оғзаки хитой тили кўникмаларни ривожлантиришга ёрдам бериш учун видео маърузалар, қисқа ўйинлар, интерактив машқлар ва маданий маслаҳатлар таклиф этиган. 15 ҳафталик курс охирида талабалар қуйидаги малака даражасига эришадилар: 1000 та лексик минимум, ва 30 та ҳаётий вазиятларда мулоқот қилиш.

едХ платформасининг 中级 汉语 语法 | **Хитой тили грамматикаси** курси энг яхши онлайн курслардан биридир. Ушбу онлайн курс синтаксис, семантика ва прагматика каби хитой тили грамматикаси асосларини ўрганиш, ўқиш, гапириш, ёзиш ва таржима кўникмаларни ривожлантиришга қаратилган. Шунингдек, мазкур платформа турли даража ва йўналишга қаратилган қизиқарли бепул курсларни таклиф этади.

Alison платформаси томонидан тақдим этилган бепул онлайн хитой тили курси ижтимоий ва кўнгилочар тадбирларини муҳокама қилиш учун ишлатиладиган луғат ва иборалар билан таништиради. Бу курс хитой тилини ўрганаётган, иш ёки дам олиш мақсадида Хитойга саёҳат қилаётган ҳар бир киши учун бебаҳо манбадир. Ушбу курсга Кембриж университети томонидан ҳомийлик қилинади.

Мазкур платформа ҳам жуда қизиқ ва мазмунли курсларни таклиф этади. Кўпгина онлайн платформалар хитой тилида равон сўзлаш учун тилни ўзлаштиришга 2000–3000 соат ёки ундан кўпроқ вақтни ажратиш орқалигина эришиш мумкинлигини таъкидлайдилар.

Хитой тилини қанчалик тез ўрганиш тилни ўрганишга бўлган иштиёқ ва сарфлаган вақтга боғлиқ. Зеро, таълим ҳам шахсий, ҳам жамоат манфаатлари соҳасидир. Фикримизча, замонавий таълим инсоннинг шахсий таъсирини кенгайтириш, таълим олувчиларнинг ўз таълимини қуришда иштирок этиш усулларини излаш йўналишида ўзгариши керак.

Фойдаланилган адабиётлар рўйхати

1. Быхтина Н. В, Кравчук Л.С. Развитие электронного обучения в процессе обучения иностранным языкам в период пандемии. Психология и педагогика

 DOI: 10.36078/1653410390

служебной деятельности. 2021. https://cyberleninka.ru/journal/n/psihologiya-i-pedagogika-sluzhebnoy deyatelnosti
2. Нелепко Е.П. Виртуальные образоватльные платформы в обучении иностранному языку. The Scientific Heritage. 2020.C.61
3. Шасаидова Л.Ш. Хитой тилини ўқитишда инновацион лингводидактик ўйин топшириқлар таъминотини ишлаб чиқиш тамойиллари. Eurasian Journal of Academic Research». Volume 1. Issue 02, May 2021. P. p. 920-924.http://www.innacademy
4. Shasaidova Lola Shamaksudovna.Xitoy tilini o‘rganishda zamonaviy poliglotlar tajribasidan foydalanish. Uzbekistan-China: development of cultural, historical, scientific and economic relations”. VOLUME 1 | SPECIAL ISSUE 1 ISSN 2181-1784 SJIF 2021. – P. 315-321.
5. Shasaidova Lola Shamaksudovna. Virtual reality as a method of teaching. Eurasian Journal of Learning and Academic Teaching Chinese. Belgium. Volume 4. January 2022. – P. 273-276.
6. Shasaidova Lola Shamaksudovna, Khakimova Shakhnoza Erkinovna, Omanov Polat Khabitovich, Tyu Thi Kim Zung, Zaitova Nilufar Adkhamovna. MODERN TECHNOLOGIES OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN UZBEKISTAN. Journal of Positive School Psychology http://Journalppw.com 2022, Vol. 6, No. 4. P. 5538 – 5550.
7. Muradkasimova Sh.K. (2018). Assessment for, as, and of learning; integrating learning, teaching and assessment. Международный журнал гуманитарных и естественных наук, (8), 38-41

用汉语讲好乌兹别克斯坦国的故事

——以《乌兹别克斯坦国概况》为例探究高技能应用型人才培养

刘雪梅 乌兹别克国立世界语言大学

摘要：本文探讨借助发展中国家中国的互助合作、和平发展的原则和全球化发展的态势，用汉语讲好乌兹别克斯坦国的故事，促进乌兹别克斯坦国在亚洲地区，

 DOI: 10.36078/1653410390

乃至世界上和平发展中,借助语言再次取得迅猛发展先机。以乌兹别克斯坦大学汉语专业人才培养为例，以人才培养目标来确定课程的培养目标后，分析在课程教学实践过程中出现的问题，探究提升课程培养质量，从而提升汉语学生培养质量的渠道和路径，最终为高技能、应用性专业人才培养提供借鉴。

关键词：乌兹别克斯坦概况，渠道与路径，高技能应用型人才

Abstract: This paper tries to explore how to tell Uzbekistan stories well in Chinese with the help of Chinese “the Principles of Mutual Benefit Peaceful Coexistence and Common Development”, to make rapid progress by following the steps of China in mutual development and cooperation in Aisa and even in the world. Taking Uzbekistan State World Language University as an example, we try to analyze the problems occurred in the Overview of Uzbekistan teaching practice, research the channels and ways to improve the training of experienced and applied talents for Chinese majors in Uzbekistan, and eventually provide experience and references for cultivation and exertion of Chinese high-skilled, application-oriented professionals

Key words: Overview of Uzbekistan, channels and ways, high-skilled, application-oriented professionals

一、乌国汉语专业建设与发展的意义

（一）乌国汉语专业建设与发展的背景

1.汉语教育源远流长。

“丝绸之路”使得中国与乌兹别克斯坦结下了友好之缘。中乌的交往可以追溯的千年之前，中国古籍上，可以找到不少关于乌兹别克斯坦古城的记载。中国西仅时期，张赛通使西域曾到过这一地区，唐朝玄奘也到过富饶的乌兹别克地区，古代丝绸之路使之成为东西方丝绸之路的重要交通乌兹枢纽站。1991 年乌慈别克斯坦宣布独立后，中国是最早承认该国独立并与之建立外交关系的国家之一。中国新丝绸之路 “一带一路”使乌兹别克斯坦成为亚洲和平发展最重要国家之一。中乌双方长期以来保持着稳定的友好关系。两国在国际事务中相互支持，在经济、文化，教育等各个领域的合作取得了广泛的交流与合作，尤其是文化与教育方面取得持续稳定的发展。乌兹别克国家与汉语结下了不解之缘，乌兹别克斯坦的汉语教学自独立以来发展迅速，汉语学习热潮越来越强，2005 年和 2014 年先后建立了两所孔子学院，并于 2014 年成立首个高校汉学系，同时中国还通过稳定的项目为乌兹别克斯坦派送汉语教师、捐赠汉语教材及教育设备，通过国家援助项目为乌

 DOI: 10.36078/1653410390

兹别克斯坦培养汉语专业留学生、进行汉语师资培养培训，以及大、中学校的交换生培养，相应地在乌兹别克斯坦开设汉语课程的试点大学、中学和幼儿园试点也越来越多。目前毕业生在中亚地区发挥着越来越重要的作用。

2.民族与人口的众多促进了语言多元化发展。

乌兹别克斯坦是中亚五国中人口最多的国家，民族众多，乌兹别克斯坦共有130多个民族，人口约34.98万，排在俄罗斯和乌克兰之后，丰富的劳动力的人口红利，既是经济发展的机遇也是经济发展的挑战。多民族的乌兹别克斯坦教育政策就变得举足轻重，百年大计教育为先。在1997年颁布的《国家人才培养计划法案》中，“外语教育是在‘语言教育’板块中进行的，多民族多元的背景的乌兹别克国在2006年颁布的《乌兹别克斯坦中小学学校教育发展纲要》肯定了外语教育多元化的发展路径，除了乌语为官方语言、俄语为通用语言外，还有英语、阿拉伯语、汉语、法语、德语、西班牙、韩语、日语等语言均可选择学习。一般学生基本上都掌握4-5门语言，很多学生实从小习得4-5门语言。乌兹别克人跨文化意识较强，多元文化的包容性也较强，但二语学习者对语言学习的实用性要求较高。2012年6月6日，中乌发表宣言确立两国战略伙伴关系。中乌友好关系、中国经济的快速发展，以及中乌合作广度与深度的加强进一步发展促进了汉语教育交流和合作的稳定快速发展。

（二）汉语专业建设与发展的意义

1.汉语东风好借力。

借助汉语使用全球化发展态势的东风，使汉语成为乌国发展的第二波语言动力，毕竟乌语在全球范围内使用人数和范围有限，通过汉语让乌国了解中国，让中国了解乌国，并借助汉语迅速发展之势，让乌国人走向世界。

2.乌中交流与合作潜力巨大。

与中国同样秉持的互惠互利、和平发展的政治、经济外交策略，乌国能巩固中亚、乃至亚洲地区的地位。中国成为乌国地位稳定和发展中不可忽视一个力量。政治体制优势在于和中国和平友好发展的主张一致。乌兹别克斯坦自独立以来的两任总统任期内，政局稳定，社会治安较好。早期宗教引起过不良影响也得到了有效治理，并重新回到以经济发展和人民生活水平提高上来，成为经济发展最快的国家。在友好合约的引导下，必定在文化教育上有更广、更深层的合作；乌兹别克位地理位置优势在于地处欧亚大陆的中部，交通通达欧洲、中东、中亚和俄罗斯等广大地区，凭借欧陆铁路在1~2个星期可将货物运达各个地方。因为横看乌国，乌近乎享有与哈萨克斯同等的优势，因为同处连接欧洲与中国、日本

DOI: 10.36078/1653410390

和韩国市场的干线位置，主要物流需要经哈国运至欧洲，要到乌兹别克斯坦，还需从哈国转到支线运输才能到达乌兹别克斯坦；纵看乌国，乌连接俄罗斯、阿富汗、巴基斯坦和伊朗的枢纽功能十分关键，如后期这些国家实现经济高速发展时，乌兹别克斯坦将成为其陆运通道上的必经之路，而多语言能力将能把优势落到实处。中国作为亚洲乃至世界不可不可忽视的市场，内循环带动外循环的经济政策，人口众多、经济发展迅速的中国在国际贸易占有重要的地位，中国也一直与包括乌兹别克斯坦在内的亚洲各国保持睦邻友好的关系。

3. 向中国乃至整个世界讲好乌国故事，有助于产业与资源优势最大化。乌国农业、资源类产业为主的经济结构，以“丝”和“棉”基础来发展纺织产业，桑蚕养殖是古丝绸之路东端的中国的引进而来。以煤、石油、黄金等资源为基础来发展化工产业优势明显。包括食品、服装和生活用品等相关产品是中亚及独联体国家的必需品，因宗教、民族及其生活习惯等影响，农业与手工业生产占据着其它国家未有的产业优势。条约涉及的领域中“百年大计，教育为先”，从社会的发展看教育最是根本。现在越来越多的乌兹别克家庭希望孩子从小学习外语，尤其是汉语，将来享有更多的选择机会。越来越多的非汉语专业学生选修汉语，以备不时之需。

4.语言红利为乌中友好合作广泛深入奠定基础。

2013 年 9 月 9 日，中国与乌兹别克斯坦签署《中华人民共和国与乌兹别克斯坦共和国友好合作条约》，《条约》规定 “缔约双方将采取必要措施，在文化、教育、医疗卫生、旅游、体育以及其他共同感兴趣的领域开展交流与合作，加强新闻媒体、学术教育机构、文艺团体的友好交往。” 各级各类型学校开设汉语课程是教育与文化的交流的第一步，为中乌两国更广泛的交流与合作奠定基础。

（二） 本土化教材开发与建设的意义

1.现实需求是课程开发的动力和助力。

据调查发现，自乌国开设汉语课程以来，经历了多年的引进教材，如《汉语新目标》《汉语新起点》，《汉语教程》以及 HSK 课程的综合技能系列教材，《汉语口语 301 句》《速成汉语》等口语教材，2011 年后也陆续出版了部分中乌对照的双语文化教材《百条谜语》《中国地理》《中国历史》《中国文化》，以及《我最口语》《我最短句》《我最汉语》双语教材。尚无发现以乌国国情为主的中乌双语的乌兹别克斯坦国概况教材。学生虽然作为乌兹别克人，对于自己的国家也如“不识庐山真面目，只缘身在此山中”，需要学生跳出来，站在一定的高度，全面梳理和介绍乌国的国情，真正体现语言为职业学习和发展服务的根本宗

DOI: 10.36078/1653410390

旨。目前十分需要开发合适的教材，借此引领学生用学会的语言将乌国的人文地理、风土人情、政治经济、社会生活等介绍给中国和世界人民。

2.教材的开发与建设符合乌国汉语专业人才培养的规律。

无论音、形、意、用等语言要素，以及字、词、句、篇的结构学习，还是听、说、读、写、译等应用学习，都离不开语言的根本属性----语言的交际性。语言是媒介，交际的内容是核心，因此，最终语言的输出是检验一切言语输入的效果。乌兹别克概况这门课程不仅是知识、技能的学习，更是应用的输出学习。基于乌国国情的《乌兹别克斯坦概况》是连接教与学的重要教学媒介。教材的开发在师生教学实践的基础上完成，既能体现学生的学情基础，又能体现教师教育的引导功能，在“最近发展区”理论的指导下，服务学生，又高于学生。在不断完善的基础上，教材的建设可以越来越符合乌国汉语教育的人才培养目标要求。

二、教学实践中出现的主要问题

（一）教育与教学管理机制尚待发展与成熟。

人才培养根本思想，以及相应的评价体系与保障体系具体体现在政策、体制、学制、常规以及创新机制及其运行和落实上。各要素在专业建设和发展中都起着至关重要的作用。

在乌兹别克斯坦大学本科学制为四年，执行“宽进严出”“严进宽出”还是“宽进宽出”的整体管理机制决定了教育教学的管理模式。世界上最优秀的学校都是“严进严出”如哈佛、牛津，耶鲁大学等。

超出学校容纳能力、师资数量与水平、教学资源等客观条件的盲目扩招，会给教学质量把控增加难度。教室不足而采取线上课程实属无奈之举，教学质量和教学效果将难以保证。对于未参加任何学习和考试的学生，随意更改成绩或者放宽要求都不恰当，既影响了学校的声誉，也影响了学校的风气和学生学习态度。

（二）常态下过度依赖线上教学

整个乌国家网络不发达，网速慢、网络不稳定、网络信号覆盖有限不能有效保证线上教学的开展和实施。做不到全国覆盖的网络系统，还有很多盲区地带。加上网络不稳定，难以维持网络教学流畅，学生手机上网的效果就更令人堪忧，无信号、听不清、教学软件有时长的限制（40 分钟自动掉线）等都影响学生学习积极性。正常教学条件下，学生线上课堂的参与度、忠诚度和效度总体很差，教学只完成了老师教的任务，学生学的任务很难掌控。如学分管理不能严格和高效，学如散沙，一旦松懈后便难于凝聚。

（三）“双师型”教师的匮乏

DOI: 10.36078/1653410390

所谓“双师型”教师是指同时具备理论教学和实践教学能力的院校教师。就汉语专业教师而言，教师应该具备高校教师资格能力外，还应该具有毕业学生毕业后面向的岗位群的实践教学能力，如从事汉语翻译工作的能力，以及从事各级汉语教育教学工作的能力。本科学生毕业后可以从事学前教育、中等教育类型的学校教育，以及相关教育机构的汉语教育工作的能力。只有了解了岗位需求和人才培养规格、和社会需求才能有针对性性地进行专业人才培养。

教师岗位认知不明确，人才培养目标就模糊，教师管理不够科学，教师职业感、归属感、荣誉感、自豪感不足带来的职业倦怠便显现出来。

（四）中介与的过度使用

教师过度使用乌语讲解汉语的现象普遍存在。作为汉语专业的学生，应该在尽可能创设的汉语环境下学习，学校如不能创设良好的汉语学习和交流环境，汉语的语言能力何以能够快速提升？很难想象一个在学校中几乎都是用乌语学习汉语的学生，独自一人在完全非汉语的环境中还会主动用汉语跟环境及环境中的人进行交流。逐渐丧失汉语交际能力和学习环境后的人，中介语就会填补汉语交际的空白。即便是汉语专业，成为哑巴汉语后也会逐渐失去进一步开口交际的兴趣和自信。

（五）教学方法的单一

教学方法单一，加上线上教学的制约，教学效果不理想。教师的教育教学工作是个良心活。用心、用情、用真情，尽心、尽力、尽职责，教师往往能自我充电和提升，注重教学效果，从结果反思教学过程和环节，不仅备课，还要备学生，以学生为主体，发挥教师的主导作用，从而真正发挥学生主体主动性、积极性，教学方法单一、敷衍的做法都会把学生的兴趣讲没了。

教师的归属感和积极进取意识欠缺、流动性强是未形成“凝心聚力谋发展”的氛围主要原因。

（六）学生学习动机不明确、不稳定

低门槛准入制度使得有些学生学习懈怠。中乌关系引发汉语学习热情高涨。根据不完全统计，目前乌兹别克斯坦已经有 59 所小学开设了汉语教学。但是乌兹别克斯坦教育系统仍有2000多个教师名额空缺。1400所学校的外语教学质量“绝对不能令人满意”。获得国家或国际语言教师资格的老师不足4%，在任教师中有一半人未通过汉语教师考试。

汉语教师供不应求。教师用中介语乌语讲汉语情况也不影响对汉语教师的接纳程度，许多公立学校接受大学二年年级学生、甚至一年级的汉语专业的学生做各

DOI: 10.36078/1653410390

级各类学校和教育机构的汉语教师。供不应求的社会需求降低了汉语教师的入职门槛，虽对学生实习、半工半读、就业都有暂时好处，却造成了许多专业在校学生忙于上班而忽略大学集中学习和提升的大好时机，毕业后工学矛盾突出而很难有更好的机会进行专业能力提升。

疫情变化使得部分专业学生学习迷茫和懈怠。加上近几年疫情影响，中国入境关闭，乌国专业学生中国深造的学习梦破碎，受疫情影响，海关、出入境管理受限，中国进出口贸易和海外加工大为缩减，许多海外企业、项目关停，同时缩减汉语翻译需求，乌国学生中国梦无望，学生因学习动机模糊造成学习懈怠。

三、社会语言学理论视角下提升人才培养质量的渠道与路径

（一）社会语言学理论指导

社会语言学理论指导我们教学要联系社会因素研究语言和社会的各种关系，将语言和社会融为一体进行研究，体现语言的社会性属性，用语言来描述现象、事实和解释社会行为。语言作为最重要的交际工具和思维工具，是文化的载体，也成为一种资源和和路径（如战略资源，语言红利）。

社会语言理论强调“多角度，全方位”研究语言的应用性、本土性、时代性及广泛性，可以涉及语言的各个层面、社会的各个层次、生活的各个方面、文化的各个方面。

（二）汉语专业人才培养质量的渠道与路径

1.提升专业管理者的核心领导力

学院领导人和专业负责人应该培养和锻炼自己的创新意识。墨守成规不可能带好团队和实现跨跃式发展。在现有条件下，创新思维很可能是解决当下师资短缺、任务量大、教学资源有限一把金钥匙。

2.借力创设汉语社会语言学习环境与氛围

2021 年 5 月 6 日，乌兹别克斯坦总统米尔济约耶夫指出，“我们已经设定了一个目标，成为一个有竞争力的国家。从现在开始，每个学校、学园、学院和大学毕业生都应该完美地学习至少两种外语。”乌兹别克斯坦政府希望更多的来自中国的汉语教师或者志愿者能够去乌兹别克斯坦的各个小学或学前机构教授汉语。长期的或者短期的，城市的或者农村的，全职的或者兼职的，甚至哪个城市或者哪个学校，政府机构希望更多的人从事汉语教学工作。希望尽可能多的学生能够掌握汉语。

学校要努力创设一个有准备的环境：首先，多种形式加大对教育的投资，不断提升学校教育的硬件建设，教室、教材和其他软硬件教学资源，控制招生规模，

DOI: 10.36078/1653410390

把工作重点放在提升教育教学质量的重心上来。其次，创设良好的心理环境。控制师生比，鼓励和调动教师的工作积极性，建立科学的激励机制、评价体系和保障体系。

3.加强“双师型”教师的培养培训

双师技能培训师通过“外培内训”等方式实现现有师资的人才培养。双师培训一方面选派大批专业带头人和骨干教师外出研修培训；另一方面运用线上与线下结合混合式培训、主题与专项技能培训等方式，对教师进行教学理论学习、实践能力培训等。激励机制将评优评先、职称晋升与参研参训结合，很大程度上激发全体教师爱学、好学、勤学、思学的教师风范。

学校教育过程中通过对专业学生职业认知和职业精神的培养，在对专业知识和技能学习的同时，加大对未来就业的岗位群、职业领域了解，以及人才培养规格的认知，努力将岗位需求人才目标融入到学校人才培养目标，使得学校人才培养符合社会需求。

4.“互联网＋”课程建设

非极特殊特殊情况，如疫情封闭的影响、内部会议、报告等，普通的教学应以线下教学为主，线上为辅。甚至线下教学，线上只做辅导和扩展练习联系。

“择善从之，受益匪浅”！互联网在专业教育以及课程建设发展中起到催化剂的作用， 所以做好课程的开发与建设，以及资源库的开发，使得录播课和资源库能更好地为线下课程服务，不仅是对专业人才培养的是正向催化剂，利用互联网使大多数学习者快速地、大面积受益。

5.本土化教材的开发与建设

“工欲善其事，必先利其器”，高技能应用型人才的培养目标需要依托系列、系统的课程教育来实现，而课程目标是需要以学生为主体，教师、教材和教法等不断的“三教”改革创新来实现，人作为学习主体和教学主体，按照人才培养目标，选择适合的教材，培养学生的专业技能，增加学生的专业知识，引导学生掌握科学的方法，不断进步超越自我，获得更大的发展。这样不断循环往复的实践中，教与学的依托教材就会越做越好，越来越适用，成为教学的“利器”。

6.优化实习、实训、交换生、深造生的管理

做好学生的“出口”管理，便能引导好“入口”管理。“出口”层次、范围、质量直接影响到学校的声誉和专业发展。尤其是交换生和深造生的管理，对于学生的学业规划和职业规划都有积极的促进作用。国际间交流与合作也产生深远的影响力。

DOI: 10.36078/1653410390

实习实训能将所学知识和技能转化为实践能力，也是专业学习和发展的重要内容和要求，但需要分清重点，分清主次，才能相得益彰。

四、总结

综上所述，随着乌兹别克斯坦教育政策的调整和中国与乌兹别克斯坦外交关系的进一步密切，汉语教育取得进一步的发展，未来发展潜力仍然巨大，但更大范围、更深层次的交流与合作，仍然需要两国政府和人民的不断努力。讲好中国故事，也要讲好乌国故事，才能奠定中乌合作更广阔的未来。

参考文献：

1. 马建民. “一带一路”背景下中国与乌兹别克斯坦汉语教育合作交流研究, 北方民族大学学报. 2021,(04)(北大核心 CSSCI), P.160-167.
2. 迟道加. 乌兹别克斯坦高校汉语作为外语教学模式研究——以乌兹别克斯坦国立东方学院为例. 湖北师范大学学报(哲学社会科学版). 2021,41(01), P.113-116.
3. 左菲菲. 乌兹别克斯坦汉语教学面临的问题及解决方案——以撒马尔罕地区为例. 中华文化海外传播研究. 2018,(01), P.192-198.
4. 杨丽清. 乌兹别克斯坦学生语际语用偏误研究——基于塔什干孔子学院初级教学实践. 汉字文化. 2022,(01), P.168-171.
5. 李雅梅. 论目的语环境在中亚地区汉语推广中的重要性及其营造策略——以乌兹别克斯坦为例. 云南师范大学学报. 2012,10(04), P.76-81.

DOI: 10.36078/1653410390